叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 不要恐慌！(don't Panic!) 000001

2. 不要恐慌！(don't Panic!) 000002

3. 不要恐慌！(don't Panic!) 000003

4. 不要恐慌！(don't Panic!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不要恐慌！(Don't Panic!)
第1/4页

[dəunt] ['pænɪk] !
DON'T PANIC !
不 恐慌 !

不要恐慌!

[baɪ] ['dʒɛf] [ˌes 'tiː] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]
By Geoff St . Reynard
经过 杰夫 英石 . 雷纳德

作者：杰夫·圣雷纳德

['dʒænjueri] 9th , - [bɪ'gæn] [laɪk] ['eni] ['nɔːrm(ə)l]
January 9th , 1955 began like any normal
一月 9th , - 开始 喜欢 任何 普通的

1955年1月9日，一切如常地开始了。

[deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
day on Earth .
天 在 地球 .

地球上的一天。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [tɔːst]
Then suddenly our planet tossed
然后 突然 我们的 行星 抛掷

然后突然间，我们的星球发生了剧烈的翻腾。

[ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['ægəni] .
in a death agony .
在 一个 死亡 痛苦 .

临终的痛苦中。

[ðə; ði] [griːn] [men] [hæd; həd] ['lændɪd] . . . .
The Green Men had landed . . . .
这 绿色的 男人 有 登陆 . . . .

绿人已经登陆.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[noʊ'vembər] -
November 1954
十一月 -

1954年11月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪ'spaɪt] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːrts] , [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] .

Despite	conflicting	reports	,	the	Air	Force	believed	in	the	flying	saucers	.
尽管	冲突	报告	,	这	空气	力量	相信	在	这	飞行	碟子	.

尽管报道相互矛盾，但空军相信飞碟的存在。

[ðə; ði] [sker] [bɪ'gæn] [ɪn] - [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['eɪdʒənsi] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [hæd; həd]

The	scares	began	in	1947	and	as	a	responsible	agency	the	Air	Force	had
这	惊吓	开始	在	-	和	作为	一个	负责任的	机构	这	空气	力量	有

[tuː; tə][stɑːrt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

to	start	investigations	.
到	开始	调查	.

恐慌始于 1947 年，作为负责任的机构，空军不得不展开调查。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ðeid] ['kɔːʃəsli] [rɪ'liːs] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

At	various	times	they'd	cautiously	release	some	information	;
在	各种各样的	时代	他们会	谨慎地	发布	一些	信息	;

他们会在不同时期谨慎地发布一些信息；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [ðeid] ['hɜːrɪdli] [diː'bʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl]

then	there	would	be	some	hysteria	and	they'd	hurriedly	debunk	the	whole
然后	那里	会	是	一些	歇斯底里	和	他们会	匆匆	揭穿	这	所有的

['bɪznəs] [æz; əz] " [mæs] [həˌluːsə'neɪʃənz] " [ænd; ənd] " ['krækpɑːt] ['θɪərɪz] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

business	as	"	mass	hallucinations	"	and	"	crackpot	theories	"	until	the	public
商业	作为	"	大量的	幻觉	"	和	"	疯子	理论	"	直到	这	民众

[hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts] ['bæləns] ,

had	regained	its	balance	,
有	恢复	它是	平衡	,

然后就会出现一些恐慌，他们会匆忙地将整件事斥为“集体幻觉”和“荒谬理论”，直到公众恢复理智为止。

[wen] [ðeid] [stɑːrt] ['letɪŋ] [aʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [truːθ] [wʌns] [mɔːr] .

when	they'd	start	letting	out	bits	of	truth	once	more	.
什么时候	他们会	开始	出租	出去	比特	的	真相	一次	更多的	.

当他们再次开始吐露一些真相的时候。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsər] ['saɪtɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ɑːn] - [ə'gen] - [ɔːf] -

The	nature	and	implications	of	the	saucer	sightings	made	this	on	-	again	-	off	-
这	自然	和	含义	的	这	碟子	目击事件	制成	这	在	-	再次	-	离开	-

[ə'gen] ['pɑːləsi] ['nesəseri] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - ['nɜːrvəs]

again	policy	necessary	in	dealing	with	such	an	unstable	thing	as	a	war	-	nervous
再次	政策	必要的	在	处理	和	这样的	一个	不稳定	事物	作为	一个	战争	-	紧张的

,

,

,

飞碟目击事件的性质和影响使得这种时断时续的政策成为必要，以应对像一个好战的民族这样不稳定的局面。

[tɛnst] - [ʌp] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

tensed	-	up	population	.
紧张的	-	向上	人口	.

民众情绪紧张。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] ,

If	the	truth	about	the	saucers	had	been	known	,	the	entire	truth	,
如果	这	真相	关于	这	碟子	有	到过	已知	,	这	全部的	真相	,

如果关于飞碟的真相被世人所知，全部真相，

[ðen] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv]

then	the	Air	Force	could	have	published	it	and	the	country	would	have
然后	这	空气	力量	可以	有	已发布	它	和	这	国家	会	有

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [straɪd] ;

accepted	it	in	stride	;
公认	它	在	步幅	;

那时空军就可以公布这份文件，而全国上下也会欣然接受；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['meni]

but	the	mystery	that	clouded	the	strange	ships	was	susceptible	of	too	many
但	这	神秘	那	阴天	这	奇怪的	船舶	曾是	易受影响的	的	也	许多

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

interpretations	.
解释	.

但是笼罩在这些奇怪船只上的谜团很容易有太多种解释。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [bluː] - ['laɪtɪd] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

In	December	of	1952	a	blue	-	lighted	saucer	was	sighted	,	without	a	shadow	of
在	十二月	的	-	一个	蓝色的	-	照明	碟子	曾是	目击者	,	没有	一个	阴影	的

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

1952年12月，毫无疑问，有人目击到一个发出蓝光的飞碟。

['oʊvər][lə'reɪdoʊ] , ['teksəs] .

over	Laredo	,	Texas	.
超过	拉雷多	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州拉雷多上空。

[ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [hoʊl] [viː] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɪrd] ['oʊvər]['sæntə]

In	January	of	'	53	a	whole	V	-	formation	of	blue	objects	appeared	over	Santa
在	一月	的	-	-	一个	所有的	V	-	形成	的	蓝色的	对象	出现	超过	圣诞老人

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Ana	,	California	.
安娜	,	加利福尼亚州	.

1953年1月，加利福尼亚州圣安娜上空出现了一整队蓝色物体组成的V字形编队。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪlətəri] ['saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

These	were	military	sightings	and	beyond	question	.
这些	是	军队	目击事件	和	超过	问题	.

这些都是军方目击报告，毋庸置疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æftərwərd] .

There	were	many	before	and	even	more	afterward	.
那里	是	许多	前	和	甚至	更多的	之后	.

之前有很多，之后就更多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlɚz] ,

Some	of	them	mentioned	blue	lights	and	some	other	colors	,
一些	的	他们	提及	蓝色的	灯	和	一些	其他	颜色	,

他们当中有些人提到了蓝光，有些人提到了其他颜色的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vjuːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [mə'tælɪk] ['lʌstər] .

and	the	daylight	viewings	talked	of	silver	metallic	luster	.
和	这	日光	观看	谈话	的	银	金属	光泽	.

在日光下观察，人们谈论的是银色的金属光泽。

[ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fluː]

The	first	low	-	flying	saucer	to	be	reported	authoritatively	was	that	which	flew
这	第一的	低的	-	飞行	碟子	到	是	据报道	权威地	曾是	那	哪个	飞翔

['oʊvər][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] - :

over	the	Capitol	in	Washington	at	11	:
超过	这	国会大厦	在	华盛顿	在	-	:

据权威报道，第一个低空飞行的飞碟是11点飞过华盛顿国会大厦的那个：

- [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['krɪsməs] [deɪ] , - .

18	a	.	m	.	on	Saturday	,	Christmas	Day	,	1954	.
-	一个	.	米	.	在	周六	,	圣诞节	天	,	-	.

1954年圣诞节星期六上午18点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telikæst] [æt; ət] [ðæt]

It	was	caught	by	the	cameras	that	were	making	a	telecast	at	that
它	曾是	捕捉	经过	这	相机	那	是	制作	一个	电视直播	在	那

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

time	of	the	festivities	in	Washington	,
时间	的	这	庆祝活动	在	华盛顿	,

当时正在华盛顿进行庆祝活动电视转播的摄像机拍下了这一幕。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	beamed	without	explanation	all	over	the	country	.
和	光束	没有	解释	全部	超过	这	国家	.

并且毫无解释地传遍了全国各地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [skriːnz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['vjuːəz] [went] [blæŋk]

A	few	minutes	later	the	screens	of	America's	viewers	went	blank
一个	很少	分钟	之后	这	屏幕	的	美国的	观众	去	空白的

几分钟后，美国观众的屏幕一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['sænəti] .

and	then	the	President	appeared	to	urge	calmness	and	sanity	.
和	然后	这	总统	出现	到	敦促	平静	和	理智	.

随后总统发表讲话，呼吁保持冷静和理智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mæs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krækpɑːt] ['θɪərɪz] ['eni] [lɔːŋgər] .

There	was	no	question	of	mass	hallucination	and	crackpot	theories	any	longer	.
那里	曾是	不	问题	的	大量的	幻觉	和	疯子	理论	任何	更长	.

集体幻觉和荒谬理论的问题已经不存在了。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] ;

The	saucer	was	perhaps	three	hundred	feet	broad	;
这	碟子	曾是	也许	三	百	脚	广阔	;

这个飞碟可能有三百英尺宽；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃeɪp] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['priːviəs] ['saɪtɪŋ] , [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	was	of	the	usual	shape	reported	in	previous	sightings	,	round	with	a
它	曾是	的	这	通常	形状	据报道	在	以前的	目击事件	,	圆形的	和	一个

['sentrəl] ['kæbɪn] ,

central	cabin	,
中央	舱	,

它的形状与之前目击报告中常见的形状相同，呈圆形，中间有一个舱室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .

and	it	was	green	in	color	.
和	它	曾是	绿色的	在	颜色	.

它是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [kəm'pærətɪvli] ['sloʊli] , [æt; ət][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

It	had	flown	comparatively	slowly	,	at	an	estimated	125	m	.	p	.	h	.
它	有	飞行	比较	缓慢地	,	在	一个	估计的	-	米	.	p	.	h	.

它的飞行速度相对较慢，估计为每小时125英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][pə'toʊmək] .

It	had	disappeared	over	the	Potomac	.
它	有	消失	超过	这	波托马克河	.

它消失在了波托马克河对岸。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌtiː 'viː] [ə'gen] .

At	2	:	24	p	.	m	.	the	President	was	on	tv	again	.
在	2	:	-	p	.	米	.	这	总统	曾是	在	电视	再次	.

下午2点24分，总统再次出现在电视上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	some	commotion	at	the	door	of	the	room	from	which	he
那里	曾是	一些	骚动	在	这	门	的	这	房间	从	哪个	他

[wʌz; wəz] ['brɔːdkæstɪŋ] .

was	broadcasting	.
曾是	广播	.

他进行广播的房间门口发生了一些骚动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dʒæmd]

He	turned	his	head	and	nearly	one	hundred	million	people	who	were	jammed
他	转向	他的	头	和	几乎	一	百	百万	人们	WHO	是	卡住

[brˈfɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz][dʒɔː][drɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ]

before	television	sets	across	the	nation	saw	his	jaw	drop	and	his	eyes	bulge
前	电视	套	穿过	这	国家	锯	他的	颚	降低	和	他的	眼睛	凸出

['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɔː] .

slightly	with	irrepressible	awe	.
轻微地	和	不可抑制的	敬畏	.

他转过头，全国近一亿挤在电视机前的人们看到他下巴都快掉下来了，眼睛微微凸出，充满了无法抑制的敬畏。

[ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [gruːp] [wɔːkt] ['ɪntuː]['kæm(ə)rə][reɪndʒ] .

In	about	nine	seconds	a	very	curious	group	walked	into	camera	range	.
在	关于	九	秒	一个	非常	好奇的	团体	步行	进入	相机	范围	.

大约九秒钟后，一群好奇心很强的人走进了摄像机的拍摄范围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

There	were	half	a	dozen	secret	service	men	with	drawn	guns	,	and	in	their
那里	是	一半	一个	打	秘密	服务	男人	和	绘制	枪支	,	和	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

现场有六名持枪的特勤人员，在他们中间，

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑːtʃfl] ['wɛpənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɔːrd] .

the	target	of	those	watchful	weapons	,	was	the	first	of	the	green	horde	.
这	目标	的	那些	警惕	武器	,	曾是	这	第一的	的	这	绿色的	部落	.

这些警戒武器的目标是绿色大军的第一批敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] — [sɪks] [fiːt] ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

He	was	—	the	measurements	were	determined	later	—	six	feet	seven	and	one
他	曾是	—	这	测量	是	决定	之后	—	六	脚	七	和	一

- [hæf] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

-	half	inches	tall	.
-	一半	英寸	高的	.

后来测量结果显示，他的身高是六英尺七英寸半。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

He	was	dressed	in	a	green	shirt	and	trousers	,
他	曾是	穿着	在	一个	绿色的	衬衫	和	裤子	,

他身穿绿色衬衫和长裤。

[kɔːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [belt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

caught	around	the	waist	by	a	heavy	belt	on	which	were	stitched	a	number	of
捕捉	大约	这	腰部	经过	一个	重的	腰带	在	哪个	是	缝合	一个	数字	的

[ˌkæbəˈlɪstɪk] [dɪˈzaɪnz] ;

cabalistic	designs	;
神秘主义	设计	;

腰间系着一条厚重的腰带，腰带上缝着许多神秘图案；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [brest] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [slɪm] [tˈraɪæŋglz]

on	the	left	breast	were	more	of	the	same	,	a	circle	and	three	slim	triangles
在	这	左边	胸部	是	更多的	的	这	相同的	,	一个	圆圈	和	三	苗条的	三角形

.

:
.

左胸上的图案也大同小异，是一个圆圈和三个细长的三角形。

[ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər] [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈvɑːlvər] [ɔːr]

In	a	holster	slung	at	the	right	side	of	his	belt	was	a	large	revolver	or
在	一个	枪套	吊着	在	这	正确的	边	的	他的	腰带	曾是	一个	大的	左轮手枪	或者

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

他腰带右侧的枪套里装着一把大型左轮手枪或手枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [west] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['hoʊlstər] ,

It	was	what	had	been	known	in	the	old	West	as	a	half	-	breed	holster	,
它	曾是	什么	有	到过	已知	在	这	老的	西方	作为	一个	一半	-	品种	枪套	,

在旧西部，它被称为混血枪套。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [wɪˈðaʊt] [dʒəːkiŋ]

enabling	the	wearer	to	swing	up	the	muzzle	and	fire	the	gun	without	jerking
使能	这	佩戴者	到	摇摆	向上	这	枪口	和	火	这	枪	没有	抽搐

[ˌaɪ ˈtiː] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] .

it	free	of	the	leather	.
它	自由的	的	这	皮革	.

使佩戴者能够抬起枪口并开枪，而不会将枪从皮革中猛然拉出。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] ['kerfəli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	alien	had	his	hands	folded	carefully	across	his	chest	.
这	外星人	有	他的	双手	折叠	小心	穿过	他的	胸部	.

外星人双手小心翼翼地交叉放在胸前。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn]

Had	he	made	a	single	motion	toward	the	gun	,	he	would	have	been	blown
有	他	制成	一个	单身的	运动	朝向	这	枪	,	他	会	有	到过	吹

[ɪn] [tuː] .

in	two	.
在	二	.

如果他朝枪的方向做出哪怕一个动作，他都会被炸成两截。

[ɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [freɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

In	proportions	and	frame	he	was	very	like	a	human	being	.
在	比例	和	框架	他	曾是	非常	喜欢	一个	人类	存在	.

他的身材比例和体型非常像人类。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wel] ['mʌsld] .

His	chest	was	deep	and	his	legs	and	arms	well	muscled	.
他的	胸部	曾是	深的	和	他的	腿	和	武器	出色地	肌肉发达	.

他胸膛宽阔，四肢肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['ɑːlɪv] - [griːn] [ɪn] [hjuː] , [æz; əz] [ðoʊz] ['vjuːəz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ˌtiː 'viː]

His	skin	was	a	delicate	,	olive	-	green	in	hue	,	as	those	viewers	with	color	tv
他的	皮肤	曾是	一个	精美的	,	橄榄	-	绿色的	在	色调	,	作为	那些	观众	和	颜色	电视

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

他的皮肤呈淡橄榄绿色，有彩色电视机的观众都能看到这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [stɜːrn] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	was	normal	,	perhaps	a	bit	stern	in	expression	,
他的	脸	曾是	普通的	,	也许	一个	少量	船尾	在	表达	,

他的表情很正常，或许略显严肃。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn]

but	with	the	ordinary	features	of	a	man	,	except	that	he	had	only	one
但	和	这	普通的	特征	的	一个	男人	,	除了	那	他	有	仅有的	一

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但他的五官与普通人无异，只是他只有一只眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ;

It	was	located	immediately	above	the	bridge	of	his	nose	;
它	曾是	位于	立即地	多于	这	桥	的	他的	鼻子	;

它位于他鼻梁的正上方；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] [ɪn]

it	was	about	four	times	the	area	of	a	human	eye	and	almost	round	in
它	曾是	关于	四	时代	这	区域	的	一个	人类	眼睛	和	几乎	圆形的	在

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

它的面积大约是人眼的四倍，形状近乎圆形。

[ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] ['pjuːp(ə)l] [rəumd] ['swɪftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɔːkt] ['sloʊli]

and	its	small	pupil	roamed	swiftly	to	and	fro	as	the	alien	walked	slowly
和	它是	小的	瞳孔	漫游	迅速地	到	和	弗	作为	这	外星人	步行	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

toward	the	President	.
朝向	这	总统	.

当外星人缓缓走向总统时，它那小小的瞳孔迅速地来回转动。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

The	pupil	of	the	eye	was	like	a	tiny	animal	in	a	cage	,
这	瞳孔	的	这	眼睛	曾是	喜欢	一个	微小的	动物	在	一个	笼	,

眼球的瞳孔就像笼子里的小动物一样。

['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'kæni] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd]

dashing	from	side	to	side	,	up	and	down	,	uncanny	,	incredible	,	and
帅气	从	边	到	边	,	向上	和	向下	,	不可思议	,	极好的	,	和

['hɔːrɪfaɪɪŋ] .

horrifying	.
恐怖的	.

左右、上下飞奔，诡异、不可思议、令人恐惧。

[ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	cameras	did	not	show	his	feet	.
这	相机	做过	不是	展示	他的	脚	.

摄像机没有拍到他的脚。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [toʊz] ,

These	were	somewhat	like	those	of	an	ostrich	,	each	having	two	enormous	toes	,
这些	是	有些	喜欢	那些	的	一个	鸵鸟	,	每个	拥有	二	巨大的	脚趾	,

['neɪkɪd] , ['hɔːrni] ,

naked	,	horny	,
裸	,	好色	,

这些脚趾有点像鸵鸟的脚趾，每个脚趾都有两个巨大的、裸露的、有角的脚趾。

[ænd; ənd] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [griːn] ['fæti] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] .

and	padded	with	thick	layers	of	green	fatty	matter	on	the	soles	.
和	带衬垫	和	厚的	层	的	绿色的	脂肪	事情	在	这	鞋底	.

鞋底填充了厚厚的绿色脂肪物质。

[ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tint	of	his	skin	could	have	been	accepted	as	a	mutation	of	the
这	着色	的	他的	皮肤	可以	有	到过	公认	作为	一个	突变	的	这

['strɪktli] ['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

strictly	human	animal	.
严格	人类	动物	.

他的肤色或许可以被认为是人类这种动物的一种变异。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , ['iːv(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd][spɔːrt][ɔːr][fɑːr] - ['fjuːtʃər]

The	single	eye	,	even	,	might	have	suggested	a	humanoid	sport	or	far	-	future
这	单身的	眼睛	,	甚至	,	可能	有	建议	一个	人形	运动	或者	远的	-	未来

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

甚至那只独眼，可能暗示着一种类人运动或遥远的未来发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [ɔːr][moʊst]

But	the	feet	were	utterly	inhuman	and	even	the	most	callous	or	most
但	这	脚	是	完全地	不人道	和	甚至	这	最多	冷酷	或者	最多

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ə'griːd] [ðæt]

unimaginative	among	the	citizens	who	saw	him	personally	that	first	day	agreed	that
缺乏想象力	之中	这	公民	WHO	锯	他	亲自	那	第一的	天	同意	那

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['terɪfaɪɪŋ] .

the	feet	were	terrifying	.
这	脚	是	恐怖	.

但那双脚完全不像人类的脚，即使是第一天亲眼见到他的最冷酷无情或最缺乏想象力的市民也一致认为，那双脚令人恐惧。

[ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ['æftər] [ə'baʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	cameras	were	turned	off	after	about	twenty	seconds	.
这	相机	是	转向	离开	后	关于	二十	秒	.

大约二十秒后，摄像机被关闭了。

[æn; ən] [ə'naʊnsər] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] ['splʌtərd] [sʌm; səm]['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]

An	announcer	came	on	and	spluttered	some	drivel	about	keeping	cool	and
一个	播音员	来了	在	和	喷溅	一些	胡言乱语	关于	保持	凉爽的	和

[nɑːt] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

not	losing	our	heads	,
不是	输	我们的	头部	,

播音员进来胡扯了一些关于保持冷静、不要慌乱的话，

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌædmə'nɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

spoiling	the	effect	of	these	admonitions	at	once	by	a	piercing	,	hysterical	giggle	.
破坏	这	影响	的	这些	告诫	在	一次	经过	一个	冲孔	,	歇斯底里的	傻笑	.

然而，一阵尖锐、歇斯底里的笑声立刻破坏了这些告诫的效果。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmaɪnər] [ˈraiəts] [ænd; ənd]

Before	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**had**	**elapsed**	**,**	**there**	**were**	**minor**	**riots**	**and**
前	一个	四分之一	的	一个	小时	有	过去	,	那里	是	次要的	骚乱	和

[ˌdemənˈstreɪʃənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

demonstrations	**throughout**	**the**	**continent**	**.**
示威游行	自始至终	这	大陆	.

不到一刻钟，整个非洲大陆就爆发了小规模骚乱和示威游行。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrkt] [baɪ] [fəˈnætɪk] [gruːps] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**worst**	**of**	**these**	**were**	**sparked**	**by**	**fanatic**	**groups**	**claiming**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**
这	最差	的	这些	是	引发	经过	狂热分子	团体	声称	那	这	结尾	的	这

[wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] .

world	**had**	**come**	**.**
世界	有	来	.

其中最严重的事件是由狂热团体声称世界末日到来而引发的。

[ˈʌðər] , [ˈskersli] [les] [ˈvaɪələnt] , [went] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

Others	**,**	**scarcely**	**less**	**violent**	**,**	**went**	**screaming**	**that**	**the**	**Martians**	**were**	**invading**	**us**	**,**
其他的	,	几乎	较少的	暴力	,	去	尖叫	那	这	火星人	是	入侵	我们	,

另一些人，同样情绪激动，大喊火星人正在入侵我们。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] " [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] " [ænd; ənd] [mʌtʃ]

that	**the**	**White**	**House**	**had**	**been**	**captured**	**"**	**right**	**on**	**the**	**television**	**"**	**and**	**much**
那	这	白色的	房子	有	到过	捕获	"	正确的	在	这	电视	"	和	很多

[mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪdiːəsiːz] .

more	**of**	**such**	**idiocies**	**.**
更多的	的	这样的	愚蠢	.

白宫被“电视直播”拍到等等诸多荒谬言论。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [səˈpres] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈluːtɪŋ] [ænd; ənd]

In	**many**	**places**	**the**	**militia**	**were**	**called**	**out**	**to**	**suppress**	**waves**	**of**	**looting**	**and**
在	许多	地方	这	民兵	是	称为	出去	到	压制	波浪	的	抢劫	和

[striːt] [ˈfaɪtɪŋ] .

street	**fighting**	**.**
街道	斗争	.

在许多地方，民兵被调来镇压一波又一波的抢劫和街头斗殴。

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈwer] ,

The	**Air**	**Force**	**,**	**which**	**had**	**not**	**been**	**taken**	**entirely**	**unaware**	**,**
这	空气	力量	,	哪个	有	不是	到过	已采取	完全	不知情	,

空军并非完全毫不知情，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði]

since	**they**	**had**	**privately**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**some**	**time**	**before**	**that**	**the**
自从	他们	有	私下	来	到	这	结论	一些	时间	前	那	这

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [ˌekstrətəˈrestriəl] ,

flying	**saucers**	**were**	**extraterrestrial**	**,**
飞行	碟子	是	外星人	,

因为他们此前私下里已经得出结论，认为这些飞碟是外星飞行器。

[naʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈfaɪtər] [pleɪnz] , [bəuθ] [dʒet] [ænd; ənd] [ˈmoʊtər] - [ˈdrɪvn] , [ˈoʊvər]

now	**flung**	**a**	**canopy**	**of**	**fighter**	**planes**	**,**	**both**	**jet**	**and**	**motor**	**-**	**driven**	**,**	**over**
现在	扔	一个	树冠	的	战斗机	飞机	,	两个都	喷射	和	发动机	-	驱动	,	超过

['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,

Washington	**,**	**and**	**,**	**somewhat**	**later**	**,**
华盛顿	,	和	,	有些	之后	,

现在，一大群战斗机，包括喷气式和机动式战斗机，飞越了华盛顿上空；不久之后，

['pɪtsbɜːrg] , [dɪˈtrɔɪt] , ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Pittsburgh	**,**	**Detroit**	**,**	**Birmingham**	**and**	**New**	**York**	**.**
匹兹堡	,	底特律	,	伯明翰	和	新的	约克	.

匹兹堡、底特律、伯明翰和纽约。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
Chicago , Los Angeles ,
芝加哥 , 洛杉矶 洛杉矶 ,

芝加哥，洛杉矶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [prə'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd]
and other cities of strategic importance were likewise protected within a period
和 其他 城市 的 战略 重要性 是 同样地 受保护 之内 一个 时期
[ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .
of two hours .
的 二 小时 .

其他具有战略意义的城市也在两小时内得到了保护。

[ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .
The rioting was subdued by evening .
这 骚乱 曾是 低沉的 经过 晚上 .

骚乱在傍晚时分平息下来。

['ɑːrmi] [trʌks] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəmz] [pə'troʊld] ['evriwer] ,
Army trucks equipped with public address systems patrolled everywhere ,
军队 卡车 配备 和 民众 地址 系统 巡逻 到处 ,

配备公共广播系统的军用卡车在各处巡逻。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrd][wʌz; wəz]
repeating the warnings to keep calm and do nothing until official word was
重复 这 警告 到 保持 冷静的 和 做 没有什么 直到 官方的 单词 曾是
['brɔːdkæst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
broadcast of our intentions toward the aliens and vice versa .
播送 的 我们的 意图 朝向 这 外星人 和 副 反之亦然 .

反复警告大家保持冷静，不要采取任何行动，直到官方宣布我们对外星人的意图，反之亦然。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɔːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn]
Meanwhile the first of the green horde was given a comfortable room in
同时 这 第一的 的 这 绿色的 部落 曾是 给定 一个 舒服的 房间 在
[ðə; ði]['pentəgɑːn] ,
the Pentagon ,
这 五角大楼 ,

与此同时，第一批绿色入侵者在五角大楼被安排了一间舒适的房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] -
where he was kept under an unobtrusive but thorough twenty - four - hour -
在哪里 他 曾是 保留 在下面 一个 不引人注目 但 彻底 二十 - 四 - 小时 -
[ə; eɪ] - [deɪ] [gɑːrd] ,
a - day guard ,
一个 - 天 警卫 ,

他被安置在那里，受到不引人注目但又十分周全的24小时看守。

[ænd; ənd] [wer] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
and where means of communication with him were speedily sought for .
和 在哪里 方法 的 沟通 和 他 是 迅速地 寻求 为了 .

并迅速寻找与他取得联系的方式。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,
In a matter of a day and a half , or , to be precise ,
在 一个 事情 的 一个 天 和 一个 一半 , 或者 , 到 是 精确的 ,

在一天半的时间里，或者更准确地说，

[æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [hiː; hi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd]

at	two	minutes	to	midnight	on	Sunday	the	26th	of	December	,	he	articulated
在	二	分钟	到	午夜	在	星期日	这	26th	的	十二月	,	他	铰接式

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .

his	first	English	word	.
他的	第一的	英语	单词	.

12 月 26 日星期日午夜前两分钟，他吐出了他的第一个英语单词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [jes] .

It	was	"	Yes	.
它	曾是	"	是的	.

答案是“是的”。

" ['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrd] ,

"	Shortly	he	proved	that	he	had	absorbed	much	more	than	this	word	,
"	不久	他	已证实	那	他	有	吸收	很多	更多的	比	这	单词	,

“很快他就证明，他所吸收的远不止这一个词。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət] [kəm'pliːt] ['sentənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] .

for	he	began	making	attempts	at	complete	sentences	around	2	:	00	a	.	m	.
为了	他	开始	制作	尝试	在	完全的	句子	大约	2	:	-	一个	.	米	.

[ɑːn][ðə; ði] 27th .

on	the	27th	.
在	这	27th	.

因为他从 27 日凌晨 2 点左右开始尝试说完整的句子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]

He	had	been	under	the	constant	supervision	and	teaching	of	a	corps	of
他	有	到过	在下面	这	持续的	监督	和	教学	的	一个	兵团	的

['saɪəntɪsts] , ['læŋgwɪdʒ] ['ekspɜːrts] ,

scientists	,	language	experts	,
科学家	,	语言	专家	,

他一直受到一群科学家和语言专家的持续监督和指导，

[ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [breɪn] - ['wɜːrkərz] ;

and	assorted	brain	-	workers	;
和	各种各样的	脑	-	工人	;

以及各行各业的脑力劳动者；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	shown	no	desire	for	sleep	during	the	thirty	-	six	hours	he	had
他	有	所示	不	欲望	为了	睡觉	期间	这	三十	-	六	小时	他	有

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

been	on	the	ground	,
到过	在	这	地面	,

他在地面上的36个小时里，丝毫没有表现出睡眠的欲望。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	had	listened	to	and	worked	with	the	teachers	all	that	time	.
和	有	听着	到	和	工作	和	这	教师	全部	那	时间	.

并且一直听从老师们的指导，与老师们一起工作。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌruːdɪ'mentri] [græsp][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

He	showed	now	a	good	rudimentary	grasp	of	English	.
他	显示	现在	一个	好的	基本的	抓牢	的	英语	.

他现在展现出良好的英语基础。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]

It	was	given	as	the	official	opinion	that	he	had	shown	in	this	the
它	曾是	给定	作为	这	官方的	观点	那	他	有	所示	在	这	这

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs] ,

intelligence	of	a	human	genius	,
智力	的	一个	人类	天才	,

官方意见认为，他在这方面展现出了天才般的智慧。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər] , [ˈreɪtɪŋ] [pərˈhæps][æn; ən][aɪ] . [kjuː] . [ʌv; əv] - .

although	not	of	the	very	highest	order	,	rating	perhaps	an	I	.	Q	.	of	195	.
虽然	不是	的	这	非常	最高	命令	,	等级	也许	一个	我	.	问	.	的	-	.

虽然并非顶尖水平，智商可能达到 195。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊər] [ˈpɪriəd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd]

In	the	eight	-	hour	period	following	this	he	spoke	with	the	President	and	assured
在	这	八	-	小时	时期	下列的	这	他	辐	和	这	总统	和	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

此后八小时内，他与总统进行了交谈并向他保证：

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [saɪnz] ,

partly	in	words	and	partly	in	signs	,
部分	在	字	和	部分	在	标志	,

一部分用语言，一部分用符号，

[ðæt] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈsɔːsəz] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ɪkˈsplɔrɝz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]

that	the	folk	of	the	green	saucers	were	friendly	explorers	from	a	distant
那	这	民间	的	这	绿色的	碟子	是	友好的	探险家	从	一个	遥远

[ˈgæləksi] .

galaxy	.
星系	.

那些乘坐绿色飞碟的人是来自遥远星系的友好探险家。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈθroʊti] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kræk] [ɪn]

His	voice	was	throaty	and	rather	unpleasant	,	with	a	tendency	to	crack	in
他的	嗓音	曾是	喉音	和	相当	令人不快的	,	和	一个	趋势	到	裂缝	在

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrɛdʒəstɝz, ˈrɛdʒɪstɝz] .

the	upper	registers	.
这	上	登记簿	.

他的声音沙哑难听，高音部分容易破音。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ]

He	expressed	a	desire	to	return	to	his	saucer	for	some	purpose	which
他	表达	一个	欲望	到	返回	到	他的	碟子	为了	一些	目的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [pleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪsɪk] [ˈɪŋglɪʃ] .

he	could	not	make	plain	with	his	basic	English	.
他	可以	不是	制作	清楚的	和	他的	基本的	英语	.

他表示想回到他的飞碟里，但因为他的英语水平有限，无法清楚地表达他的意图。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 27th .

This	was	at	10	:	17	a	.	m	.	on	the	27th	.
这	曾是	在	-	:	-	一个	.	米	.	在	这	27th	.

时间是27日上午10点17分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [əˈloʊn] .

It	was	considered	politic	to	allow	him	to	enter	the	saucer	alone	.
它	曾是	经过考虑的	政治	到	允许	他	到	进入	这	碟子	独自的	.

允许他独自进入飞碟被认为是一种明智的做法。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	did	so	,	by	a	method	which	was	unfortunately	not	communicated	to	the
他	做过	所以	,	经过	一个	方法	哪个	曾是	很遗憾	不是	沟通	到	这

['pʌblɪk] ['leɪtər] .

public	later	.
民众	之后	.

他确实做到了，但遗憾的是，他采用的方法后来并没有向公众公开。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði][krɑːft][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

Shortly	the	craft	rose	from	the	earth	and	shot	rapidly	out	of	sight	in	the
不久	这	工艺	玫瑰	从	这	地球	和	射击	快速	出去	的	视线	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maʊnt] ['vɜːnən] .

direction	of	Mount	Vernon	.
方向	的	山	弗农	.

不久，飞行器从地面升起，迅速消失在弗农山方向的视线中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒet] [ɪg'zɔːst] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ɪts] [teɪk] - [ɔːf] ;

There	was	no	jet	exhaust	detected	in	its	take	-	off	;
那里	曾是	不	喷射	排气	检测到	在	它是	拿	-	离开	;

起飞时未检测到喷气式发动机尾气；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [roʊz] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn]['faɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] , ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .

it	simply	rose	like	an	iron	filing	to	a	magnet	,	soundless	and	abrupt	.
它	简单地	玫瑰	喜欢	一个	铁	备案	到	一个	磁铁	,	无声	和	突然	.

它就像铁屑被磁铁吸引一样，悄无声息、突然地升了起来。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] .

For	three	days	thereafter	there	were	no	reported	sightings	of	saucers	.
为了	三	天	此后	那里	是	不	据报道	目击事件	的	碟子	.

此后三天内，没有再有飞碟目击报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ]

It	was	officially	decided	in	this	period	that	the	green	man	with	the	single	eye
它	曾是	官方	决定	在	这	时期	那	这	绿色的	男人	和	这	单身的	眼睛

[ænd; ənd]['bɜːdz] [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] ;

and	bird's	feet	was	not	intent	on	mischief	;
和	鸟类	脚	曾是	不是	意图	在	恶作剧	;

在此期间，官方认定独眼鸟足绿人并非意图作恶；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] ['prəugrest] ['teknɪkli] , [ɪn]

he	had	been	given	an	idea	of	how	far	we	had	progressed	technically	,	in
他	有	到过	给定	一个	主意	的	如何	远的	我们	有	进展	技术上来说	,	在

['meni] [fiːldz] ,

many	fields	,
许多	字段	,

他已经了解到我们在许多领域的技术进步程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	the	information	was	only	what	he	and	his	kind	could	have
但	这	信息	曾是	仅有的	什么	他	和	他的	种类	可以	有

[dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - [lɔːŋ] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ]

discovered	for	themselves	in	the	years	'	-	long	surveillance	of	the	world	which	they
发现	为了	他们自己	在	这	年	-	-	长的	监视	的	这	世界	哪个	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

must	have	been	making	.
必须	有	到过	制作	.

但这些信息只是他和他的同类在多年对他们所创造的世界的监视中能够自己发现的东西。

[noʊ] ['siːkrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ]

No	secrets	had	been	imparted	to	him	and	he	had	expressed	nothing
不	秘密	有	到过	传授	到	他	和	他	有	表达	没有什么

[bʌt; bət][ˌkɔːrdʒi'ælәti][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

but	cordiality	and	good	will	,
但	亲切	和	好的	将要	,

他没有被告知任何秘密，也只表达了热情友好的态度。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self]

though	he	had	managed	to	tell	the	interrogators	only	a	little	about	himself
尽管	他	有	管理	到	告诉	这	审讯者	仅有的	一个	小的	关于	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] ['plænɪt] ,

and	his	race	and	home	planet	,
和	他的	种族	和	家	行星	,

虽然他只设法向审讯者透露了一些关于他自己、他的种族和家乡星球的信息，

[wɪtʃ] [wen] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd]['ænəlaizd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] :

which	when	boiled	down	and	analyzed	came	to	this	:
哪个	什么时候	煮沸	向下	和	分析	来了	到	这	:

经过提炼和分析，最终得出以下结论：

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]) [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli]

his	home	was	far	away	(	of	course	it	would	be	)	and	he	was	friendly
他的	家	曾是	远的	离开	(	的	课程	它	会	是	)	和	他	曾是	友好的

.

:

.

他家很远（当然会很远），而且他很友善。

['æftər][ðə; ði] [θriː] - [deɪ] [læps] , ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ɑːn]['reɪdɑːr] [skriːnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

After	the	three	-	day	lapse	,	saucers	were	detected	on	radar	screens	all	over	the
后	这	三	-	天	失效	,	碟子	是	检测到	在	雷达	屏幕	全部	超过	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] :

civilized	world	:
文明	世界	:

三天后，文明世界各地的雷达屏幕上都探测到了飞碟：

['ræðər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] ['greɪtər]

rather	too	high	for	the	usual	reconnaissance	,	they	came	and	passed	in	greater
相当	也	高的	为了	这	通常	侦察	,	他们	来了	和	通过了	在	更大的

['nʌmbərz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

numbers	than	ever	before	.
数字	比	曾经	前	.

由于高度过高，常规侦察手段难以奏效，他们来来往往的人数比以往任何时候都多。

[noʊ] [pleɪnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] .

No	planes	reported	them	,	their	altitude	being	too	great	.
不	飞机	据报道	他们	,	他们的	高度	存在	也	伟大的	.

由于飞行高度太高，没有飞机报告发现它们。

[ðɪs] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['træfɪk] ['wɜːrid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

This	long	-	distance	traffic	worried	the	governments	of	every	nation	.
这	长的	-	距离	交通	担心	这	政府	的	每一个	国家	.

这种长途交通问题令各国政府都感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

It	was	capable	of	so	many	explanations	that	deduction	was	futile	.
它	曾是	有能力的	的	所以	许多	解释	那	扣除	曾是	徒劳	.

它能给出如此多的解释，以至于推理是徒劳的。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] ['faɪtər] [pleɪnz] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [ki:] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The **protective** **canopies** **of** **fighter** **planes** **remained** **over** **key** **cities** **in** **the** **United** **States**
这 保护的 树冠 的 战斗机 飞机 剩余 超过 钥匙 城市 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə] ,
and **Canada** **,**
和 加拿大 ,

美国和加拿大的主要城市上空仍然笼罩着战斗机的防护罩。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **some** **extent** **over** **the** **capitals** **and** **industrial** **centers** **of** **the**
和 到 一些 程度 超过 这 首都 和 工业的 中心 的 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

并在一定程度上影响着世界各国的首都和工业中心。

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['sɔ:səz] , ['rʌʃə] ['ɪʃu:d] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərd]
Eight **days** **after** **the** **tremendous** **influx** **of** **saucers** **,** **Russia** **issued** **her** **considered**
八 天 后 这 巨大的 流入 的 碟子 , 俄罗斯 发布 她 经过考虑的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

在大量飞碟涌入八天后，俄罗斯发表了经过深思熟虑的意见。

[ðə; ði] [gri:n] [wʌn] - [aɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][hoʊks] .
The **green** **one** **-** **eyed** **man** **was** **a** **capitalistic** **hoax** **.**
这 绿色的 一 - 眼睛 男人 曾是 一个 资本主义 骗局 .

那个独眼绿人是资本主义的骗局。

[noʊ] [sʌtʃ] ['kri:tʃər] [ɪg'zɪstɪd] .
No **such** **creature** **existed** **.**
不 这样的 生物 存在 .

这种生物并不存在。

[ðə; ði]['reɪdɑ:r][blɪps][wɜ:r; wər] " [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] , " [bi:] " [ə; eɪ]['si:krət] ['wepən] [ʌv; əv]
The **radar** **blips** **were** **"** **a** **"** **natural** **phenomenon** **,** **"** **b** **"** **a** **secret** **weapon** **of**
这 雷达 故障 是 " 一个 " 自然的 现象 , " b " 一个 秘密 武器 的
[ðə; ði]['soʊviet] ,
the **Soviet** **,**
这 苏联 ,

雷达上的光点要么是“a”自然现象，“b”苏联的秘密武器，

" [si:] " [ə; eɪ]['si:krət] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔ:r]['brɪt(ə)n] , " [di:] " [ə; eɪ][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][hoʊks] .
" **c** **"** **a** **secret** **weapon** **of** **America** **and** **or** **Britain** **,** **"** **d** **"** **a** **capitalistic** **hoax** **.**
" c " 一个 秘密 武器 的 美国 和 或者 英国 , " d " 一个 资本主义 骗局 .

“c”是美国和/或英国的秘密武器，“d”是资本主义的骗局。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪli]
Somehow **the** **masters** **of** **propaganda** **made** **it** **appear** **that** **all** **four** **of** **these** **silly**
不知何故 这 大师 的 宣传 制成 它 出现 那 全部 四 的 这些 愚蠢的
['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
charges **were** **true** **,**
收费 是 真的 ,

不知何故，宣传大师们竟然让这四项荒谬的指控看起来都是真的。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] .
notwithstanding **their** **mutual** **cancellation** **.**
虽然 他们的 相互的 消除 .

尽管双方已经取消了协议。

[tuː] [deɪz] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [griːn] [hɔːrd] [lɔːntʃt] [ɪts] [əˈtæk] , [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]

Two	days	thereafter	the	green	horde	launched	its	attack	,	at	11	:	34	a	.	m	.	on
二	天	此后	这	绿色的	部落	发射	它是	攻击	,	在	-	:	-	一个	.	米	.	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

两天后，绿色军团于星期日上午 11 点 34 分发动了进攻。

[ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

the	9th	of	January	,	1955	.
这	9th	的	一月	,	-	.

1955年1月9日。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [flaɪts] [ʌv; əv] ['faɪtər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈlɔːft] , [ðə; ði] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ]

Although	the	great	flights	of	fighter	planes	were	continually	aloft	,	the	reassuring
虽然	这	伟大的	航班	的	战斗机	飞机	是	持续	高空	,	这	令人安心

['proʊgræm][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

program	had	gone	on	,
程序	有	已消失	在	,

尽管战斗机的大规模飞行仍在持续进行，但这项令人安心的计划仍在继续。

[ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [trʌks] [stɪl] ['rʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər]

the	broadcasting	trucks	still	rumbling	about	the	streets	foghorning	their
这	广播	卡车	仍然	隆隆声	关于	这	街道	雾号	他们的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['restɪv] ['pʌblɪk] .

messages	of	cheer	and	optimism	to	a	somewhat	restive	public	.
消息	的	欢呼	和	乐观	到	一个	有些	不安分	民众	.

广播车依然在街头隆隆驶过，用喇叭向有些躁动不安的公众传递着振奋人心、乐观向上的信息。

[sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] ['daɪrli] [ʌv; əv] " [ˌʌnˈnoʊn]

Some	elements	of	the	free	press	had	been	warning	direly	of	"	unknown
一些	元素	的	这	自由的	按	有	到过	警告	极其	的	"	未知

['deɪndʒəz] " [ænd; ənd] " ['pɑːsəb(ə)l] ['tretʃəri] " — [ðɪs] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm] ['gɪmlət] - [aɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

dangers	"	and	"	possible	treachery	"	—	this	causing	some	gimlet	-	eyed	gentlemen	in
危险	"	和	"	可能的	背信弃义	"	—	这	导致	一些	金利口酒	-	眼睛	先生们	在

[haɪ] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

high	places	to	come	out	with	bills	and	demands	for	suppression	of	a	free
高的	地方	到	来	出去	和	账单	和	需求	为了	抑制	的	一个	自由的

[pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] ['piːp(ə)l] .

press	for	the	duration	of	the	so	-	called	negotiations	with	the	alien	people	.
按	为了	这	期间	的	这	所以	-	称为	谈判	和	这	外星人	人们	.

一些自由媒体曾发出严厉警告，称存在“未知危险”和“可能的背叛”——这导致一些目光敏锐的高层人士提出法案和要求，要在与外国人民进行所谓的谈判期间压制自由媒体。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wətˈevər] .

There	had	been	no	negotiations	whatever	.
那里	有	到过	不	谈判	任何	.

根本没有进行任何谈判。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ðə; ði] [friː] [pres] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;

In	this	case	,	as	in	many	others	,	the	free	press	was	perfectly	right	;
在	这	案件	,	作为	在	许多	其他的	,	这	自由的	按	曾是	完美	正确的	;

在这种情况下，就像在许多其他情况下一样，新闻自由完全正确；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hoʊpflnəs] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [kən'fju:z]

but	their	warnings	in	the	face	of	official	hopefulness	served	only	to	confuse
但	他们的	警告	在	这	脸	的	官方的	希望	服务	仅有的	到	迷惑

[ænd; ənd] [fret] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	fret	the	public	.
和	烦恼	这	民众	.

但面对官方的乐观态度，他们的警告只会让公众感到困惑和焦虑。

[hens] , [ðə; ði][ˌti: 'vi:] ['lʌld] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'leɪ] ,

Hence	,	the	tv	lulled	,	the	radio	allayed	,
因此	,	这	电视	昏昏欲睡	,	这	收音机	缓解	,

因此，电视让人昏昏欲睡，收音机让人平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['laʊdspi:kərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zɪŋ] [trʌks] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kwaɪət] [fɪr]

and	the	bellowing	loudspeakers	on	the	cruising	trucks	attempted	to	quiet	fear
和	这	咆哮	扬声器	在	这	巡航	卡车	尝试过	到	安静的	害怕

['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [saʊnd] .

under	a	blanket	of	sound	.
在下面	一个	毯子	的	声音	.

巡逻卡车上震耳欲聋的喇叭声试图用嘈杂的声音来平息恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [sed] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] , - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	the	said	moment	of	attack	,	11	:	34	a	.	m	.	,
在	这	说	片刻	的	攻击	,	-	:	-	一个	.	米	.	,

袭击发生时，即上午 11 点 34 分，

[ðə; ði] [gri:n] ['sɔ:səz] [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪmltə'ni:əti] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ]

the	green	saucers	swept	down	with	a	perfection	of	simultaneity	that	made	you
这	绿色的	碟子	扫荡	向下	和	一个	完美	的	同时性	那	制成	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

绿色的碟状物以一种近乎完美的同步方式扫落下来，让人不禁思考：

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [sed] ['leɪtər] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['mɜ:mɜ-d] " ['sɪŋkrənaɪz] [jʊr; jər] ['wɑ:tʃɪz] ,

as	someone	said	later	,	that	the	devil	had	murmured	"	Synchronize	your	watches	,
作为	某人	说	之后	,	那	这	魔鬼	有	低声说道	"	同步	你的	手表	,

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

正如后来有人所说，魔鬼低声说道：“孩子们，把你们的手表对调好。”

" [ðeɪ] ['hɜ:tld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['bæŋˌkɑ:k] [ænd; ənd][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd]

"	They	hurtled	from	the	skies	over	New	York	and	Bangkok	and	Berlin	and
"	他们	猛烈撞击	从	这	天空	超过	新的	约克	和	曼谷	和	柏林	和

['lʌndən] [ænd; ənd] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [ʃæŋ'haɪ] ,

London	and	Madrid	and	Shanghai	,
伦敦	和	马德里	和	上海	,

“它们从纽约、曼谷、柏林、伦敦、马德里和上海的上空疾驰而来，

[daʊn] [ə'pɑ:n] ['mɑ:skaʊ] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['toʊkioʊ][ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ] .

down	upon	Moscow	and	San	Francisco	and	Tokyo	and	Paris	and	Bombay	.
向下	之上	莫斯科	和	圣	弗朗西斯科	和	东京	和	巴黎	和	孟买	.

俯瞰莫斯科、旧金山、东京、巴黎和孟买。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hɪt] [nu:] [ɔ:'liənz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [smæʃt] [æt; ət] ['edɪnbərə]

In	the	instant	that	the	devastation	hit	New	Orleans	it	also	smashed	at	Edinburgh
在	这	立即的	那	这	毁灭	打	新的	奥尔良	它	还	粉碎	在	爱丁堡

[ænd; ənd] [noʊm] [ænd; ənd] [mɪnsk] [ænd; ənd] [bə:n] .

and	Nome	and	Minsk	and	Berne	.
和	诺姆	和	明斯克	和	伯尔尼	.

灾难袭击新奥尔良的同时，也波及了爱丁堡、诺姆、明斯克和伯尔尼。

[ðə; ði][fɜːrst]['skaɪskreɪpər] ['tɔpld] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['fækt(ə)ri] [bluː] [tuː; tə] ['flɪndərz] [ɪn]

The	first	skyscraper	toppled	in	Chicago	as	the	first	factory	blew	to	flinders	in
这	第一的	摩天大楼	倾覆	在	芝加哥	作为	这	第一的	工厂	吹	到	燧石	在

['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

Rio	de	Janeiro	.
里约热内卢	德	雅内罗	.

芝加哥第一座摩天大楼倒塌的同时，里约热内卢第一家工厂也被炸成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][və'raɪəti] .

It	was	curious	that	their	weapons	did	not	seem	to	include	the	atomic	variety	.
它	曾是	好奇的	那	他们的	武器	做过	不是	似乎	到	包括	这	原子	种类	.

奇怪的是，他们的武器似乎并不包括原子武器。

[noʊ][ə; eɪ] - [bɑːmz] [ɔːr][eɪtʃ] - [bɑːmz] ; ['reɪz] , [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ænd; ənd]

No	A	-	bombs	or	H	-	bombs	;	rays	,	of	incalculable	destructive	power	and
不	一个	-	炸弹	或者	H	-	炸弹	;	射线	,	的	不可估量	破坏性的	力量	和

[ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

unknown	origin	,
未知	起源	,

没有原子弹或氢弹；只有威力无法估量、来源不明的射线。

[lænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

lanced	from	the	diving	saucers	and	struck	the	earth	with	the	force	of
刺破	从	这	潜水	碟子	和	击	这	地球	和	这	力量	的

[ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːmz] ,

exploding	bombs	,
爆炸	炸弹	,

从俯冲飞碟中射出，以炸弹爆炸般的威力撞击地球。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ekəuiŋ] [ə'weɪ] , [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [kən'tɪnjuːd] , [laɪk]

but	instead	of	crashing	and	then	echoing	away	,	these	explosions	continued	,	like
但	反而	的	崩溃	和	然后	回声	离开	,	这些	爆炸	持续	,	喜欢

[greɪt] [roʊlz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['θʌndər] ,

great	rolls	of	terrible	thunder	,
伟大的	卷	的	糟糕的	雷	,

但这些爆炸声并没有像预期的那样戛然而止，而是像可怕的雷鸣般持续不断。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [eɪmd] ['daʊnwərd] .

for	as	long	as	the	rays	were	aimed	downward	.
为了	作为	长的	作为	这	射线	是	旨在	向下	.

只要光线向下照射。

[wʌn] [reɪ] , [də'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] - [pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæntɪŋ] [ʃɪp] , [wʊd] [set][ðə; ði] [graʊnd]

One	ray	,	directed	from	the	belly	-	port	of	a	canting	ship	,	would	set	the	ground
一	射线	,	指导	从	这	腹部	-	港口	的	一个	倾斜	船	,	会	放	这	地面

[ə; eɪ] - ['ʃʌdər] ,

a	-	shudder	,
一个	-	不寒而栗	,

一艘倾斜船只的腹部射出的一束光线，就能让大地颤抖。

['krʌmp(ə)l][ɔːl] ['strʌktʃər] [ɪn][ɪts] [pæθ][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

crumple	all	structures	in	its	path	or	near	it	,
皱巴巴	全部	结构	在	它是	小路	或者	靠近	它	,

摧毁它路径上或附近的所有建筑物，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [blæst] [ðæt] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔːsər] ,

and	create	an	ear	-	shattering	blast	that	kept	on	and	on	until	the	saucer	,
和	创造	一个	耳朵	-	破碎	爆炸	那	保留	在	和	在	直到	这	碟子	,

['tɪltɪŋ] [ə'weɪ] ,

tilting	away	,
倾斜	离开	,

并引发了一声震耳欲聋的爆炸，持续不断，直到飞碟倾斜离开。

[ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪ] .
shut off the ray .
关闭 离开 这 射线 .

关闭射线。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [reɪ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
So that each ray , in effect ,
所以 那 每个 射线 , 在 影响 ,

因此，实际上，每条光线

[wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [ænd; ənd] ['evər] - [ri'pleniʃt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [bɑːmz] — [ænd; ənd]
was like an unending and ever - replenished series of huge bombs — and
曾是 喜欢 一个 无尽的 和 曾经 - 补充 系列 的 巨大的 炸弹 — 和
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ] [reɪ] ,
from each ship came a ray ,
从 每个 船 来了 一个 射线 ,

就像一连串永无止境、不断补充的巨型炸弹——每艘飞船都射出一道光束，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['sɪti] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] . . . .
and over each city there were hundreds of ships . . . .
和 超过 每个 城市 那里 是 数百 的 船舶 . . . .

每个城市上空都停泊着数百艘船.....

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] .
The mighty centers of civilization were obliterated .
这 强大的 中心 的 文明 是 彻底摧毁 .

文明的伟大中心被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [greɪt] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] [daɪd] .
The great concentrations of population over the globe died .
这 伟大的 浓度 的 人口 超过 这 地球 死亡 .

全球人口高度集中的地区都消失了。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [strə'tiːdʒɪk] ['vælјuː] [wət'evər]
Manufacturing cities and cities which produced nothing of strategic value whatever
制造业 城市 和 城市 哪个 生产 没有什么 的 战略 价值 任何
[wɜːr; wər] [smiəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['ɪntuː] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌk] .
were smeared indiscriminately into blood and dust and muck .
是 涂抹 不加区分地 进入 血 和 灰尘 和 泥浆 .

制造业城市和没有任何战略价值生产的城市都被不分青红皂白地抹成了血、尘和污泥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tæk] , [nɑːt] [æt; ət] ['mænz] ['wɛpənz] [ɔːr] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [mæn]
It was an attack , not at man's weapons or production , but at man
它 曾是 一个 攻击 , 不是 在 男人的 武器 或者 生产 , 但 在 男人
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这是一场针对人类自身而非人类武器或生产的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mænz] [end] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
It was the beginning of man's end , a giant step toward his classification
它 曾是 这 开始 的 男人的 结尾 , 一个 巨大的 步 朝向 他的 分类
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] ,
with the dodo ,
和 这 渡渡鸟 ,

这是人类走向灭亡的开始，是人类与渡渡鸟归为同一类物种的一大步。

[ðə; ði] [ɔːk] , [ðə; ði] ['seɪbərtuːθ] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] .
the auk , the sabertooth tiger and the passenger pigeon .
这 海雀 , 这 剑齿虎 老虎 和 这 乘客 鸽子 .

海雀、剑齿虎和旅鸽。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['iːstərn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['pɪktʃər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər]
One large eastern city in the United States presented a typical picture during that hour
一 大的 东 城市 在 这 团结的 各州 呈现 一个 典型的 图片 期间 那 小时
[ʌv; əv]['kætəklɪzəm] .
of cataclysm .
的 灾难 .

美国东部一座大城市在那场灾难中呈现出典型的景象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪts] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['faɪtər] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
In the first fifteen minutes its canopy of fighter planes was blown out of the sky
在 这 第一的 十五 分钟 它是 树冠 的 战斗机 飞机 曾是 吹 出去 的 这 天空
;
;
;

前十五分钟，它的战斗机座舱盖就被炸飞了；

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪ] ['kærid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈtɑːmɪk] ,
the weapons they carried , some of them atomic ,
这 武器 他们 携带 , 一些 的 他们 原子 ,

他们携带的武器，其中一些是原子武器，

[wɜːr; wər][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [griːn] ['sɔːsəz] [æz; əz] [slɪŋ] - [ʃɑːts] [ɑːn] ['plætɪnəm] .
were as effective against the green saucers as sling - shots on platinum .
是 作为 有效的 反对 这 绿色的 碟子 作为 吊索 - 镜头 在 铂 .

对付绿色飞碟的效果就像用弹弓射铂金一样好。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['biləuɪŋ] , ['drɪftɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] -
By noon the air had begun to fill with billowing , drifting masses of smoke -
经过 中午 这 空气 有 开始 到 充满 和 翻滚 , 漂流 群众 的 抽烟 -
['jeloʊ] ['veɪpər] ,
yellow vapor ,
黄色的 汽 ,

到了中午，空气中开始弥漫着滚滚升腾、飘浮不定的烟黄色蒸汽。

['riːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['moʊltən]['met(ə)l][ænd; ənd][bɜːrnt] [fleʃ] [ænd; ənd] [deθ] .
reeking of sulphur and molten metal and burnt flesh and death .
臭气熏天 的 硫 和 熔融的 金属 和 烧焦的 肉 和 死亡 .

空气中弥漫着硫磺、熔融金属、烧焦的血肉和死亡的气息。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðʌs] [fɑːr][wɜːr; wər]
Those who had been unlucky enough to live through the attack thus far were
那些 WHO 有 到过 倒霉 足够的 到 居住 通过 这 攻击 因此 远的 是
[naʊ] [soʊ] ['nɔːzieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] [kə'læps] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
now so nauseated by the odors of mankind's collapse that they stumbled among the
现在 所以 恶心 经过 这 气味 的 人类的 坍塌 那 他们 踉跄 之中 这
['ʃætərɪŋ] [striːts] ,
shattering streets ,
破碎 街道 ,

那些不幸在袭击中幸存下来的人，现在都被人类文明崩溃的气息熏得恶心反胃，在满目疮痍的街道上踉跄前行。

['retʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] ,
retching and vomiting ,
干呕 和 呕吐 ,

干呕和呕吐，

[æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hel] - [klaʊdz] [stɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
as eager to escape the yellow hell - cloud's stink as they were to avoid the
作为 渴望的 到 逃脱 这 黄色的 地狱 - 云的 臭 作为 他们 是 到 避免 这
['krʌmblɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .
crumbling steel and cement .
摇摇欲坠 钢 和 水泥 .

他们既渴望逃离那黄色地狱般的恶臭，也渴望避开摇摇欲坠的钢铁和水泥。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

At	the	end	of	an	hour	,
在	这	结尾	的	一个	小时	,

一小时后，

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['sɔːsəz] [kən'tɪnjuːd]

while	the	greater	part	of	the	two	hundred	and	twenty	-	eight	saucers	continued
尽管	这	更大的	部分	的	这	二	百	和	二十	-	八	碟子	持续

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	raze	the	city	,
到	夷	这	城市	,

当两百二十八个飞碟中的大部分继续摧毁这座城市时，

[wʌn]['eɪliən] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɛvəld] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

one	alien	ship	made	a	landing	on	a	leveled	field	of	the	suburbs	.
一	外星人	船	制成	一个	降落	在	一个	平整	场地	的	这	郊区	.

一艘外星飞船降落在郊区的一片平地上。

[ɪts] ['entri] [pɔːrt] [dʒɔːd] ['oʊpən] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['klæmʃel] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Its	entry	port	jawed	open	,	somewhat	like	a	huge	clamshell	parting	,	and	a	single
它是	入口	港口	下巴	打开	,	有些	喜欢	一个	巨大的	蛤壳	离别	,	和	一个	单身的

[griːn] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] .

green	man	emerged	.
绿色的	男人	出现	.

它的入口像巨大的蛤蜊壳一样张开，一个绿皮肤的人走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [naɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['meʒərd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

He	was	six	feet	nine	and	his	eye	measured	a	good	four	inches	across	.
他	曾是	六	脚	九	和	他的	眼睛	测量	一个	好的	四	英寸	穿过	.

他身高六英尺九英寸，眼睛直径足足有四英寸。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

He	carried	a	flag	of	red	,	white	and	green	,
他	携带	一个	旗帜	的	红色的	,	白色的	和	绿色的	,

他携带了一面红、白、绿三色旗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [t'raɪæŋglz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

on	which	the	device	of	a	circle	and	three	triangles	which	he	wore	on	his
在	哪个	这	设备	的	一个	圆圈	和	三	三角形	哪个	他	穿着	在	他的

[left] [brest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

left	breast	was	repeated	.
左边	胸部	曾是	重复	.

上面重复出现了他左胸上佩戴的圆圈和三个三角形的图案。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	strode	away	from	the	ship	,	gazing	about	with	satisfaction	.
他	大步走	离开	从	这	船	,	凝视	关于	和	满意	.

他大步离开船只，满意地环顾四周。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [leɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] [trʌk] ; [ɪts] [wɔːrpt] ,

Some	distance	off	lay	the	wreckage	of	a	broadcasting	truck	;	its	warped	,
一些	距离	离开	躺	这	残骸	的	一个	广播	卡车	;	它是	扭曲的	,

不远处散落着一辆广播车的残骸；它扭曲变形，

['ruːɪnd] ['laʊdspiːkərz] [jɔːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['saːrdʒənt] ,

ruined	loudspeakers	yawned	over	the	body	of	an	Army	sergeant	,
毁坏	扬声器	打哈欠	超过	这	身体	的	一个	军队	军士	,

破损的扬声器发出哈欠，声音笼罩着一名陆军中士的尸体。

[huː] [stɪl] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

who	still	held	in	a	firm	grip	the	microphone	into	which	he	had	been	talking
WHO	仍然	握住	在	一个	公司	紧握	这	麦克风	进入	哪个	他	有	到过	说

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [sˈkʌtld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	the	world	was	scuttled	around	him	.
什么时候	这	世界	曾是	沉没	大约	他	.

当周围的世界一片混乱时，他仍然紧紧握着刚才说话的麦克风。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [trʌk] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] [dəunt]

On	the	side	of	the	demolished	truck	there	remained	a	sign	which	read	DON'T
在	这	边	的	这	已拆除	卡车	那里	剩余	一个	符号	哪个	读	不

['pænɪk] — [ðeə(r)] ['frendli] !

PANIC	—	THEY'RE	FRIENDLY	!
恐慌	—	它们是	友好的	!

在被撞毁的卡车侧面，还留有一个标志，上面写着：不要惊慌——他们是友好的！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bled]

There	was	blood	on	the	sergeant's	mouth	and	forehead	and	he	had	bled
那里	曾是	血	在	这	中士的	嘴	和	前额	和	他	有	出血

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊz] .

from	the	nose	.
从	这	鼻子	.

中士的嘴和额头上都有血迹，鼻子也流血了。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [draɪ] [naʊ] .

The	blood	was	almost	wholly	dry	now	.
这	血	曾是	几乎	完全	干燥	现在	.

血迹几乎完全干涸了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] .

His	eyes	were	open	.
他的	眼睛	是	打开	.

他的眼睛睁着。

[ðə; ði] [griːn] ['kɑːŋkərər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	green	conqueror	looked	at	him	and	grinned	.
这	绿色的	征服者	看起来	在	他	和	咧嘴一笑	.

绿衣征服者看着他，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [bəuθ] [mænˈkaɪnd]

It	remains	one	of	the	most	curious	facts	of	the	matter	that	both	mankind
它	遗迹	一	的	这	最多	好奇的	事实	的	这	事情	那	两个都	人类

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['fʊtɪd] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [hɔːrd] [ɪkˈsprest] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]

and	the	bird	-	footed	beasts	of	the	green	horde	expressed	amusement	and
和	这	鸟	-	有脚的	野兽	的	这	绿色的	部落	表达	娱乐	和

['pleʒər] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] . . . .

pleasure	by	turning	up	the	corners	of	the	mouth	.	.	.	.
乐趣	经过	转弯	向上	这	角落	的	这	嘴	.	.	.	.

这件事最令人好奇的事实之一是，人类和绿林中的鸟足怪兽都通过扬起嘴角来表达愉悦和开心……

[ðə; ði] ['eɪliən] [piəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

The	alien	peered	all	about	him	,	shading	his	eye	with	his	right	hand	.
这	外星人	窥视	全部	关于	他	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	正确的	手	.

外星人环顾四周，用右手遮住一只眼睛。

['nʌθɪŋ] [muːvd] ['eniwer] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈlæpsiŋ] ['sɪti] .

Nothing	moved	anywhere	except	the	skimming	saucers	and	the	collapsing	city	.
没有什么	已搬	任何地方	除了	这	撇脂	碟子	和	这	崩溃	城市	.

除了掠过地面的飞碟和正在坍塌的城市之外，其他地方都没有移动。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['penən] [haɪ] ,

He	stepped	forward	and	lifted	his	pennon	high	,
他	步	向前	和	抬起	他的	佩农	高的	,

他上前一步，高举旗帜。

[tuː; tə][plænt][ɪts][ten] - [fʊt] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

to	plant	its	ten	-	foot	staff	in	the	dead	body	of	the	earthman	.
到	植物	它是	十	-	脚	职员	在	这	死的	身体	的	这	地球人	.

将十英尺长的权杖插入地球人的尸体中。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Holding	it	up	,	he	spoke	a	few	words	in	his	own	language	,
保持	它	向上	,	他	辐	一个	很少	字	在	他的	自己的	语言	,

他举起它，用自己的语言说了几句话。

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['krækɪŋ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

a	guttural	cracking	speech	which	ranged	up	and	down	like	that	of	an	excited
一个	喉音	裂纹	演讲	哪个	范围	向上	和	向下	喜欢	那	的	一个	兴奋的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

一种嘶哑、断断续续的声音，像一只兴奋的小鸟的叫声一样忽高忽低。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flæg] ,

As	he	was	about	to	stab	the	corpse	with	his	flag	,
作为	他	曾是	关于	到	刺	这	尸体	和	他的	旗帜	,

正当他要用旗帜刺向尸体时，

[ðə; ði] [kɔːrps] [roʊld] ['ɑːntə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ɪts]['bɑːdi] ,

the	corpse	rolled	onto	its	back	and	contracted	its	body	,
这	尸体	滚动	到	它是	后退	和	合同	它是	身体	,

尸体翻身仰躺，身体蜷缩起来。

[ʃɑːt] [ʌp] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['eɪliən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['beli] .

shot	up	its	feet	and	kicked	the	alien	square	in	the	belly	.
射击	向上	它是	脚	和	踢	这	外星人	正方形	在	这	腹部	.

它猛地抬起脚，一脚踢在外星人的肚子上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [ded] ['sɑːrdʒənt] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

Catching	the	shaft	of	the	flag	,	the	erstwhile	dead	sergeant	jerked	it	out	of
捕捉	这	轴	的	这	旗帜	,	这	昔日	死的	军士	猛地一抖	它	出去	的

[ðə; ði] ['eɪliənz] [græsp] ,

the	alien's	grasp	,
这	外星人的	抓牢	,

这位已故的军士长抓住旗杆，猛地将旗子从外星人手中夺了下来。

[ɪ'miːdiətli] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

immediately	bounded	to	his	feet	,
立即地	有界	到	他的	脚	,

他立刻跳了起来，

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm] [tuː] - ['hændɪd] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ʃɑːrp] [læns] - [hed] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

took	a	firm	two	-	handed	grip	of	the	thing	—	the	sharp	lance	-	head	made	it	a
采取	一个	公司	二	-	递交	紧握	的	这	事物	—	这	锋利的	槊	-	头	制成	它	一个

['splendɪd] ['wepən] — [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

splendid	weapon	—	and	ran	it	with	savage	violence	straight	into	the	throat	of
灿烂	武器	—	和	跑	它	和	野蛮的	暴力	直的	进入	这	喉	的

[ðə; ði] [griːn] [mæn] ,

the	green	man	,
这	绿色的	男人	,

他双手紧紧握住那东西——锋利的矛头使它成为一件极好的武器——然后残忍地将它直插绿人的喉咙。

[huː] [daɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
who **died** **instantly** **and** **without** **sound** **.**
WHO 死亡 即刻 和 没有 声音 .

他当场死亡，没有发出任何声音。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] ['fɪrsli] ,
Pausing **only** **to** **shake** **his** **head** **once** **,** **because** **it** **ached** **fiercely** **,**
暂停 仅有的 到 摇 他的 头 一次 , 因为 它 疼痛 激烈地 ,

他只停顿了一下，摇了摇头，因为头疼得厉害。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔːl] ['bɑːdi] ,
the **sergeant** **bent** **over** **the** **tall** **body** **,**
这 军士 弯曲 超过 这 高的 身体 ,

中士弯下腰，俯身看向那高大的身躯。

['foʊldɪd][wʌn][bɪg][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [hæf] - [briːd] ['hoʊlstər] , [ænd; ənd] [jæŋkt] .
folded **one** **big** **hand** **around** **the** **pistol** **and** **its** **half** **-** **breed** **holster** **,** **and** **yanked** **.**
折叠 一 大的 手 大约 这 手枪 和 它是 一半 - 品种 枪套 , 和 猛拉 .

一只大手紧紧握住手枪和它的半成品枪套，猛地一拽。

[ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [stræp] [broʊk] .
The **retaining** **strap** **broke** **.**
这 保留 带子 打破 .

固定带断了。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **sergeant** **turned** **and** **began** **to** **run** **in** **the** **opposite** **direction** **from** **the**
这 军士 转向 和 开始 到 跑步 在 这 对面的 方向 从 这
['graʊndɪd] ['sɔːsər] ,
grounded **saucer** **,**
接地 碟子 ,

中士转身朝与坠毁的飞碟相反的方向跑去。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
which **continued** **to** **show** **no** **sign** **of** **life** **.**
哪个 持续 到 展示 不 符号 的 生活 .

它始终没有出现任何生命迹象。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [edʒ] .
Shortly **he** **had** **disappeared** **into** **the** **smoking** **,** **burning** **ruins** **of** **the** **city's** **edge** **.**
不久 他 有 消失 进入 这 吸烟 , 燃烧 废墟 的 这 城市的 边缘 .

不久，他就消失在城市边缘冒着烟、燃烧的废墟中。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] - : - [piː] . [em] . [ɑːn]['dʒænjueri] 9th , - ,
And **so** **at** **12** **:** **46** **p** **.** **m** **.** **on** **January** **9th** **,** **1955** **,**
和 所以 在 - : - p . 米 . 在 一月 9th , - ,

于是，1955年1月9日下午12点46分，

[ə; eɪ] ['mɔːrɪbʌnd] [wɜːrld] [druː] [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌekstrətə'restriəl] [ə'sæsɪnz] .
a **moribund** **world** **drew** **the** **first** **blood** **from** **its** **extraterrestrial** **assassins** **.**
一个 垂死 世界 画 这 第一的 血 从 它是 外星人 刺客 .

一个垂死的世界从外星刺客那里得到了第一滴血。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[treɪs] ['rɑːskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] .
Trace **Roscoe** **had** **been** **a** **sergeant** **,** **off** **and** **on** **,** **for** **nine** **years** **.**
痕迹 罗斯科 有 到过 一个 军士 , 离开 和 在 , 为了 九 年 .

特雷斯·罗斯科断断续续当了九年的警长。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['eni]

He	belonged	to	the	regular	Army	and	had	never	thought	of	choosing	any
他	属于	到	这	常规的	军队	和	有	绝不	想法	的	选择	任何

['ʌðər] [kə'rɪr] .

other	career	.
其他	职业	.

他曾是正规军的一员，从未想过选择其他职业。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌstɪd] [tuː; tə]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [twaɪs] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [straɪps] .

Twice	he	had	been	busted	to	corporal	and	twice	regained	his	stripes	.
两次	他	有	到过	被捕	到	下士	和	两次	恢复	他的	条纹	.

他曾两次被降为下士，也曾两次恢复军衔。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] , ['æftər] [duː] [θɔːt] ,

Once	he	had	been	up	for	a	commission	and	had	,	after	due	thought	,
一次	他	有	到过	向上	为了	一个	委员会	和	有	,	后	到期的	想法	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

refused	it	,
拒绝	它	,

他曾有机会获得一份委托，但经过深思熟虑后拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [noʊn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

because	he'd	known	he	wouldn't	have	it	long	.
因为	他会	已知	他	不会	有	它	长的	.

因为他知道自己不会拥有它太久。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

He	had	an	Irish	temper	,	and	that	was	from	his	mother	;
他	有	一个	爱尔兰	脾气	,	和	那	曾是	从	他的	母亲	;

他脾气暴躁，像个爱尔兰人，这是遗传自他的母亲；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌd(ə)l] - [θruː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	had	a	bulldog	English	muddle	-	through	determination	,	and	that	was
他	有	一个	斗牛犬	英语	混乱	-	通过	决心	,	和	那	曾是

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

from	his	father	.
从	他的	父亲	.

他像英国斗牛犬一样，有着一股不屈不挠、勇往直前的决心，而这都是遗传自他的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

He	was	a	hell	of	a	good	man	in	a	fight	.
他	曾是	一个	地狱	的	一个	好的	男人	在	一个	斗争	.

他打架打得可真厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['draɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['betər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	was	the	best	driver	in	his	company	,	a	better	mechanic	than	a
他	曾是	这	最好的	司机	在	他的	公司	,	一个	更好的	机械	比	一个

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

他是公司里最好的司机，但作为机械师比作为司机更出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːksər][ðæn; ðən] ['iːðər] .

and	a	better	boxer	than	either	.
和	一个	更好的	拳击手	比	任何一个	.

而且他的拳击技术比他们俩都好。

[hiː; hi] [riːd] [ədˈventʃər] [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][vɑːn] [ˈklaʊzəˌwɪts] [ænd; ənd] [ˈspɪlən] [ænd; ənd] [vɔlˈter]

He	read	adventure	novels	and	Von	Clausewitz	and	Spillane	and	Voltaire
他	读	冒险	小说	和	冯	克劳塞维茨	和	斯皮兰	和	伏尔泰

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈhæpənd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	anything	else	that	happened	his	way	.
和	任何事物	别的	那	发生	他的	方式	.

他读冒险小说，读克劳塞维茨、施皮兰、伏尔泰等人的作品，以及任何他感兴趣的事物。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] ,

He	didn't	consider	himself	much	of	a	brain	,
他	没有	考虑	他自己	很多	的	一个	脑	,

他并不认为自己很聪明。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [smiəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪmˈplaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən]

but	would	have	smeared	the	man	who	implied	he	was	less	intelligent	than
但	会	有	涂抹	这	男人	WHO	暗示	他	曾是	较少的	聪明的	比

[ˈaɪnˌstaɪn] ,

Einstein	,
爱因斯坦	,

但他会抹黑那个暗示他不如爱因斯坦聪明的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [held] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

for	a	man's	opinion	of	himself	should	not	be	held	by	other	people	.
为了	一个	男人的	观点	的	他自己	应该	不是	是	握住	经过	其他	人们	.

一个人对自己的看法不应该被其他人所认同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [trʌk] [əˈlɔːŋ] [ˈhaiwjd] [ˈævənuː] [wen] [ðə; ði]

He	had	been	driving	his	broadcasting	truck	along	Highwood	Avenue	when	the
他	有	到过	驾驶	他的	广播	卡车	沿着	海伍德	大街	什么时候	这

['sɔːsəz] [əˈtækt] .

saucers	attacked	.
碟子	遭到攻击	.

当时他正驾驶着他的广播车沿着海伍德大道行驶，飞碟突然发动了袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði][pæp] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈpænɪkɪŋ] ,

He	had	been	reciting	the	pap	about	not	panicking	,
他	有	到过	背诵	这	帕普	关于	不是	惊慌失措	,

他一直在重复那些关于不要惊慌失措的废话，

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrsənəli] [siː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] - [aɪd] [ˈeɪliənz]

and	hoping	that	he	could	personally	see	one	of	the	single	-	eyed	aliens
和	希望	那	他	可以	亲自	看	一	的	这	单身的	-	眼睛	外星人

[ˈsʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

他希望自己有朝一日能亲眼见到一位独眼外星人。

[hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] - [ɪkˈsplɔːrər] [krʌd] .

He	put	no	faith	in	the	friendly	-	explorer	crud	.
他	放	不	信仰	在	这	友好的	-	探险家	脏东西	.

他根本不相信那些自称友好的探险家的鬼话。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [loʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkrɪte]

He	wanted	to	look	into	that	lone	eye	and	decide	for	himself	what	the	critters
他	通缉	到	看	进入	那	孤独	眼睛	和	决定	为了	他自己	什么	这	小动物

[ɪnˈtendɪd] ,

intended	,
故意的	,

他想仔细看看那只孤零零的眼睛，自己判断这些小家伙到底想表达什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [treɪs] ['rɑːskoʊ] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

because	Trace	Roscoe	fancied	himself	a	pretty	good	judge	of	character	,
因为	痕迹	罗斯科	幻想	他自己	一个	漂亮的	好的	法官	的	特点	,

因为特雷斯·罗斯科自认为很擅长识人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] - [huːft] [ʃmoʊz] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

even	the	character	of	ostrich	-	hoofed	schmoes	from	outer	space	.
甚至	这	特点	的	鸵鸟	-	有蹄的	施莫斯	从	外	空间	.

甚至连来自外太空的鸵鸟蹄子的笨蛋的性格都如此。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['raɪtli] [nuː] [wʌt]

the	earth	rose	up	around	him	and	his	truck	before	he	rightly	knew	what
这	地球	玫瑰	向上	大约	他	和	他的	卡车	前	他	没错	知道	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

was	going	on	;
曾是	去	在	;

还没等他反应过来发生了什么，泥土就从他和他的卡车周围隆起了；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['blæknəs] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [laɪk]

and	after	a	period	of	blackness	he	woke	up	to	pain	and	a	stench	like
和	后	一个	时期	的	黑	他	觉醒	向上	到	疼痛	和	一个	恶臭	喜欢

[wʌn][ʌv; əv] ['poʊz] ['tʃɑːrnl] ['haʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

one	of	Poe's	charnel	houses	in	his	nostrils	.
一	的	爱伦·坡的	藏尸院	房屋	在	他的	鼻孔	.

经过一段黑暗之后，他醒来时感到疼痛，鼻孔里还弥漫着一股像爱伦·坡笔下停尸房里的恶臭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [dreɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒægɪd] [hʌŋk]

He	found	that	he	was	lying	with	his	left	arm	draped	over	a	jagged	hunk
他	成立	那	他	曾是	说谎	和	他的	左边	手臂	垂坠的	超过	一个	锯齿状	帅哥

[ʌv; əv] [trʌk] ,

of	truck	,
的	卡车	,

他发现自己躺着，左臂搭在一块参差不齐的卡车残骸上。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [maɪk] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] .

clutching	the	mike	with	stiff	fingers	.
紧握	这	麦克风	和	僵硬的	手指	.

手指僵硬地紧紧握着麦克风。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Not	being	one	to	act	without	thinking	in	an	emergency	,
不是	存在	一	到	行为	没有	思维	在	一个	紧急情况	,

在紧急情况下，他不是那种不经思考就行动的人。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [krʌmp]

he	lay	perfectly	quiet	and	listened	for	a	while	to	the	rumble	and	crump
他	躺	完美	安静的	和	听着	为了	一个	尽管	到	这	隆隆	和	克朗普

[ʌv; əv] [bɑːmz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [faʊnd] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsəz]

of	bombs	—	which	he	later	found	out	had	been	the	rays	from	the	saucers
的	炸弹	—	哪个	他	之后	成立	出去	有	到过	这	射线	从	这	碟子

[ɪn'sted] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] .

instead	—	and	the	buzzing	of	his	own	skull	.
反而	—	和	这	嗡嗡声	的	他的	自己的	颅骨	.

他静静地躺着，听了一会儿炸弹的隆隆声和爆炸声——后来他才知道，那其实是飞碟发出的光束——以及他自己头骨的嗡嗡声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [blʌd] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['draɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	could	taste	blood	and	feel	it	drying	on	his	skin	.
他	可以	品尝	血	和	感觉	它	烘干	在	他的	皮肤	.

他尝到了血的味道，感觉到血迹在皮肤上干涸。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['bædli] [hɜːrt] .

He	didn't	believe	he	was	at	all	badly	hurt	.
他	没有	相信	他	曾是	在	全部	糟糕	伤害	.

他并不认为自己受了重伤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['hedlaɪt] .

A	little	way	from	his	face	there	was	a	busted	headlight	.
一个	小的	方式	从	他的	脸	那里	曾是	一个	被捕	前大灯	.

离他脸部不远处有一个破损的车灯。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

He	gazed	at	it	a	while	,	collecting	his	thoughts	and	opinions	,
他	凝视	在	它	一个	尽管	,	收集	他的	想法	和	意见	,

他凝视着它一会儿，整理思绪和想法。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [ænd; ənd] [kroʊm] [meɪd]

and	noticing	that	an	arrangement	of	the	shattered	glass	and	chrome	made
和	注意到	那	一个	安排	的	这	破碎	玻璃	和	铬合金	制成

[ə; eɪ] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn]

a	quite	respectable	mirror	in	which	he	could	see	a	good	deal	of	what	went	on
一个	相当	可敬	镜子	在	哪个	他	可以	看	一个	好的	交易	的	什么	去	在

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他注意到，破碎的玻璃和镀铬部件组合成了一面相当不错的镜子，从中他可以看到身后发生的许多事情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Before	he	had	decided	what	to	do	,
前	他	有	决定	什么	到	做	,

在他决定该怎么做之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːsər] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['blæstɪd] [fiːld] .

he	saw	the	saucer	come	to	ground	on	the	blasted	field	.
他	锯	这	碟子	来	到	地面	在	这	炸毁	场地	.

他看到飞碟坠落在被炸毁的田野上。

[hiː; hi] [pleɪd] ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['^riːni] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][raɪz]

He	played	possum	and	after	a	bit	he	saw	the	greenie	come	up	the	rise
他	玩	负鼠	和	后	一个	少量	他	锯	这	环保主义者	来	向上	这	上升

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['glerɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	stand	there	glaring	around	,
和	站立	那里	刺眼	大约	,

他装死，过了一会儿，他看到那个绿皮肤的人从山坡上走上来，站在那里四处怒视。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['penən] [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [prɔːŋd] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

holding	the	queer	pennon	and	tipping	back	the	pronged	helmet	from	his	eye	.
保持	这	酷儿	佩农	和	小费	后退	这	叉状的	头盔	从	他的	眼睛	.

他拿着那面奇特的旗帜，把尖顶头盔从眼前移开。

[treɪs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪtər] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Trace	concentrated	on	holding	still	until	the	critter	stepped	over	to	him	,
痕迹	集中	在	保持	仍然	直到	这	小动物	步	超过	到	他	,

Trace 集中精神保持静止，直到那只小动物走到他跟前。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [ɪk'sploʊdɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['bæstərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and	then	Trace	exploded	all	over	the	poor	bastard	,	and	took	away	his	gun	,
和	然后	痕迹	爆炸了	全部	超过	这	贫穷的	混蛋	,	和	采取	离开	他的	枪	,

然后特雷斯对那个可怜的家伙大发雷霆，并夺走了他的枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [niːdɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ræn] .

which	he	wouldn't	be	needing	any	longer	,	and	ran	.
哪个	他	不会	是	需要	任何	更长	,	和	跑	.

他不再需要这些东西了，然后就跑了。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [reɪ] [ɔːr][ə; eɪ][lɔːrd] - [nuː] -

He	half	expected	to	be	popped	off	by	a	bullet	or	a	ray	or	a	lord	-	knew	-
他	一半	预期的	到	是	爆裂	离开	经过	一个	子弹	或者	一个	射线	或者	一个	主	-	知道	-

[wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

what	from	the	saucer	,
什么	从	这	碟子	,

他心里暗暗担心会被飞碟射来的子弹、光束或者其他什么东西炸飞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [edʒ] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

but	he	reached	the	first	edge	of	ruins	safely	and	went	to	ground	like	a
但	他	达到	这	第一的	边缘	的	废墟	安全	和	去	到	地面	喜欢	一个

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

但他安全到达了废墟的第一道边缘，然后像兔子一样钻进了地里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [wɔːl] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Sitting	in	an	angle	of	broken	wall	,	he	scanned	the	city	.
坐着	在	一个	角度	的	破碎的	墙	,	他	扫描	这	城市	.

他坐在残垣断壁的角落里，环顾着这座城市。

[ðə; ði] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][mɑːp] - [ʌp] .

The	saucers	were	engaged	in	a	final	mop	-	up	.
这	碟子	是	已订婚的	在	一个	最终的	拖把	-	向上	.

飞碟们正在进行最后的扫尾工作。

[treɪs] [felt] [sɪk] .

Trace	felt	sick	.
痕迹	毛毡	生病的	.

特雷斯感到不舒服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taʊn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['kudnt]

He	looked	at	his	town	from	end	to	end	and	he	knew	there	couldn't
他	看起来	在	他的	镇	从	结尾	到	结尾	和	他	知道	那里	不能

[biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	a	dozen	people	alive	in	it	.
是	一个	打	人们	活	在	它	.

他环顾四周，发现镇上活人不超过十二个。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	no	way	of	knowing	what	was	happening	to	the	rest	of	the
他	有	不	方式	的	会心	什么	曾是	发生	到	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他无从得知世界其他地方正在发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃruːd] ['gesɪz] .

but	he	made	some	shrewd	guesses	.
但	他	制成	一些	精明	猜测	.

但他做出了一些精明的猜测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp]

He	was	aware	of	the	incredible	number	of	blips	that	had	been	showing	up
他	曾是	意识到的	的	这	极好的	数字	的	故障	那	有	到过	显示	向上

[ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [skriːnz] [ˈleɪtli] .

on	the	radar	screens	lately	.
在	这	雷达	屏幕	最近	.

他注意到最近雷达屏幕上出现了数量惊人的异常信号。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt]

He	knew	that	this	city	wasn't	important	enough	in	the	scheme	of	things	to	warrant
他	知道	那	这	城市	不是	重要的	足够的	在	这	方案	的	事物	到	保证

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .

more	than	a	small	section	of	the	attacking	forces	.
更多的	比	一个	小的	部分	的	这	攻击	力量	.

他知道，从整体上看，这座城市并不重要，不值得投入超过一小部分进攻部队。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][gɑːd] " [wen] [gʊd] [ænd; ənd]

This	must	be	what	Revelations	called	"	the	great	day	of	God	"	when	good	and
这	必须	是	什么	启示录	称为	"	这	伟大的	天	的	上帝	"	什么时候	好的	和

[ˈiːv(ə)l] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ˌɑːrməˈgedn] .

evil	fought	it	out	at	Armageddon	.
邪恶的	战斗	它	出去	在	世界末日	.

这一定就是《启示录》中所说的“上帝的大日子”，善与恶在哈米吉多顿决战的那一天。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪnɪŋ] , [hændz] [daʊn] .

Except	that	evil	seemed	to	be	winning	,	hands	down	.
除了	那	邪恶的	似乎	到	是	获胜	,	双手	向下	.

然而，邪恶似乎毫无悬念地取得了胜利。

[treɪs] [ˈrɑːskoʊ] [piːkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgraʊndɪd] [ˈsɔːsər] ,

Trace	Roscoe	peeked	over	his	wall	at	the	grounded	saucer	,
痕迹	罗斯科	偷看	超过	他的	墙	在	这	接地	碟子	,

特雷斯·罗斯科从墙后探出头，看着那艘搁浅的飞碟。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈgriːniz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	saw	that	a	lot	of	greenies	were	coming	out	of	it	,
和	锯	那	一个	很多	的	环保主义者	是	未来	出去	的	它	,

并发现很多环保主义者都从中受益。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ded] [ˈkɑːmræd] [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][flæg] - [poʊl]

advancing	cautiously	toward	their	dead	comrade	who	lay	with	ten	feet	of	flag	-	pole
前进	谨慎地	朝向	他们的	死的	同志	WHO	躺	和	十	脚	的	旗帜	-	极

[ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

sticking	up	from	his	throat	.
粘性	向上	从	他的	喉	.

他们小心翼翼地走向死去的战友，他的喉咙上插着一根十英尺长的旗杆。

[treɪs] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈækʃ(ə)n] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]) ,

Trace	counted	them	as	an	automatic	action	(	there	were	seventeen	)	,
痕迹	计数	他们	作为	一个	自动的	行动	(	那里	是	十七	)	,

Trace 将它们计为自动操作（共有十七个），

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [-] [kruː] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

in	case	he	would	need	to	know	how	many	made	up	a	saucer's	crew	in	the	future	.
在	案件	他	会	需要	到	知道	如何	许多	制成	向上	一个	飞碟的	全体人员	在	这	未来	.

以备将来需要知道飞碟的船员人数。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [ræn] [frʌm; frəm] ['hɪlək] [tuː; tə] ['hɪlək] [θruː] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt]

Then	he	bent	low	and	ran	from	hillock	to	hillock	through	what	had	that
然后	他	弯曲	低的	和	跑	从	岗	到	岗	通过	什么	有	那

['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .

morning	been	the	south	-	western	suburbs	of	his	city	.
早晨	到过	这	南	-	西	郊区	的	他的	城市	.

然后他弯下腰，从一个山丘跑到另一个山丘，穿过那天早上还是他所在城市西南郊区的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['hoʊlstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [gʌn] ,

As	he	ran	he	discarded	the	holster	of	the	alien's	gun	,
作为	他	跑	他	丢弃	这	枪套	的	这	外星人的	枪	,

他边跑边扔掉了外星人枪套。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	thrust	the	weapon	itself	into	his	belt	.
和	推力	这	武器	本身	进入	他的	腰带	.

然后将武器插回腰带里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	had	had	a	few	minutes	to	examine	it	,
如果	他	有	有	一个	很少	分钟	到	检查	它	,

如果他有几分钟时间仔细查看一下，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['meni] ['loʊdz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ,

and	had	he	discovered	how	many	loads	it	carried	,
和	有	他	发现	如何	许多	负载	它	携带	,

如果他发现了它承载了多少货物，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] - ['aɪər] .

he	would	have	remained	and	started	a	fight	with	the	one	-	eyers	.
他	会	有	剩余	和	开始	一个	斗争	和	这	一	-	眼睛	.

他本会留下来，与独眼人展开战斗。

['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [strə'tiːdʒɪkli] [kə'rekt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['wepən] .

Running	was	strategically	correct	in	view	of	his	ignorance	of	his	only	weapon	.
跑步	曾是	战略性地	正确的	在	看法	的	他的	无知	的	他的	仅有的	武器	.

考虑到他对唯一武器的无知，逃跑在战略上是正确的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːri] - [haɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]

When	he	had	covered	a	mile	he	got	up	on	a	one	-	story	-	high	mound	of
什么时候	他	有	涵盖	一个	英里	他	得到	向上	在	一个	一	-	故事	-	高的	冢	的

['rʌbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

rubble	and	looked	back	.
瓦砾	和	看起来	后退	.

当他走了一英里后，他爬上一座一层楼高的瓦砾堆，回头望去。

[ðə; ði] [griːn] [men] [hæd; həd] [pla:ntid] [ðer; ðər] [flæg] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [krɑːft] ; ['iːv(ə)n]

The	green	men	had	planted	their	flag	and	returned	to	their	craft	;	even
这	绿色的	男人	有	已种植	他们的	旗帜	和	返回	到	他们的	工艺	;	甚至

[æz; əz] [treɪs] [wɑːtʃt] ,

as	Trace	watched	,
作为	痕迹	观看	,

绿衣人插上旗帜，返回了他们的飞船；就在特雷斯注视下，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [heɪz] .

it	rose	like	a	round	green	bullet	and	disappeared	above	the	yellow	haze	.
它	玫瑰	喜欢	一个	圆形的	绿色的	子弹	和	消失	多于	这	黄色的	阴霾	.

它像一颗圆圆的绿色子弹一样升空，消失在黄色薄雾之上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsəz] ['lændɪd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

None	of	the	other	saucers	landed	,	so	far	as	he	could	see	.
没有任何	的	这	其他	碟子	登陆	,	所以	远的	作为	他	可以	看	.

据他所见，其他飞碟都没有着陆。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]

The	landing	,	then	,	had	been	for	the	vainglorious	purpose	of	leaving	their
这	降落	,	然后	,	有	到过	为了	这	虚荣的	目的	的	离开	他们的

['bænər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

banner	in	token	of	victory	.
横幅	在	令牌	的	胜利	.

因此，这次登陆是为了炫耀胜利，留下他们的旗帜作为胜利的象征。

[treɪs] [spæt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Trace	spat	and	jumped	down	and	went	on	into	the	city	.
痕迹	争吵	和	跳了起来	向下	和	去	在	进入	这	城市	.

Trace啐了一口，跳下山坡，继续向城市走去。

[ðə; ði] [riːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gæg] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	reek	made	him	gag	now	and	then	,
这	臭	制成	他	插科打诨	现在	和	然后	,

那股恶臭时不时让他作呕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [sʌm; səm][gɑːd] - ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	he	had	smelled	some	god	-	awful	things	in	his	time	and	was	able
但	他	有	闻起来	一些	上帝	-	可怕	事物	在	他的	时间	和	曾是	有能力的

[tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['stʌmək] .

to	control	his	uneasy	stomach	.
到	控制	他的	不安	胃	.

但他这辈子闻过不少难闻的气味，所以能够控制住自己不舒服的胃。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] ['wɜːri]

He	considered	the	possibility	of	poison	gas	and	judged	it	too	slight	to	worry
他	经过考虑的	这	可能性	的	毒	气体	和	评判	它	也	轻微	到	担心

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

他考虑过毒气的可能性，但认为可能性太小，无需担心；

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['reɪz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['gæsɪz] ,

the	destroying	rays	had	certainly	no	need	of	accompanying	gases	,
这	摧毁	射线	有	当然	不	需要	的	随同	气体	,

这种毁灭性射线当然不需要伴随气体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ɔːl] - [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌrɪkənz] [roʊld] [ʌp][ɪn][wʌn]

for	they	were	as	all	-	destructive	as	a	thousand	hurricanes	rolled	up	in	one
为了	他们	是	作为	全部	-	破坏性的	作为	一个	千	飓风	滚动	向上	在	一

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

因为它们的破坏力就像一千场飓风卷成一个包裹一样巨大。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [mɪ'rækjələsli] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] — [treɪs] [hæd; həd]

By	three	o'clock	—	his	watch	,	miraculously	,	was	still	going	—	Trace	had
经过	三	点钟	—	他的	手表	,	奇迹般地	,	曾是	仍然	去	—	痕迹	有

['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

entered	the	city	itself	.
进入	这	城市	本身	.

到了三点钟——奇迹般地，他的手表还在走——特雷斯已经进入了市区。

[hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ə; eɪ]['broʊkən] , [hiːpt] - [ʌp] ['θɜːroʊfer] ,

He	trotted	down	a	broken	,	heaped	-	up	thoroughfare	,
他	小跑	向下	一个	破碎的	,	堆积如山	-	向上	通道	,

他沿着一条破败不堪、垃圾堆积如山的街道小跑着，

[hɪz; ɪz] [glæns] ['roʊvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

his	glance	roving	constantly	from	side	to	side	in	search	of	movement	.
他的	瞥一眼	漫游	不断地	从	边	到	边	在	搜索	的	移动	.

他的目光不断地左右游移，寻找着什么动静。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [huːz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

A	sergeant	whose	army	was	gone	had	to	find	himself	another	in	a	hurry	;
一个	军士	谁	军队	曾是	已消失	有	到	寻找	他自己	其他	在	一个	匆忙	;

一名军士的部队全军覆没，他不得不赶紧寻找另一支部队；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðæt] [wʌn] , [wel] ,

and	if	so	be	it	he	was	the	general	in	that	one	,	well	,
和	如果	所以	是	它	他	曾是	这	一般的	在	那	一	,	出色地	,

如果真是这样，他就是那部电影里的将军，那好吧。

[treɪs] ['rɑːskoʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Trace	Roscoe	was	ready	to	take	on	the	job	.
痕迹	罗斯科	曾是	准备好	到	拿	在	这	工作	.

特雷斯·罗斯科已经准备好接受这份工作了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fə'nætɪkl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['griːniz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	had	no	fanatical	hope	of	beating	the	greenies	,	because	he	was	a
他	有	不	狂热的	希望	的	殴打	这	环保主义者	,	因为	他	曾是	一个

['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ,

soldier	and	level	-	headed	,
士兵	和	等级	-	标题	,

他并没有狂热地希望战胜环保主义者，因为他是一名军人，头脑冷静。

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [tuː; tə] [wʌn] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɑːdz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	odds	of	some	millions	to	one	were	no	odds	at	all	.
和	赔率	的	一些	百万	到	一	是	不	赔率	在	全部	.

几百万分之一的赔率，实际上根本就不是赔率。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [streŋθ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	figured	the	enemy's	strength	at	something	between	ten	and	a	hundred
他	想	这	敌人的	力量	在	某物	之间	十	和	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsəz] ,

thousand	saucers	,
千	碟子	,

他估计敌人的兵力在一万到十万个飞碟之间。

[wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kruːɪŋ] [iːtʃ] .

with	at	least	twenty	individuals	crewing	each	.
和	在	至少	二十	个人	船员	每个	.

每艘船至少配备二十名船员。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - , - [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

There	were	at	a	conservative	estimate	200	,	000	troops	on	the	other	side	;
那里	是	在	一个	保守的	估计	-	,	-	军队	在	这	其他	边	;

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ˌtuː'tuː] , - , - .

and	more	like	2	,	000	,	000	.
和	更多的	喜欢	2	,	-	,	-	.

保守估计，对方有 20 万兵力；而实际上可能达到 200 万。

[soʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ɑːptɪmɪzəm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

So	Trace	was	not	indulging	in	any	optimism	when	he	started	hunting	for	an
所以	痕迹	曾是	不是	沉溺于	在	任何	乐观	什么时候	他	开始	打猎	为了	一个

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

所以，特雷斯开始寻找军队时，并没有抱有任何乐观态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

He	was	merely	following	his	natural	inclinations	,
他	曾是	仅仅	下列的	他的	自然的	倾向	,

他只是顺应了自己的天性而已。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	were	to	fight	the	opposition	as	long	as	he	had	breath	in	his
哪个	是	到	斗争	这	反对	作为	长的	作为	他	有	气息	在	他的

['bɑːdi][ænd; ənd][hændz][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

body	and	hands	on	the	ends	of	his	arms	.
身体	和	双手	在	这	结束	的	他的	武器	.

只要他还有一口气，双手还能动，他就要与反对派战斗到底。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][waɪld] [rɪ'gret] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɔznt] ['treɪsɪz]

He	was	not	full	of	sorrow	and	wild	regret	either	,	for	that	wasn't	Trace's
他	曾是	不是	满的	的	悲哀	和	荒野	后悔	任何一个	,	为了	那	不是	痕迹的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他也没有充满悲伤和深深的悔恨，因为那不是特雷斯的行事风格。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt]

the	destruction	of	the	civilization	of	this	earth	was	too	big	to	be	grasped
这	破坏	的	这	文明	的	这	地球	曾是	也	大的	到	是	抓住

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	understood	all	at	once	.
和	理解	全部	在	一次	.

地球文明的毁灭规模太大，无法一下子完全理解和接受。

[ɪf] [treɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][bɜːrst]

If	Trace	had	found	the	bodies	of	a	score	of	people	,	he	might	have	burst
如果	痕迹	有	成立	这	身体	的	一个	分数	的	人们	,	他	可能	有	爆裂

['ɪntuː] [terz] ,

into	tears	,
进入	眼泪	,

如果特雷斯发现的是二十多具尸体，他可能会嚎啕大哭。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

for	his	heart	was	big	and	Irish	and	sentimental	.
为了	他的	心	曾是	大的	和	爱尔兰	和	感伤的	.

因为他有一颗宽广、充满爱尔兰风情且多愁善感的心。

[bʌt; bət] ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [tuːm] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]

But	pacing	down	the	stinking	tomb	of	hundreds	of	thousands	of	men
但	踱步	向下	这	臭	墓	的	数百	的	数千	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

and	women	was	so	incredible	as	to	be	simply	a	fact	and	not	a
和	女性	曾是	所以	极好的	作为	到	是	简单地	一个	事实	和	不是	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['hɔːrər] .

comprehensible	horror	.
可理解的	恐怖	.

但是，沿着数十万男女尸体散发着恶臭的坟墓踱步，这种感觉太不可思议了，以至于它仅仅是一种事实，而不是一种可以理解的恐怖。

[əˈloʊn] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [flæt] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈsterɪŋ]

Alone	**he**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**more**	**-**	**or**	**-**	**less**	**flat**	**plain**	**in**	**the**	**city**	**,**	**staring**
独自的	他	站立	在	这	中间	的	一个	更多的	-	或者	-	较少的	平坦的	清楚的	在	这	城市	,	凝视

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ;

and	**listening**	**;**
和	聆听	;

他独自一人站在城市中一片相对平坦的平原中央，凝视着，倾听着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ,

and	**when**	**he**	**heard**	**the**	**shout**	**,**	**he**	**went**	**toward**	**it**	**at**	**once**	**,**
和	什么时候	他	听到	这	喊	,	他	去	朝向	它	在	一次	,

他听到喊声，立刻朝声音传来的方向走去。

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈhiːd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,

exulting	**that**	**so**	**quickly**	**he'd**	**discovered**	**a**	**private**	**,**	**or**	**it**	**might**	**be**	**a**	**captain**	**,**
欣喜若狂	那	所以	迅速地	他会	发现	一个	私人的	,	或者	它	可能	是	一个	队长	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .

for	**his**	**army**	**.**
为了	他的	军队	.

他欣喜若狂，这么快就为他的军队找到了一名士兵，或者也可能是一名上尉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [krækt] [steps] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː]

There	**was**	**a**	**hole**	**that**	**was**	**floored**	**with**	**cracked**	**steps**	**and**	**went**	**down**	**into**
那里	曾是	一个	洞	那	曾是	倒地	和	裂纹	步骤	和	去	向下	进入

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

那里有一个洞，洞底铺着破裂的台阶，一直通到地下。

[ænd; ənd] [treɪs] [daɪvd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	**Trace**	**dived**	**into**	**it**	**without**	**hesitation**	**.**
和	痕迹	潜水	进入	它	没有	犹豫	.

Trace毫不犹豫地投身其中。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [hiːpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈdɪvət]

Sitting	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**with**	**chunks**	**of**	**concrete**	**heaped**	**around**	**him**	**like**	**divot**
坐着	在	这	底部	,	和	块	的	具体的	堆积如山	大约	他	喜欢	凹痕

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dʌfɝz] [tiː] ,

around	**a**	**duffer's**	**tee**	**,**
大约	一个	达弗的	球座	,

他坐在最底下，周围堆满了混凝土块，就像高尔夫球手开球台周围的草皮一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hæf][ə; eɪ][tɑːp][hæt] ,

was	**a**	**thin**	**gentleman**	**in**	**a**	**mustache**	**,**	**half**	**a**	**top**	**hat**	**,**
曾是	一个	薄的	绅士	在	一个	胡子	,	一半	一个	顶部	帽子	,

他是一位身材瘦削、留着胡子、头戴半顶高顶礼帽的绅士。

[wʌn] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊl] .

one	**leg**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**black**	**trousers**	**,**	**and**	**little**	**else**	**but**	**a**	**scowl**	**.**
一	腿	的	一个	一对	的	黑色的	裤子	,	和	小的	别的	但	一个	皱眉头	.

只露出一条黑色裤子的裤腿，除此之外几乎什么都没穿，只有一副怒容。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [treɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] .

"	**They**	**killed**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**Trace**	**came**	**into**	**his**	**view**	**.**
"	他们	被杀	她	,	"	他	说	作为	痕迹	来了	进入	他的	看法	.

“他们杀了她，”他说道，这时特雷斯出现在他的视线中。

" [ðeɪ] [bluː] [hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] . "

"	**They**	**blew**	**her**	**right**	**out**	**of**	**my**	**arms**	**.**	**"**
"	他们	吹	她	正确的	出去	的	我的	武器	.	"

“他们直接把她从我怀里炸走了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] ?
" Can you stand ?
" 能 你 站立 ?

你能站起来吗?

" [treɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [bɪg][hænd] .
" Trace asked him , reaching out one big hand .
" 痕迹 问 他 , 到达 出去 一 大的 手 .

“特雷斯问他，同时伸出一只大手。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
Yes , I can , " said the man .
是的 , 我 能 , " 说 这 男人 .

“是的，我可以，”那人说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['məːdəd] ['fæni] . "
" I tell you , they murdered Fannie . "
" 我 告诉 你 , 他们 被谋杀 房利美 . "

我告诉你，他们谋杀了范妮。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['feloʊ] .
" I'm sorry , fellow .
" 我是 对不起 , 同伴 .

“对不起，伙计。”

[jʊr; jər] [waɪf] ? "
Your wife ? "
你的 妻子 ? "

你妻子?

" [maɪ] ['ræbɪt] . "
" My rabbit . "
" 我的 兔子 . "

“我的兔子。”

" ['ræbɪt] ? " [treɪs] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər] ['wuːndz] ;
" Rabbit ? " Trace turned him around and looked him over for wounds ;
" 兔子 ? " 痕迹 转向 他 大约 和 看起来 他 超过 为了 伤口 ;

“兔子？”特雷斯把他转过身，仔细检查他身上是否有伤口；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ɪk'stensɪv] ['bruːzɪz] .
there were none more serious than extensive bruises .
那里 是 没有任何 更多的 严肃的 比 广泛的 瘀伤 .

其中最严重的伤情莫过于大面积瘀伤。

" [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [sed] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] .
" I'm a magician , " said the naked man .
" 我是 一个 魔术师 , " 说 这 裸 男人 .

“我是个魔术师，”裸男说道。

" - [ðə; ði] [greɪt] .
" Blacknight the Great .
" - 这 伟大的 .

“伟大的黑夜。”

[aɪ][hæd; həd] ['fæni] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	had	Fannie	for	three	years	and	she	never	made	a	mistake	.
我	有	房利美	为了	三	年	和	她	绝不	制成	一个	错误	.

我养了范妮三年，她从来没犯过错。

['smɑːrtəst] [dæm] ['ræbɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Smartest	damn	rabbit	you	ever	saw	.
最聪明的	该死	兔子	你	曾经	锯	.

你见过的最聪明的兔子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪz] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

I	was	carrying	her	to	a	shelter	and	one	of	those	rays	shot	along	over
我	曾是	携带	她	到	一个	庇护所	和	一	的	那些	射线	射击	沿着	超过

[ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [bluː] [ʌp]

the	Farinello	Building	and	the	whole	street	blew	up
这	-	建筑	和	这	所有的	街道	吹	向上

我当时正抱着她往避难所走，突然一道射线掠过法里内洛大楼，整条街都爆炸了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

and	she	was	gone	,	just	like	that	.
和	她	曾是	已消失	,	只是	喜欢	那	.

她就这样走了。

[dæm] [griːn] ['mɒnstəz] .

Damn	green	monsters	.
该死	绿色的	怪物	.

该死的绿色怪物。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	He	stared	at	the	sergeant	.
"	他	凝视	在	这	军士	.

他盯着中士看。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fiːlɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ? "

"	I	suppose	it	seems	silly	to	you	,	feeling	bad	about	a	rabbit	?	"
"	我	认为	它	似乎	愚蠢的	到	你	,	感觉	坏的	关于	一个	兔子	?	"

“我觉得为一只兔子感到难过很傻吧？”

" [noʊ] , " [treɪs] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	Trace	said	shortly	.
"	不	,	"	痕迹	说	不久	.

“不，”特雷斯简短地说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrməseˌtˌmɑːrməzet][wʌns] .

"	I	had	a	marmoset	once	.
"	我	有	一个	狨猴	一次	.

我曾经养过一只狨猴。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'laɪv] . "

Let's	get	out	of	here	and	see	how	many	others	are	alive	.	"
我们来吧	得到	出去	的	这里	和	看	如何	许多	其他的	是	活	.	"

我们离开这里，看看还有多少人活着。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " - [sed] .

"	I	haven't	heard	a	thing	for	an	hour	,	"	Blacknight	said	.
"	我	还没有	听到	一个	事物	为了	一个	小时	,	"	-	说	.

“我已经一个小时没听到任何消息了，”布莱克奈特说道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

"	Not	until	your	footsteps	in	the	gravel	.
"	不是	直到	你的	脚步声	在	这	碎石	.

“直到你的脚印踏在碎石路上。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] .
I think they're all gone .
我 思考 它们是 全部 已消失 .

我觉得他们都走了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .
" The two men stood in the open , craning their necks .
" 这 二 男人 站立 在 这 打开 , 起重机 他们的 脖子 .

两人站在空地上，伸长脖子。

" ['noʊbɑːdi] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [sed] ['bɪtərli] .
" Nobody , " the thin man said bitterly .
" 无人 , " 这 薄的 男人 说 苦涩地 .

“没有人，”瘦弱的男人苦涩地说。

" [tuː] [men] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] .
" Two men left out of a world .
" 二 男人 左边 出去 的 一个 世界 .

“两个男人被世界抛弃了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ə'gen] .
We can't even start our race again .
我们 不能 甚至 开始 我们的 种族 再次 .

我们甚至都无法重新开始比赛了。

[ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː] .
That takes a female too .
那 需要 一个 女性 也 .

这也需要女性参与。

[maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
My God , " he said suddenly , and put his hands over his face .
我的 上帝 , " 他 说 突然 , 和 放 他的 双手 超过 他的 脸 .

“我的天哪，”他突然说道，并用手捂住了脸。

" [kʌm] [ɑːn] , " [treɪs] ['rɑːskoʊ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Come on , " Trace Roscoe said sharply .
" 来 在 , " 痕迹 罗斯科 说 尖锐地 .

“快点，”特雷斯·罗斯科厉声说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

" [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The naked magician looked up at him .
" 这 裸 魔术师 看起来 向上 在 他 .

裸体的魔术师抬头看着他。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" In the middle of this ? " he said , and then , considering , " I guess I am
" 在 这 中间 的 这 ? " 他 说 , 和 然后 , 考虑 , " 我 猜测 我 是
[tuː] .
too .
也 .

“身处其中？”他说道，然后，思考片刻后，“我想我也是。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
I wouldn't have thought it was possible .
我 不会 有 想法 它 曾是 可能的 .

我原以为这不可能。

" ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ; [ə; eɪ][lɑːt]

"	Farther	along	they	found	the	remains	of	a	two	-	story	department	store	;	a	lot
"	更远	沿着	他们	成立	这	遗迹	的	一个	二	-	故事	部门	店铺	;	一个	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

of	it	was	gone	,
的	它	曾是	已消失	,

“再往前走，他们发现了一座两层百货商店的遗迹；很多东西都不见了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mes] [ðeɪ] ['mænɪʤd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][fɔːr; fər]

but	in	the	mess	they	managed	to	find	a	shirt	and	a	pair	of	pants	for
但	在	这	混乱	他们	管理	到	寻找	一个	衬衫	和	一个	一对	的	裤子	为了

[bɪl] - — [hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kænz]

Bill	Blacknight	—	he	swore	it	was	his	own	name	—	and	a	couple	of	cans
账单	-	—	他	发誓	它	曾是	他的	自己的	姓名	—	和	一个	夫妻	的	罐头

[ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] .

of	corned	beef	hash	.
的	咸	牛肉	哈希	.

但在一片狼藉中，他们设法为比尔·布莱克奈特（他发誓这是他自己的名字）找到了一件衬衫和一条裤子，还有几罐咸牛肉杂烩。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [stoʊv] [aʊt] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ,

They	invented	a	skillet	and	stove	out	of	twisted	metal	,
他们	发明	一个	煎锅	和	火炉	出去	的	扭曲	金属	,

他们用扭曲的金属发明了煎锅和炉灶。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hæd; həd] [wʊlft] [daʊn] [ðə; ði] [hæʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	shortly	had	wolfed	down	the	hash	and	were	prowling	further	into	the
和	不久	有	狼吞虎咽	向下	这	哈希	和	是	潜行	更远	进入	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们很快狼吞虎咽地吃完了大麻，然后继续向城市深处游荡。

[treɪs] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɜːrst] .

Trace	saw	the	policeman	first	.
痕迹	锯	这	警察	第一的	.

Trace先看到了警察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['telɪfoʊn] [poʊl] ,

He	was	walking	in	a	tight	little	circle	around	a	shattered	telephone	pole	,
他	曾是	步行	在	一个	紧的	小的	圆圈	大约	一个	破碎	电话	极	,

他绕着一根断裂的电线杆画着一个很小的圆圈。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

waving	his	revolver	and	talking	loudly	to	nobody	.
挥手	他的	左轮手枪	和	说	高声	到	无人	.

他挥舞着左轮手枪，对着空气大声说话。

[treɪs] [sniːkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːp] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Trace	sneaked	up	within	a	dozen	yards	before	the	cop	spotted	him	.
痕迹	偷偷摸摸	向上	之内	一个	打	码	前	这	警察	斑	他	.

Trace悄悄靠近到离警察不到十几码的地方，然后才被警察发现。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [hæd; həd]

The	first	bullet	cut	his	ear	and	the	second	missed	,	and	then	Trace	had
这	第一的	子弹	切	他的	耳朵	和	这	第二	错过	,	和	然后	痕迹	有

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

第一颗子弹划破了他的耳朵，第二颗子弹没打中，然后特雷斯拿到了枪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [mæd] .

He	tried	to	subdue	the	policeman	but	the	poor	devil	was	hopelessly	mad	.
他	尝试	到	征服	这	警察	但	这	贫穷的	魔鬼	曾是	绝望地	疯狂的	.

他试图制服警察，但这个可怜的家伙已经彻底疯了。

[treɪs] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

Trace	shot	him	mercifully	in	the	head	.
痕迹	射击	他	仁慈地	在	这	头	.

Trace出于仁慈，朝他的头部开了一枪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [belt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	took	the	cartridges	out	of	the	leather	belt	and	dropped	them	into	his
他	采取	这	墨盒	出去	的	这	皮革	腰带	和	掉落	他们	进入	他的

[ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

shirt	pocket	and	stuck	the	gun	beside	the	alien's	weapon	in	his	belt	.
衬衫	口袋	和	卡住	这	枪	旁	这	外星人的	武器	在	他的	腰带	.

他从皮带上取下子弹，扔进衬衫口袋，然后把枪插在皮带上外星人的武器旁边。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪl] - ['trævld] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ɪn]

He	and	Bill	Blacknight	traveled	on	,	going	methodically	from	street	to	street	in
他	和	账单	-	旅行	在	,	去	有条不紊	从	街道	到	街道	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

search	of	recruits	.
搜索	的	新兵	.

他和比尔·布莱克奈特继续前行，有条不紊地挨家挨户寻找新兵。

[wen] [dʌsk] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪks] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

When	dusk	came	they	had	six	more	people	.
什么时候	黄昏	来了	他们	有	六	更多的	人们	.

黄昏时分，他们又多了六个人。

[bɪl] [toʊld] [treɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dæm] ['sɪliːəst] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ]

Bill	told	Trace	that	it	was	the	damn	silliest	-	looking	excuse	for	an	army	which
账单	讲述	痕迹	那	它	曾是	这	该死	最愚蠢的	-	寻找	原谅	为了	一个	军队	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

he	could	imagine	.
他	可以	想象	.

比尔告诉特雷斯，这是他能想象到的最愚蠢的军队。

[treɪs] [ʃ'rʌgd] .

Trace	shrugged	.
痕迹	耸了耸肩	.

特雷斯耸了耸肩。

" [ðeə(r)] ['hjuːmən] , ['enihaʊ] . "

"	They're	human	,	anyhow	.	"
"	它们是	人类	,	无论如何	.	"

“反正他们也是人。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [bɪl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Bill	asked	him	.
"	账单	问	他	.

比尔问他。

" ['iːv(ə)n] [slaʊ] ? "

"	Even	Slough	?	"
"	甚至	泥沼	?	"

“就连斯劳也算在内吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] , " [sed] [treɪs] ,
" He has two eyes , " said Trace ,
" 他 有 二 眼睛 , " 说 痕迹 ,

“他有两只眼睛，”特雷斯说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [fɔːr; fər][maɪ]['ɑːrmi] .
" and that's the only qualification a man needs for my army .
" 和 那就是 这 仅有的 资格 一个 男人 需求 为了 我的 军队 .

“而这正是我军队对一名男子的唯一要求。”

" [slaʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] .
" Slough might be called a midget .
" 泥沼 可能 是 称为 一个 侏儒 .

“斯劳或许可以被称为侏儒。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪg'zæktli] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
He stood exactly four feet high .
他 站立 确切地 四 脚 高的 .

他身高正好四英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] , ['smuːðli] ['mʌsld] [ænd; ənd] [laɪð] - ['lʊkɪŋ] .
He was beautifully proportioned , smoothly muscled and lithe - looking .
他 曾是 非常漂亮 比例匀称 , 顺利 肌肉发达 和 轻盈 - 寻找 .

他身材比例匀称，肌肉线条流畅，身姿矫健。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [meɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,
He had a large head with a wild mane of yellow hair ,
他 有 一个 大的 头 和 一个 荒野 鬃毛 的 黄色的 头发 ,

他头很大，长着一头蓬乱的黄色头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [delft] [bluː] .
and his eyes were pure Delft blue .
和 他的 眼睛 是 纯的 代尔夫特蓝色的 .

他的眼睛是纯正的代尔夫特蓝。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [toʊnz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
He spoke in professorial tones and appeared entirely unaffected by the
他 辐 在 教授 音调 和 出现 完全 不受影响 经过 这
[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .
fact that his left arm was broken below the elbow .
事实 那 他的 左边 手臂 曾是 破碎的 以下 这 弯头 .

他说话的语气颇具学者风范，而且似乎完全没有受到左臂肘部以下骨折的影响。

[treɪs] [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ekspɜːrtli][ænd; ənd] ['swɪftli] ,
Trace set it for him , expertly and swiftly ,
痕迹 放 它 为了 他 , 熟练地 和 迅速地 ,

Trace 熟练而迅速地帮他设置好了。

[waɪl] [slaʊ] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [duːm]
while Slough talked quietly and with six - syllable words of the ghastly doom
尽管 泥沼 谈话 悄悄 和 和 六 - 音节 字 的 这 阴森 厄运
[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən] [dɪ'strɔɪəz] .
he hoped to see visited on the alien destroyers .
他 希望 到 看 到访 在 这 外星人 驱逐舰 .

斯劳低声细语，用六个音节的词语表达着他希望降临在外星驱逐舰上的可怕厄运。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] [dɪ'zaɪnər] .
He said he had been an airplane designer .
他 说 他 有 到过 一个 飞机 设计师 .

他说他以前是飞机设计师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membər] [ʌv; əv] [treɪs] ['rɑskoʊz] ['fɔːrsɪz] ,

He	was	without	doubt	the	most	intellectual	member	of	Trace	Roscoe's	forces	,
他	曾是	没有	怀疑	这	最多	知识分子	成员	的	痕迹	罗斯科的	力量	,

毫无疑问，他是特雷斯·罗斯科部队中最有智慧的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [seɪv] [bɪl] - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huːm] [treɪs] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	only	one	save	Bill	Blacknight	the	magician	whom	Trace	felt	he	could
和	这	仅有的	一	节省	账单	-	这	魔术师	谁	痕迹	毛毡	他	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

除了魔术师比尔·布莱克奈特之外，只有特雷斯觉得他可以信任这个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz] ,

There	were	two	girls	,
那里	是	二	女孩们	,

有两个女孩，

[red] - ['hedɪd] ['bɑːrbrə] [skaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə]

red	-	headed	Barbara	Skye	who	had	been	a	secretary	and	couldn't	seem	to
红色的	-	标题	芭芭拉	斯凯	WHO	有	到过	一个	秘书	和	不能	似乎	到

[stɑːp] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ,

stop	saying	how	awful	,
停止	说	如何	可怕	,

红头发的芭芭拉·斯凯曾是一名秘书，她似乎总是不停地说着“这太糟糕了”，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr][soʊ] ,

how	awful	it	all	was	;	and	a	dark	-	haired	woman	of	twenty	-	five	or	so	,
如何	可怕	它	全部	曾是	;	和	一个	黑暗的	-	头发	女士	的	二十	-	五	或者	所以	,

这一切真是太糟糕了；还有一个二十五岁左右的黑发女人，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðʌs] [fɑːr] .

who	had	not	said	a	word	thus	far	.
WHO	有	不是	说	一个	单词	因此	远的	.

他一直一句话也没说。

[treɪs] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪn] , [bʌt; bət] [stʌnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['koʊmə] .

Trace	believed	she	was	sane	,	but	stunned	into	a	sort	of	walking	coma	.
痕迹	相信	她	曾是	理智	,	但	目瞪口呆	进入	一个	种类	的	步行	昏迷	.

Trace 认为自己神志清醒，但却陷入了一种类似行尸走肉的状态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

He	did	not	therefore	consider	killing	her	in	mercy	,	but	took	her	along	as
他	做过	不是	所以	考虑	杀	她	在	怜悯	,	但	采取	她	沿着	作为

[ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ælaɪ] .

a	potential	ally	.
一个	潜在的	盟友	.

因此，他没有考虑出于怜悯而杀死她，而是把她带走，作为潜在的盟友。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] , [ɔːl] ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz] , [lʊkt] ['juːsləs] ;

The	other	three	men	,	all	office	workers	,	looked	useless	;
这	其他	三	男人	,	全部	办公室	工人	,	看起来	无用	;

另外三名男子都是办公室职员，看起来很没用；

[bʌt; bət] [treɪs] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

but	Trace	was	setting	out	to	avenge	his	world	,
但	痕迹	曾是	环境	出去	到	报仇	他的	世界	,

但特雷斯决心为他的世界复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['mænpaʊər] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	he	had	to	accept	every	scrap	of	manpower	that	came	his	way	.
和	他	有	到	接受	每一个	废料	的	人手	那	来了	他的	方式	.

他不得不接受所有能得到的劳动力。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , [ðə; ði][wɜːrst] ['biːɪŋ] ['dʒɑːnsən] ,

The	three	were	in	various	degrees	of	shock	,	the	worst	being	Johnson	,
这	三	是	在	各种各样的	学位	的	震惊	,	这	最差	存在	约翰逊	,

三人均受到不同程度的惊吓，其中约翰逊的惊吓程度最为严重。

[huː] [wept] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] [kɪŋ'keɪd] ,

who	wept	and	shivered	if	you	looked	at	him	,	the	next	Kinkaid	,
WHO	哭泣	和	瑟瑟发抖	如果	你	看起来	在	他	,	这	下一个	金凯德	,

如果你看着他，他会哭泣颤抖，他是下一个金凯德。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['bɔːldɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃʌdəz] [huː] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

a	plump	balding	man	with	a	bad	case	of	shudders	who	kept	trying	to	run	away
一个	丰满	秃顶	男人	和	一个	坏的	案件	的	颤抖	WHO	保留	尝试	到	跑步	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

from	the	little	band	,
从	这	小的	乐队	,

一个身材肥胖、秃顶、患有严重颤抖症的男人，他一直试图逃离这群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [treɪs] ,

and	the	best	Hafnagel	,	almost	as	big	as	Trace	,
和	这	最好的	-	,	几乎	作为	大的	作为	痕迹	,

还有最好的哈夫纳格尔，几乎和特雷斯一样大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [soʊ]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

with	a	tic	in	his	cheek	and	fingers	so	rigid	with	nerves	as	to	be
和	一个	抽搐	在	他的	脸颊	和	手指	所以	死板的	和	神经	作为	到	是

['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] .

almost	useless	.
几乎	无用	.

他脸颊抽搐，手指因紧张而僵硬，几乎无法动弹。

['dʒɑːnsən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Johnson	had	had	a	rifle	when	they	found	him	,
约翰逊	有	有	一个	步枪	什么时候	他们	成立	他	,

他们发现约翰逊时，他身上带着一支步枪。

[ə; eɪ] ['hevi] ['spɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['loʊdz] [ðæt] ['hiːd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	heavy	sporting	thing	with	four	loads	that	he'd	picked	up	in	the	rubble	of	a
一个	重的	体育	事物	和	四	负载	那	他会	挑选	向上	在	这	瓦砾	的	一个

['fai,aːrmz] [ʃɑːp] .

firearms	shop	.
枪支	店铺	.

那是一把很重的运动步枪，有四发子弹，是他从一家枪械商店的废墟中捡到的。

[treɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] .

Trace	had	taken	it	from	him	and	given	it	to	Bill	.
痕迹	有	已采取	它	从	他	和	给定	它	到	账单	.

Trace 从他那里拿走了它，然后给了 Bill。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə]['proʊtest] .

Johnson	had	been	too	frightened	and	sick	to	protest	.
约翰逊	有	到过	也	害怕	和	生病的	到	反对	.

约翰逊当时太过害怕和生病，无法进行抗议。

[treɪs] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

Trace	sat	them	down	in	a	circle	on	the	highest	point	of	what	had	been
痕迹	卫星	他们	向下	在	一个	圆圈	在	这	最高	观点	的	什么	有	到过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

Trace让他们围坐在曾经是城市最高点的地方。

[wer] ['tʌmbld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʌp'hi:vd] [ɜ:rθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər]

where	tumbled	buildings	and	upheaved	earth	made	a	barren	hill	which	would	never
在哪里	翻滚	建筑物	和	剧变	地球	制成	一个	荒芜	爬坡道	哪个	会	绝不

[prə'du:s] ['eniθɪŋ] ,

produce	anything	,
生产	任何事物	,

倒塌的建筑物和隆起的泥土形成了一座荒芜的山丘，永远不会出产任何东西。

['flaʊərz] [ɔ:r] ['hoʊmz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . . .

flowers	or	homes	,	for	a	thousand	years	.	.	.	.
花朵	或者	房屋	,	为了	一个	千	年	.	.	.	.

鲜花或房屋，千年如一日.....

[hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .

He	stood	among	them	and	began	to	talk	.
他	站立	之中	他们	和	开始	到	讲话	.

他站在他们中间，开始讲话。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] .

His	manner	was	that	of	a	sergeant	with	a	detail	of	raw	recruits	.
他的	方式	曾是	那	的	一个	军士	和	一个	细节	的	生的	新兵	.

他的举止就像一个带领新兵的士官。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][lɑ:rdʒ]

There	are	seven	of	you	and	by	and	large
那里	是	七	的	你	和	经过	和	大的

你们一共七个人，而且总体来说.....

[aɪv] [si:n] ['betər] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .

I've	seen	better	material	,	but	you'll	have	to	do	.
我已经	已见	更好的	材料	,	但	你会	有	到	做	.

我见过更好的素材，不过你也只能凑合用了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

Now	I'll	tell	you	what	we're	going	to	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	是	去	到	做	.

现在我来告诉你我们要做什么。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gri:n] [laɪs] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ənd][blæst] -

We're	going	to	find	the	green	lice	that	did	this	to	our	country	,	and	blast	'
是	去	到	寻找	这	绿色的	虱子	那	做过	这	到	我们的	国家	,	和	爆炸	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

我们要找到那些祸害我们国家的绿虱子，然后把他们统统干掉。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɪʃ] [ðeid] ['nevər] [left] ['vi:nəs] ,

We're	going	to	make	'	em	wish	they'd	never	left	Venus	,
是	去	到	制作	-	呃	希望	他们会	绝不	左边	金星	,

我们要让他们后悔离开金星。

[ɔ:r][mɑ:rz][ɔ:r] [wer'evər] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] .

or	Mars	or	wherever	the	hell	they	sprang	from	.
或者	火星	或者	无论	这	地狱	他们	弹簧	从	.

或者火星，或者他们从任何该死的地方冒出来的。

" - , [ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [stɪf] [hændz] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] .
" Hafnagel , the big man with stiff hands , said something unprintable .
" - , 这 大的 男人 和 僵硬的 双手 , 说 某物 无法印刷 .

“哈夫纳格尔，那个双手僵硬的大个子男人，说了一些不堪入耳的话。”

" [haʊ] , [juː; jʊ][dʒɜːrk] ?
" How , you jerk ?
" 如何 , 你 混蛋 ?

“你这混蛋，怎么会这样？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ?
How can you fight a flying saucer ?
如何 能 你 斗争 一个 飞行 碟子 ?

如何对抗飞碟?

" [treɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taɪm] [hæd; həd] ['krækld] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tiːθ]
" Trace gave him a look that in its time had crackled the enamel on the teeth
" 痕迹 给予 他 一个 看 那 在 它是 时间 有 噼啪作响 这 搪瓷 在 这 牙齿
[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒiː 'aɪ] .
of many a GI .
的 许多 一个 胃肠道 .

“特雷斯瞪了他一眼，那眼神在当时足以让许多美国大兵的牙齿都裂开。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɑːrdʒənt] ['rɑːskoʊ]
He said slowly , " My name is Sergeant Roscoe
他 说 缓慢地 , " 我的 姓名 是 军士 罗斯科

他缓缓说道：“我的名字是罗斯科中士。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I am your commanding officer and you had better remember it ,
和 我 是 你的 指挥 官 和 你 有 更好的 记住 它 ,
[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

我是你的指挥官，你最好记住这一点，麦克。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
or you will have cause to wish you had become extinct some years before
或者 你 将要 有 原因 到 希望 你 有 变得 灭绝 一些 年 前
[juː; jʊ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
you ever laid eyes on me .
你 曾经 铺设 眼睛 在 我 .

否则，你一定会后悔当初没早几年就灭绝，直到遇见我。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] .
Now I shall continue .
现在 我 将 继续 .

现在我将继续。

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['enəmi] [ʃɪps] [left] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː]
The fleet of enemy ships left here at a terrific pace between one and two
这 舰队 的 敌人 船舶 左边 这里 在 一个 了不起 步伐 之间 一 和 二
[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
o'clock this afternoon ,
点钟 这 下午 ,

今天下午一点到两点之间，敌方舰队以惊人的速度从这里离开。

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [aɪ] ['hævnt] ['spɑːtɪd] [wʌn] [sɪns] .
heading in the direction of Washington , D . C . I haven't spotted one since .
标题 在 这 方向 的 华盛顿 , D . C . 我 还没有 斑 一 自从 .

自从我朝着华盛顿特区方向驶去后，就再也没见过它们了。

['ðerfɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɪz] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [flæt] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Therefore	**what**	**we**	**will**	**do**	**is**	**pick**	**up**	**our**	**flat**	**feet**	**and**	**head**	**for**	**the**	**capital**	**.**
所以	什么	我们	将要	做	是	挑选	向上	我们的	平坦的	脚	和	头	为了	这	首都	.

因此，我们将收拾行囊，前往首都。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wiːl] [faɪnd][ðer; ðər] ,

God	**knows**	**what**	**we'll**	**find**	**there**	**,**
上帝	知道	什么	出色地	寻找	那里	,

天知道我们会在那里发现什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['plenti] [fæst] . "

but	**it's**	**a**	**cinch**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**plenty**	**fast**	**.**	**"**
但	它是	一个	肚带	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	很多	快速地	.	"

但我们肯定得尽快离开这里。

" [waɪ] ? " [æskt] [kɪŋ'keɪd] , [ðə; ði][fæt][wʌn] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Kinkaid**	**,**	**the**	**fat**	**one**	**.**
"	为什么	?	"	问	金凯德	,	这	胖的	一	.

“为什么？”胖子金凯德问道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [mæk] , [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ðɪs] [wei] ,

"	**For**	**one**	**thing**	**,**	**Mac**	**,**	**they'll**	**not**	**be**	**back**	**this**	**way**	**,**
"	为了	一	事物	,	苹果	,	他们会	不是	是	后退	这	方式	,

“首先，麦克，他们不会再回来了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [treɪs] ['peɪʃntli] .

because	**what**	**have**	**they**	**got**	**to**	**come**	**back**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Trace**	**patiently**	**.**
因为	什么	有	他们	得到	到	来	后退	为了	?	"	问	痕迹	耐心	.

“他们还有什么理由回来呢？”特雷斯耐心地问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪr] , " [sed] - .

"	**All**	**the**	**more**	**reason**	**to**	**sit**	**right**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hafnagel**	**.**
"	全部	这	更多的	原因	到	坐	正确的	这里	,	"	说	-	.

“所以我们更有理由坐在这里，”哈夫纳格尔说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [kɪŋz] . "

"	**We**	**can**	**dig**	**enough**	**out**	**of**	**the**	**ruins**	**to**	**live**	**like**	**kings**	**.**	**"**
"	我们	能	挖	足够的	出去	的	这	废墟	到	居住	喜欢	国王	.	"

“我们可以从废墟中挖出足够多的东西，过上国王般的生活。”

" [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gənə; 'gɔːnə][goʊ] [wer] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][goʊ] ,

"	**Ignoring**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**are**	**gonna**	**go**	**where**	**I**	**say**	**you're**	**gonna**	**go**	**,**
"	忽略	这	事实	那	你	是	将会	去	在哪里	我	说	你是	将会	去	,

“先不说你会去我指定的地方，

" [sed] [treɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [mæk] ,

"	**said**	**Trace**	**through**	**his**	**teeth**	**,**	**"**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**,**	**Mac**	**,**
"	说	痕迹	通过	他的	牙齿	,	"	让	我	问	你	,	苹果	,

“特雷斯咬牙切齿地说，‘让我问你，麦克，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] . "

to	**take**	**a**	**sniff**	**of**	**the**	**breeze**	**.**	**"**
到	拿	一个	嗅	的	这	微风	.	"

去闻闻微风。

" [ðə; ði] [-] ['berəbl] . "

"	**The**	**smell's**	**bearable**	**.**	**"**
"	这	气味	可以忍受	.	"

“气味还可以忍受。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wɜːrs] .

"	**It**	**will**	**get**	**worse**	**.**
"	它	将要	得到	更糟	.

情况会变得更糟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

By	this	time	two	days	from	now	it'll	be	enough	to	suck	the	guts	out	of	you	.
经过	这	时间	二	天	从	现在	它将	是	足够的	到	吸	这	内脏	出去	的	你	.

再过两天，你就会感觉精疲力竭。

[aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [waɪ] . "

I	needn't	say	why	.	"
我	不必	说	为什么	.	"

我无需解释原因。

" [oʊ] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['twɪtʃɪŋ] .

"	Oh	,	"	said	Hafnagel	,	his	cheek	twitching	.
"	哦	,	"	说	-	,	他的	脸颊	抽搐	.

“哦，”哈夫纳格尔说着，脸颊抽搐了一下。

" [oʊ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] — "

"	Oh	,	I	hadn't	thought	—	"
"	哦	,	我	之前没有	想法	—	"

“哦，我没想到——”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] .

Don't	try	to	.
不	尝试	到	.

别试。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Just	listen	to	me	.
只是	听	到	我	.

你听我说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [mæk] , " [sed] [treɪs] ,

I	am	your	superior	officer	,	Mac	,	"	said	Trace	,
我	是	你的	优越的	官	,	苹果	,	"	说	痕迹	,

“我是你的上级，麦克，”特雷斯说道。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] - ['remnənts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

"	and	with	you	and	these	other	slewfooted	remnants	I	am	going	to	put
"	和	和	你	和	这些	其他	-	残余物	我	是	去	到	放

[ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ðem; ðəm] ['maːʃiənz] — [ðoʊz] ['maːʃiənz] — [ðæt] [ðeɪl] [fiːl] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	crimp	in	them	Martians	—	those	Martians	—	that	they'll	feel	clean	to	the
一个	压接	在	他们	火星人	—	那些	火星人	—	那	他们会	感觉	干净的	到	这

[ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] .

GHQ	.
全球总部	.

“有了你和这些其他笨蛋残余，我就要好好教训那些火星人——那些火星人——让他们感觉自己对总司令部来说很干净。

[naʊ] [wiːl] [teɪk] [ten] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Now	we'll	take	ten	and	be	on	our	way	.
现在	出色地	拿	十	和	是	在	我们的	方式	.

现在我们拿十块钱就出发。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gets] ['sɪriəs] .

I	want	to	clear	this	area	before	the	atmosphere	gets	serious	.
我	想	到	清除	这	区域	前	这	气氛	获得	严肃的	.

我想在局势变得严重之前清理一下这片区域。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['sev(ə)n] ['ʃivəriŋ] ['piːp(ə)l] ['hʌdld] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['ɪntuː][ðə; ði]
" He looked at them , seven shivering people huddled from the cold into the
" 他 看起来 在 他们 , 七 瑟瑟发抖 人们 蜷缩着 从 这 寒冷的 进入 这
[koʊts] ,
coats ,
外套 ,

他看着他们，七个瑟瑟发抖的人蜷缩在厚外套里御寒。

[skɑːrvz] [ænd; ənd] ['pɑːrkə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd]
scarves and parkas they had managed to snatch before their universe had
围巾 和 派克大衣 他们 有 管理 到 抢夺 前 他们的 宇宙 有
[i'rʌptid] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
erupted into nothingness .
爆发 进入 虚无 .

在他们的世界崩塌成虚无之前，他们设法抢到了围巾和派克大衣。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [treɪs] ['rɑːskoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['wʌndər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
Despair was unknown to Trace Roscoe , but a grin of wonder touched his
绝望 曾是 未知 到 痕迹 罗斯科 , 但 一个 咧嘴笑 的 想知道 感动 他的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

特雷斯·罗斯科从未体会过绝望，但他的嘴角却浮现出一丝惊奇的笑容；

['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .
wonder at his own temerity .
想知道 在 他的 自己的 鲁莽 .

惊叹于自己的胆大妄为。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðiːz] [pʊr] [rɪ'lʌktənt] [ˌʌn'treɪnd] [slɔbz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː]
He was leading these poor reluctant untrained slobs against a million or two
他 曾是 领导 这些 贫穷的 不情愿的 未经训练的 邋遢鬼 反对 一个 百万 或者 二
['dʒaɪənt][bɜːrd] - ['fʊtɪd] [ˌɪntər'plænəteri] ['wɒrɪrz] ,
giant bird - footed interplanetary warriors ,
巨大的 鸟 - 有脚的 星际 战士 ,

他率领着这些可怜的、不情愿的、未经训练的乌合之众，对抗一两百万个长着鸟足的巨型星际战士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
and with about nine - tenths of his mind he expected to do some
和 和 关于 九 - 十分之一 的 他的 头脑 他 预期的 到 做 一些
['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
damage to them .
损害 到 他们 .

他大约有九成的理智告诉他，他要对他们造成一些伤害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tenθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , " [ɑːk; ɑːx] ,
The other tenth said to him , with the voice of his grandmother , " Och ,
这 其他 第十 说 到 他 , 和 这 嗓音 的 他的 祖母 , " 奥赫 ,
[treɪs] [bɔɪ] ,
Trace boy ,
痕迹 男生 ,

剩下的十分之一用他祖母的声音对他说："哦，特雷斯男孩，

[its] [mæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæd] [kliːn] [θruː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] [boʊnz] . "
it's mad you are , mad clean through to your Irish bones . "
它是 疯狂的 你 是 , 疯狂的 干净的 通过 到 你的 爱尔兰 骨头 . "

你疯了，疯得彻头彻尾，连你的爱尔兰骨子里都是疯子。

" ['wɪrə] , - , " [treɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [its] [ðə; ði] ['blʌdi] ['ɪŋglɪʃ]
" Wirra , Grandmither , " Trace said to her in his head , " it's the bloody English
" 维拉 , - , " 痕迹 说 到 她 在 他的 头 , " 它是 这 血腥 英语
[ɪn][ˌem 'iː] [tuː] ,
in me too ,
在 我 也 ,

“奶奶，我也是，”特雷斯在心里对她说，“这都是我身上该死的英国血统害的。”

[-] [siː] , [ðæt] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][stɑːp] - - [ænd; ənd][wəʊnt][æd'mɪt][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wʌpt] ;
d'ye see , that won't let me stop sluggin ' and won't admit I can be whupped ;
染料 看 , 那 惯于 让 我 停止 - - 和 惯于 承认 我 能 是 痛打 ;

你看，这不让我停止反击，也不让我承认自己会被打败；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and then there's all the American of me ,
和 然后 有 全部 这 美国人 的 我 ,

然后，我身上还有所有美国式的特质。

[ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [faɪn] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nevər] [ɪz] [wʌpt] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] !
and ye know fine that an American never is whupped at all , at all !
和 是的 知道 美好的 那 一个 美国人 绝不 是 痛打 在 全部 , 在 全部 !

你们很清楚，美国人从来不会被打败，绝对不会！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] — [fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['eɪliənz]
" He chuckled — first time that day — and sat down to examine the alien's
" 他 轻笑 — 第一的 时间 那 天 — 和 卫星 向下 到 检查 这 外星人的
['pɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
pistol by the flare of his lighter .
手枪 经过 这 耀斑 的 他的 打火机 .

“他轻笑了一声——这是他当天第一次笑——然后坐下来，借着打火机的火光仔细查看外星人的手枪。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] [muːn] .
There was a good - enough moon .
那里 曾是 一个 好的 - 足够的 月亮 .

月光还算明亮。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] .
They made the outskirts of the city by eleven o'clock .
他们 制成 这 郊区 的 这 城市 经过 十一 点钟 .

他们十一点钟到达了城市郊区。

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ɔːl][bʌt; bət] [di'mɔlɪʃt] , [geɪv] [ðem; ðəm] [kænd] [fuːd] ;
A restaurant , all but demolished , gave them canned food ;
一个 餐厅 , 全部 但 已拆除 , 给予 他们 罐装 食物 ;

一家几乎被拆毁的餐馆给他们提供了罐头食品；

[treɪs] [hæd; həd][tuː; tə][bæt]['dʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʊlf] [daʊn] [ə; eɪ]
Trace had to bat Johnson in the chops to keep him from wolfing down a
痕迹 有 到 蝙蝠 约翰逊 在 这 排骨 到 保持 他 从 狼化 向下 一个
['dɜːrti] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dirty chicken sandwich he found lying on the floor ,
肮脏的 鸡 三明治 他 成立 说谎 在 这 地面 ,

Trace不得不打了Johnson一巴掌，才阻止他狼吞虎咽地吃掉在地上捡到的脏兮兮的鸡肉三明治。

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [hɪ'sterɪks] ,
and Johnson went into a fit of wailing hysterics ,
和 约翰逊 去 进入 一个 合身 的 哀嚎 癔症 ,

约翰逊随即陷入了歇斯底里的嚎啕大哭之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [kjʊr] ,

but	when	he	came	out	of	it	he	was	just	about	cured	,
但	什么时候	他	来了	出去	的	它	他	曾是	只是	关于	治愈	,

但他出院后几乎就痊愈了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiːp] [ɔːr] ['ʃɪvər] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	didn't	weep	or	shiver	any	longer	.
和	没有	哭泣	或者	颤抖	任何	更长	.

他不再哭泣，也不再发抖了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [treɪs] [plʌŋkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

They	walked	a	little	farther	and	at	midnight	Trace	plunked	them	down	on	a
他们	步行	一个	小的	更远	和	在	午夜	痕迹	猛击	他们	向下	在	一个

['wʊdɪd] [hɪl] ,

wooded	hill	,
树木繁茂的	爬坡道	,

他们又往前走了一段路，午夜时分，特雷斯把他们放在一座树木繁茂的小山上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [reɪd] ['eriə] .

beyond	the	rayed	area	.
超过	这	射线	区域	.

超出射线区域。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] - ['gæðərd] [draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

He	and	Bill	Blacknight	gathered	dry	brush	and	built	a	blazing	fire	against	the
他	和	账单	-	聚集	干燥	刷子	和	建造	一个	炽烈	火	反对	这

[tʃɪl] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

chill	of	January	.
寒意	的	一月	.

他和比尔·布莱克奈特收集了一些干树枝，生起了一堆熊熊大火，抵御一月的寒冷。

" ['deɪndʒərəs] ? " ['kwiərid] [slaʊ] , [ðə; ðɪ]['taɪni][mæn] .

"	Dangerous	?	"	queried	Slough	,	the	tiny	man	.
"	危险的	?	"	查询	泥沼	,	这	微小的	男人	.

“危险吗？”矮个子斯劳问道。

" ['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] , " [sed] [treɪs] .

"	Calculated	risk	,	"	said	Trace	.
"	计算	风险	,	"	说	痕迹	.

“这是经过计算的风险，”特雷斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['sɔːsəz] [wəʊnt][biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] ['sektər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

"	I	think	we	can	presume	the	saucers	won't	be	over	this	sector	for	a	while
"	我	思考	我们	能	怙	这	碟子	惯于	是	超过	这	行业	为了	一个	尽管

,

,

,

我认为我们可以推断，飞碟在一段时间内不会出现在这个区域上空。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['faɪər] .

and	if	they	do	come	,	they	may	believe	it's	a	natural	fire	.
和	如果	他们	做	来	,	他们	可能	相信	它是	一个	自然的	火	.

如果他们来了，他们可能会认为这是一场自然火灾。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ə'trækt] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə][juː 'es] .

The	main	reason	is	to	attract	survivors	to	us	.
这	主要的	原因	是	到	吸引	幸存者	到	我们	.

主要目的是为了吸引幸存者加入我们。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi]

"	He	didn't	mention	that	he	himself	was	so	inured	to	climatic	changes	he
"	他	没有	提到	那	他	他自己	曾是	所以	受伤	到	气候	变化	他

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

would	never	have	thought	of	building	a	fire	for	warmth	,
会	绝不	有	想法	的	建筑	一个	火	为了	温暖	,

“他没有提到自己早已习惯气候变化，以至于根本不会想到要生火取暖。”

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

save	for	the	others	.
节省	为了	这	其他的	.

除了其他人。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] ['tɑːpkoʊt] [bɪl]

He	wore	his	heavy	shirt	and	trousers	and	over	them	a	light	topcoat	Bill
他	穿着	他的	重的	衬衫	和	裤子	和	超过	他们	一个	光	外套	账单

[hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	found	for	him	.
有	成立	为了	他	.

他穿着厚重的衬衫和长裤，外面套着一件比尔给他找到的轻薄大衣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɔːf] - [hænd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	could	not	have	said	off	-	hand	whether	he	was	cold	or	comfortable	.
他	可以	不是	有	说	离开	-	手	无论	他	曾是	寒冷的	或者	舒服的	.

他无法脱口而出自己是冷还是舒服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [sʌm; səm] [laɪk] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [laɪt] -

When	they	had	all	gone	to	sleep	,	some	like	corpses	and	others	as	light	-
什么时候	他们	有	全部	已消失	到	睡觉	,	一些	喜欢	尸体	和	其他的	作为	光	-

['slʌmbɝɪŋ] [æz; əz]['waildkæts] ,

slumbering	as	wildcats	,
沉睡	作为	野猫	,

当他们都睡着后，有的像尸体一样沉睡，有的则像野猫一样浅眠。

[treɪs] [wɔːkt] [ə; eɪ] [biːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] ['oʊpən][fɔːr; fər]

Trace	walked	a	beat	around	them	,	keeping	an	eye	and	an	ear	open	for
痕迹	步行	一个	打	大约	他们	,	保持	一个	眼睛	和	一个	耳朵	打开	为了

[ə'proʊtʃɪŋ] [steps] .

approaching	steps	.
接近	步骤	.

Trace绕着他们走了一圈，时刻留意着靠近的脚步声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] ['sɔbiŋ] .

Toward	morning	he	heard	the	dark	girl	sobbing	.
朝向	早晨	他	听到	这	黑暗的	女孩	啜泣	.

临近清晨，他听到那个黑皮肤的女孩在啜泣。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['suːðɪŋli] .

He	sat	beside	her	and	stroked	her	hair	soothingly	.
他	卫星	旁	她	和	抚摸	她	头发	舒缓地	.

他坐在她身边，轻轻抚摸着她的头发。

[wen] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [treɪs] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] .

When	Bill	took	the	watch	,	Trace	fell	asleep	with	one	arm	over	the	girl's	shoulders	.
什么时候	账单	采取	这	手表	,	痕迹	跌倒	睡着了	和	一	手臂	超过	这	女孩们	肩膀	.

比尔接过手表后，特雷斯一只胳膊搭在女孩的肩膀上睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要恐慌！(Don't Panic!)
第2/4页

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] .

At	**dawn**	**she**	**was**	**all**	**right**	**,**	**and**	**could**	**talk**	**again**	**.**
在	黎明	她	曾是	全部	正确的	,	和	可以	讲话	再次	.

天亮时她已经没事了，又能说话了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ['keli] [ænd; ənd] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

Her	**name**	**was**	**Jane**	**Kelly**	**and**	**she'd**	**been**	**a**	**teacher**	**,**
她	姓名	曾是	简	凯莉	和	棚	到过	一个	老师	,

她名叫简·凯利，曾是一名教师。

[ænd; ənd] [treɪs] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fæt] ['pɑːrkə] .

and	**Trace**	**considered**	**her**	**a**	**very**	**fine**	**-**	**looking**	**dish**	**indeed**	**,**	**even**	**in**	**the**	**fat**	**parka**	**.**
和	痕迹	经过考虑的	她	一个	非常	美好的	-	寻找	盘子	的确	,	甚至	在	这	胖的	派克大衣	.

即使穿着厚重的派克大衣，特雷斯也觉得她真是个非常漂亮的尤物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [flæm'bɔɪəntli] ['fiːmeɪl] [æz; əz] ['bɑːrbrə] [skaɪ] , [ðə; ði] ['redhed] ,

She	**was**	**not**	**so**	**flamboyantly**	**female**	**as**	**Barbara**	**Skye**	**,**	**the**	**redhead**	**,**
她	曾是	不是	所以	艳丽地	女性	作为	芭芭拉	斯凯	,	这	红发	,

她不像红发女郎芭芭拉·斯凯那样充满艳丽的女性魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] .

but	**she**	**was**	**distinctly**	**not**	**the**	**sort**	**you**	**would**	**take**	**for**	**a**	**boy**	**at**	**forty**	**paces**
但	她	曾是	明显地	不是	这	种类	你	会	拿	为了	一个	男生	在	四十	步幅

: .

但她绝对不是那种隔着四十步远你一眼就能认出的男孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [braʊn] [goʊld] ,

She	**had**	**curves**	**and**	**a**	**warm**	**face**	**and**	**eyes**	**like**	**brown**	**gold**	**,**
她	有	曲线	和	一个	温暖的	脸	和	眼睛	喜欢	棕色的	金子	,

她身材曲线优美，面容和蔼，眼睛像棕金色一样明亮。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

if	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**.**
如果	那里	曾是	这样的	一个	事物	.

如果真有这种东西的话。

[treɪs] [sed] " [joʊ] ,

Trace	**said**	**"**	**Yo**	**,**
痕迹	说	"	哟	,

Trace 说“哟，

" [laɪk] [dʒɑːn] [weɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [west] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

"	**like**	**John**	**Wayne**	**was**	**always**	**doing**	**in**	**those**	**Old**	**West**	**pictures**	**about**	**the**	**cavalry**	**.**
"	喜欢	约翰	韦恩	曾是	总是	正在做	在	那些	老的	西方	图片	关于	这	骑兵	.

就像约翰·韦恩在那些关于骑兵的西部老电影里经常做的那样。

" [lets] ['trævə)l] .

"	**Let's**	**travel**	**.**
"	我们来吧	旅行	.

“我们去旅行吧。”

" [ðeɪ] [træmp] [ɔːf] [tɔːrd] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	They	tramped	off	toward	Washington	.
"	他们	践踏	离开	朝向	华盛顿	.

他们朝着华盛顿方向走去。

[ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	never	reached	it	.
他们	绝不	达到	它	.

他们始终没能到达那里。

[ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] .

They	never	even	got	as	far	as	Philadelphia	.
他们	绝不	甚至	得到	作为	远的	作为	费城	.

他们甚至都没能到达费城。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [mʌd] [ænd; ənd]

The	first	trouble	came	as	they	were	crossing	a	field	of	frozen	mud	and
这	第一的	麻烦	来了	作为	他们	是	过境	一个	场地	的	冷冻	泥	和

[kɔːrn] - [stɔːk] ['stʌbl] ;

corn	-	stalk	stubble	;
玉米	-	茎	茬	;

第一个麻烦出现在他们穿越一片冻泥和玉米秸秆残茬的田地时；

['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] .

Barbara	turned	her	ankle	and	sat	down	with	a	squawk	.
芭芭拉	转向	她	踝	和	卫星	向下	和	一个	发牢骚	.

芭芭拉扭伤了脚踝，惊叫一声坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [haɪ] [hiːlz] , [nɑːt] [spaɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]

She	was	wearing	high	heels	,	not	spikes	but	a	good	two	-	and	-	a	-	half
她	曾是	穿着	高的	高跟鞋	,	不是	尖峰	但	一个	好的	二	-	和	-	一个	-	一半

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

她穿着高跟鞋，不是那种尖头高跟鞋，而是足足有两英寸半高。

[ænd; ənd] [treɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

and	Trace	was	disgusted	with	himself	for	neglecting	his	job	.
和	痕迹	曾是	厌恶	和	他自己	为了	疏忽	他的	工作	.

Trace对自己玩忽职守感到无比厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	so	full	of	vengeance	and	hatred	that	he	forgot	to	check	on	the
他	曾是	所以	满的	的	复仇	和	仇恨	那	他	忘了	到	查看	在	这

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sæbətɑːʒ] [hɪm; ɪm] .

little	things	that	could	sabotage	him	.
小的	事物	那	可以	破坏	他	.

他满腔复仇之心和仇恨之情，竟忘记了注意那些可能对他造成破坏的小事。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skraʊndʒd] [sʌm; səm] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmwer] ['jestərdeɪ] .

He	should	have	scrounged	some	shoes	for	her	somewhere	yesterday	.
他	应该	有	四处搜罗	一些	鞋	为了	她	某处	昨天	.

他昨天就应该想办法给她找双鞋。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒeɪnz] [fiːt] .

He	glanced	at	Jane's	feet	.
他	瞥了一眼	在	简的	脚	.

他瞥了一眼简的脚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sensəb(ə)l] [ʃuːz] .

She	wore	sensible	shoes	.
她	穿着	明智的	鞋	.

她穿了一双舒适的鞋子。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ['eni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

They	didn't	improve	her	ankles	any	,	but	they	couldn't	spoil	them	either	.
他们	没有	提升	她	脚踝	任何	,	但	他们	不能	剧透	他们	任何一个	.

他们没能改善她的脚踝状况，但也没能毁了它们。

[treɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] [ʃuːz] ,

Trace	had	never	been	an	admirer	of	sensible	shoes	,
痕迹	有	绝不	到过	一个	仰慕者	的	明智的	鞋	,

Trace 从来都不喜欢实用型的鞋子。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

yet	now	he	felt	a	rush	of	affectionate	gratitude	to	Jane	for	wearing	them	.
然而	现在	他	毛毡	一个	匆忙	的	亲热	感激	到	简	为了	穿着	他们	.

但现在他却对简戴上它们感到一阵深深的感激之情。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['berfʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['petʃələntli]

"	You	can't	go	barefoot	,	"	he	said	to	Barbara	,	who	was	chattering	petulantly
"	你	不能	去	赤脚	,	"	他	说	到	芭芭拉	,	WHO	曾是	喋喋不休	任性地

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] ,

and	rubbing	her	ankle	,
和	擦	她	踝	,

“你不能光脚走，”他对芭芭拉说，芭芭拉正烦躁地喋喋不休，一边揉着脚踝。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [θaɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['prɑːses] .

exposing	an	astonishing	length	of	silken	thigh	in	the	process	.
暴露	一个	惊人	长度	的	丝	大腿	在	这	过程	.

在这个过程中，露出了令人惊叹的丝滑大腿。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	And	you	can't	travel	in	those	things	.
"	和	你	不能	旅行	在	那些	事物	.

“而且你不能乘坐那些东西旅行。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] . "

You'll	have	to	be	carried	.	"
你会	有	到	是	携带	.	"

你得被人抬着走。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? " [sed] [kɪŋ'keɪd] , [ðə; ðiː] [plʌmp] [mæn] .

"	Why	don't	you	leave	her	?	"	said	Kinkaid	,	the	plump	man	.
"	为什么	不	你	离开	她	?	"	说	金凯德	,	这	丰满	男人	.

“你为什么不离开她呢？”胖男人金凯德说道。

" [ʃiːz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	She's	no	use	to	you	.
"	她是	不	使用	到	你	.

她对你一点用处都没有。

['niːðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Neither	am	I	.	I'll	stay	with	her	.
两者都不	是	我	. 患病的	停留	和	她	.

我也不是。我会留下来陪她。

" ['bɑːrbrə] [sed] ['venəməsli] , " [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrd] -

"	Barbara	said	venomously	,	"	I'd	as	soon	be	stranded	with	one	of	those	bird	-
"	芭芭拉	说	恶毒地	,	"	ID	作为	很快	是	搁浅	和	一	的	那些	鸟	-

['fʊtɪd] ['wɪrdiz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

footed	weirdies	as	with	you	,
有脚的	怪人	作为	和	你	,

芭芭拉恶狠狠地说：“我宁愿和那些长着鸟脚的怪人待在一起，也不愿和你待在一起。”

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[teɪk] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] - ['pikin] - ['aɪˌbɔːlz] [ɔːf] [maɪ] [leg] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [skrætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Take your cotton - pickin ' eyeballs off my leg before I scratch them out for you .
拿 你的 棉布 - 皮金 - 眼球 离开 我的 腿 前 我 划痕 他们 出去 为了 你 .

把你的白眼从我的腿上拿开，不然我就把你的眼珠子挖出来。

" - , [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] , ['rɑːskoʊ] .
" Hafnagel , the big man , said , " Take a vote , Roscoe .
" - , 这 大的 男人 , 说 , " 拿 一个 投票 , 罗斯科 .

“哈夫纳格尔，那个大个子，说道：‘罗斯科，投票吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːrs] [juː 'es] [tuː; tə] [lɪmp] [ɔːl] ['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
You can't force us to limp all over creation with you .
你 不能 力量 我们 到 跛行 全部 超过 创建 和 你 .

你不能强迫我们和你一起跛着脚走遍整个世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ɪz] [noʊ] — "
Because you're crazy enough to want to find the saucers is no — "
因为 你是 疯狂的 足够的 到 想 到 寻找 这 碟子 是 不 — "

因为你疯到想找到飞碟，这可不是——”

" [aɪm] [noʊ] ['soʊldʒər] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
" I'm no soldier , " said Johnson .
" 我是 不 士兵 , " 说 约翰逊 .

“我不是军人，”约翰逊说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːnd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [dʒʌgændəl] [ɪrz] .
He was a blond man with a crooked nose and jughandle ears .
他 曾是 一个 金发 男人 和 一个 歪 鼻子 和 壶柄 耳朵 .

他是个金发男子，鼻子有点歪，耳朵像猪爪子一样大。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .
" I'm going to take to the hills .
" 我是 去 到 拿 到 这 丘陵 .

“我要去山里。”

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
The aliens are invincible ; but a man might avoid them for years in the hills
这 外星人 是 无敌 ; 但 一个 男人 可能 避免 他们 为了 年 在 这 丘陵
.
.
.

外星人所向披靡；但一个人可以在山里躲避他们多年。

[ðeəz; ðəz] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːf] . "
There's farms and such to live off . "
有 农场 和 这样的 到 居住 离开 . "

有农场之类的可以靠它生活。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Don't think I'll go with you , " said Barbara , standing up .
" 不 思考 患病的 去 和 你 , " 说 芭芭拉 , 常设 向上 .

“别指望我会跟你一起去，”芭芭拉说着站了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kriːps] [ɪf] ['rɑːskoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
" I wouldn't trust one of you creeps if Roscoe was out o ' sight .
" 我 不会 相信 一 的 你 令人毛骨悚然如果 罗斯科 曾是 出去 o - 视线 .

“如果罗斯科不在身边，我一个懒汉都不会相信。”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][maɪ][pɑːmz] . "

I'm	going	with	him	if	I	have	to	walk	on	my	palms	.	"
我是	去	和	他	如果	我	有	到	走	在	我的	棕榈树	.	"

就算要我用手掌走路，我也要跟他一起去。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['splɪtɪŋ] [ʌp] , " [sed] [treɪs] .

"	We're	not	splitting	up	,	"	said	Trace	.
"	是	不是	分裂	向上	,	"	说	痕迹	.

“我们不会分手，”特雷斯说。

" ['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , ['hʌni] .

"	Someone's	got	to	carry	you	,	honey	.
"	某人的	得到	到	携带	你	,	蜂蜜	.

“总得有人背你，宝贝。”

" [hɪz; ɪz] [breθ] ['mɪstɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

"	His	breath	misted	out	on	the	frosty	air	.
"	他的	气息	雾蒙蒙的	出去	在	这	霜冻	空气	.

他的呼吸在寒冷的空气中凝成雾气。

" - , [jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	Hafnagel	,	you're	big	enough	.
"	-	,	你是	大的	足够的	.

“哈夫纳格尔，你已经足够强大了。”

" - [nelt] [daʊn] .

"	Hafnagel	knelt	down	.
"	-	跪下	向下	.

哈夫纳格尔跪了下来。

['bɑːrbrə] ['strædld] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf]

Barbara	straddled	his	shoulders	,	the	man	took	her	ankles	carefully	in	his	stiff
芭芭拉	跨骑	他的	肩膀	,	这	男人	采取	她	脚踝	小心	在	他的	僵硬的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

芭芭拉跨坐在他的肩膀上，男人用僵硬的手指小心翼翼地抓住她的脚踝。

[æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərwʊd] , [roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

as	impersonally	as	if	they	had	been	firewood	,	rose	and	started	forward	.
作为	不带个人色彩地	作为	如果	他们	有	到过	柴	,	玫瑰	和	开始	向前	.

仿佛是从柴火堆里爬出来一般，毫无生气地站了起来，向前走去。

" [heɪ] , " ['bɑːrbrə] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][oʊ'keɪ] .

"	Hey	,	"	Barbara	said	,	"	this	is	okay	.
"	嘿	,	"	芭芭拉	说	,	"	这	是	好的	.

“嘿，”芭芭拉说，“这样没关系。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] . "

You	can	see	from	up	here	.	"
你	能	看	从	向上	这里	.	"

从这里可以看到景色。

" ['eni] ['sɔːsəz] ? " [æskt] [treɪs] .

"	Any	saucers	?	"	asked	Trace	.
"	任何	碟子	?	"	问	痕迹	.

“有碟子吗？”特雷斯问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	moving	at	all	.
没有什么	移动	在	全部	.

什么都没发生。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] .

"	They	all	went	on	.
"	他们	全部	去	在	.

他们都继续前进了。

['treɪsɪz] ['trʌblz] ['mʌltɪplaɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Trace's	troubles	multiplied	through	the	day	.
痕迹的	麻烦	乘以	通过	这	天	.

Trace的麻烦事儿一天下来越来越多。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] , ['oʊnli] [θriː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['krækɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] —

Of	all	his	crew	,	only	three	were	interested	in	cracking	back	at	the	destroyers	—
的	全部	他的	全体人员	,	仅有的	三	是	感兴趣的	在	裂纹	后退	在	这	驱逐舰	—

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [slaʊ] ,

the	midget	Slough	,
这	侏儒	泥沼	,

在他的所有船员中，只有三人有兴趣反击驱逐舰——那就是袖珍型战舰“斯劳”号。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʒeɪn] ['keli] .

the	magician	Blacknight	,	and	the	teacher	Jane	Kelly	.
这	魔术师	-	,	和	这	老师	简	凯莉	.

魔术师黑夜和老师简·凯利。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [treɪs] ,

Barbara	was	against	his	plan	,	but	would	not	leave	Trace	,
芭芭拉	曾是	反对	他的	计划	,	但	会	不是	离开	痕迹	,

芭芭拉反对他的计划，但又不愿离开特雷斯。

[huːz] ['juːnɪfɔːrm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

whose	uniform	gave	her	a	sense	of	security	.
谁	制服	给予	她	一个	感觉	的	安全	.

她的制服让她感到安全。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n]

The	three	others	fought	him	constantly	,	with	words	and	sometimes	with	action
这	三	其他的	战斗	他	不断地	,	和	字	和	有时	和	行动

.

:

.

其他三人不断与他争吵，有时用言语，有时用行动。

- [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Hafnagel	tried	to	knock	him	out	during	a	halt	.
-	尝试	到	敲	他	出去	期间	一个	停止	.

哈夫纳格尔在比赛暂停期间试图将他击倒。

[treɪs] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] , [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə]

Trace	presented	him	with	a	bloody	nose	,	and	saddled	him	with	Barbara
痕迹	呈现	他	和	一个	血腥	鼻子	,	和	鞍	他	和	芭芭拉

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɑːnwərd] .

and	drove	them	all	onward	.
和	驾驶	他们	全部	向前	.

Trace 把那家伙打得鼻青脸肿，然后让他带着芭芭拉，驱赶着他们继续前进。

['dʒɑːnsən] [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['bɔːdəd] ['rɪvər] .

Johnson	broke	for	cover	when	they	passed	a	willow	-	bordered	river	.
约翰逊	打破	为了	覆盖	什么时候	他们	通过了	一个	柳	-	带边框	河	.

当他们经过一条两旁长满柳树的河流时，约翰逊赶紧躲了起来。

[treɪs] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['kɜːrənt] ,

Trace	caught	up	with	him	and	washed	his	face	in	the	icy	current	,
痕迹	捕捉	向上	和	他	和	洗过	他的	脸	在	这	冰冷的	当前的	,

Trace追上了他，用冰冷的河水洗了洗脸。

[ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['vɜːrb(ə)l] [ə'tæks] [ˌðer'æftər] .

and	Johnson	restricted	himself	to	verbal	attacks	thereafter	.
和	约翰逊	受限制的	他自己	到	口头	攻击	此后	.

此后，约翰逊只进行了口头攻击。

[kɪŋ'keɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nuːn] [kæmp] .

Kinkaid	refused	to	budge	from	their	noon	camp	.
金凯德	拒绝	到	预算	从	他们的	中午	营	.

金凯德拒绝离开他们的中午营地。

[treɪs] [græbd] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] ['rɑːki] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['twenti] [ja:dz] ,

Trace	grabbed	his	left	ankle	and	dragged	him	over	the	hard	rocky	earth	for	twenty	yards	,
痕迹	抓住	他的	左边	踝	和	拖拽	他	超过	这	难的	岩石	地球	为了	二十	码	,

Trace 抓住他的左脚踝，把他拖过坚硬的岩石地面二十码。

[ænd; ənd] [kɪŋ'keɪd] [ʃriːkt] [ðæt] ['hiːd] [wɔːk] .

and	Kinkaid	shrieked	that	he'd	walk	.
和	金凯德	尖叫	那	他会	走	.

金凯德尖叫着说他要走路。

['leɪtər] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [leɪm] , [fuːld] [treɪs] ['ɪntuː] [hæf] - ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Later	he	pretended	to	go	lame	,	fooled	Trace	into	half	-	carrying	him	for	a	mile	,
之后	他	假装	到	去	瘸	,	被骗了	痕迹	进入	一半	-	携带	他	为了	一个	英里	,

后来他假装跛脚，骗特雷斯半背着他走了一英里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [slæpt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ə'θɔːrəti] ,

and	then	had	his	fat	face	slapped	so	hard	that	he	was	filled	with	respect	for	Trace's	authority	,
和	然后	有	他的	胖的	脸	被掌掴	所以	难的	那	他	曾是	已填	和	尊重	为了	痕迹的	权威	,

然后他那张肥脸被狠狠地扇了一巴掌，顿时对特雷斯的权威肃然起敬。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	made	no	more	trouble	.
和	制成	不	更多的	麻烦	.

之后便没有再惹麻烦。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃənz] .

Those	were	the	intentional	oppositions	.
那些	是	这	故意	反对派	.

那些都是蓄意反对的。

[treɪs] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɜːrənt] [hɪ'sterɪks] , [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Trace	had	likewise	to	contend	with	recurrent	hysterics	,	with	terrible	fits	of	moaning	agony	of	mind	,
痕迹	有	同样地	到	抗衡	和	复发	癔症	,	和	糟糕的	适合	的	呻吟	痛苦	的	头脑	,

同样，特雷斯还要应对反复发作的歇斯底里症，以及剧烈的精神痛苦呻吟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .

and	with	a	depression	that	now	and	again	settled	over	the	entire	company	.
和	和	一个	沮丧	那	现在	和	再次	定居	超过	这	全部的	公司	.

公司上下时不时会陷入低迷状态。

[hiː; hi] [beˈləud] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɔːgz] ;

He	bellowed	at	them	,	shoved	them	around	,	occasionally	patted	them	like	dogs	;
他	咆哮	在	他们	,	推搡	他们	大约	,	偶尔	轻拍	他们	喜欢	狗	;

他冲着他们大吼大叫，推搡他们，偶尔像拍狗一样拍拍他们；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæləs] [mæn] ,

he	realized	what	they	were	going	through	,	and	he	was	not	a	callous	man	,
他	已实现	什么	他们	是	去	通过	,	和	他	曾是	不是	一个	冷酷	男人	,

他明白他们正在经历什么，他并不是一个冷酷无情的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

but	he	knew	he	had	to	keep	them	on	the	move	for	their	own	sakes	as	well	as	that	of	his	plan	.
但	他	知道	他	有	到	保持	他们	在	这	移动	为了	他们的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	那	的	他的	计划	.

但他知道，为了他们自身的利益以及他的计划，他必须让他们不断转移。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][daɪd] ['jestərdeɪ] .

Civilization	had	all	but	died	yesterday	.
文明	有	全部	但	死亡	昨天	.

文明昨天几乎已经消亡了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['æŋgri] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [kəm'pænjənz] .

He	couldn't	expect	to	pick	up	a	gang	of	hard	,	angry	,	level	-	headed	companions	.	:	.
他	不能	预计	到	挑选	向上	一个	帮派	的	难的	,	生气的	,	等级	-	标题	同伴	.	:	.

他不可能指望能找到一群强硬、愤怒、冷静的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	had	to	make	do	with	what	he	had	,
他	有	到	制作	做	和	什么	他	有	,

他只能利用自己拥有的东西凑合着过。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [ðɪs] [wiːk] [rɔː] [məˈtɪriəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌf] , [haɪ] - ['hændɪd] ['meθədz] .

and	improve	on	this	weak	raw	material	by	his	tough	,	high	-	handed	methods	.
和	提升	在	这	虚弱的	生的	材料	经过	他的	艰难的	,	高的	-	递交	方法	.

并用他强硬专横的手段来改良这种劣质原材料。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪərɑːrm] ['hiːd] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [griːn] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] .

Again	and	again	he	examined	the	strange	firearm	he'd	taken	from	that	green	beast	with	the	flag	.
再次	和	再次	他	检查	这	奇怪的	火器	他会	已采取	从	那	绿色的	兽	和	这	旗帜	.

他一遍又一遍地检查着从那个挥舞着旗帜的绿色野兽身上缴获的那支奇怪的枪支。

[ˌaɪ ˈtiː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

It	baffled	him	.
它	困惑	他	.

这让他百思不得其解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [θɪŋ] , [noʊ]['dʒɔɪntʃər][ɪn][ɔːl][ɪts] [smuːð] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] .

There	was	no	place	to	load	the	thing	,	no	jointure	in	all	its	smooth	dark	surface	.
那里	曾是	不	地方	到	加载	这	事物	,	不	关节	在	全部	它是	光滑的	黑暗的	表面	.

它光滑的黑色表面上没有任何接缝，也没有可以装载东西的地方。

[ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] [waɪd] .

The	muzzle	was	pierced	by	a	hole	about	a	millimeter	wide	.
这	枪口	曾是	穿孔	经过	一个	洞	关于	一个	毫米	宽的	.

枪口处有一个直径约一毫米的小孔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['wepən] [biː; bi]

That	was	where	the	missile	would	come	out	;	but	could	the	weapon	be
那	曾是	在哪里	这	导弹	会	来	出去	;	但	可以	这	武器	是

[riː'ləʊdid] [ðer; ðər] ?

reloaded	there	?
重新加载	那里	?

导弹将从那里发射；但是武器可以在那里重新装填吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['æmoʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] ['oʊpənɪŋ] ?

What	kind	of	ammo	would	go	into	a	millimeter	opening	?
什么	种类	的	弹药	会	去	进入	一个	毫米	开幕	?

什么样的弹药才能装入毫米级的开口?

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊlt]

The	pistol	—	he	decided	to	call	it	that	—	was	much	lighter	than	a	Colt
这	手枪	—	他	决定	到	称呼	它	那	—	曾是	很多	打火机	比	一个	小马

[ʌv; əv]['kɑːmpərəb(ə)l][saɪz] .

of	comparable	size	.
的	可比	尺寸	.

这把手枪——他决定这么称呼它——比同等尺寸的柯尔特手枪轻得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['trɪgər] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːn]

There	was	a	narrow	trigger	and	trigger	guard	in	the	same	position	as	on
那里	曾是	一个	狭窄的	扳机	和	扳机	警卫	在	这	相同的	位置	作为	在

[æn; ən] [ɜːrθ] - [meɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

an	earth	-	made	revolver	.
一个	地球	-	制成	左轮手枪	.

它的扳机很窄，扳机护圈的位置与地球上制造的左轮手枪相同。

[ðæt] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

That	was	logical	,	as	the	hands	of	the	aliens	were	,	barring	the	color	,
那	曾是	逻辑	,	作为	这	双手	的	这	外星人	是	,	禁止	这	颜色	,

['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən] .

perfectly	human	.
完美	人类	.

这很合乎逻辑，因为除了颜色之外，外星人的手与人类的手完全一样。

[treɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [θɪŋ] .

Trace	decided	he'd	have	to	take	a	chance	and	fire	the	thing	.
痕迹	决定	他会	有	到	拿	一个	机会	和	火	这	事物	.

Trace决定冒险一试，把那东西开火。

[ðə; ði] ['ʌn'tʃɑːnsi] ['wepən] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

The	unchancy	weapon	would	come	in	handy	if	he	could	work	it	.
这	偶然性	武器	会	来	在	便利	如果	他	可以	工作	它	.

如果他能熟练使用这件威力不大的武器，它将非常有用。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	bit	his	lip	.
他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] .

Maybe	it	had	just	one	shot	.
或许	它	有	只是	一	射击	.

也许它只有一次机会。

[oʊ] , ['bleɪzɪz] .

Oh	,	blazes	.
哦	,	火焰	.

哦，天哪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	had	to	find	out	.
他	有	到	寻找	出去	.

他必须弄清楚。

[ɑːn][ðer; ðər][nekst][hɔːlt] ,

On	their	next	halt	,
在	他们的	下一个	停止	,

在他们的下一站，

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [triː] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [baɪ] [fiːl] ,

he	aimed	it	at	a	tree	(	there	was	no	sight	and	he	aimed	by	feel	,
他	旨在	它	在	一个	树	(	那里	曾是	不	视线	和	他	旨在	经过	感觉	,

他把枪瞄准了一棵树（当时视线受阻，他只能凭感觉瞄准）。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʌnmən]) [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

like	a	gunman	)	and	pulled	the	trigger	.
喜欢	一个	枪手	)	和	拉	这	扳机	.

就像枪手一样）扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] ,

It	had	a	hard	pull	,
它	有	一个	难的	拉	,

它拉力很大，

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

so	hard	that	only	a	strong	man	could	have	budged	it	at	all	.
所以	难的	那	仅有的	一个	强的	男人	可以	有	预算	它	在	全部	.

它坚硬无比，只有力气很大的人才能动它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

It	made	no	sound	.
它	制成	不	声音	.

它没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] ,

There	was	a	thin	streak	of	green	light	,
那里	曾是	一个	薄的	条纹	的	绿色的	光	,

一道细细的绿光闪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kə'menst] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] .

and	the	trunk	of	the	tree	commenced	to	smoke	and	steam	.
和	这	树干	的	这	树	开始	到	抽烟	和	蒸汽	.

树干开始冒烟冒蒸汽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] ['jeloʊ] - [griːn] [fleɪm] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,

Then	it	burst	into	yellow	-	green	flame	and	exploded	,
然后	它	爆裂	进入	黄色的	-	绿色的	火焰	和	爆炸了	,

然后它突然燃起黄绿色的火焰并爆炸了。

['frægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['splɪntəd] [wʊd] ['ʃaʊərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

fragments	of	bark	and	splintered	wood	showering	out	to	a	great	distance	.
片段	的	吠	和	破碎的	木头	淋浴	出去	到	一个	伟大的	距离	.

树皮碎片和碎木片如雨般飞散到很远的地方。

[treɪs] ['dʌkt] , [let] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] [daɪd] .

Trace	**ducked**	**,**	**let**	**up**	**on**	**the**	**trigger**	**,**	**and**	**the**	**beam**	**died**	**.**
痕迹	躲闪	,	让	向上	在	这	扳机	,	和	这	光束	死亡	.

Trace 低头躲闪，松开扳机，光束消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wʌn] - [ʃɑːt] .

He	**was**	**reasonably**	**sure**	**now**	**that**	**it**	**wasn't**	**a**	**one**	**-**	**shot**	**.**
他	曾是	合理	当然	现在	那	它	不是	一个	一	-	射击	.

他现在基本可以肯定，这不是一次性事件。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [waːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .

"	**And**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**us**	**to**	**go**	**against**	**,**	**"**	**said**	**Johnson**	**.**
"	和	那就是	什么	你	想	我们	到	去	反对	,	"	说	约翰逊	.

“而这正是你们想让我们反对的，”约翰逊说道。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['maːʃiənz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .

"	**A**	**million**	**Martians**	**armed**	**with**	**those**	**.**
"	一个	百万	火星人	武装	和	那些	.

“一百万火星人都装备了这些东西。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [ʃriːkt] .

What	**right**	**have**	**you**	**to**	**make**	**us**	**?**	**"**	**he**	**shrieked**	**.**
什么	正确的	有	你	到	制作	我们	?	"	他	尖叫	.

“你有什么权利这样对待我们？”他尖叫道。

" [wʌt] [ə'θɔːrəti] ? "

"	**What**	**authority**	**?**	**"**
"	什么	权威	?	"

“什么权力？”

" [ðɪs] [ə'θɔːrəti] , " [sed] [treɪs] , [heftɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

"	**This**	**authority**	**,**	**"**	**said**	**Trace**	**,**	**hefting**	**the**	**pistol**	**.**
"	这	权威	,	"	说	痕迹	,	举重	这	手枪	.

“这是权力，”特雷斯说着，掂了掂手枪。

" ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd]

"	**Likewise**	**the**	**supreme**	**authority**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**,**	**as**	**I**	**have**	**declared**
"	同样地	这	最高	权威	的	这	团结的	各州	军队	,	作为	我	有	声明

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .

martial	**law**	**.**
武术	法律	.

“同样，美国陆军的最高权力机构也已宣布实行戒严。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['sɑːrdʒənt] [treɪs] ['rɑːskoʊ] ,

And	**then**	**there's**	**the**	**authority**	**of**	**me**	**,**	**Sergeant**	**Trace**	**Roscoe**	**,**
和	然后	有	这	权威	的	我	,	军士	痕迹	罗斯科	,

然后还有我，特雷斯·罗斯科警官的权威。

[huː] [wɪl] [mɑːp] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] [dæm] ['væli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fæt] [pʊs] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

who	**will**	**mop**	**up**	**this**	**whole**	**damn**	**valley**	**with**	**your**	**fat**	**puss**	**if**	**so**	**be**	**it**	**you**	**are**
WHO	将要	拖把	向上	这	所有的	该死	谷	和	你的	胖的	猫	如果	所以	是	它	你	是

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,

disinclined	**to**	**obey**	**my**	**orders**	**,**
不情愿	到	服从	我的	订单	,

如果你不服从我的命令，谁来用你那肥猫把这该死的山谷扫干净？

['bʌstər] . "

buster	**.**	**"**
巴斯特	.	"

巴斯特。

" [θɪŋks] ['hiːz] [soʊ] [tʌf] , " ['grʌmbld] [kɪŋ'keɪd] .
" Thinks he's so tough , " grumbled Kinkaid .
" 思考 他是 所以 艰难的 , " 咕哝 金凯德 .

“他以为自己很厉害呢，”金凯德抱怨道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [treɪs] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .
But they all followed Trace when he marched on .
但 他们 全部 随后 痕迹 什么时候 他 行军 在 .

但当特雷斯继续前进时，他们都跟着他走了。

[dʒeɪn] ['keli] [kept] [ʌp] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [treɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv]
Jane Kelly kept up easily with the men , and Trace was especially proud of
简 凯莉 保留 向上 容易地 和 这 男人 , 和 痕迹 曾是 尤其 自豪的 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

简·凯利轻松地跟上了男人们的步伐，特雷斯尤其为她感到骄傲；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp]
but he had to admit that most all of them were whipping into shape
但 他 有 到 承认 那 最多 全部 的 他们 是 鞭打 进入 形状
['betər] [ðæn; ðən] ['hiːd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
better than he'd any right to hope for .
更好的 比 他会 任何 正确的 到 希望 为了 .

但他不得不承认，他们中的大多数人都在积极备战，而且表现比他预想的还要好。

" [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪn] ['beli] - ['ætʃɪn] - ['faɪtɪŋ] - [mæd]
" Few more days and I'll have me a real fine belly - achin ' fighting - mad
" 很少 更多的 天 和 患病的 有 我 一个 真实的 美好的 腹部 - 阿钦 - 斗争 - 疯狂的
[plə'tuːn] [hɪr] ,
platoon here ,
排 这里 ,

“再过几天，我就能拥有一支真正顽强拼搏、怨声载道的排了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .
Unfortunately he didn't have a few more days .
很遗憾 他 没有 有 一个 很少 更多的 天 .

可惜他没能多待几天。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [dɪ'strɔɪəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən]
He made contact with the green - skinned destroyers no more than half an
他 制成 接触 和 这 绿色的 - 去皮 驱逐舰 不 更多的 比 一半 一个
['aʊər] [ˌðer'æftər] .
hour thereafter .
小时 此后 .

不到半小时后，他就与绿皮肤的驱逐舰取得了联系。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
They lay on the crest of a hill .
他们 躺 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 .

它们躺在山顶上。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] [snoʊ] .

Before	**them**	**was**	**a**	**rolling**	**plain**	**spotted**	**with**	**patches**	**of**	**old**	**snow**	**.**
前	他们	曾是	一个	滚动	清楚的	斑	和	补丁	的	老的	雪	.

他们面前是一片起伏的平原，上面点缀着斑驳的旧雪。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

A	**thousand**	**yards**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**a**	**small**	**town**	**,**
一个	千	码	从	这	根据	的	这	爬坡道	曾是	一个	小的	镇	,

山脚下一千码处有一个小镇，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] .

with	**figures**	**moving**	**among**	**the**	**houses**	**.**
和	数据	移动	之中	这	房屋	.

有人在房屋间走动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈblæstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɔːsəz] ,

It	**had**	**not**	**been**	**blasted**	**by**	**the**	**saucers**	**,**
它	有	不是	到过	炸毁	经过	这	碟子	,

它没有被飞碟炸毁。

[bʌt; bət] [ˈtreɪsɪz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**Trace's**	**people**	**did**	**not**	**run**	**down**	**the**	**slope**	**toward**	**it**	**,**
但	痕迹的	人们	做过	不是	跑步	向下	这	坡	朝向	它	,

但特雷斯的人并没有沿着山坡朝它跑去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [pleɪn] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

because	**along**	**that**	**plain**	**from**	**horizon**	**to**	**horizon**	**rested**	**a**	**line**	**of**	**the**	**great**
因为	沿着	那	清楚的	从	地平线	到	地平线	休息	一个	线	的	这	伟大的

[griːn] [ˈspeɪskræft] ;

green	**spacecraft**	**;**
绿色的	宇宙飞船	;

因为在那片平原上，从地平线到地平线，横亘着一排巨大的绿色宇宙飞船；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,

and	**the**	**moving**	**figures**	**,**	**there**	**was**	**little**	**doubt**	**,**
和	这	移动	数据	,	那里	曾是	小的	怀疑	,

而那些移动的身影，毫无疑问，

[hæd; həd] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔːrni] [bɜːrd] - [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [əˈpiːs] .

had	**olive**	**skin**	**and**	**horny**	**bird**	**-**	**feet**	**and**	**a**	**single**	**eye**	**apiece**	**.**
有	橄榄	皮肤	和	好色	鸟	-	脚	和	一个	单身的	眼睛	一块	.

它们有着橄榄色的皮肤、角质的鸟爪，每只眼睛都独一无二。

" [ˌrekəˈnɔɪtər] , " [briːðd] [treɪs] .

"	**Reconnoiter**	**,**	**"**	**breathed**	**Trace**	**.**
"	侦察	,	"	呼吸	痕迹	.

“侦察兵，”特雷斯轻声说道。

" [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .

"	**Got**	**to**	**know**	**what's**	**what**	**.**
"	得到	到	知道	是什么	什么	.

“得弄清楚是怎么回事。”

[ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['loʊk(ə)l][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [dʌg] [ɪn] ['prɪti] ['sɑːlɪd] .

That	**place**	**must**	**be**	**local**	**GHQ**	**,**	**and**	**they**	**look**	**dug**	**in**	**pretty**	**solid**	**.**
那	地方	必须	是	当地的	全球总部	,	和	他们	看	挖	在	漂亮的	坚硬的	.

那地方肯定是当地的总参谋部，而且看起来他们构筑的防御工事非常坚固。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [skwɪnt] .

I'm	**going**	**down**	**after**	**dark**	**and**	**give**	**'**	**em**	**a**	**squint**	**.**
我是	去	向下	后	黑暗的	和	给	-	呃	一个	眯	.

天黑以后我下去，给他们一眼。

[aɪl] [teɪk] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sʊvəˌnɪrz] . "

I'll	take	Bill	with	me	,	in	case	I	want	to	bring	back	souvenirs	.	"
患病的	拿	账单	和	我	,	在	案件	我	想	到	带来	后退	纪念品	.	"

我带比尔一起去，万一我想带些纪念品回来呢。

" [aɪm] ['ræðər] [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][hiː; hi] , " [sed] [slaʊ] ['kwaɪətli] .

"	I'm	rather	more	insignificant	in	the	dark	than	he	,	"	said	Slough	quietly	.
"	我是	相当	更多的	微不足道	在	这	黑暗的	比	他	,	"	说	泥沼	悄悄	.

“在黑暗中，我比他还要微不足道，”斯劳平静地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] . "

"	And	you	ought	to	have	three	on	the	party	.	"
"	和	你	应该	到	有	三	在	这	派对	.	"

“你应该带三个人去参加派对。”

" [jʊr; jər][ɑːrm] [wʊd] [sloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] . "

"	Your	arm	would	slow	you	down	.	"
"	你的	手臂	会	慢的	你	向下	.	"

“你的手臂会拖慢你的速度。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [slaʊ] ['fɜːrmli] .

"	It	would	not	,	"	said	Slough	firmly	.
"	它	会	不是	,	"	说	泥沼	牢牢	.

“不会的，”斯劳坚定地说。

[treɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃ'rʌgd] .

Trace	looked	at	him	and	after	a	moment	shrugged	.
痕迹	看起来	在	他	和	后	一个	片刻	耸了耸肩	.

Trace看了他一眼，过了一会儿耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ə'nʌðər] .

"	You're	right	,	I	could	use	another	.
"	你是	正确的	,	我	可以	使用	其他	.

“你说得对，我的确还需要一个。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪn] ['keli] .

"	He	took	the	sporting	rifle	from	Bill	and	gave	it	to	Jane	Kelly	.
"	他	采取	这	体育	步枪	从	账单	和	给予	它	到	简	凯莉	.

他从比尔手中接过那支运动步枪，送给了简·凯利。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [slaʊ] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	offered	the	revolver	to	Slough	,	who	refused	it	;	he	handed	it	to
他	提供	这	左轮手枪	到	泥沼	,	WHO	拒绝	它	;	他	递交	它	到

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

他把左轮手枪递给斯劳，斯劳拒绝了；他又把枪给了比尔。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['pɪst(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

keeping	the	alien's	pistol	for	himself	.
保持	这	外星人的	手枪	为了	他自己	.

他把外星人的手枪据为己有。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Then	he	drew	the	teacher	off	a	short	distance	.
然后	他	画	这	老师	离开	一个	短的	距离	.

然后他把老师引开了一小段距离。

" [lʊk] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Look	,	miss	,	"	he	said	earnestly	,
"	看	,	错过	,	"	他	说	切实	,

“小姐，您看，”他认真地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] - ['memoʊ] [taɪps] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf]
" I want you to keep these inter - office - memo types waiting here for me if
" 我 想 你 到 保持 这些 间 - 办公室 - 备忘录 类型 等待 这里 为了 我 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“如果可以的话，我希望你让这些内部备忘录之类的东西在这里等我。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['æktʃuəli] [ʃuːt] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ðiː]['raɪf(ə)l] [wɪl] [kaʊ] - [ɪm]
I don't expect you to actually shoot ' em , but maybe the rifle will cow ' em
我 不 预计 你 到 实际上 射击 - 呃 , 但 或许 这 步枪 将要 奶牛 - 呃
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

我并不指望你真的开枪射杀它们，但也许步枪能吓唬吓唬它们。

[ðeɪ] [ɑːnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] [gʌts] [sɔːrt] . "
They aren't what you'd call blood and guts sort . "
他们 不是 什么 你会 称呼 血 和 内脏 种类 . "

它们并非那种血腥暴力的类型。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] ?
" Why don't you let them go ?
" 为什么 不 你 让 他们 去 ?

为什么不放他们走呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [θriː] ['kaʊədz] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What good will three cowards do for you ? "
" 什么 好的 将要 三 懦夫 做 为了 你 ? "

三个懦夫能为你做什么?

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .
" You never know .
" 你 绝不 知道 .

谁也说不准。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [rʌn] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I figure they are human , and in the long run they'll show it .
我 数字 他们 是 人类 , 和 在 这 长的 跑步 他们会 展示 它 .

我认为他们也是人，长此以往总会表现出来。

- [ɪz][ðə; ðiː] [best] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
Hafnagel is the best — if he has time to recover .
- 是 这 最好的 — 如果 他 有 时间 到 恢复 .

哈夫纳格尔是最棒的——如果他有时间恢复的话。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] .
He lost his wife in the city .
他 丢失的 他的 妻子 在 这 城市 .

他在城里失去了妻子。

" [dʒeɪn] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] .
" Jane said , " I was lucky .
" 简 说 , " 我 曾是 幸运的 .

简说：“我很幸运。”

[aɪ] ['hædnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [luːz] .
I hadn't anyone to lose .
我 之前没有 任何人 到 失去 .

我没有什么可失去的。

[ɪk'sept] [mæn'kaɪnd] .
Except mankind .
除了 人类 .

除了人类。

" [treɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .
" Trace looked at her steadily .
" 痕迹 看起来 在 她 稳步 .

“特雷斯目光坚定地注视着她。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [mɪs] ['keli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" At another time , Miss Kelly , " he said ,
" 在 其他 时间 , 错过 凯莉 , " 他 说 ,

“下次吧，凯莉小姐，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fiːmeɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I'd like to tell you what a hell of a fine female you are .
" ID 喜欢 到 告诉 你 什么 一个 地狱 的 一个 美好的 女性 你 是 .

我想告诉你，你真是个非常优秀的女人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
I know it wouldn't mean anything to you now ,
我 知道 它 不会 意思是 任何事物 到 你 现在 ,

我知道现在这对你来说毫无意义，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [swel] [dɪʃ] .
but I must say you are one swell dish .
但 我 必须 说 你 是 一 膨胀 盘子 .

但我必须说，你真是一道绝妙的菜肴。

" [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːk] - [noʊzd] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə]
" Then he blushed all over his big hawk - nosed face , and turned abruptly to
" 然后 他 脸红了 全部 超过 他的 大的 鹰 - 鼻子 脸 , 和 转向 突然 到
[ðə; ði] ['sɔːsər] - [kʌt] [pleɪn] .
the saucer - cut plain .
这 碟子 - 切 清楚的 .

“然后他那张鹰钩鼻的大脸上泛起了红晕，猛地转向了碟形平原。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['hedɪd]
In the first darkness the three of them crawled over the top and headed
在 这 第一的 黑暗 这 三 的 他们 爬行 超过 这 顶部 和 标题
[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
down the slope .
向下 这 坡 .

在最初的黑暗中，他们三人爬过山顶，向下坡走去。

[ðə; ði] ['griːniz] [kept] [noʊ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [taʊn] ; [nɔːr] ,
The greenies kept no guard of any kind on their headquarters town ; nor ,
这 环保主义者 保留 不 警卫 的 任何 种类 在 他们的 总部 镇 ; 也不 ,

环保主义者们没有对他们的总部城镇设置任何形式的守卫；而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [treɪs] [kʊd; kəd] [siː] , [dɪd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['sɔːsəz] .
so far as Trace could see , did they set a sentinel over their saucers .
所以 远的 作为 痕迹 可以 看 , 做过 他们 放 一个 哨兵 超过 他们的 碟子 .

据 Trace 所见，他们似乎在飞碟上方设置了哨兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [krʌʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪs]

They	were	horribly	sure	of	themselves	,	sure	of	having	crushed	the	highest	race
他们	是	糟糕透了	当然	的	他们自己	,	当然	的	拥有	碎	这	最高	种族

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

on	this	planet	.
在	这	行星	.

他们对自己极其自信，确信自己已经碾压了这个星球上最强大的种族。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blæk] , [θɪk] ['dʒeti] [klaʊdz] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

The	night	was	nearly	black	,	thick	jetty	clouds	obscuring	the	moon	,
这	夜晚	曾是	几乎	黑色的	,	厚的	码头	云	遮蔽	这	月亮	,

夜色近乎漆黑，厚厚的云层遮蔽了月亮。

[ænd; ənd][stæbz][ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði]['eɪliənz] [wɔːkt] .

and	stabs	and	splashes	of	orange	light	showed	where	the	aliens	walked	.
和	刺伤	和	水花	的	橙子	光	显示	在哪里	这	外星人	步行	.

橙色的光芒忽明忽暗，显示出外星人走过的地方。

[ðə; ði] [θriː] ['ɜːrθˌmæn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,

The	three	earthmen	made	their	way	to	the	edge	of	town	,
这	三	地球人	制成	他们的	方式	到	这	边缘	的	镇	,

三个地球人来到了城镇边缘。

[tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [pæst]['saɪlənt]

took	a	road	straight	toward	the	center	,	and	trotted	down	the	sidewalk	past	silent
采取	一个	路	直的	朝向	这	中心	,	和	小跑	向下	这	人行道	过去的	沉默的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

沿着一条直通市中心的道路走去，然后沿着人行道小跑着经过寂静的房屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] ,

They	were	cautious	,
他们	是	谨慎	,

他们很谨慎。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['^riːni] [huː] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][nɑːt] ['twenti]

but	even	so	they	nearly	ran	into	a	greenie	who	came	round	a	corner	not	twenty
但	甚至	所以	他们	几乎	跑	进入	一个	环保主义者	WHO	来了	圆形的	一个	角落	不是	二十

[jaːdz] [ə'hed] .

yards	ahead	.
码	前方	.

但即便如此，他们还是差点撞上一个从拐角处冒出来的菜鸟，那菜鸟离他们不到二十码远。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [baɪ] .

They	went	to	earth	under	a	hedge	and	watched	him	walk	by	.
他们	去	到	地球	在下面	一个	对冲	和	观看	他	走	经过	.

他们躲到树篱下的地面上，看着他走过。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi]

The	orange	illumination	was	explained	:	from	the	front	of	the	helmet	he
这	橙子	照明	曾是	解释	:	从	这	正面	的	这	头盔	他

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

橙色的光芒被解释为：从他所戴头盔的前方照射过来的。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌʌndɪ'fjuːzd] , [red] - ['jeloʊ] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ,

a	beam	of	strong	undiffused	,	red	-	yellow	light	shot	out	and	down	,
一个	光束	的	强的	未扩散	,	红色的	-	黄色的	光	射击	出去	和	向下	,

一道强烈的、未扩散的红黄色光束射出并向下照射，

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pæθ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] .

showing	him	the	path	as	he	walked	with	bent	head	.
显示	他	这	小路	作为	他	步行	和	弯曲	头	.

他低着头，一边走一边给他指路。

['lʌkɪli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Luckily	he	did	not	flick	it	from	side	to	side	,
幸运的是	他	做过	不是	轻弹	它	从	边	到	边	,

幸好他没有左右甩动它。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kræmd] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] .

or	he	must	have	seen	them	crammed	under	the	hedge	.
或者	他	必须	有	已见	他们	拥挤	在下面	这	对冲	.

或者他一定看到他们挤在树篱下。

[wen] [hɪz; ɪz][sɔːft] ['pædɪŋ] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [slaʊ] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [treɪs]

When	his	soft	padding	footsteps	had	died	,	the	midget	Slough	said	urgently	,	"	Trace
什么时候	他的	柔软的	填充	脚步声	有	死亡	,	这	侏儒	泥沼	说	紧急	,	"	痕迹

,

,

,

当他轻柔的脚步声消失后，矮小的斯劳急切地说："特雷斯，

[duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] ? "

do	you	intend	capturing	one	?	"
做	你	打算	捕捉	一	?	"

你打算抓一只吗?

" [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	might	at	that	.
"	我	可能	在	那	.

"我可能会那样做。"

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æt; ət][wʌns] .

"	If	you	do	,	remove	his	helmet	at	once	.
"	如果	你	做	,	消除	他的	头盔	在	一次	.

"如果发现他有头盔，请立即摘掉。"

[ɪ'miːdiətli] !

Immediately	!
立即地	!

立即地!

" [hɪz; ɪz] [breθ] ['miŋgld] ['frɔːstɪli] [wɪð; wɪθ] ['bɪlz] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] .

"	His	breath	mingled	frostily	with	Bill's	and	Trace's	.
"	他的	气息	混合	冷淡地	和	法案的	和	痕迹的	.

他的呼吸与比尔和特雷斯的呼吸交织在一起，带着一丝寒意。

" [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [prɔːŋz] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['helmɪt] [meɪ] [biː; bi] [æn'teniː] , [fɔːr; fər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

"	The	triple	prongs	atop	the	helmet	may	be	antennae	,	for	radiating
"	这	三倍	叉状物	顶部	这	头盔	可能	是	天线	,	为了	散热

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [weɪvz] ,

and	receiving	waves	,
和	接收	波浪	,

"头盔顶部的三个尖刺可能是天线，用于辐射和接收电磁波。"

['iːðər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

either	of	thought	or	a	form	of	radio	.
任何一个	的	想法	或者	一个	形式	的	收音机	.

无论是思想上的还是某种形式的广播。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

It	may	be	thus	that	they	communicate	,
它	可能	是	因此	那	他们	交流	,

他们或许就是这样交流的。

[soʊ] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] , [ɔːr] [ɪf] [wɪə(r)] [dɪ'skʌvərd]

so	knock	off	the	helmet	at	once	if	you	attempt	a	capture	,	or	if	we're	discovered
所以	敲	离开	这	头盔	在	一次	如果	你	试图	一个	捕获	,	或者	如果	是	发现

. "

: "

. "

所以，如果你们试图抓捕我们，或者我们被发现，就立刻摘下头盔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃruːd] ['kʊki] , " [sed] [treɪs] ['θɔːtfəli] .

"	You	are	a	shrewd	cookie	,	"	said	Trace	thoughtfully	.
"	你	是	一个	精明	曲奇饼	,	"	说	痕迹	深思熟虑	.

“你真是个精明的人，”特雷斯若有所思地说。

" [oʊ'keɪ] , [wɪl] [duː] .

"	Okay	,	will	do	.
"	好的	,	将要	做	.

好的，我会的。

[naʊ] [lets] [get][ðə; ði] [liːd] [aʊt] .

Now	let's	get	the	lead	out	.
现在	我们来吧	得到	这	带领	出去	.

现在让我们把重点说出来。

" [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [drʌg] [stɔːr] , [wʌn] ['θiːətər] , [hæf][ə; eɪ]

"	The	town	had	been	a	small	place	,	with	one	drug	store	,	one	theater	,	half	a
"	这	镇	有	到过	一个	小的	地方	,	和	一	药品	店铺	,	一	剧院	,	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['stɔrz] .

dozen	stores	.
打	商店	.

“这个镇子很小，只有一家药店、一家剧院和五六家商店。”

[ðə; ði] [men] [praʊld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [treɪs] [sed] , " [hɪəz] ['sʌmθɪŋ]

The	men	prowled	all	round	the	heart	of	it	,	and	Trace	said	,	"	Here's	something
这	男人	潜行	全部	圆形的	这	心	的	它	,	和	痕迹	说	,	"	这里是	某物

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

男人们在它的中心周围徘徊，特雷斯说：“这里有个有趣的事。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ðə; ði] ['θiːeɪtɚz] [stɪl] [lɔkt] [ʌp] [taɪt] ,

They	haven't	shown	any	curiosity	—	the	theater's	still	locked	up	tight	,
他们	还没有	所示	任何	好奇心	—	这	剧院的	仍然	已锁定	向上	紧的	,

他们丝毫没有表现出好奇——剧院仍然紧闭大门。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

like	it	must	have	been	on	Sunday	when	the	attack	was	made	on	the	cities	.
喜欢	它	必须	有	到过	在	星期日	什么时候	这	攻击	曾是	制成	在	这	城市	.

就像星期天袭击城市时那样。

[haʊ] [kʌm] ?

How	come	?
如何	来	?

怎么会?

[dəunt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ?

Don't	they	want	to	check	on	what	a	building	like	this	is	used	for	?
不	他们	想	到	查看	在	什么	一个	建筑	喜欢	这	是	用过的	为了	?

难道他们不想查清楚像这样的建筑是做什么用的吗?

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][praɪd]['ɪntuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

They	don't	seem	to	have	pried	into	much	of	anything	.	"
他们	不	似乎	到	有	撬开	进入	很多	的	任何事物	.	"

他们似乎并没有打探什么。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː 'es] , " [sed] [bɪl] .

"	Maybe	they're	not	interested	in	us	,	"	said	Bill	.
"	或许	它们是	不是	感兴趣的	在	我们	,	"	说	账单	.

“也许他们对我们没兴趣，”比尔说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [wiːv] ['prəugrest] .

"	Maybe	they	don't	give	a	whoop	for	what	we've	done	and	how	we've	progressed	.
"	或许	他们	不	给	一个	哇哦	为了	什么	我们已经	完毕	和	如何	我们已经	进展	.

“也许他们根本不在乎我们做了什么，以及我们取得了怎样的进步。”

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

What	if	they	considered	themselves	so	superior	to	us	that	they	thought	we
什么	如果	他们	经过考虑的	他们自己	所以	优越的	到	我们	那	他们	想法	我们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ?

had	nothing	to	teach	them	?
有	没有什么	到	教	他们	?

如果他们自认为比我们优越得多，觉得我们没有什么可以教给他们的呢?

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [praɪ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

Then	they	wouldn't	pry	into	our	heritage	and	culture	.
然后	他们	不会	撬	进入	我们的	遗产	和	文化	.

这样他们就不会窥探我们的传统和文化了。

[ðeid] [dʒʌst] [ə'blɪtəreɪt] [juː 'es] . "

They'd	just	obliterate	us	.	"
他们会	只是	泯	我们	.	"

他们会把我们彻底消灭。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [juː 'es] ? " [æskt] [slaʊ] .

"	And	why	bother	to	obliterate	us	?	"	asked	Slough	.
"	和	为什么	打扰	到	泯	我们	?	"	问	泥沼	.

“为什么要费尽心思把我们消灭掉呢？”斯劳问道。

" [lɑːt][ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [treɪs] ['briːfli] .

"	Lot	of	answers	to	that	,	"	said	Trace	briefly	.
"	很多	的	答案	到	那	,	"	说	痕迹	简要地	.

“有很多答案可以解答这个问题，”特雷斯简短地说。

" ['miːnnəs] , [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Meanness	,	desire	for	sense	of	power	,	what	have	you	.
"	卑鄙	,	欲望	为了	感觉	的	力量	,	什么	有	你	.

“卑鄙、对权力的渴望，等等。”

[lets] [neɪl] [wʌn][ænd; ənd][dræg][teɪl] .

Let's	nail	one	and	drag	tail	.
我们来吧	指甲	一	和	拖	尾巴	.

咱们先干掉一个，然后拖着尾巴走。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [laɪt]

"	He	led	them	past	the	movie	house	,	and	gestured	at	an	orange	light
"	他	引领	他们	过去的	这	电影	房子	,	和	做手势	在	一个	橙子	光

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他领着他们经过电影院，并向远处的橙色灯光做了个手势。

" [ðæt] [wʌn] . "

"	That	one	.	"
"	那	一	.	"

“那个。”

" [daʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['helmɪt] , " ['ɝːdʒd] [slaʊ] .

"	Don't	forget	the	helmet	,	"	urged	Slough	.
"	不	忘记	这	头盔	,	"	敦促	泥沼	.

“别忘了戴头盔，”斯劳提醒道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [mæk] , " [sed] [treɪs] ['hʌskɪli] .

"	Take	it	easy	,	Mac	,	"	said	Trace	huskily	.
"	拿	它	简单的	,	苹果	,	"	说	痕迹	沙哑地	.

“别着急，麦克，”特雷斯沙哑地说。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['pɑːrlər] .

They	went	to	ground	behind	evergreen	shrubs	on	the	lawn	of	a	funeral	parlor	.
他们	去	到	地面	在后面	常绿	灌木	在	这	草地	的	一个	葬礼	客厅	.

他们躲在殡仪馆草坪上的常绿灌木丛后。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kriːtʃər] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

The	tall	creature	neared	them	,
这	高的	生物	接近	他们	,

那个高大的生物向他们走来，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hevi] [pædz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'ment] .

his	horny	feet	with	their	heavy	pads	making	little	noise	on	the	cement	.
他的	好色	脚	和	他们的	重的	垫子	制作	小的	噪音	在	这	水泥	.

他那双粗糙的脚，厚重的脚掌，在水泥地上发出轻微的声响。

[hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [treɪs] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] ,

He	passed	,	and	Trace	launched	himself	at	the	broad	back	,
他	通过了	,	和	痕迹	发射	他自己	在	这	广阔	后退	,

他传球过，特雷斯猛地扑向宽阔的后背。

['fiːlɪŋ] [dʒɔɪ] [wɑːʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedi] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ækʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]

feeling	joy	wash	through	him	in	a	heady	wave	at	the	first	action	since	his
感觉	喜悦	洗	通过	他	在	一个	令人陶醉	海浪	在	这	第一的	行动	自从	他的

[ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [flæg] - ['plæntər] .

attack	on	the	flag	-	planter	.
攻击	在	这	旗帜	-	播种机	.

自从袭击插旗手以来，他第一次采取行动，一股强烈的喜悦感涌上心头。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd]

He	struck	the	alien	with	all	the	weight	and	power	of	his	two	hundred
他	击	这	外星人	和	全部	这	重量	和	力量	的	他的	二	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

他用两百磅的体重和全部力量击打了那个外星人。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] .

expecting	it	to	pitch	forward	on	its	face	.
期待	它	到	沥青	向前	在	它是	脸	.

预计它会向前翻倒。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

It	did	nothing	of	the	sort	.
它	做过	没有什么	的	这	种类	.

它完全没有那样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægərd] [wʌn] [step] , [ˈstɪfnd] , [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	staggered	one	step	,	stiffened	,	whirled	on	him	.
它	交错	一	步	,	僵硬	,	旋转	在	他	.

它踉跄了一下，僵住了，然后向他猛扑过来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪp] ,

He	clutched	wildly	for	a	grip	,
他	紧握	疯狂地	为了	一个	紧握	,

他疯狂地抓着什么东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstoʊnwɔːl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [biːst] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmɪŋ] .

but	the	stonewall	character	of	this	great	beast	had	thrown	off	his	timing	.
但	这	石墙	特点	的	这	伟大的	兽	有	抛掷	离开	他的	定时	.

但这头巨兽的顽固性格打乱了他的节奏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrɑːm] .

The	thing	hit	him	in	the	face	with	a	forearm	.
这	事物	打	他	在	这	脸	和	一个	前臂	.

那东西用前臂击中了他的脸。

[treɪs] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

Trace	reeled	back	and	fell	into	a	pine	tree	.
痕迹	卷曲	后退	和	跌倒	进入	一个	松树	树	.

Trace踉跄后退，跌倒在一棵松树上。

[bɪl] - [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [aɪ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [treɪs] [wʌz; wəz] [həːld] [əˈweɪ] ,

Bill	Blacknight	leaped	on	the	one	-	eye	even	as	Trace	was	hurled	away	,
账单	-	跳跃	在	这	一	-	眼睛	甚至	作为	痕迹	曾是	投掷	离开	,

比尔·布莱克奈特在特雷斯被甩开的同时，扑向了独眼怪。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɪt][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

and	darting	up	one	long	arm	,	the	magician	hit	the	helmet	with	the	tips	of
和	飞镖	向上	一	长的	手臂	,	这	魔术师	打	这	头盔	和	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

魔术师猛地伸出一只长臂，用指尖击中了头盔。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈdekst(ə)rəs] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [flɪpt] [ˈʌpwərd]

In	a	flash	the	dexterous	hand	found	the	edge	of	the	metal	and	flipped	upward
在	一个	闪光	这	轻巧	手	成立	这	边缘	的	这	金属	和	翻转	向上

;

;

;

灵巧的手瞬间找到了金属边缘，向上翻转；

[ðə; ði][ˈeɪliən] , [skwɔːkɪŋ] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedgɪr] , [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

the	alien	,	squawking	,	reached	for	the	headgear	,	just	too	late	.
这	外星人	,	聒噪	,	达到	为了	这	帽子	,	只是	也	晚的	.

外星人发出刺耳的叫声，伸手去抓头盔，但为时已晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

It	clanged	on	the	sidewalk	.
它	叮当作响	在	这	人行道	.

它撞击在人行道上，发出叮当声。

[bɪl] [ræpt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] - [tʌf] ['tɔːrsoʊ] .

Bill	**wrapped**	**himself**	**around**	**the**	**steel**	**-**	**tough**	**torso**	**.**
账单	包装	他自己	大约	这	钢	-	艰难的	躯干	.

比尔紧紧地抱住了那钢铁般坚硬的躯干。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [ɔɪld] [iːl] .

He	**knew**	**nothing**	**of**	**brawling**	**,**	**but**	**he**	**was**	**as**	**slippery**	**as**	**an**	**oiled**	**eel**	**.**
他	知道	没有什么	的	争吵	,	但	他	曾是	作为	滑	作为	一个	涂油	鳗鱼	.

他不懂打架，但他滑溜得像条抹了油的鳗鱼。

[ðə; ði] [griːn] [mæn] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

The	**green**	**man**	**groped**	**for**	**him**	**and**	**he**	**was**	**somewhere**	**else**	**.**
这	绿色的	男人	摸索	为了	他	和	他	曾是	某处	别的	.

绿衣人摸索着寻找他，但他却在别处。

['terəb(ə)l][hændz] [grəupt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz]

Terrible	**hands**	**groped**	**to**	**tear**	**his**	**head**	**from**	**his**	**body**	**,**	**and**	**Bill**	**was**
糟糕的	双手	摸索	到	撕	他的	头	从	他的	身体	,	和	账单	曾是

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['kʌmərbʌnd] ,

a	**human**	**cummerbund**	**,**
一个	人类	腹带	,

可怕的手摸索着要把他的头从身体上扯下来，比尔变成了一个人形腰封。

['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

folded	**around**	**the**	**waist**	**of**	**the**	**thing**	**and**	**punching**	**desperately**	**for**	**a**
折叠	大约	这	腰部	的	这	事物	和	冲孔	绝望地	为了	一个

['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] .

vulnerable	**spot**	**.**
易受伤害的	点	.

蜷缩在物体的腰间，拼命地寻找弱点。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**he**	**had**	**flattened**	**up**	**along**	**its**	**back**	**and**	**had**	**a**	**half**	**-**	**nelson**	**on**	**the**
然后	他	有	扁平的	向上	沿着	它是	后退	和	有	一个	一半	-	纳尔逊	在	这

[θɪk] [θroʊt] .

thick	**throat**	**.**
厚的	喉	.

然后他趴在它的背上，用半尼尔森式锁喉技控制住了它粗壮的喉咙。

[ðə; ði] ['^riːni] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

The	**greenie**	**drew**	**his**	**weapon**	**.**
这	环保主义者	画	他的	武器	.

绿衣人拔出了武器。

[bɪl] [dɪd][ə; eɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] [trɪk] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Bill	**did**	**a**	**contortionist**	**trick**	**and**	**booted**	**it**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
账单	做过	一个	柔术演员	诡计	和	已启动	它	出去	的	他的	手	.

比尔做了个杂技动作，把它从手里踢了出去。

[treɪs] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] , ['swerɪŋ] ['bluːli] .

Trace	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**pine**	**tree**	**,**	**swearing**	**bluely**	**.**
痕迹	攀登	出去	的	这	松树	树	,	咒骂	蓝色地	.

Trace从松树上爬了下来，嘴里骂骂咧咧的。

[slaʊ] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliən] , [huː] [tɛnst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][grɪp][ðə; ði]['taɪni][mæn] .

Slough	**appeared**	**just**	**before**	**the**	**alien**	**,**	**who**	**tensed**	**his**	**arms**	**to**	**grip**	**the**	**tiny**	**man**	**.**
泥沼	出现	只是	前	这	外星人	,	WHO	紧张的	他的	武器	到	紧握	这	微小的	男人	.

斯劳出现在外星人面前，外星人绷紧双臂抓住了这个小矮人。

[slaʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɔːf] ,

Slough	**was**	**no**	**more**	**than**	**three**	**feet**	**off**	**,**
泥沼	曾是	不	更多的	比	三	脚	离开	,

斯劳距离那里不超过三英尺，

[wel] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['hɛlmɪts] [læmp] ;

well	within	reach	and	full	in	the	glare	of	the	fallen	helmet's	lamp	;
出色地	之内	抵达	和	满的	在	这	强光	的	这	倒下	头盔的	灯	;

触手可及，完全暴露在坠落头盔的灯光下；

[jet] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mə'rɔ:dər] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

yet	the	one	-	eyed	marauder	did	not	catch	him	.
然而	这	一	-	眼睛	掠夺者	做过	不是	抓住	他	.

然而，那个独眼强盗并没有抓住他。

[bɪl] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Bill	had	forced	him	to	his	knees	.
账单	有	强制	他	到	他的	膝盖	.

比尔强迫他跪了下来。

[ðə; ði][hju:dʒ] [raʊnd] [aɪ] [glɛəd] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [slaʊ] ,

The	huge	round	eye	glared	across	at	Slough	,
这	巨大的	圆形的	眼睛	怒目而视	穿过	在	泥沼	,

那只巨大的圆眼睛怒视着斯劳，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'gɛsəbəl] [tu:; tə] ['hæpən] .

while	the	thing	appeared	to	wait	for	something	unguessable	to	happen	.
尽管	这	事物	出现	到	等待	为了	某物	无法猜测	到	发生	.

而那东西似乎在等待着某种无法预料的事情发生。

[slaʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:rm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bru:t] [ə; eɪ] ['helθi] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .

Slough	swung	his	good	arm	and	caught	the	brute	a	healthy	crack	on	the	jaw	.
泥沼	摇摆	他的	好的	手臂	和	捕捉	这	蛮力	一个	健康	裂缝	在	这	颚	.

斯劳挥动他完好的那只胳膊，狠狠地打中了那恶汉的下巴，发出了一声响亮的拳头声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜ:dz][kraɪ] , [haɪ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ,

With	a	bird's	cry	,	high	and	ferocious	,
和	一个	鸟类	哭	,	高的	和	凶猛	,

伴随着鸟儿高亢而凶猛的鸣叫，

[laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] [hu:] [hæz; həz] ['saɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊlf] ,

like	the	wail	of	an	eagle	who	has	sighted	on	a	rabbit	and	seen	it	turn	into	a	wolf	,
喜欢	这	哀号	的	一个	鹰	WHO	有	目击者	在	一个	兔子	和	已见	它	转动	进入	一个	狼	,

就像老鹰发现兔子后，眼睁睁看着它变成狼时发出的哀鸣一样。

[ðə; ði] ['^ri:ni] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] - [toʊd] [fi:t] .

the	greenie	jerked	his	head	back	and	staggered	to	his	two	-	toed	feet	.
这	环保主义者	猛地一抖	他的	头	后退	和	交错	到	他的	二	-	脚趾	脚	.

那个绿皮肤的家伙猛地向后仰头，踉跄着用两根脚趾站了起来。

[treɪs] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [dʒoʊ] ['lu:ɪs] [æt; ət]['toʊni] - .

Trace	came	in	like	Joe	Louis	at	Tony	Galento	.
痕迹	来了	在	喜欢	乔	路易斯	在	托尼	-	.

Trace 就像乔·路易斯对阵托尼·加伦托一样冲了进来。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['beli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [ɪn] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [wel] [tʃu:d] ['bʌb(ə)l] [gʌm] .

He	put	a	fist	into	the	rigid	belly	and	it	smashed	in	like	so	much	well	chewed	bubble	gum	.
他	放	一个	拳头	进入	这	死板的	腹部	和	它	粉碎	在	喜欢	所以	很多	出色地	咀嚼	气泡	胶	.

他一拳打在坚硬的腹部，拳头像嚼过的泡泡糖一样碎裂开来。

[ðen] [hiː; hi] ['peɪstɪd] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

Then	**he**	**pasted**	**the**	**alien**	**in**	**the**	**throat**	**,**
然后	他	粘贴	这	外星人	在	这	喉	,

然后他把外星人塞进了喉咙里。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [spaɪn] [θruː] [ðə; ði] [neɪp]

pulling	**his**	**punch**	**just**	**enough**	**so**	**as**	**not**	**to**	**shove**	**the**	**spine**	**through**	**the**	**nape**
拉	他的	冲床	只是	足够的	所以	作为	不是	到	推	这	脊柱	通过	这	颈背

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

of	**the**	**neck**	**.**
的	这	脖子	.

他稍稍收了力道，才没有把脊椎骨从后颈处顶出来。

[læst] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] ,

Last	**,**	**as**	**the**	**alien**	**was**	**toppling**	**over**	**,**
最后的	,	作为	这	外星人	曾是	倾倒	超过	,

最后，当外星人倒下时，

[hiː; hi] [ˌʌn'liːʃt] [ðə; ði] [left] ['ʌpərkʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)nti] [baʊts] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

he	**unleashed**	**the**	**left**	**uppercut**	**which**	**had**	**won**	**him**	**seventy**	**bouts**	**in**	**two**	**years**	**.**
他	释放	这	左边	上勾拳	哪个	有	韩元	他	七十	回合	在	二	年	.

他使出了左勾拳，这招曾让他两年内赢得了七十场比赛。

[ðə; ði] ['^riːni] [flɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][stɛərd] ['saɪtləsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][fɔːr; fər]

The	**greenie**	**flipped**	**up**	**his**	**face**	**and**	**stared**	**sightlessly**	**at**	**the**	**black**	**sky**	**for**
这	环保主义者	翻转	向上	他的	脸	和	凝视	无视	在	这	黑色的	天空	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	**instant**	**,**
一个	立即的	,

绿皮肤的人抬起头，茫然地盯着漆黑的夜空看了一会儿。

['hweərˌæftər] [hiː; hi] ['krʌmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] ['ʌndər]

whereafter	**he**	**crumpled**	**into**	**a**	**heap**	**that**	**would**	**never**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**away**	**under**
此后	他	皱巴巴的	进入	一个	堆	那	会	绝不	得到	向上	和	走	离开	在下面

[ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] .

its	**own**	**power**	**if**	**it**	**lay**	**there**	**till**	**the**	**crack**	**of**	**doom**	**.**
它是	自己的	力量	如果	它	躺	那里	直到	这	裂缝	的	厄运	.

之后，他便瘫倒在地，即使躺在那里直到世界末日来临，也永远无法靠自己的力量站起来离开。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [pæntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**three**	**friends**	**panted**	**a**	**little**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	三	朋友们	喘息	一个	小的	在	每个	其他	.

三个朋友互相喘着粗气。

" [swel] ['kæptɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , " [sed] [bɪl] [æt; ət][læst] .

"	**Swell**	**captive**	**you**	**have**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**at**	**last**	**.**
"	膨胀	俘虏	你	有	那里	,	"	说	账单	在	最后的	.

“你这儿有个很棒的俘虏，”比尔最后说道。

" [ə; eɪ][lɑːt] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] , [sɑːrdʒ] .

"	**A**	**lot**	**he'll**	**tell**	**you**	**,**	**Sarge**	**.**
"	一个	很多	地狱	告诉	你	,	萨奇	.

“他会告诉你很多事，警官。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] [boʊnz] [bʌst] [wen] [juː; jʊ] [bift] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [wʌn] . "

I	**heard**	**eighteen**	**distinct**	**bones**	**bust**	**when**	**you**	**biffed**	**him**	**that**	**last**	**one**	**.**	**"**
我	听到	十八	清楚的	骨头	摔碎	什么时候	你	猛击	他	那	最后的	一	.	"

你最后一次揍他的时候，我听到十八根骨头断裂的声音。

" [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] , " [sed] [treɪs] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Have**	**to**	**catch**	**another**	**,**	**"**	**said**	**Trace**	**irritably**	**.**
"	有	到	抓住	其他	,	"	说	痕迹	易怒地	.

“还得再抓一只，”特雷斯不耐烦地说。

" [dæm] ! "
" Damn ! "
" 该死 ! "

“该死！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , " [sed] [slaʊ] .
" And here it comes , at the double , " said Slough .
" 和 这里 它 来 , 在 这 双倍的 , " 说 泥沼 .

“它来了，而且是双倍的，”斯劳说道。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɑːbd] [ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] .
A light bobbed a block away .
一个 光 波波德 一个 堵塞 离开 .

一盏灯在街区外晃动。

[bɪl] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈhelmɪt] .
Bill gestured at the fallen helmet .
账单 做手势 在 这 倒下 头盔 .

比尔指了指掉落的头盔。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
" Look at that , a regular searchlight .
" 看 在 那 , 一个 常规的 探照灯 .

“瞧，那是一个普通的探照灯。”

" [ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [ɑːn] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [klaʊdz] .
" The beam was reaching up to flicker on low - hanging clouds .
" 这 光束 曾是 到达 向上 到 闪烁 在 低的 - 绞刑 云 .

“光束向上照射，在低垂的云层上闪烁。”

[ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈpoʊt(ə)nt] .
Its source of power must be startlingly potent .
它是 来源 的 力量 必须 是 令人震惊地 强效 .

它的能量来源必定极其强大。

[treɪs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
Trace picked up the helmet and settled it on his own head ,
痕迹 挑选 向上 这 头盔 和 定居 它 在 他的 自己的 头 ,

特雷斯拿起头盔，戴在自己头上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
where it dropped and rested heavily on his ears .
在哪里 它 掉落 和 休息 重度 在 他的 耳朵 .

它掉下来，重重地压在他的耳朵上。

[hiː; hi] [stept] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triː] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] .
He stepped behind a maple tree between sidewalk and street .
他 步 在后面 一个 枫 树 之间 人行道 和 街道 .

他走到人行道和街道之间的一棵枫树后面。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Out of sight , " he growled at the others .
" 出去 的 视线 , " 他 咆哮 在 这 其他的 .

“滚出我的视线！”他冲着其他人咆哮道。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪliən] [sləud] , [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ˈfɔːltəd] , [stɑːpt] .
The second alien slowed , walked briskly , faltered , stopped .
这 第二 外星人 减速 , 步行 轻快地 , 犹豫不决 , 停止 .

第二个外星人放慢了脚步，快步走着，踉跄了一下，停了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈsiləblz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .
He called out a couple of questioning syllables in the avianlike tongue .
他 称为 出去 一个 夫妻 的 提问 音节 在 这 像鸟一样 舌头 .

他用类似鸟类的语言发出几个疑问的音节。

[treɪs] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [biːm] [də'rektli; daɪ'rektli]

Trace	came	out	from	behind	the	tree	and	shot	the	orange	beam	directly
痕迹	来了	出去	从	在后面	这	树	和	射击	这	橙子	光束	直接地

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [aɪ] .

into	the	single	great	eye	.
进入	这	单身的	伟大的	眼睛	.

Trace 从树后走出来，将橙色光束直接射入那只巨大的独眼中。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [greɪs] [hiː; hi] [ðʌs] ['tʃiːvd] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]

In	the	second's	grace	he	thus	achieved	,	he	stepped	up	to	the	creature	and
在	这	秒	优雅	他	因此	已达成	,	他	步	向上	到	这	生物	和

[klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] ,

clipped	it	sharply	,
剪辑	它	尖锐地	,

他以第二招的优雅姿态，走到那怪物跟前，狠狠地砍了它一刀。

['kɑːmpɪtəntli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

competently	,	on	the	button	.
胜任地	,	在	这	按钮	.

精准到位，办事娴熟。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That	does	it	,	"	he	said	with	satisfaction	.
"	那	做	它	,	"	他	说	和	满意	.

“搞定了，”他满意地说。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

"	We	got	it	made	.
"	我们	得到	它	制成	.

我们成功了。

" [hiː; hi] [nelt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slaʊ] .

"	He	knelt	,	removed	the	helmet	,	passed	it	to	Slough	.
"	他	跪下	,	已移除	这	头盔	,	通过了	它	到	泥沼	.

他跪下，摘下头盔，递给了斯劳。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪl] .

Then	he	took	off	the	one	which	he	himself	wore	and	gave	it	to	Bill	.
然后	他	采取	离开	这	一	哪个	他	他自己	穿着	和	给予	它	到	账单	.

然后他脱下自己戴的那件，递给了比尔。

" [tɔːs] [ðem; ðəm] ['sʌmpleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] [ʃoʊ] .

"	Toss	them	someplace	where	the	light	won't	show	.
"	折腾	他们	某个地方	在哪里	这	光	惯于	展示	.

把它们扔到光线照不到的地方。

[kɑːnt] [mes] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] - [ɪm] [ɔːf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Can't	mess	around	trying	to	turn	'	em	off	—	and	they	might	be	a	couple	of
不能	混乱	大约	尝试	到	转动	-	呃	离开	—	和	他们	可能	是	一个	夫妻	的

['buːbi] - [træps] .

booby	-	traps	.
鲣鱼	-	陷阱	.

别瞎折腾去想办法把它们关掉——它们可能是几个陷阱。

['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [brimz] , ['ðætɪd] [liːd] [ðə; ði] ['enəmi] [raɪt] [tuː; tə] [juː 'es] .

Broadcasting	stations	with	brims	,	that'd	lead	the	enemy	right	to	us	.
广播	车站	和	帽檐	,	那样的话	带领	这	敌人	正确的	到	我们	.

广播电台如果带有帽檐，那会把敌人直接引到我们面前。

" [hiː; hi] [hiːvd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [griːniːz] ['mɪd(ə)l] .

"	He	heaved	up	at	the	greenie's	middle	.
"	他	喘息	向上	在	这	格林尼的	中间	.

“他对着绿茵场的中间部位干呕。”

[hiː; hi] [(h)wuʃt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

He	whooshed	with	surprise	.
他	嗖嗖	和	惊喜	.

他惊呼一声。

" ['lɪt(ə)l] [help] , [bɪl] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Little	help	,	Bill	,	"	he	grunted	.
"	小的	帮助	,	账单	,	"	他	哼哼	.

“帮不上什么忙，比尔，”他咕哝道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [weɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] !

"	This	thing	weighs	about	three	hundred	!
"	这	事物	重量	关于	三	百	!

“这东西重约三百！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [eɪd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['eɪliən]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

"	With	the	magician's	aid	he	stood	up	,	holding	the	alien	over	one	shoulder	.
"	和	这	魔术师的	援助	他	站立	向上	,	保持	这	外星人	超过	一	肩膀	.

在魔术师的帮助下，他站了起来，把外星人扛在肩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['keli] .

He	looked	toward	the	invisible	hill	;	he	was	thinking	of	Jane	Kelly	.
他	看起来	朝向	这	无形的	爬坡道	;	他	曾是	思维	的	简	凯莉	.

他望着那座看不见的山丘；他想起了简·凯利。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl]

It	doesn't	matter	a	damn	about	the	others	,	he	thought	,	not	even	the	girl
它	不	事情	一个	该死	关于	这	其他的	,	他	想法	,	不是	甚至	这	女孩

['bɑːrbrə] ;

Barbara	;
芭芭拉	;

他心想，其他人的事都无关紧要，就连芭芭拉这个女孩也无关紧要；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ʃuːz] . . . .

but	that	little	teacher	with	the	sensible	shoes	.	.	.	.
但	那	小的	老师	和	这	明智的	鞋	.	.	.	.

但那位穿着朴素鞋子的小老师.....

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv]

They	went	up	to	the	theater	and	turned	the	corner	and	there	ahead	of
他们	去	向上	到	这	剧院	和	转向	这	角落	和	那里	前方	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] ['dʌkɪŋ] ,

them	were	many	ducking	,
他们	是	许多	躲避	,

他们走到剧院门口，转过街角，看到前面有许多人正在低头躲避。

['bɑːbɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] .

bobbing	orange	lights	.
上下摆动	橙子	灯	.

橙色的灯光闪烁。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn] [ʌv; əv]['eɪliənz][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ðem; ðəm]

A	ragged	line	of	aliens	were	approaching	the	town	,	had	already	cut	them
一个	破烂不堪	线	的	外星人	是	接近	这	镇	,	有	已经	切	他们

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

off	from	the	hill	.
离开	从	这	爬坡道	.

一群形单影只的外星人正向小镇逼近，已经切断了他们与山丘的联系。

[ðeɪ] [ræn] , [treɪs] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

They	ran	,	Trace	heavily	with	the	inert	weight	on	his	shoulder	,
他们	跑	,	痕迹	重度	和	这	惰性	重量	在	他的	肩膀	,

他们跑了起来，特雷斯肩上扛着沉重的负重，步履蹒跚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	there	were	more	coming	at	them	from	the	other	side	,
和	那里	是	更多的	未来	在	他们	从	这	其他	边	,

而且还有更多敌人从另一边向他们袭来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [θruː] [æn; ən] ['æli] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

so	that	their	only	escape	lay	through	an	alley	that	ran	beside	the	theater	.
所以	那	他们的	仅有的	逃脱	躺	通过	一个	胡同	那	跑	旁	这	剧院	.

因此，他们唯一的逃生之路就是穿过剧院旁边的一条小巷。

[daʊn] [ðɪs] [ðeɪ] ['paʊndɪd] ,

Down	this	they	pounded	,
向下	这	他们	猛击	,

他们沿着这条路猛击下去，

[treɪs] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['helmits] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑːt] [aʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['signəlz] [wen] [ðeɪ]

Trace	cursing	the	helmets	which	must	have	shot	out	warning	signals	when	they
痕迹	咒骂	这	头盔	哪个	必须	有	射击	出去	警告	信号	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ;

were	removed	;
是	已移除	;

Trace咒骂着那些头盔，说它们被摘下来的时候肯定发出了警告信号；

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] [fæst][ænd; ənd] ['pɜːrpəsfəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌæksə'dent(ə)l]

the	aliens	were	coming	too	fast	and	purposefully	for	it	to	be	accidental
这	外星人	是	未来	也	快速地	和	故意	为了	它	到	是	偶然

.

:
.

外星人来得太快、太有目的性了，不可能是意外。

[ðə; ði] ['æli] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][baɪ] [mɔːr]

The	alley	debouched	into	another	,	but	this	was	spotted	at	the	ends	by	more
这	胡同	出港	进入	其他	,	但	这	曾是	斑	在	这	结束	经过	更多的

[hed] - [læmps] .

head	-	lamps	.
头	-	灯	.

这条小巷通向另一条小巷，但这条小巷的尽头有更多的车灯照亮了它。

[bɪl] [felt] [ə; eɪ][koʊld] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aɪsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Bill	felt	a	cold	touching	him	that	was	deeper	and	more	icy	than	the
账单	毛毡	一个	寒冷的	接触	他	那	曾是	更深	和	更多的	冰冷的	比	这

['dʒænjueri] [wɪnd] .

January	wind	.
一月	风	.

比尔感到一股寒意袭来，比一月份的寒风更加凛冽刺骨。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['muːviːz] [ðə; ði][læst] [bet] , " [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	,	"	The	movie's	the	last	bet	,	"	and	jumping	to	the	back	exit	of	the
他	说	,	"	这	电影的	这	最后的	赌注	,	"	和	跳	到	这	后退	出口	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他说："这部电影是我最后的赌注，"然后跳向了影院的后门。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [swɪft] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [ðæt] ['evri] [mə'dʒɪʃn] [noʊz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

he	performed	a	swift	sleight	-	of	-	hand	that	every	magician	knows	of	,	and
他	执行	一个	迅速	诡计	-	的	-	手	那	每一个	魔术师	知道	的	,	和

[ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

the	lock	swung	open	,
这	锁	摇摆	打开	,

他使出了每个魔术师都知道的快速手法，锁就开了。

[ðə; ði][hæsp] ['flɪpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪp(ə)l] .

the	hasp	flipping	back	from	the	staple	.
这	搭扣	翻转	后退	从	这	主食	.

搭扣从订书钉上翻了回来。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [slaʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [treɪs] , [stɪl]

He	pulled	at	the	door	,	Slough	crept	into	the	blackness	,	and	Trace	,	still
他	拉	在	这	门	,	泥沼	悄悄地爬	进入	这	黑	,	和	痕迹	,	仍然

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['^riːni] ,

carrying	the	unconscious	greenie	,
携带	这	无意识	环保主义者	,

他拉了拉门，斯劳悄悄溜进了黑暗中，而特雷斯，仍然抱着昏迷不醒的绿衣人，

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[bɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Bill	closed	the	door	behind	him	.
账单	关闭	这	门	在后面	他	.

比尔关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [mɜˈ ɔdʒ z] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

It	was	possible	that	the	extraterrestrial	marauders	did	not	know	the	principle	of
它	曾是	可能的	那	这	外星人	乱兵	做过	不是	知道	这	原则	的

[ðə; ði] ['pædlɑːk] ,

the	padlock	,
这	挂锁	,

外星掠夺者可能并不了解挂锁的原理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .

of	course	;	in	which	case	they	might	not	notice	the	unlocked	door	.
的	课程	;	在	哪个	案件	他们	可能	不是	注意	这	已解锁	门	.

当然；在这种情况下，他们可能不会注意到门没锁。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Bill	rather	doubted	it	.
但	账单	相当	怀疑	它	.

但比尔对此表示怀疑。

[soʊ][dɪd] [treɪs] .

So	did	Trace	.
所以	做过	痕迹	.

Trace也是如此。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[treɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['fiːbli] ['stɜːrɪŋ] ['eɪliən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['θiːətər] ,

Trace	carried	the	feebly	stirring	alien	along	the	aisle	of	the	deserted	theater	,
痕迹	携带	这	虚弱地	搅拌	外星人	沿着	这	走道	的	这	荒凉的	剧院	,

Trace抱着这个微弱动静的外星人沿着空荡荡的剧院过道走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	others	following	behind	him	.
这	其他的	下列的	在后面	他	.

其他人跟在他身后。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	went	up	the	stairs	to	the	balcony	and	found	the	entrance	to	the
他	去	向上	这	楼梯	到	这	阳台	和	成立	这	入口	到	这

[prə'dʒekʃ(ə)n] [buːθ] ;

projection	booth	;
投影	展位	;

他走上楼梯来到阳台上，找到了放映室的入口；

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðoʊz] ['næroʊ] [steps] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

negotiated	those	narrow	steps	and	dumped	his	captive	unceremoniously	on	the	floor
协商	那些	狭窄的	步骤	和	丢弃	他的	俘虏	不体面地	在	这	地面

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [prəd'ʒektəz] .

between	the	two	big	projectors	.
之间	这	二	大的	投影仪	.

他小心翼翼地走过狭窄的台阶，然后毫不客气地把俘虏扔在两台大型投影仪之间的地板上。

" [noʊ] [lɑːk] , " [sed] [bɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	No	lock	,	"	said	Bill	,	examining	the	door	.
"	不	锁	,	"	说	账单	,	检查	这	门	.

“没有锁，”比尔一边检查门一边说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] , " [sed] [treɪs] ['ɪrɪtəbli] .

"	The	place	is	a	trap	,	"	said	Trace	irritably	.
"	这	地方	是	一个	陷阱	,	"	说	痕迹	易怒地	.

“这地方是个陷阱，”特雷斯烦躁地说。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	Damn	it	.	.	.
"	该死	它	.	.	.

“该死的 ...

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enipleɪs] [els] [tuː; tə] [goʊ] .

but	there	wasn't	anyplace	else	to	go	.
但	那里	不是	任何地方	别的	到	去	.

但是他们没有其他地方可去。

" [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	He	knelt	and	rolled	the	green	man	onto	his	back	and	slapped	his	face
"	他	跪下	和	滚动	这	绿色的	男人	到	他的	后退	和	被掌掴	他的	脸

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他跪下，把绿皮肤的人翻了个身，让他仰面躺着，然后狠狠地扇了他一巴掌。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] ['deizidli] , [stɛərd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['əːθliŋz] ,

The	alien	opened	his	great	eye	dazedly	,	stared	round	at	the	three	earthlings	,
这	外星人	打开	他的	伟大的	眼睛	茫然地	,	凝视	圆形的	在	这	三	地球人	,

[ænd; ənd] [krəʊkt] ,

and	croaked	,
和	呱呱叫	,

外星人茫然地睁开他那只巨大的眼睛，环顾四周，打量着这三个地球人，然后嘶哑地叫了一声。

" [wʌt] [ə'kɜːr] ? "

"	What	occur	?	"
"	什么	发生	?	"

发生了什么事?

" ['ɪŋglɪʃ] ! " [gɑːspt] [bɪl] .

"	English	!	"	gasped	Bill	.
"	英语	!	"	倒吸一口气	账单	.

“英语！”比尔惊呼道。

" [ʃʊr] , " [sed] [treɪs] .
" Sure , " said Trace .
" 当然 , " 说 痕迹 .

“当然，”特雷斯说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I expected it .
" 我 预期的 它 .

我预料到了。

[ðer; ðər] ['emɪseri] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
Their emissary learned it and must have broadcast it to ' em while he
他们的 使者 学习 它 和 必须 有 播送 它 到 - 呃 尽管 他
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
was being taught .
曾是 存在 教授 .

他们的使者得知此事后，一定在接受教导的过程中将其传达给了他们。

[ðə; ði] ['helmits] , [ðə; ði] ['helmits] .
The helmets , the helmets .
这 头盔 , 这 头盔 .

头盔，头盔。

[its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] . "
It's logical . "
它是 逻辑 . "

这是合乎逻辑的。

" - [ɪz][toʊld] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , " [wiː; wi] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] .
" Chwefft is told English , " said the green man , " we talk English all .
" - 是 讲述 英语 , " 说 这 绿色的 男人 , " 我们 讲话 英语 全部 .

“Chwefft 被告知说英语，”绿衣人说，“我们都说英语。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He put a hand to his head ,
" 他 放 一个 手 到 他的 头 ,

他用手捂住头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊpən]['ɪntuː][æn; ən]['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
and his tight mouth was drawn open into an oval of surprise .
和 他的 紧的 嘴 曾是 绘制 打开 进入 一个 椭圆形 的 惊喜 .

他紧闭的嘴唇惊讶地张开，变成了一个椭圆形。

" [hæt] ?
" Hat ?
" 帽子 ?

“帽子?

" [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .
" he said uncertainly .
" 他 说 不确定性 .

他犹豫地说。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [biːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] , " [ə'griːd] [slaʊ] .
" The first one beamed it to the fleet , " agreed Slough .
" 这 第一的 一 光束 它 到 这 舰队 , " 同意 泥沼 .

“第一艘船把它传送到了舰队，”斯劳同意道。

" [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] ['iziə] . "
" That makes our job easier . "
" 那 制作 我们的 工作 更轻松 . "

“这让我们的工作更轻松了。”

" [haʊ] ? " [æskt] [bɪl] .
" How ? " asked Bill .
" 如何 ? " 问 账单 .

“怎么会这样？”比尔问道。

" ['nɑːlɪdʒ] , [bɔɪ] , [ðə; ði][ə'kwaɪɚɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
" Knowledge , boy , the acquiring of knowledge .
" 知识 , 男生 , 这 收购 的 知识 .

“孩子，知识，是获取知识的过程。”

" [ðə; ði] [griːn] [mæn] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [ʌp] .
" The green man made as if to get up .
" 这 绿色的 男人 制成 作为 如果 到 得到 向上 .

“绿人做出要站起来的样子。”

[treɪs] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Trace shoved him back .
痕迹 推搡 他 后退 .

Trace 把他推了回去。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['pænθər] ,
The creature came away from the floor at him like an enraged panther ,
这 生物 来了 离开 从 这 地面 在 他 喜欢 一个 愤怒 豹 ,

那怪物像一只愤怒的黑豹一样从地上跃起，朝他扑来。

['straɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [bʌt; bət] [ɪ'mens] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] .
striking up with little skill but immense strength at his head and chest .
引人注目 向上 和 小的 技能 但 巨大 力量 在 他的 头 和 胸部 .

他挥舞着拳头，虽然技巧欠佳，但力量却非常惊人，击中头部和胸部。

[treɪs] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ðen] ,
Trace dodged through the perfunctory guard and belted him on the nose , then ,
痕迹 躲避 通过 这 敷衍了事 警卫 和 系带 他 在 这 鼻子 , 然后 ,

Trace 躲过敷衍了事的守卫，一拳打在他的鼻子上，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['mɪrli] [ɪn'kriːst] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][left] [krɔːs] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]
as his struggles merely increased , let him have a left cross high on the
作为 他的 斗争 仅仅 增加 , 让 他 有 一个 左边 叉 高的 在 这
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

随着他的挣扎愈演愈烈，让他脸上挨上一记左勾拳。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
just grazing the rim of the eye .
只是 放牧 这 轮缘 的 这 眼睛 .

只是擦过眼眶边缘。

[ðə; ði]['eɪliən] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
The alien cringed and held up his hands in supplication .
这 外星人 畏缩 和 握住 向上 他的 双手 在 恳求 .

外星人畏缩了一下，举起双手表示哀求。

" ['laʊzi] ['faɪtər] , " [sed] [bɪl] .
" Lousy fighter , " said Bill .
" 糟糕 战斗机 , " 说 账单 .

“真是个糟糕的战士，”比尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪl] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [raʊndz] ,
" If you think so , I'll time the two of you for a couple rounds ,
" 如果 你 思考 所以 , 患病的 时间 这 二 的 你 为了 一个 夫妻 回合 ,

“如果你这么认为，我就给你们俩计时打几轮。”

" [sed] [treɪs] ['sævɪdʒli] .
" said Trace savagely .
" 说 痕迹 野蛮地 .

“特雷斯恶狠狠地说。”

" ['hiːz] [skerd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sensətɪv] [æz; əz] [hel] .
" He's scared of his eye being touched ; it must be sensitive as hell .
" 他是 害怕的 的 他的 眼睛 存在 感动 ; 它 必须 是 敏感的 作为 地狱 .

“他害怕别人碰他的眼睛；他的眼睛一定非常敏感。”

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪstlz] [ʌv; əv] [ðerz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [noʊ] [fuːl] . "
Besides , we've got two of those pistols of theirs now , and he's no fool . "
除了 , 我们已经 得到 二 的 那些 手枪 的 他们的 现在 , 和 他是 不 傻子 . "

此外，我们现在还有他们两把那种手枪，而且他可不是傻子。

" [ə'laʊ] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Allow go , " said the man on the floor .
" 允许 去 , " 说 这 男人 在 这 地面 .

“放行吧，”躺在地上的男人说道。

" [nɑːt] [kiːp] . "
" Not keep . "
" 不是 保持 . "

“不保留。”

" [fɜːrst][juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [treɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] .
" First you talk , " said Trace , trying to keep basic English .
" 第一的 你 讲话 , " 说 痕迹 , 尝试 到 保持 基本的 英语 .

“你先开口说，”特雷斯尽量用基本的英语说道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" How many of you are there ? "
" 如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人?

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少?

[ɑː] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] - [aɪd] [fraʊn] .
Ah , " the thing said , giving a curious one - eyed frown .
啊 , " 这 事物 说 , 给予 一个 好奇的 一 - 眼睛 皱眉 .

“啊，”那东西说道，露出一只好奇的独眼，皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][bɔːld] [rɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪbraʊ] .
He had no hair on his head and only a bald ridge for an eyebrow .
他 有 不 头发 在 他的 头 和 仅有的 一个 秃 岭 为了 一个 眉 .

他头上光秃秃的，眉毛也只剩下一道秃斑。

" [haʊ] ['meni] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['nʌmbər] ? "
" How many indicating number ? "
" 如何 许多 表明 数字 ? "

“有多少指示数字？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] .
" Not knowing word for how many .
" 不是 会心 单词 为了 如何 许多 .

不知道用什么词来形容多少。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɔːr] [ɑːn] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [mɔːr]
More **than** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **more** **on** **voyage** **than** **you** **,** **and** **more** **more**
更多的 比 你 , " 他 说 , " 更多的 在 航程 比 你 , 和 更多的 更多的
[æt; ət] [hoʊm] . "
at **home** **.** **"**
在 家 . "

“比你多，”他说，“出海比你多，待在家里也比你多。”

" [hoʊm] ?
" **Home** **?**
" 家 ?

“家?

['wɛrz, 'hwɛrz] [hoʊm] ? "
Where's **home** **?** **"**
在哪里? 家 ? "

家在哪里?

" [ðə; ði] ['sɪstəm] - , [hoʊm] ['plænɪt] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['kɔːʃəsli]
" **The** **system** **Lluagor** **,** **home** **planet** **Chwosst** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **sitting** **up** **cautiously**
" 这 系统 - , 家 行星 - , " 说 这 其他 , 坐着 向上 谨慎地
[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and **clasping** **his** **knees** **.**
和 紧握 他的 膝盖 .

“Lluagor 星系，母星 Chwosst，”另一个人说着，小心翼翼地坐起身，双手抱膝。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] ['klɪrli] , [ɪf] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪts] [wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [wʌt]
His **expression** **said** **clearly** **,** **If** **these** **insignificant** **mites** **want** **to** **question** **me** **,** **what**
他的 表达 说 清楚地 , 如果 这些 微不足道 螨虫 想 到 问题 我 , 什么
[hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ?
harm **can** **it** **do** **?**
伤害 能 它 做 ?

他的表情清楚地表明：如果这些微不足道的螨虫想要质疑我，又能造成什么危害呢?

[treɪs] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [reɪdʒ] , [went] [ɑːn] .
Trace **,** **fighting** **a** **surge** **of** **Irish** **rage** **,** **went** **on** **.**
痕迹 , 斗争 一个 涌 的 爱尔兰 愤怒 , 去 在 .

特雷斯强忍着心中涌起的爱尔兰式愤怒，继续说道。

[bɪl] [praʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['θiːətər] , ['skwɪntɪŋ]
Bill **prowled** **over** **to** **the** **openings** **that** **showed** **the** **deserted** **theater** **,** **squinting**
账单 潜行 超过 到 这 开口 那 显示 这 荒凉的 剧院 , 眯眼
[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
through **the** **gloom** **.**
通过 这 愁云 .

比尔踱步走到那些可以看到废弃剧院的开口处，眯着眼睛透过昏暗的光线往里看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [buːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm]
They **had** **turned** **on** **the** **lights** **in** **the** **projection** **booth** **,** **and** **that** **worried** **him**
他们 有 转向 在 这 灯 在 这 投影 展位 , 和 那 担心 他
,
,
,

他们打开了放映室的灯，这让他感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [bɪ'loʊ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

for	the	searchers	might	come	in	below	at	any	minute	.
为了	这	搜索者	可能	来	在	以下	在	任何	分钟	.

因为搜索者随时可能从下方进入。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

He	found	the	house	lights	and	threw	them	on	,
他	成立	这	房子	灯	和	扔	他们	在	,

他找到屋里的灯，打开了它们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːθ] [wʊd] [nɑːt] [gloʊ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

so	that	the	booth	would	not	glow	a	warning	.
所以	那	这	展位	会	不是	辉光	一个	警告	.

这样一来，展位就不会发出警告光。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['paʊər] ['plænts] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Thank	heaven	the	power	plant's	still	working	,	he	thought	.
感谢	天堂	这	力量	植物	仍然	在职的	,	他	想法	.

“谢天谢地，发电厂还在运转，”他心想。

[æz; əz] [treɪs] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [bɪl] [bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	Trace	hammered	at	the	green	man	with	questions	,	Bill	began	tinkering	with
作为	痕迹	锤击	在	这	绿色的	男人	和	问题	,	账单	开始	修修补补	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

当特雷斯连珠炮似地向绿衣人提问时，比尔开始摆弄机器。

[bɜːrd] - [fʊt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊnz] , " [haʊ] ['meni] ['sɔːsəz] [ə'baʊt] ['twenti]

Bird	-	foot	was	saying	,	in	his	unpleasant	tones	,	"	How	many	saucers	about	twenty
鸟	-	脚	曾是	说	,	在	他的	令人不快的	音调	,	"	如何	许多	碟子	关于	二十

[tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

to	forty	thousand	,
到	四十	千	,

鸟足用他那令人不快的语气说道：“大约两万到四万个碟子，

[ðɪs] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [mæθə'mətɪʃnz] - [ænd; ənd] - ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]

this	worked	out	by	our	mathematicians	Chwefft	and	Hlamnig	after	learning	your
这	工作	出去	经过	我们的	数学家	-	和	-	后	学习	你的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

system	of	numbers	.
系统	的	数字	.

这是我们的数学家 Chwefft 和 Hlamnig 在了解了你们的数字系统后计算出来的。

['ɪntrəstɪŋ] ['prɪmətɪv] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [sʌb] - [speɪs] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər]

Interesting	primitive	system	without	knowing	sub	-	space	and	lacking	even	name	for
有趣的	原始	系统	没有	会心	子	-	空间	和	缺乏	甚至	姓名	为了

- . "

fpiolhesit	.	"

- . "

这是一个有趣的原始系统，它既不了解子空间，甚至连 fpiolhesit 都没有名字。

" [sʌb] - [speɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [slaʊ] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

"	Sub	-	space	!	"	exclaimed	Slough	,	darting	forward	until	he	stood	directly	before
"	子	-	空间	!	"	惊呼	泥沼	,	飞镖	向前	直到	他	站立	直接地	前

[ðə; ði]['eɪliən] .

the	alien	.
这	外星人	.

“亚空间！”斯劳惊呼一声，猛地向前冲去，直到他站在外星人面前。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːnsept] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	How	did	he	learn	the	name	for	that	concept	,	I	wonder	?
"	如何	做过	他	学习	这	姓名	为了	那	概念	,	我	想知道	?

我想知道他是如何得知这个概念的名称的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] .

But	it	makes	sense	.
但	它	制作	感觉	.

但这很有道理。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vænst] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd]

Certainly	it	would	seem	logical	that	such	an	advanced	race	would	have	conquered
当然	它	会	似乎	逻辑	那	这样的	一个	先进的	种族	会	有	征服

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪkli] - [kən'siːvd] [sʌb] - [speɪs] ,

the	mathematically	-	conceived	sub	-	space	,
这	数学上	-	构思	子	-	空间	,

当然，如此先进的种族征服数学构想出的亚空间似乎是合乎逻辑的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['træv(ə)l] [ɪntɚːdəmɛnʃənəli] [frʌm; frəm]['gæləksi][tuː; tə]['gæləksi] .

in	order	to	travel	interdimensionally	from	galaxy	to	galaxy	.
在	命令	到	旅行	跨维度	从	星系	到	星系	.

为了进行星系间的跨维度旅行。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ['distənsiz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['laɪts] [spiːd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

How	else	could	they	go	distances	that	even	at	light's	speed	would	take	a	portion
如何	别的	可以	他们	去	距离	那	甚至	在	灯	速度	会	拿	一个	部分

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

of	eternity	?
的	永恒	?

除此之外，他们还能如何到达即使以光速行驶也需要永恒的时间才能到达的距离呢?

" [ðə; ði] [griːn] [mæn] [aɪd] [slaʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] .

"	The	green	man	eyed	Slough	,	his	head	cocked	.
"	这	绿色的	男人	眼睛	泥沼	,	他的	头	上膛	.

“绿衣人歪着头打量着斯劳。”

" [ɪn'telɪdʒənt] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	Intelligent	,	"	he	croaked	.
"	聪明的	,	"	他	呱呱叫	.

“聪明，”他沙哑地说。

" [kʌm] ['kloʊzər] .

"	Come	closer	.
"	来	更近	.

靠近点。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['bekən] , [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	reached	out	a	finger	that	was	crooked	as	if	to	beckon	,	bumped	it
"	他	达到	出去	一个	手指	那	曾是	歪	作为	如果	到	招手	,	撞	它

[ə'genst] [slaʊ] ,

against	Slough	,
反对	泥沼	,

他伸出一根弯曲的手指，像是要招手似的，碰了一下斯劳。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['fliːtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [fɪtʃər] .

and	recoiled	,	an	expression	of	dismay	fleeting	over	his	hard	features	.
和	反冲	,	一个	表达	的	沮丧	转瞬即逝	超过	他的	难的	特征	.

他猛地后退，脸上露出惊愕的神色。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [griːn] [skɪn] [smuːðd] [aʊt] .

Then	the	olive	-	green	skin	smoothed	out	.
然后	这	橄榄	-	绿色的	皮肤	平滑	出去	.

然后，橄榄绿色的皮肤变得光滑了。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[smɔːl] , [smɔːl] [mæn] .
Small , small man .
小的 , 小的 男人 .

小个子，小个子男人。

[nɑːt] [noʊ] . "
Not know . "
不是 知道 . "

不知道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['luːni] , " [sed] [bɪl] .
" You got a looney , " said Bill .
" 你 得到 一个 疯子 , " 说 账单 .

“你这儿有个疯子，”比尔说。

" ['hiːz] [nɑːt]['kreɪzi] , " [sed] [treɪs] .
" He's not crazy , " said Trace .
" 他是 不是 疯狂的 , " 说 痕迹 .

“他没疯，”特雷斯说。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .
" I had that sort of figured out before .
" 我 有 那 种类 的 想 出去 前 .

“我之前就已经大致想明白了。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [bɪl] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [ʌn,kɑːmprɪ'hendɪŋ] , [ænd; ənd]
" He left the subject as Bill frowned at him , quite uncomprehending , and
" 他 左边 这 主题 作为 账单 皱眉 在 他 , 相当 难以理解 , 和
[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] ,
said to the alien ,
说 到 这 外星人 ,

“他便不再谈论这个话题了，比尔皱着眉头看着他，一脸茫然，然后对那个外星人说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想做什么?

" [jʊr; jər] ['plænɪt] .
" Your planet .
" 你的 行星 .

你的星球。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [raːspt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" The words were rasped out without emotion ,
" 这 字 是 粗糙的 出去 没有 情感 ,

“这些话是沙哑着说出来的，没有任何感情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ðæt] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
but they were as cold as the wind of January that played outside the
但 他们 是 作为 寒冷的 作为 这 风 的 一月 那 玩 外部 这
['θiːətər] .
theater .
剧院 .

但他们却像剧院外呼啸的一月寒风一样冷酷无情。

[treɪs] [sed] , " [waɪ] ? "
Trace said , " Why ? "
痕迹 说 , " 为什么 ? "

特雷斯说：“为什么？”

" [niːd] [wɜːrld] .
" Need worlds .
" 需要 世界 .

需要世界。

- [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fʊl] , [mɔːr] [wɜːrld] [niːdɪŋ] .
Chwosst long ago full , more worlds needing .
- 长的 前 满的 , 更多的 世界 需要 .

Chwosst 早已饱和，还有更多世界需要。

" [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [əˈhed] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [nuː] ,
" He labored ahead , perfectly in command of the English he knew ,
" 他 辛勤劳作 前方 , 完美 在 命令 的 这 英语 他 知道 ,

他奋力向前，完全能运用他所掌握的英语。

[ˈsiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] ,
seeking now and again for words beyond his ken ,
寻求 现在 和 再次 为了 字 超过 他的 肯 ,

他时不时地会寻找一些超出他理解范围的词语。

[ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ˈʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈθrɔːld] [ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] .
substituting others that were yet clear to the enthralled listeners .
替换 其他的 那 是 然而 清除 到 这 着迷 听众 .

用其他一些听众仍然能听懂的词语来代替。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] , [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈhjuːmənz][ɪn]
For five minutes he talked , and eight and ten , to the three humans in
[ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [buːθ] ;
the projection booth ;
为了 五 分钟 他 谈话 , 和 八 和 十 , 到 这 三 人类 在
这 投影 展位 ;

他跟放映室里的三个人说了五分钟、八分钟、十分钟的话；

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bɜːrd] - [ˈfʊtɪd] , [wʌn] - [aɪd] [kəmˈpeɪtriːəts] [pædɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [taʊn] ,
outside his bird - footed , one - eyed compatriots padded the empty town ,
外部 他的 鸟 - 有脚的 , 一 - 眼睛 同胞们 带衬垫 这 空的 镇 ,

在他那些长着鸟爪、独眼的同胞们在空荡荡的小镇外踱步时，

[huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændˌgʌnz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
whose inhabitants they had eliminated with the handguns that morning ,
谁 居民 他们 有 已淘汰 和 这 手枪 那 早晨 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][dɔːg][ænd; ənd] [kəˈneri] .
down to the last dog and canary .
向下 到 这 最后的 狗 和 金丝雀 .

那天早上，他们用手枪将那里的居民全部杀害，连最后一只狗和一只金丝雀也不放过。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈeɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhelmits] ,
Now they had found the dead alien and the two helmets ,
现在 他们 有 成立 这 死的 外星人 和 这 二 头盔 ,

现在他们找到了死去的异形和两个头盔。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [ðoʊz] [huː] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ; [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒd]
now they sought those who squatted in the theater ; beyond the town lay the ravaged
现在 他们 寻求 那些 WHO 蹲着 在 这 剧院 ; 超过 这 镇 躺 这 饱受蹂躏
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

现在他们开始寻找那些非法占据剧院的人；城镇之外是饱受蹂躏的乡村。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] [stretʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and **across** **its** **face** **stretched** **the** **lines** **of** **thousands** **upon** **thousands** **of**
和 穿过 它是 脸 拉伸 这 线条 的 数千 之上 数千 的
[kwi'es(ə)nt] [griːn] ['sɔːsəz] ,
quiescent **green** **saucers** **,**
静止的 绿色的 碟子 ,

它的表面上绵延着成千上万个静止的绿色圆碟状物，

[sʌm; səm] [spaɪd] [ɑːn][baɪ] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
some **spied** **on** **by** **other** **survivors** **of** **humanity** **,**
一些 间谍 在 经过 其他 幸存者 的 人类 ,

有些被其他人类幸存者监视，

['ʌðər] [praʊd] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [baɪ][ðer; ðər][ɔːl] - ['ʃætərɪŋ] ['reɪz] .
others **proud** **in** **a** **total** **destruction** **wrought** **by** **their** **all** **-** **shattering** **rays** **.**
其他的 自豪的 在 一个 全部的 破坏 锻 经过 他们的 全部 - 破碎 射线 .

另一些人则以他们毁灭性的光芒所造成的彻底毁灭为荣。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪs] ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
Of **all** **of** **this** **Trace** **Roscoe** **was** **aware** **,**
的 全部 的 这 痕迹 罗斯科 曾是 意识到的 ,

特雷斯·罗斯科对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [griːn] [mæn] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] [tuː; tə]
and **still** **the** **story** **of** **the** **captive** **green** **man** **pinned** **him** **without** **movement** **to**
和 仍然 这 故事 的 这 俘虏 绿色的 男人 已置顶 他 没有 移动 到
[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
the **closing** **trap** **of** **the** **theater** **.**
这 结束 陷阱 的 这 剧院 .

然而，那个被俘虏的绿人的故事仍然让他动弹不得，被困在剧院即将关闭的陷阱里。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['keli] .
Once **he** **thought** **of** **Jane** **Kelly** **.**
一次 他 想法 的 简 凯莉 .

他曾想起过简·凯利。

[ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['bætld] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [treɪs] ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ,
This **thought** **he** **battled** **down** **,** **because** **Trace** **Roscoe** **was** **engaged** **in** **a** **war** **,**
这 想法 他 战斗 向下 , 因为 痕迹 罗斯科 曾是 已订婚的 在 一个 战争 ,

他努力压制住这种想法，因为特雷斯·罗斯科正身处战争之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] . . . .
and **he** **couldn't** **have** **any** **personal** **dreams** **at** **all** **.** **.** **.** **.**
和 他 不能 有 任何 个人的 梦境 在 全部 . . . .

他根本不可能拥有任何个人梦想……

['grædʒuəli] [ðə; ði] [kwɪr] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [ə'sæsn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gradually **the** **queer** **speech** **of** **the** **world** **-** **assassin** **painted** **the** **portrait** **of** **his**
逐步地 这 酷儿 演讲 的 这 世界 - 刺客 绘 这 肖像 的 他的
[reɪs] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
race **,** **his** **mission** **,**
种族 , 他的 使命 ,

这位世界刺客古怪的言辞逐渐勾勒出他所属种族、他的使命的轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌiːgoʊ'sentrɪk][soʊl] .
and **his** **egocentric** **soul** **.**
和 他的 自我中心 灵魂 .

以及他那以自我为中心的灵魂。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]

So	long	ago	that	there	were	no	words	for	the	incredible	period	of	time	that
所以	长的	前	那	那里	是	不	字	为了	这	极好的	时期	的	时间	那

[leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ,

lay	between	then	and	now	,
躺	之间	然后	和	现在	,

时间太过久远，以至于无法用语言来形容从那时到现在这段不可思议的时光。

[ðə; ði] [ˈplænɪt] - , [ˌfɔːrˈtiːnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈsɪstəm] - ,

the	planet	Chwosst	,	fourteenth	from	the	sun	Tsloahn	in	the	star	system	Lluagor	,
这	行星	-	,	第十四	从	这	太阳	-	在	这	星星	系统	-	,

Chwosst 行星，位于 Lluagor 星系中距离恒星 Tsloahn 第十四颗行星，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

had	become	overcrowded	to	the	point	of	danger	.
有	变得	过度拥挤	到	这	观点	的	危险	.

已经变得过度拥挤，达到了危险的程度。

[ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] - [toʊd] [wʌn] - [aɪd] [griːn] [men] [huː] [kɔːld]

The	dominant	race	of	Chwosst	were	the	two	-	toed	one	-	eyed	green	men	who	called
这	主导的	种族	的	-	是	这	二	-	脚趾	一	-	眼睛	绿色的	男人	WHO	称为

[ðəmˈselvz] - ,

themselves	Graken	,
他们自己	-	,

Chwosst 的主要种族是自称为格雷肯的双趾独眼绿人。

[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ɔːr] [ɔːl] - [kənˈsuːmɪŋ] .

which	signified	The	Mighty	,	or	All	-	Consuming	.
哪个	表示	这	强大的	, 或者	全部	-	消费	.	

这象征着至高无上的，或者吞噬一切的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt][wɜːr; wər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

The	other	races	of	life	on	the	planet	were	insignificant	,
这	其他	种族	的	生活	在	这	行星	是	微不足道	,

地球上其他种族的生物都微不足道。

[smɔːl] [ˈroʊd(ə)nt] - [laɪk] [biːsts] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli]

small	rodent	-	like	beasts	used	for	food	by	the	Graken	,	who	were	wholly
小的	啮齿动物	-	喜欢	野兽	用过的	为了	食物	经过	这	-	,	WHO	是	完全

[kɑːrˈnɪvərəs] .

carnivorous	.
食肉的	.

格雷肯人以小型啮齿类动物为食，格雷肯人是完全食肉的生物。

[ðeɪ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [speɪs] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fliːts] [ʌv; əv] [ʃɪps] —

They	conquered	the	principles	of	space	travel	and	sent	out	fleets	of	ships	—
他们	征服	这	原则	的	空间	旅行	和	发送	出去	舰队	的	船舶	—

[ðiːz] [ˈɜːrli] [kraːft][wɜːr; wər] [ˈbʊlɪt] - [ʃeɪpt] ,

these	early	craft	were	bullet	-	shaped	,
这些	早期的	工艺	是	子弹	-	形状	,

他们掌握了太空旅行的原理，并派出了庞大的飞船舰队——这些早期的飞船呈子弹形。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'tenʃ(ə)l] ['rɑ:kəts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ʃeɪpt]

much	as	the	designers	of	the	first	potential	rockets	of	Earth	had	shaped
很多	作为	这	设计师	的	这	第一的	潜在的	火箭	的	地球	有	形状

[ðer; ðər] [kri:'eɪʃənz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [ði:z]

their	creations	—	and	within	a	hundred	-	year	space	they	had	perfected	these
他们的	作品	—	和	之内	一个	百	-	年	空间	他们	有	完善	这些

[soʊ] [ðæt] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['neglɪdʒəbli] ['deɪndʒərəs] .

so	that	travel	was	negligibly	dangerous	.
所以	那	旅行	曾是	微不足道	危险的	.

就像地球上第一批潜在火箭的设计者们塑造他们的作品一样——在一百年的时间里，他们完善了这些火箭，使旅行变得几乎不危险。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['ʌðər] ['plænɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ]

In	their	own	system	they	had	discovered	one	other	planet	capable	of	supporting
在	他们的	自己的	系统	他们	有	发现	一	其他	行星	有能力的	的	支持

[ðer; ðər][kaɪnd] .

their	kind	.
他们的	种类	.

在他们自己的星系中，他们发现了一颗能够供养他们种族生存的行星。

[ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] ,

This	had	given	them	a	long	breathing	space	,
这	有	给定	他们	一个	长的	呼吸	空间	,

这给了他们一段较长的喘息时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['kɒrɪdɔ:z] .

during	which	they	hammered	at	the	locked	gates	of	the	sub	-	space	corridors	.
期间	哪个	他们	锤击	在	这	已锁定	大门	的	这	子	-	空间	走廊	.

在此期间，他们猛烈敲击亚空间走廊的紧锁大门。

[ðə; ði] - [bred] [fæst] , [ðoʊ] , [tu:] [fæst] ,

The	Graken	bred	fast	,	though	,	too	fast	,
这	-	繁殖	快速地	,	尽管	,	也	快速地	,

格雷肯繁殖速度很快，快得过分了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [p'lænɪts] [fɪld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ˌɪntər'daɪ'menʃənəl] ['træv(ə)l] .

and	their	two	planets	filled	up	before	they	had	solved	interdimensional	travel	.
和	他们的	二	行星	已填	向上	前	他们	有	已解决	跨维度	旅行	.

他们的两颗星球在他们解决跨维度旅行问题之前就已经饱和了。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

There	followed	a	long	spell	of	civil	war	,
那里	随后	一个	长的	拼写	的	民用	战争	,

随后爆发了长期的内战。

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ðæt] [kʌt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [daʊn] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə]

revolutions	that	cut	their	numbers	down	fantastically	and	at	last	came	near	to
革命	那	切	他们的	数字	向下	太棒了	和	在	最后的	来了	靠近	到

[ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn'taɪərli] .

exterminating	the	Graken	entirely	.
灭绝	这	-	完全	.

革命极大地减少了他们的数量，最终几乎将格拉肯人彻底消灭。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌri:'pɑ:pjəˌleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['hoʊmlænd] ,

While	they	were	repopulating	their	double	homelands	,
尽管	他们	是	重新填充	他们的	双倍的	家园	,

在他们重新定居于双重家园的过程中，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] ['broʊkən] .

they	made	a	peace	among	themselves	that	was	never	again	broken	.
他们	制成	一个	和平	之中	他们自己	那	曾是	绝不	再次	破碎的	.

他们之间达成了和平协议，此后再也没有破裂过。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈhedgɪr] [wɪtʃ] [ˈbrɔːdkæst] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

To	assure	it	,	they	invented	the	headgear	which	broadcast	their	thoughts	,
到	保证	它	,	他们	发明	这	帽子	哪个	播送	他们的	想法	,

为了确保这一点，他们发明了一种可以传播思想的头饰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ænt] [hɔːrd] ,

and	in	a	generation	or	two	they	had	become	a	kind	of	ant	horde	,
和	在	一个	一代	或者	二	他们	有	变得	一个	种类	的	蚂蚁	部落	,

一两代之后，它们就变成了一种蚁群。

[ˈbɪljənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [θɔːt] ,

billions	of	individuals	conditioned	to	a	kind	of	community	thought	,
数十亿	的	个人	条件反射	到	一个	种类	的	社区	想法	,

数十亿人被灌输了一种群体思维模式，

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz]

a	way	of	life	in	which	every	idea	of	every	individual	was	passed	on	to	those
一个	方式	的	生活	在	哪个	每一个	主意	的	每一个	个人	曾是	通过了	在	到	那些

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

一种生活方式，在这种生活方式中，每个人的每个想法都会传递给身边的人。

[ʃerd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [əˈmʌŋst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [reɪs] - [maɪnd]

shared	and	refined	amongst	so	many	thousands	that	a	giant	race	-	mind
共享	和	精制	在	所以	许多	数千	那	一个	巨大的	种族	-	头脑

[æt; ət] [læst] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,

at	last	made	its	appearance	,
在	最后的	制成	它是	外貌	,

经过成千上万人的分享和完善，最终形成了强大的种族意识。

[ænd; ənd][noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

and	no	single	Graken	ever	felt	that	he	had	conceived	anything	,	but	that	they
和	不	单身的	-	曾经	毛毡	那	他	有	构思	任何事物	,	但	那	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

没有一个格雷肯人觉得自己构思了什么，而是他们完成了这件事。

[ðɪs] [kənˈdʒɔɪnt] [ˌserəˈbreɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [θruː] [speɪs] [frʌm; frəm] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [ˈplænɪt] ,

This	conjoint	cerebration	did	not	reach	through	space	from	planet	to	planet	,
这	联合	思考	做过	不是	抵达	通过	空间	从	行星	到	行星	,

这种共同的思考并没有跨越太空从一个星球延伸到另一个星球。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ɪts] [træk] [baɪ]

and	so	the	single	-	mindedness	of	the	Graken	was	kept	on	its	track	by
和	所以	这	单身的	-	心智	的	这	-	曾是	保留	在	它是	追踪	经过

['kɑːnstənt] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

constant	emissaries	from	one	half	of	the	race	to	the	other	.
持续的	使者	从	一	一半	的	这	种族	到	这	其他	.

因此，格雷肯人的专注精神通过不断派遣使者往返于种族的一半和另一半之间得以保持。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [əˈroʊz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ðə; ði]['rəudənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] ,

Now	a	new	terror	arose	for	them	:	the	rodents	on	which	they	had	fed	,
现在	一个	新的	恐怖	出现	为了	他们	:	这	啮齿动物	在	哪个	他们	有	美联储	,

现在，它们又面临新的恐惧：它们赖以生存的啮齿动物。

[ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] [biːst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋli] ['fɜːrtl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

a	breed	of	beast	even	more	amazingly	fertile	than	the	Graken	themselves	,
一个	品种	的	兽	甚至	更多的	令人惊讶的是	沃	比	这	-	他们自己	,

[wɜːr; wər] ['desə,meɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] ;

were	decimated	by	a	plague	;
是	被摧毁	经过	一个	瘟疫	;

一种比格拉肯人本身繁殖力还要惊人的野兽，被一场瘟疫摧毁了；

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [skers] [ðæt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['θretnd] .

and	nourishment	became	so	scarce	that	extinction	was	threatened	.
和	营养	成为	所以	稀少	那	灭绝	曾是	威胁	.

食物变得如此匮乏，以至于灭绝的威胁迫在眉睫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]

Of	course	there	were	no	rich	and	poor	among	the	Graken	,	no	money	and
的	课程	那里	是	不	富有的	和	贫穷的	之中	这	-	,	不	钱	和

[noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

no	privilege	,
不	特权	,

当然，格拉肯人中没有贫富之分，没有金钱，也没有特权。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kwiːnlis] [ænt] [traɪb] .

any	more	than	there	would	be	among	a	queenless	ant	tribe	.
任何	更多的	比	那里	会	是	之中	一个	无女王	蚂蚁	部落	.

比没有蚁后的蚁群数量还要多。

[soʊ][æz; əz][wʌn] [gruː] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] .

So	as	one	grew	hungry	,	they	all	did	.
所以	作为	一	生长	饥饿的	,	他们	全部	做过	.

所以，当一个人感到饥饿时，其他人也都饿了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fed] [hæf][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [stɑːrv] ,

They	might	have	fed	half	their	people	and	let	the	other	half	starve	,
他们	可能	有	美联储	一半	他们的	人们	和	让	这	其他	一半	饿死	,

他们或许养活了一半的人，却让另一半人饿死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [wei] .

but	that	was	not	the	Graken	way	.
但	那	曾是	不是	这	-	方式	.

但这并非格雷肯人的行事方式。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs]

Now	,	at	this	most	crucial	time	of	their	history	,	the	secret	of	sub	-	space
现在	,	在	这	最多	至关重要的	时间	的	他们的	历史	,	这	秘密	的	子	-	空间

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] ,

was	finally	discovered	,
曾是	最后	发现	,

如今，在他们历史上这个最关键的时刻，亚空间的秘密终于被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] - [ˌɪntər'stelər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [æsə'teind] .

and	the	relatively	simple	manner	of	intratime	interstellar	journeying	ascertained	.
和	这	相对地	简单的	方式	的	-	星际穿越	旅程	已确定	.

并确定了相对简单的星际旅行方式。

[pə'troʊlz][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['bʊlɪt] - [krɑːft] ,

Patrols	were	sent	out	in	the	old	-	style	bullet	-	craft	,
巡逻	是	发送	出去	在	这	老的	-	风格	子弹	-	工艺	,

巡逻队乘坐老式子弹艇出动，

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['mænjuəl] [məˌnuːvərə'bɪlətɪ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

but	due	to	a	lack	of	manual	maneuverability	in	entering	and	leaving	the
但	到期的	到	一个	缺少	的	手动的	机动性	在	进入	和	离开	这

['gæləksi] [naʊ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

galaxies	now	opened	to	them	,
星系	现在	打开	到	他们	,

但由于缺乏手动操控能力，无法进入和离开现在向他们敞开的星系，

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [naɪn] [ʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ten] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] - .

the	casualties	were	nine	ships	out	of	each	ten	sent	out	from	Chwosst	.
这	伤亡	是	九	船舶	出去	的	每个	十	发送	出去	从	-	.

从 Chwosst 派出的每十艘船中，有九艘伤亡。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ə'nʌðər] ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɜːrθ] -

Even	so	,	another	habitable	planet	was	found	within	a	matter	of	a	few	Earth	-
甚至	所以	,	其他	适宜居住	行星	曾是	成立	之内	一个	事情	的	一个	很少	地球	-

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

即便如此，仅仅几个月后，人们又发现了一颗适宜居住的行星。

[ænd; ənd] [fuːd] ([kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'fɪriər] ['reɪsɪz] " [faʊnd] [ˌðer'ɑːn]) [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

and	food	(	composed	of	the	"	inferior	races	"	found	thereon	)	brought	back	to
和	食物	(	由	的	这	"	下	种族	"	成立	其上	)	带来	后退	到

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - .

the	hungry	system	of	Lluagor	.
这	饥饿的	系统	的	-	.

并将食物（由在岛上发现的"劣等种族"组成）带回饥饿的卢阿戈尔星系。

[ðə; ði] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['speɪskræft] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [fliːts] ,

The	saucer	-	shaped	spacecraft	were	developed	and	fleets	,
这	碟子	-	形状	宇宙飞船	是	发达	和	舰队	,

碟形飞船被开发出来并组建了舰队，

[soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst]

so	numerous	that	each	of	the	three	worlds	became	hardly	more	than	a	vast
所以	很多的	那	每个	的	这	三	世界	成为	几乎	更多的	比	一个	广阔的

['lændɪŋ] - [graʊnd] , [wɜːr; wər] [bɪlt] .

landing	-	ground	,	were	built	.
降落	-	地面	,	是	建造	.

数量如此之多，以至于三个世界中的每一个都几乎变成了一个巨大的着陆场。

[tuː] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [meɪl] - [wɜːr; wər] [treɪnd] [æz; əz]['pailəts] , ['nævəˌgeɪtɝz]

Two	of	every	three	able	-	bodied	male	Graken	were	trained	as	pilots	,	navigators
二	的	每一个	三	有能力的	-	有形的	男性	-	是	受过训练	作为	飞行员	,	导航员

, [tekniʃənz] [ænd; ənd] [ə'tæk] - ['mæstərz] .

,	technicians	and	attack	-	masters	.
,	技术人员	和	攻击	-	大师	.

每三个身强力壮的格雷肯男性中就有两个接受过飞行员、导航员、技术人员和攻击指挥官的训练。

[pə'troʊlz][ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [left] [ðə; ði] [beɪs] [p'lænɪts] ['regjələrli] ,

Patrols	of	from	ten	to	fifty	thousand	ships	left	the	base	planets	regularly	,
巡逻	的	从	十	到	五十	千	船舶	左边	这	根据	行星	经常	,

定期有数万至五万艘舰船组成的巡逻队从基地星球出发。

['kʌtɪŋ] [θruː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]

cutting	through	dimensions	of	sub	-	space	in	a	search	for	new	worlds	that	was
切割	通过	方面	的	子	-	空间	在	一个	搜索	为了	新的	世界	那	曾是

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæp'hæzərd] ,

of	necessity	haphazard	,
的	必要性	偶然	,

在寻找新世界的过程中，他们穿梭于亚空间的各个维度，而这种探索必然是随机的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] ['regjələrli] [dɪ'skʌvərd] ['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊbz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	which	regularly	discovered	habitable	globes	in	the	limitless	reaches	of	the
和	然而	哪个	经常	发现	适宜居住	地球仪	在	这	无限	到达	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

然而，它们却经常在浩瀚无垠的宇宙中发现适宜居住的星球。

[noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

No	instruments	had	ever	been	developed	by	the	Graken	with	which	to	ascertain
不	仪器	有	曾经	到过	发达	经过	这	-	和	哪个	到	探明

[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

the	facts	about	a	planet	from	a	distance	greater	than	a	few	thousand	miles	.
这	事实	关于	一个	行星	从	一个	距离	更大的	比	一个	很少	千	英里	.

格拉肯人从未研制出任何仪器，可以从几千英里以外的距离确定行星的状况。

[ðʌs] , [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][saɪz] , ['grævəti] , ['ætməsfɪr] , ['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

Thus	,	to	check	on	size	,	gravity	,	atmosphere	,	animal	life	and	so	forth	,
因此	,	到	查看	在	尺寸	,	重力	,	气氛	,	动物	生活	和	所以	前进	,

因此，为了检验大小、重力、大气、动物群落等等，

[ðə; ði][pə'troʊlz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][skæn][ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['lɪmɪt][ʌv; əv]

the	patrols	were	forced	to	scan	a	world	from	just	beyond	its	limit	of
这	巡逻	是	强制	到	扫描	一个	世界	从	只是	超过	它是	限制	的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

巡逻队被迫从引力极限之外扫描整个世界。

[wʌn] ['pɑːsəb(ə)l]['heɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] [tʃekt] [wʌz; wəz][æn; ən]

One	possible	haven	out	of	each	hundred	thousand	planets	checked	was	an
一	可能的	避风港	出去	的	每个	百	千	行星	已检查	曾是	一个

['eksələnt] ['ævərɪdʒ] ,

excellent	average	,
出色的	平均的	,

在检查的十万颗行星中，每找到一颗可能的避难所，这算是一个非常好的平均水平。

[wʌn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

one	in	half	a	million	more	than	usual	.
一	在	一半	一个	百万	更多的	比	通常	.

比平时多出五十万分之一。

[sʌm; səm] [wɜːrld] [ək'septɪd] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [wɪð; wɪθ] [les] ['grævəti] , ['ʌðər] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]

Some	worlds	accepted	were	smaller	,	with	less	gravity	,	others	had	certain
一些	世界	公认	是	较小的	,	和	较少的	重力	,	其他的	有	肯定

['dɪfərənsɪz] [ætməs'ferɪkli] ;

differences	atmospherically	;
差异	大气	;

有些被接受的世界面积较小，重力较弱，有些世界在大气方面则存在某些差异；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æn; ən][ə'dæptəb(ə)l] [briːd] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

but	the	Graken	were	an	adaptable	breed	,	and	readily	conformed	to	such
但	这	-	是	一个	适应性强	品种	,	和	容易	符合	到	这样的

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

但格雷肯人是一个适应能力很强的种族，很容易适应这种变化。

[ðə; ði][wʌn] [meɪl] - [ɪn] [θriː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər] ['sɔːsər] ['duːti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	one	male	Graken	in	three	who	was	not	taken	for	saucer	duty	became	a
这	一	男性	-	在	三	WHO	曾是	不是	已采取	为了	碟子	责任	成为	一个

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

三只雄性格拉肯人中唯一没有被选去执行飞碟任务的那只，后来成了一名牧羊人。

[ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] [fuːd] ['ænɪmlz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

a	breeder	of	food	animals	,	or	a	scientist	.
一个	育种者	的	食物	动物	, 或者		一个	科学家	.

饲养食用动物的人，或者科学家。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bred][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd][bred] [ə'gen] ;

The	females	bred	and	raised	their	offspring	and	bred	again	;
这	女性	繁殖	和	提高	他们的	后代	和	繁殖	再次	;

雌性繁殖并抚养后代，然后再次繁殖；

[ðer; ðər] ['fɜːrtl] [laɪf] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] ['eɪti] - [faɪv] , [ðer; ðər]

their	fertile	life	extended	over	the	years	from	fourteen	to	eighty	-	five	,	their
他们的	沃	生活	扩展	超过	这	年	从	十四	到	八十	-	五	,	他们的

[dʒe'steɪʃn] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] .

gestation	period	was	four	months	.
妊娠	时期	曾是	四	几个月	.

它们的生育期从十四岁到八十五岁不等，妊娠期为四个月。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [prə'lɪfɪk] . . . .

The	race	was	prolific	.	.	.	.
这	种族	曾是	多产的	.	.	.	.

这场比赛成果丰硕.....

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɜːrdʒənt] .

The	need	for	worlds	was	continually	urgent	.
这	需要	为了	世界	曾是	持续	紧迫的	.

对世界的需求一直都很迫切。

[ænd; ənd] ['terə] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['proʊtətaɪp] [hoʊm]

And	Terra	was	an	almost	perfect	duplication	of	the	Graken's	prototype	home
和	泰拉	曾是	一个	几乎	完美的	复制	的	这	-	原型	家

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

而泰拉几乎完美地复制了格拉肯人的原型母星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要恐慌！(Don't Panic!)
第3/4页

[ðə; ði] [læst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] - [mə'rɔ:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz]

The	last	development	in	the	Graken's	marauding	through	the	reaches	of	space	was
这	最后的	发展	在	这	-	劫掠	通过	这	到达	的	空间	曾是

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

the	actual	kidnapping	of	the	new	worlds	,
这	实际的	绑架	的	这	新的	世界	,

格拉肯在浩瀚宇宙中劫掠的最后阶段，就是对新世界的真正劫掠。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [θru:] [sʌb] - [speɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði]

the	theft	of	entire	planets	and	their	transportation	through	sub	-	space	into	the
这	盗窃	的	全部的	行星	和	他们的	运输	通过	子	-	空间	进入	这

[stɑ:r] ['sɪstəm] - .

star	system	Lluagor	.
星星	系统	-	.

窃取整个行星，并通过亚空间将其运送到卢阿戈尔星系。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] .

This	had	been	conceived	and	perfected	only	a	few	generations	before	.
这	有	到过	构思	和	完善	仅有的	一个	很少	几代人	前	.

这项技术在几代人之前就已经被构思并完善了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - - [ɪn'hæbɪtɪd] [gloʊbz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θri:] ,

The	chain	of	Graken	-	inhabited	globes	had	reached	the	sum	of	fifty	-	three	,
这	链	的	-	-	有人居住的	地球仪	有	达到	这	和	的	五十	-	三	,

格拉肯人居住的星球总数已达到五十三个。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ti:diəs] , ['ɑ:rdʒuəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	travel	between	them	had	become	tedious	,	arduous	,	and	sometimes
和	旅行	之间	他们	有	变得	乏味	,	艰巨	,	和	有时

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

往返于这两个城市之间变得枯燥乏味、艰辛无比，有时甚至充满危险。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['trævlɪŋ] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['oʊldər] ['pætərn]

for	the	ships	used	for	ordinary	traveling	were	fewer	and	of	older	patterns
为了	这	船舶	用过的	为了	普通的	旅行	是	更少	和	的	老	图案

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['ves(ə)lz] .

than	the	patrol	vessels	.
比	这	巡逻	船只	.

用于普通航行的船只数量较少，而且船型也比巡逻船老旧。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðer; ðər] [kə'mju:n(ə)l] [maɪndz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:] ['waidnd] ['tʃænlz] , [æz; əz] [də'rekt]

The	Graken	found	their	communal	minds	drifting	into	widened	channels	,	as	direct
这	-	成立	他们的	公社	思想	漂流	进入	扩大	频道	,	作为	直接的

['kɑ:ntækt] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

contact	became	less	and	less	.
接触	成为	较少的	和	较少的	.

随着直接接触越来越少，格雷肯人发现自己的集体意识逐渐漂移到更广阔的通道中。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [wʌn] [stɑ:r] ,

The	pressing	need	was	for	a	single	system	of	worlds	ranged	about	one	star	,
这	紧迫	需要	曾是	为了	一个	单身的	系统	的	世界	范围	关于	一	星星	,

迫切需要的是一个围绕一颗恒星运行的单一世界系统。

[ɪn] [wɪtʃ] ['træv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['friːkwənt] .

in	which	travel	would	be	easy	and	frequent	.
在	哪个	旅行	会	是	简单的	和	频繁	.

旅行将变得轻松便捷且频繁。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	therefore	devised	the	kidnapping	principle	.
他们	所以	设计	这	绑架	原则	.

因此，他们设计了绑架理论。

[fɜːrst] ['evri] ['plænɪt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] - [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] - [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊdɪd] ,

First	every	planet	unfit	for	Graken	life	in	the	system	Lluagor	was	exploded	,
第一的	每一个	行星	不合格	为了	-	生活	在	这	系统	-	曾是	爆炸了	,

首先，卢阿戈尔星系中所有不适合格拉肯人居住的行星都被炸毁了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [bɔːlz] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] - .

leaving	only	two	balls	spinning	about	the	sun	Tsloahn	.
离开	仅有的	二	球	旋转	关于	这	太阳	-	.

只剩下两个球围绕太阳旋转了。

[ðen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Then	,	one	by	one	,
然后	,	一	经过	一	,

然后，一个接一个地，

[ðə; ði] [nuː] - [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [θruː] [sʌb] - [speɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	new	Graken	planets	were	brought	through	sub	-	space	and	dropped	into	the
这	新的	-	行星	是	带来	通过	子	-	空间	和	掉落	进入	这

[hoʊm] ['sɪstəm] .

home	system	.
家	系统	.

新的格拉肯行星通过亚空间被带到母星系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːtli] [klɪr] [baɪ] [ðə; ði]

This	was	done	by	a	method	which	could	not	be	made	completely	clear	by	the
这	曾是	完毕	经过	一个	方法	哪个	可以	不是	是	制成	完全地	清除	经过	这

['kæptɪv] [griːn] [mæn] ;

captive	green	man	;
俘虏	绿色的	男人	;

被俘的绿人无法完全解释清楚这是如何做到的;

[ðə; ði] ['beɪsɪk] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] :

the	basic	idea	of	which	,	however	,	was	easy	to	comprehend	:
这	基本的	主意	的	哪个	,	然而	,	曾是	简单的	到	理解	:

然而，其基本思想却很容易理解:

[ə; eɪ] [pə'troʊl] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

A	patrol	of	no	less	than	20	,
一个	巡逻	的	不	较少的	比	-	,

一支不少于20人的巡逻队

- ['sɔːsəz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɜːrfɪs] .

000	saucers	was	brought	within	a	mile	of	the	world's	surface	.
-	碟子	曾是	带来	之内	一个	英里	的	这	世界的	表面	.

000 个飞碟被带到距离地球表面一英里以内的地方。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ɪn] [laɪnz] , ['oʊpənd] [faɪl] ,

They	hovered	in	lines	,	opened	file	,
他们	悬停	在	线条	,	打开	文件	,

他们排成一列，打开文件，

[lɪŋkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['gɜ:dld] [baɪ] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [belt] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

linked	up	until	the	planet	was	girdled	by	one	continuous	belt	of	ships	.
链接	向上	直到	这	行星	曾是	束腰	经过	一	连续的	腰带	的	船舶	.

连接起来，直到整个星球被一条连续不断的飞船带环绕。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [sər'kʌmfərəns] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['sɔ:sər] [pər] [maɪl]

On	a	planet	of	the	Earth's	circumference	,	this	would	be	about	one	saucer	per	mile
在	一个	行星	的	这	地球的	圆周	,	这	会	是	关于	一	碟子	每	英里

.

:

.

如果一颗行星的周长与地球相同，那么平均每英里大约会有一个飞碟。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] [ɪn] ['sɪri:z] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌtn̩z] [pʊʃ] , [ə; eɪ]

The	ships	were	connected	electronically	in	series	,	and	at	a	button's	push	,	a
这	船舶	是	连接	电子方式	在	系列	,	和	在	一个	按钮的	推	,	一个

['li:vərz] [θroʊ] ,

lever's	throw	,
杠杆的	扔	,

这些船只通过电子方式串联连接，只需按下按钮，拨动操纵杆，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['daɪəlz, 'daɪlz] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['ves(ə)l] ,

or	a	dial's	setting	in	the	control	vessel	,
或者	一个	拨号盘	环境	在	这	控制	血管	,

或者控制容器中某个刻度盘的设置，

[ðə; ði] ['sɔ:səz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [θru:] [sʌb] - [speɪs] [ænd; ənd]

the	saucers	together	with	the	captive	world	were	shot	through	sub	-	space	and
这	碟子	一起	和	这	俘虏	世界	是	射击	通过	子	-	空间	和

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪstəm] - ,

into	the	system	Lluagor	,
进入	这	系统	-	,

这些飞碟连同被俘获的星球一起被发射到亚空间，进入了卢阿戈尔星系。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['perənt] [stɑ:r] - .

where	they	were	fixed	in	an	orbit	around	the	parent	star	Tsloahn	.
在哪里	他们	是	固定的	在	一个	轨道	大约	这	父母	星星	-	.

它们被固定在围绕母星 Tsloahn 的轨道上。

[ðə; ði] ['sɔ:səz] [ðen] [dru:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [oʊnd] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]

The	saucers	then	drew	off	,	and	the	Graken	owned	another	world	,	a	new	home
这	碟子	然后	画	离开	,	和	这	-	拥有	其他	世界	,	一个	新的	家

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wæksɪŋ] ,

for	their	waxing	,
为了	他们的	打蜡	,

随后飞碟撤离，格拉肯人拥有了另一个世界，一个他们进行打蜡的新家园。

['fru:tf(ə)l] ['hɔ:dz] .

fruitful	hordes	.
卓有成效	成群结队	.

丰饶的人群。

['æftər] [tu:] ['feɪljɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] [p'lænɪts] [ɔ:l'redi] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [blu:] [ʌp]

After	two	failures	,	in	which	planets	already	crawling	with	millions	of	Graken	blew	up
后	二	失败	,	在	哪个	行星	已经	爬行	和	百万	的	-	吹	向上

[waɪl] ['entərɪŋ] [sʌb] - [speɪs] ,

while	entering	sub	-	space	,
尽管	进入	子	-	空间	,

在两次失败之后，那些已经遍布数百万格拉肯的行星在进入亚空间时爆炸了，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːrti] - [naɪn] [p'lænɪts]

the	method	of	annexation	was	perfected	and	the	remaining	forty	-	nine	planets
这	方法	的	吞并	曾是	完善	和	这	其余的	四十	-	九	行星

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

were	added	to	the	first	two	,
是	额外	到	这	第一的	二	,

吞并方法日臻完善，其余四十九颗行星被并入最初的两颗行星之中。

- [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɪstəm] .

Chwosst	and	Csenfar	,	in	the	home	system	.
-	和	-	,	在	这	家	系统	.

Chwosst 和 Csenfar，在家庭系统中。

['leɪtər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['æftər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][hæd; həd]

Later	acquisitions	were	brought	to	the	base	after	any	intelligent	native	races	had
之后	收购	是	带来	到	这	根据	后	任何	聪明的	本国的	种族	有

[bɪn] ['krɪpld] [ɔːr] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

been	crippled	or	annihilated	,
到过	残疾的	或者	彻底消灭	,

后来的征服者是在所有土著智慧种族被削弱或消灭之后才将他们带到这个基地的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['speɪsˌweɪz] ,

and	there	,	in	the	comfort	and	convenience	of	their	own	spaceways	,
和	那里	,	在	这	舒适	和	方便	的	他们的	自己的	太空通道	,

在那里，在他们自己舒适便捷的太空通道中，

[ðə; ði] - ['mɑːpt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] ['eni] ['spiːʃiːz]

the	Graken	mopped	them	up	and	settled	on	them	,	keeping	alive	any	species
这	-	拖把	他们	向上	和	定居	在	他们	,	保持	活	任何	物种

[ðæt] [meɪd] [ək'septəb(ə)l] [fuːd] .

that	made	acceptable	food	.
那	制成	可接受	食物	.

格雷肯人将它们全部消灭并定居下来，只留下那些可以作为食物的物种。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [sʌb] - [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - ['fɪksɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

The	journey	through	sub	-	space	and	the	orbit	-	fixing	did	not	affect	the	atmosphere
这	旅行	通过	子	-	空间	和	这	轨道	-	定影	做过	不是	影响	这	气氛

[ɔːr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	inhabitants	of	the	planets	in	any	way	.
或者	居民	的	这	行星	在	任何	方式	.

穿越亚空间和轨道调整的过程并没有对行星的大气层或居民造成任何影响。

[ðʌs] [fɑːr] , [noʊ]['hjuːmənɔɪd] ([ɔːr] -) ['reɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iks'plɔːd]

Thus	far	,	no	humanoid	(	or	Grakenoid	)	races	had	been	found	in	all	the	explored
因此	远的	,	不	人形	(	或者	-	)	种族	有	到过	成立	在	全部	这	探索

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

迄今为止，在已探索的宇宙中还没有发现任何类人种族（或类人生物）。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmənz][æz; əz] - - [fuːd] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌndɪs'kʌst] .

The	possibility	of	humans	as	Graken	-	food	was	left	undiscussed	.
这	可能性	的	人类	作为	-	-	食物	曾是	左边	未讨论的	.

人类作为格雷肯食物的可能性未被讨论。

['kænɪbəlɪzəm] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːf] - [biːt] [kaɪnd] , [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [foʊk] ,

Cannibalism	,	even	of	this	off	-	beat	kind	,	might	be	repugnant	to	the	green	folk	,
食人行为	,	甚至	的	这	离开	-	打	种类	,	可能	是	令人厌恶的	到	这	绿色的	民间	,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [reɪs] - ['mɜːrdər] ,

even	though	race	-	murder	,
甚至	尽管	种族	-	谋杀	,

即使是这种非同寻常的食人行为，对于绿色民族来说也可能是令人厌恶的，尽管种族灭绝也是如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - ['kʌz(ə)n] [briːd] [laɪk] [mæn] , [wʌz; wəz][nɑːt] .

of	a	second	-	cousin	breed	like	Man	,	was	not	.
的	一个	第二	-	表哥	品种	喜欢	男人	,	曾是	不是	.

与人类同属远亲的物种，并非如此。

[ðə; ðiː][pə'troʊl] [fliːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm] [beɪs] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	patrol	fleets	were	not	in	touch	with	their	home	base	,	as	communication
这	巡逻	舰队	是	不是	在	触碰	和	他们的	家	根据	,	作为	沟通

[θruː] [sʌb] - [speɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

through	sub	-	space	was	impossible	.
通过	子	-	空间	曾是	不可能的	.

巡逻舰队与母港失去了联系，因为通过亚空间进行通信是不可能的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['prɪz(ə)nər] ,

This	was	established	by	repeated	questioning	of	the	alien	prisoner	,
这	曾是	已确立的	经过	重复	提问	的	这	外星人	囚犯	,

这是通过对这名外籍囚犯的反复审问而确定的。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] - .

whose	name	was	an	approximation	of	the	syllable	Glodd	.
谁	姓名	曾是	一个	近似	的	这	音节	-	.

其名字近似于音节 Glodd。

['oʊnli] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

Only	chance	had	brought	the	patrol	to	the	Solar	system	.
仅有的	机会	有	带来	这	巡逻	到	这	太阳的	系统	.

巡逻队来到太阳系纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] - , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - ['kʌtɪŋ] [sʌb] - [speɪs]

It	was	so	far	from	Lluagor	,	even	by	the	dimension	-	cutting	sub	-	space
它	曾是	所以	远的	从	-	,	甚至	经过	这	方面	-	切割	子	-	空间

,

,

,

即使通过切割维度的子空间，它也离卢阿戈尔非常遥远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

that	it	might	never	have	been	found	except	for	an	accident	in	their	navigation
那	它	可能	绝不	有	到过	成立	除了	为了	一个	事故	在	他们的	导航

.

.

.

若非航行途中发生意外，它可能永远不会被发现。

['terə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['kɪdnæpt]

Terra	had	been	conquered	and	ravaged	and	would	now	be	kidnapped
泰拉	有	到过	征服	和	饱受蹂躏	和	会	现在	是	被绑架

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]['fɪŋgər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] !

because	of	a	slip	of	an	alien	finger	on	an	unknown	instrument	panel	!
因为	的	一个	滑	的	一个	外星人	手指	在	一个	未知	乐器	控制板	!

地球已被征服和蹂躏，现在却因为一个外星人手指在不知名的仪表盘上的一次小失误而被绑架！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [wel] , " [sed] [treɪs] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] . "

"	Well	,	"	said	Trace	,	sucking	in	his	breath	,	"	there	is	some	hope	.	"
"	出色地	,	"	说	痕迹	,	吸吮	在	他的	气息	,	"	那里	是	一些	希望	.	"

“嗯，”特雷斯倒吸一口气说，“还是有一些希望的。”

" [wer] ? " [æskt] [bɪl] - [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [woʊ] .

"	Where	?	"	asked	Bill	Blacknight	with	deepest	woe	.
"	在哪里	?	"	问	账单	-	和	最深处	悲哀	.

“在哪儿？”比尔·布莱克奈特带着深深的悲伤问道。

" [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	Tell	you	later	.
"	告诉	你	之后	.

以后再告诉你。

[dɪd][aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

Did	I	hear	something	out	there	?
做过	我	听到	某物	出去	那里	?

我刚才是不是听到什么声音了?

" [bɪl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['θiːətər] .

"	Bill	jumped	to	the	apertures	and	peered	into	the	lighted	theater	.
"	账单	跳了起来	到	这	孔径	和	窥视	进入	这	照明	剧院	.

比尔跳到窗边，向灯火通明的剧院里张望。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	half	a	dozen	of	'	em	coming	up	the	aisle	,	"	he	said	.
"	那里	是	一半	一个	打	的	-	呃	未来	向上	这	走道	,	"	他	说	.

“有六个人正沿着过道走过来，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌŋk] . "

"	We	are	sunk	.	"
"	我们	是	沉没	.	"

我们完蛋了。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[wɒts] [ðæt] [fɪlm] [ɑːn][ðə; ði] [riːlz] [ðer; ðər] ?

What's	that	film	on	the	reels	there	?
是什么	那	电影	在	这	卷轴	那里	?

那几卷胶片上放的是什么电影?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ?

Is	it	the	main	feature	or	a	short	?
是	它	这	主要的	特征	或者	一个	短的	?

是正片还是短片?

" [bɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Bill	gave	him	a	glance	that	said	he	was	out	of	his	head	,
"	账单	给予	他	一个	瞥一眼	那	说	他	曾是	出去	的	他的	头	,

比尔看了他一眼，那眼神仿佛在说他疯了。

[bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] [pʊld] [ðə; ði] ['negətɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [skwɪntid] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	obediently	pulled	the	negative	out	a	little	and	squinted	sideways	at	it	.
但	顺从地	拉	这	消极的	出去	一个	小的	和	眯着眼	侧身	在	它	.

但他还是顺从地把底片拉出来一点，眯着眼睛侧着头看了看。

" ['fiːtʃər] .

"	Feature	.
"	特征	.

“特征。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

All	ready	to	run	.
全部	准备好	到	跑步	.

一切准备就绪，可以开始运行了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðiːz] ['laʊzi] [griːn] ['heliən] , [treɪs] ?
You want to entertain these lousy green hellions , Trace ?
你 想 到 招待 这些 糟糕 绿色的 恶棍 , 痕迹 ?

特雷斯，你想招待这些讨厌的绿色小恶魔吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [maɪ] [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɪlmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] .
" My Lord , of all films to show ' em .
" 我的 主 , 的 全部 电影 到 展示 - 呃 .

“我的主啊，为什么偏偏要放这部电影给他们看呢。”

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [raiʃ; raik] .
The Rise and Fall of the Third Reich .
这 上升 和 落下 的 这 第三 帝国 .

第三帝国的兴亡。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋk] [ðen] — [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [its]
I saw that eight years ago , and it stunk then — about three - fourths of it's
我 锯 那 八 年 前 , 和 它 臭 然后 — 关于 三 - 第四部分 的 它是
[oʊld] ['nuːzriːl] [klɪps] . "
old newsreel clips . "
老的 新闻片 片段 . "

我八年前看过，当时就觉得很糟糕——大概四分之三的旧新闻短片都很糟糕。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [treɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know , I saw it , " said Trace impatiently .
" 我 知道 , 我 锯 它 , " 说 痕迹 不耐烦地 .

“我知道，我看到了，”特雷斯不耐烦地说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːr'kiː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . . .
" I noticed the marquee outside and I've been thinking . . .
" 我 注意到 这 招牌 外部 和 我已经 到过 思维 . . .

“我注意到外面的招牌，我一直在想……”

[kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gædʒɪts] ?
can you work one of those gadgets ?
能 你 工作 一 的 那些 小工具 ?

你会操作这些小玩意儿吗?

[ðoʊz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ? "
Those cameras ? "
那些 相机 ? "

那些摄像机?

" [ðə; ði][prə'dʒektər] ?
" The projector ?
" 这 投影仪 ?

投影仪?

[hel] , [jes] .
Hell , yes .
地狱 , 是的 .

当然。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .
I can do anything in show business .
我 能 做 任何事物 在 展示 商业 .

在演艺圈，我什么都能做。

[juː; jʊ][wɑːnt] [saʊnd] [tuː] ?
You **want** **sound** **too** **?**
你 想 声音 也 ?

你也想要声音吗?

" [bɪl] , ['mɪstəˌfaɪd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **Bill** **,** **mystified** **,** **was** **trying** **to** **take** **orders** **without** **thinking** **about** **them** **.**
" 账单 , 困惑 , 曾是 尝试 到 拿 订单 没有 思维 关于 他们 .

比尔感到困惑，试图不去思考就接受命令。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

['betər] [stɑːrt] [naʊ] ,
Better **start** **now** **,**
更好的 开始 现在 ,

最好现在就开始。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['griːniz] [ˌɪn'saɪd] .
I **want** **that** **ready** **to** **run** **as** **soon** **as** **we** **get** **a** **lot** **of** **greenies** **inside** **.**
我 想 那 准备好 到 跑步 作为 很快 作为 我们 得到 一个 很多 的 环保主义者 里面 .

我希望一旦我们有很多环保人士进来，它就能立即投入使用。

" [æz; əz] [bɪl] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][prə'dʒektər] ,
" **As** **Bill** **began** **working** **over** **the** **projector** **,**
" 作为 账单 开始 在职的 超过 这 投影仪 ,

“当比尔开始摆弄投影仪时，

[treɪs] [skauld] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪd] [siː] ['θrɪlər] ['hiːd] [bɪn]
Trace **scowled** **and** **did** **his** **best** **to** **remember** **the** **Grade** **C** **thriller** **he'd** **been**
痕迹 皱着眉头 和 做过 他的 最好的 到 记住 这 年级 C 惊悚片 他会 到过
[kɔnd] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
conned **into** **seeing** **so** **long** **ago** **.**
被骗 进入 看到 所以 长的 前 .

Trace皱起眉头，努力回忆起很久以前被骗去看的那部C级惊悚片。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] !
If **only** **he** **was** **right** **about** **the** **opening** **scene** **!**
如果 仅有的 他 曾是 正确的 关于 这 开幕 场景 !

但他对开场场景的判断要是真的就好了!

[slaʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [hoʊlz] , [sed] , " [ðeə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .
Slough **,** **at** **the** **view** **-** **holes** **,** **said** **,** **"** **They're** **crowding** **in** **.**
泥沼 , 在 这 看法 - 孔 , 说 , " 它们是 拥挤 在 .

斯劳在观景台边说：“他们正在挤进来。”

[ðə; ði] [laɪts] [mʌst; məst] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] . "
The **lights** **must** **suggest** **our** **presence** **.** **"**
这 灯 必须 建议 我们的 在场 . "

灯光一定是为了暗示我们的存在。

" [get] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [snæpt] [treɪs] .
" **Get** **the** **show** **on** **the** **road** **,** **"** **snapped** **Trace** **.**
" 得到 这 展示 在 这 路 , " 啪啪 痕迹 .

“赶紧开始！”特雷斯厉声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] - , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
He **stood** **up** **;** **and** **the** **alien** **Glodd** **,** **seized** **the** **opportunity** **,**
他 站立 向上 ; 和 这 外星人 - , 查获 这 机会 ,

他站了起来；外星人格洛德抓住了这个机会，

[roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sprɪŋ] - [prə'peld] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led]
rose **as** **though** **he** **were** **spring** **-** **propelled** **and** **leaped** **for** **the** **stairs** **that** **led**
玫瑰 作为 尽管 他 是 春天 - 推进 和 跳跃 为了 这 楼梯 那 引领
[tuː; tə] ['friːdəm] .
to **freedom** **.**
到 自由 .

他像被弹簧推动一样站了起来，纵身跃向通往自由的阶梯。

[treɪs] [snætʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [snɑːlɪŋ] ;
Trace **snatched** **at** **him** **,** **snarling** **;**
痕迹 抢夺 在 他 , 咆哮 ;

Trace 猛地扑向他，发出咆哮声；

[ðə; ði] - [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd] [treɪs] [wʌz; wəz] [həːld]
the **Graken** **hit** **him** **with** **the** **flat** **of** **one** **big** **hand** **and** **Trace** **was** **hurled**
这 - 打 他 和 这 平坦的 的 一 大的 手 和 痕迹 曾是 投掷
[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [fɪlm] [kænz] .
clear **across** **the** **tiny** **room** **and** **into** **a** **stack** **of** **film** **cans** **.**
清除 穿过 这 微小的 房间 和 进入 一个 堆 的 电影 罐头 .

格雷肯用一只大手掌拍打他，特雷斯被击飞到狭小房间的另一边，撞进了一堆胶卷罐里。

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪ] [slæmd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [krəʊkɪŋ] [laɪk]
The **one** **-** **eye** **slammed** **open** **the** **door** **and** **vanished** **down** **the** **steps** **,** **croaking** **like**
这 一 - 眼睛 猛烈抨击 打开 这 门 和 消失了 向下 这 步骤 , 呱呱叫 喜欢
[ə; eɪ] ['bʌzərd] [ɪn] [peɪn] .
a **buzzard** **in** **pain** **.**
一个 秃鹰 在 疼痛 .

独眼怪猛地推开门，消失在台阶下，发出像秃鹰一样痛苦的嘶鸣。

" [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Roll** **it** **!**
" 卷 它 !

“滚动它！”

" [jeld] [treɪs] [æt; ət] [bɪl] .
" **yelled** **Trace** **at** **Bill** **.**
" 大喊 痕迹 在 账单 .

“特雷斯冲着比尔大喊。”

" [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Roll** **it** **!**
" 卷 它 !

“滚动它！”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔːr] [wɪə(r)] [stuː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
And **throw** **up** **the** **sound** **as** **loud** **as** **you** **can** **,** **or** **we're** **stew** **for** **their**
和 扔 向上 这 声音 作为 大声 作为 你 能 , 或者 是 炖 为了 他们的
['sʌpər] [tə'naɪt] !
supper **tonight** **!**
晚餐 今晚 !

把声音开到最大，不然我们今晚就要成为他们的晚餐了！

" [ðə; ði] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['keɪɑːs]
" **The** **ten** **seconds** **were** **an** **eternity** **;** **then** **it** **was** **suddenly** **a** **chaos**
" 这 十 秒 是 一个 永恒 ; 然后 它 曾是 突然 一个 混乱
[ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
of **noise** **in** **the** **theater** **,**
的 噪音 在 这 剧院 ,

“那十秒钟感觉像一个世纪那么漫长；然后剧院里突然一片混乱，嘈杂不堪。”

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['θʌndər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [griːn]

a	crash	of	artificial	thunder	breaking	out	of	nowhere	to	engulf	the	startled	green
一个	碰撞	的	人造的	雷	打破	出去	的	无处	到	吞噬	这	惊慌	绿色的

[men] [huː] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [meɪn] [flɔːr] [ænd; ənd]

men	who	choked	the	aisles	and	searched	among	the	seats	of	main	floor	and
男人	WHO	窒息	这	过道	和	搜索	之中	这	座位	的	主要的	地面	和

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

一声震耳欲聋的人造雷声突然从天而降，惊恐万分的绿皮肤人挤满了过道，在楼下和楼上的座位间四处搜寻。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [buːθ] , [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ,

Even	in	the	projection	booth	,	where	the	sound	was	muffled	,
甚至	在	这	投影	展位	,	在哪里	这	声音	曾是	闷音	,

即使在声音被闷住的放映室里，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['kætəklɪzəm] .

the	effect	was	that	of	some	dreadful	cataclysm	.
这	影响	曾是	那	的	一些	可怕	灾难	.

其效果如同发生了一场可怕的灾难。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['mɜ˞ːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪ'tænɪk][roʊl][ʌv; əv] ['meni] ['mɪlətəri] [drʌmz] , [ænd; ənd] [treɪs]

The	thunder	merged	into	a	titanic	roll	of	many	military	drums	,	and	Trace
这	雷	合并	进入	一个	泰坦尼克号	卷	的	许多	军队	鼓	,	和	痕迹

[bɑːrkt] , " [haʊs] [laɪts] [daʊn] !

barked	,	"	House	lights	down	!
吠叫	,	"	房子	灯	向下	!

雷声汇成一阵震耳欲聋的军鼓声，特雷斯大喊道：“关灯！”

" [bʌt; bət] [bɪl] - , [ðə; ði][oʊld] ['ʃoʊmən] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [flikt] [ðem; ðəm] [loʊ] .

"	but	Bill	Blacknight	,	the	old	showman	,	had	already	flicked	them	low	.
"	但	账单	-	,	这	老的	表演者	,	有	已经	轻弹	他们	低的	.

但老牌表演家比尔·布莱克奈特已经把它们调得很低了。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [kʌt] [streɪt]

On	the	screen	appeared	a	countryside	,	through	which	a	broad	highway	cut	straight
在	这	屏幕	出现	一个	农村	,	通过	哪个	一个	广阔	公路	切	直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmrəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	the	camera's	position	.
从	这	摄像机的	位置	.

屏幕上出现了一片乡村景象，一条宽阔的公路从摄像机的位置笔直穿过乡村。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] , ['groʊɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]

Far	down	the	road	something	moved	,	growing	slowly	and	menacingly	as	the
远的	向下	这	路	某物	已搬	,	生长	缓慢地	和	威胁地	作为	这

[drʌmz] [tæ'tuːd] .

drums	tattooed	.
鼓	纹身	.

远处道路尽头，有什么东西在移动，随着鼓声的响起，它缓慢而危险地生长着。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər][held] ['petrɪfaɪd] ,

The	aliens	were	held	petrified	,
这	外星人	是	握住	石化	,

外星人被吓得动弹不得。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

staring	with	their	great	single	eyes	at	the	panoramic	screen	and	the	black
凝视	和	他们的	伟大的	单身的	眼睛	在	这	全景	屏幕	和	这	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃər] [ˌðer'ɑːn] .

and	white	picture	thereon	.
和	白色的	图片	其上	.

他们用巨大的独眼盯着全景屏幕和上面的黑白画面。

['i:v(ə)n] - [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buθs] [steps] ,
Even Glodd had halted at the foot of the booth's steps ,
甚至 - 有 停止 在 这 脚 的 这 展位 步骤 ,

就连格洛德也停在了展位台阶下。

[geɪzɪŋ] [ɪ'moʊb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [kəm'pænjənz] ,
gazing immobile across the heads of his closest companions ,
凝视 不动 穿过 这 头部 的 他的 最接近 同伴 ,

他目光呆滞地扫过最亲近的同伴们的头顶，

[ɔ:l] [leɪvd] [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [saʊnd] .
all laved and assaulted by the strange burst of sound .
全部 拉韦德 和 袭击 经过 这 奇怪的 爆裂 的 声音 .

所有人都被这突如其来的怪异声响所淹没和冲击。

[treɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜ:rstwaɪl] ['prɪz(ə)nər] .
Trace stood in the open door , looking at their erstwhile prisoner .
痕迹 站立 在 这 打开 门 , 寻找 在 他们的 昔日 囚犯 .

Trace站在敞开的门口，看着他们之前的囚犯。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜ:rst]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Glodd was their worst danger for the moment .
- 曾是 他们的 最差 危险 为了 这 片刻 .

格洛德是他们目前面临的最大威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vi] [hi:; hi]
There was no telling how much of their conversation about the movie he
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ;
could have understood ;
可以 有 理解 ;

无法确定他能听懂他们关于这部电影的谈话多少；

[jet] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:d] [grɑ:spt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
yet even if he'd grasped none of it ,
然而 甚至 如果 他会 抓住 没有任何 的 它 ,

即使他完全没理解这一切，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] - [hu:] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
he was still the only Graken who knew where they were — and he was
[nɑ:t]['stu:pɪd] .
not stupid .
不是 愚蠢的 .

他是格雷肯人中唯一知道他们在哪里的人——而且他并不愚蠢。

[treɪs] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Trace had one of the ray pistols in his hand .
痕迹 有 一 的 这 射线 手枪 在 他的 手 .

Trace手里拿着一把射线手枪。

['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi] ['sentərd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] - [ænd; ənd] [hɔ:ld] [bæk] [ðə; ði] [stɪf] ['trɪgər] .
Risking everything , he centered it on Glodd and hauled back the stiff trigger .
冒险 一切 , 他 居中 它 在 - 和 拖拽 后退 这 僵硬的 扳机 .

他孤注一掷，瞄准格洛德，扣动了沉重的扳机。

- [pʌft] ['ɪntu:] [sti:m] [ænd; ənd]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Glodd puffed into steam and fire without a sound .
- 膨胀的 进入 蒸汽 和 火 没有 一个 声音 .

格洛德无声地化作蒸汽和火焰。

[nɑːt][wʌn] ['^riːni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] .

Not	**one**	**greenie**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**see**	**.**
不是	一	环保主义者	转向	他的	头	到	看	.

没有一个环保人士回头去看。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] ['flikəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːn] .

Not	**an**	**eye**	**flickered**	**from**	**the**	**giant**	**screen**	**.**
不是	一个	眼睛	闪烁	从	这	巨大的	屏幕	.

所有人的目光都紧盯着巨型屏幕。

[treɪs] ['pruːdntli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['æpərtʃʊr] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Trace	**prudently**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**jumped**	**for**	**the**	**nearest**	**aperture**	**to**	**watch**
痕迹	谨慎地	关闭	这	门	,	和	跳了起来	为了	这	最近的	光圈	到	手表

[ðə; ði] ['muːvi] [ʌn'roʊl] .

the	**movie**	**unroll**	**.**
这	电影	展开	.

Trace 谨慎地关上门，然后跳到最近的窗边观看电影。

[bɪl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['iːv(ə)n] ['haɪər] ,

Bill	**had**	**managed**	**to**	**lift**	**the**	**volume**	**of**	**the**	**film**	**even**	**higher**	**,**
账单	有	管理	到	举起	这	体积	的	这	电影	甚至	更高	,

比尔设法把电影的音量调得更高了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ˌpændə'moʊniəm] , [ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [vəu'sifərəns] ,

and	**like**	**a**	**hymn**	**to**	**pandemonium**	**,**	**a**	**paean**	**of**	**ear**	**-**	**shattering**	**vociferance**	**,**
和	喜欢	一个	圣歌	到	混乱	,	一个	颂歌	的	耳朵	-	破碎	喧闹	,

[ðə; ði] [drʌmz] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

the	**drums**	**roared**	**from**	**the**	**screen**	**.**
这	鼓	咆哮	从	这	屏幕	.

如同献给混乱的赞歌，如同震耳欲聋的喧闹颂歌，鼓声从屏幕上轰鸣而出。

[naʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz]['kloʊzər] ,

Now	**the**	**movement**	**on**	**the**	**two**	**-**	**dimensional**	**roadway**	**was**	**closer**	**,**
现在	这	移动	在	这	二	-	维度	道路	曾是	更近	,

现在二维道路上的运动距离更近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	**the**	**front**	**ranks**	**of**	**countless**	**marching**	**soldiers**	**could**	**be**	**seen**	**.**
和	这	正面	排名	的	无数	行军	士兵	可以	是	已见	.

可以看到无数行进士兵的前排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][fɪlm] [klɪp] , ['teɪkən][ɪn]['dʒɜːrmənɪ][æt; ət] [liːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

It	**was**	**an**	**old**	**film**	**clip**	**,**	**taken**	**in**	**Germany**	**at**	**least**	**seventeen**	**years**	**before**	**:**
它	曾是	一个	老的	电影	夹子	,	已采取	在	德国	在	至少	十七	年	前	:

['hɪtlɜ-z] ['liːdʒənz] ,

Hitler's	**legions**	**,**
希特勒的	军团	,

这是一段老电影片段，至少是十七年前在德国拍摄的：希特勒的军团，

[guːs] - ['stepɪŋ] ['grændli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðen] — [haʊ'evər]

goose	**-**	**stepping**	**grandly**	**toward**	**the**	**cameras**	**of**	**a**	**world**	**then**	**—**	**however**
鹅	-	步进	宏伟	朝向	这	相机	的	一个	世界	然后	—	然而

[ʌn'iːzɪli] — [æt; ət] [piːs] .

uneasily	**—**	**at**	**peace**	**.**
不安地	—	在	和平	.

他们迈着庄严的鹅步走向镜头，而当时的世界——尽管内心并不平静——却处于和平之中。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [gruː] , ['waidnd] , [ʃɑːt] ['haɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] .

The	**soldiers**	**grew**	**,**	**widened**	**,**	**shot**	**higher**	**as**	**they**	**neared**	**.**
这	士兵	生长	,	扩大	,	射击	更高	作为	他们	接近	.

士兵们越靠近，身形就越大，枪口也越高。

[ðə; ði] [drʌmz] [rɪ'meɪnd] [laɪk] ['endləs] ['θʌndər] ,

The	drums	remained	like	endless	thunder	,
这	鼓	剩余	喜欢	无尽的	雷	,

鼓声依旧像无休止的雷鸣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][fɔːr; fər] - [lɔːŋ] - ['heɪtfl] [maːtʃiŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	with	them	there	now	lifted	the	for	-	long	-	hateful	marching	song	of
和	和	他们	那里	现在	抬起	这	为了	-	长的	-	可恶	行军	歌曲	的

[ðə; ði] [θɜːrd] [raiʃ; raik] .

the	Third	Reich	.
这	第三	帝国	.

于是，伴随着他们的歌声，第三帝国的那首令人憎恶的进行曲也响了起来。

[ðə; ði] [griːn] [men] [broʊk] .

The	green	men	broke	.
这	绿色的	男人	打破	.

绿衣人崩溃了。

[ðeɪ] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] ,

They	fled	toward	the	front	of	the	theater	,	croaking	and	squawking	,
他们	逃亡	朝向	这	正面	的	这	剧院	,	呱呱叫	和	聒噪	,

它们呱呱叫着，朝剧院前面逃去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər] [θɔːt] - [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['helmits] [flʌŋ] [ðə; ði] [fɪr]

and	without	doubt	their	thought	-	radiating	helmets	flung	the	fear
和	没有	怀疑	他们的	想法	-	散热	头盔	扔	这	害怕

[ænd; ənd]['pænɪk][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	panic	from	one	to	another	,
和	恐慌	从	一	到	其他	,

毫无疑问，他们那些能散发思想的头盔将恐惧和恐慌在彼此之间传递开来。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɔːsəz]

filling	the	hall	and	passing	through	space	and	metal	into	the	lines	of	saucers
填充	这	大厅	和	通过	通过	空间	和	金属	进入	这	线条	的	碟子

[ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

that	lay	across	the	continent	and	the	world	.
那	躺	穿过	这	大陆	和	这	世界	.

大厅被填满，穿过空间和金属，进入遍布大陆和世界的碟状轨道。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæs] ;

At	the	front	door	they	were	jammed	into	a	struggling	mass	;
在	这	正面	门	他们	是	卡住	进入	一个	挣扎	大量的	;

在前门，他们挤成一团，扭打在一起；

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [hɪm'self] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːks] ,

someone	with	a	hold	on	himself	thought	of	using	his	pistol	on	the	locks	,
某人	和	一个	抓住	在	他自己	想法	的	使用	他的	手枪	在	这	锁	,

一个意志坚定的人想到了用手枪撬锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [griːn] [i'rʌptid] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .

and	the	wave	of	green	erupted	into	the	dark	street	.
和	这	海浪	的	绿色的	爆发	进入	这	黑暗的	街道	.

一股绿色的浪潮涌入了黑暗的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

There	was	no	firing	at	the	screen	.
那里	曾是	不	射击	在	这	屏幕	.

屏幕上没有发生任何射击。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [kwɑː'druːpl] ['hjuːmən][saɪz] .

The	soldiers	there	had	grown	to	quadruple	human	size	.
这	士兵	那里	有	生长	到	四倍	人类	尺寸	.

那里的士兵体型已经长到了正常人的四倍。

" ['dʒaiənts] ! " ['wɪspəd] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Giants	!	"	whispered	Bill	to	himself	.
"	巨人队	!	"	低声说道	账单	到	他自己	.

“巨人！”比尔低声自语道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['dʒaiənts] !

"	They	think	they're	giants	!
"	他们	思考	它们是	巨人	!

他们以为自己是巨人！

" [ðen] [ə'laʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [treɪs] ,

"	Then	aloud	,	over	the	racket	from	the	screen	,	he	said	to	Trace	,
"	然后	大声	,	超过	这	球拍	从	这	屏幕	,	他	说	到	痕迹	,

然后，他大声地，盖过屏幕传来的嘈杂声，对特雷斯说：

" [its] [laɪk] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	It's	like	those	natives	of	India	or	wherever	the	hell	it	was	,
"	它是	喜欢	那些	本地人	的	印度	或者	无论	这	地狱	它	曾是	,

“就像印度土著人，或者不管是哪个鬼地方的土著人一样。”

[huː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt]

who	ran	out	of	the	movie	houses	to	get	away	from	the	locomotives	that
WHO	跑	出去	的	这	电影	房屋	到	得到	离开	从	这	机车	那

[wɜːr; wər] ['ræmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] [frʌm; frəm] — "

were	ramming	out	at	'	em	from	—	"
是	撞击	出去	在	-	呃	从	—	"

他们从电影院里跑出来，是为了躲避从远处朝他们冲过来的火车——

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [treɪs] .

"	It's	better	than	that	,	"	said	Trace	.
"	它是	更好的	比	那	,	"	说	痕迹	.

“情况比那好，”特雷斯说。

[wʌns] [mɔːr] [bɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['wɔznt] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ;

Once	more	Bill	felt	that	the	sergeant	wasn't	telling	something	he	knew	;
一次	更多的	账单	毛毡	那	这	军士	不是	讲述	某物	他	知道	;

比尔再次觉得警官隐瞒了他知道的事情；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

but	again	he	shrugged	and	let	it	go	.
但	再次	他	耸了耸肩	和	让	它	去	.

但他又耸了耸肩，不再追究了。

[treɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]

Trace	was	a	smart	boy	and	what	happened	from	now	on	was	up	to
痕迹	曾是	一个	聪明的	男生	和	什么	发生	从	现在	在	曾是	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Trace是个聪明的孩子，从现在开始发生什么就取决于他自己了。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [hæd; həd] [ɔːl] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

The	Graken	in	the	balcony	had	all	tumbled	and	hurtled	to	the	bottom	;
这	-	在	这	阳台	有	全部	翻滚	和	猛烈撞击	到	这	底部	;

阳台上的格雷肯鱼都翻倒在地，坠落到水底；

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['stræglə] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːbi] , ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːd,laik]

the	last	few	stragglers	were	pounding	across	the	small	lobby	,	uttering	their	birdlike
这	最后的	很少	掉队者	是	猛击	穿过	这	小的	大厅	,	发出声音	他们的	像鸟一样

[kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] .

cries	of	fear	.
哭泣	的	害怕	.

最后几个落单的人跌跌撞撞地穿过狭小的大厅，发出像鸟儿一样的恐惧叫声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] , [naʊ] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [hju:dʒ]

The	German	Army	was	enormous	on	the	screen	,	now	their	bootsoles	showed	huge
这	德语	军队	曾是	巨大的	在	这	屏幕	,	现在	他们的	靴底	显示	巨大的

[ɪn] [ðə; ði] [gu:s] - [step] ,

in	the	goose	-	step	,
在	这	鹅	-	步	,

银幕上的德军规模庞大，现在他们迈着鹅步行进时，靴底也显得格外巨大。

[naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəbli] [sten'tɔ:riən] .

now	the	song	and	the	drums	were	almost	unbearably	stentorian	.
现在	这	歌曲	和	这	鼓	是	几乎	难以忍受	洪亮的	.

现在，歌曲和鼓声几乎响亮得令人难以忍受。

[treɪs] ['rɑ:skoʊ] [grɪnd] ['waɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kredɪts] [flæʃt]

Trace	Roscoe	grinned	widely	as	the	first	letters	of	the	title	and	credits	flashed
痕迹	罗斯科	咧嘴一笑	广泛	作为	这	第一的	信件	的	这	标题	和	学分	闪光灯

[aʊt] [tu:; tə] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

out	to	an	empty	house	.
出去	到	一个	空的	房子	.

当片名和演职员表的首字母在空荡荡的房子里闪现时，特雷斯·罗斯科咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [jeld] , " [hɑ:p] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [tu:] .

"	Come	on	,	"	he	yelled	,	"	hop	to	it	,	you	two	.
"	来	在	,	"	他	大喊	,	"	跳	到	它	,	你	二	.

“快点，”他喊道，“你们两个快点儿。”

[aɪ'd] [ges] [wi:; wi] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [taʊn] ,

I'd	guess	we	have	ten	minutes	to	clear	this	town	,
ID	猜测	我们	有	十	分钟	到	清除	这	镇	,

我估计我们只有十分钟时间清理这座城镇。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɔ:səz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] [wi:; wi] [ˌʌn'li:ʃt] [ɑ:n] - [ɪm] .

before	the	saucers	rip	in	after	the	bunch	of	Goliaths	we	unleashed	on	'	em	.
前	这	碟子	撕裂	在	后	这	束	的	歌利亚	我们	释放	在	-	呃	.

在飞碟撕裂我们向他们释放的那群巨人之后。

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steps] .

"	He	laughed	as	they	made	for	the	steps	.
"	他	笑了	作为	他们	制成	为了	这	步骤	.

他们走向台阶时，他笑了。

" [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['nɑ:tsiz] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] !

"	First	time	the	Nazis	ever	did	anything	good	for	anybody	!
"	第一的	时间	这	纳粹	曾经	做过	任何事物	好的	为了	任何人	!

“纳粹第一次为人们做了件好事！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'eks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðeɪ] [dɪd] [get] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

They	did	get	free	of	the	town	,	but	only	just	in	time	.
他们	做过	得到	自由的	的	这	镇	,	但	仅有的	只是	在	时间	.

他们最终逃离了小镇，但只是千钧一发之际。

[ðə; ði] ['sɔ:səz] [keɪm] [ɪn] ['veri] [loʊ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [men] ,

The	saucers	came	in	very	low	,	over	the	heads	of	the	scurrying	men	,
这	碟子	来了	在	非常	低的	,	超过	这	头部	的	这	匆匆忙忙	男人	,

飞碟飞得很低，从四处奔逃的人们头顶掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪz] [ðæt] [lænst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beliz] [wɜːr; wər] [ˌfɑːsfə'rɛsɪŋ] ['jeloʊ] - [griːn]

and	the	rays	that	lanced	out	of	their	bellies	were	phosphorescing	yellow	-	green
和	这	射线	那	刺破	出去	的	他们的	肚子	是	磷光	黄色的	-	绿色的

.

:

.

从它们腹部射出的光束发出黄绿色的磷光。

[ðeɪ] [strʌk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

They	struck	first	at	the	theater	,
他们	击	第一的	在	这	剧院	,

他们首先袭击了剧院，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɪnstənt] [treɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [træk]

from	which	until	that	instant	Trace	could	still	hear	the	roaring	of	the	sound	track
从	哪个	直到	那	立即的	痕迹	可以	仍然	听到	这	咆哮	的	这	声音	追踪

;

;

;

直到那一刻，特雷斯还能听到震耳欲聋的音轨声；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

then	they	began	leveling	the	place	from	end	to	end	,	and	if	their	weapons
然后	他们	开始	水平	这	地方	从	结尾	到	结尾	,	和	如果	他们的	武器

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tɑːmɪk] ,

had	been	atomic	,
有	到过	原子	,

然后他们开始将那里夷为平地，从头到尾都夷为平地，如果他们的武器是原子弹，

[ɪk'sploʊsɪv] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['mɪləteri] [prə'dʒekt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,

explosive	,	or	any	other	known	military	projectile	short	of	a	javelin	,
爆炸物	,	或者	任何	其他	已知	军队	弹丸	短的	的	一个	标枪	,

爆炸物，或除标枪以外的任何其他已知军用弹药，

[ðen] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [træks] .

then	the	fleeing	humans	would	have	died	in	their	tracks	.
然后	这	逃离	人类	会	有	死亡	在	他们的	轨道	.

那样的话，逃亡的人类就会当场丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [taɪm]['æftər][taɪm] ,

As	it	was	,	they	were	knocked	off	their	feet	time	after	time	,
作为	它	曾是	,	他们	是	敲门	离开	他们的	脚	时间	后	时间	,

结果，他们一次又一次地被击倒在地。

[wɜːr; wər] [flʌŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ʌp] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

were	flung	headlong	to	pick	themselves	up	bruised	and	shaken	.
是	扔	一头扎	到	挑选	他们自己	向上	瘀伤	和	摇晃	.

他们跌跌撞撞地爬起来，浑身伤痕累累，惊魂未定。

[bʌt; bət][kloʊz][æz; əz][ðə; ði]['reɪz] [keɪm] , [ðə; ði][men] ['sʌfərd] ['niːðər] [kən'kʌʃn] [nɔːr] [bɜːrn] .

But	close	as	the	rays	came	,	the	men	suffered	neither	concussion	nor	burns	.
但	关闭	作为	这	射线	来了	,	这	男人	遭受	两者都不	脑震荡	也不	烧伤	.

尽管射线距离很近，但这些人既没有脑震荡也没有烧伤。

['sɑːrdʒənt] [treɪs] ['rɑːskoʊ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Sergeant	Trace	Roscoe	admired	the	things	from	his	viewpoint	as	a	professional
军士	痕迹	罗斯科	钦佩	这	事物	从	他的	观点	作为	一个	专业的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

中士特雷斯·罗斯科以职业军人的身份欣赏这些事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][əb'dʒektɪv] [wɪ'ðaʊt]

They	were	the	ultimate	weapon	if	you	wanted	to	destroy	an	objective	without
他们	是	这	最终的	武器	如果	你	通缉	到	破坏	一个	客观的	没有

['eni]['æftər] - [ɪ'fekts] ,

any	after	-	effects	,
任何	后	-	效果	,

如果你想在不留下任何后遗症的情况下摧毁目标，它们是终极武器。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn] - ['pɔɪntɪd] ['tɑːrgɪt][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [smæʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [frʌm; frəm]

or	if	you	had	a	pin	-	pointed	target	you	had	to	smash	individually	from
或者	如果	你	有	一个	别针	-	尖	目标	你	有	到	粉碎	单独	从

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

its	surroundings	.
它是	周围环境	.

或者，如果你有一个精确的目标，你必须将其与周围环境逐一击碎。

[ðə; ði] ['reɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [di'zɔlviŋ] ['met(ə)l] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [stoʊn] , ['bɔːrɪŋ]

The	rays	annihilated	anything	they	touched	,	dissolving	metal	,	pulverizing	stone	,	boring
这	射线	彻底消灭	任何事物	他们	感动	,	溶解	金属	,	粉碎	石头	,	无聊的

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ,

even	into	the	ground	beneath	,
甚至	进入	这	地面	下面	,

这些射线摧毁了它们所触及的一切，溶解金属，粉碎石头，甚至能穿透下面的地面。

[waɪl] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] ['eriə] [ɪn'vaɪələt] .

while	leaving	everything	beyond	the	vaporized	area	inviolate	.
尽管	离开	一切	超过	这	汽化	区域	不可侵犯	.

同时保持汽化区域以外的一切完好无损。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] .

The	Graken	were	some	boys	at	the	scientific	business	.
这	-	是	一些	男孩们	在	这	科学	商业	.

格雷肯是一群从事科学事业的年轻人。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ['goʊɪŋ] ,

Some	distance	from	the	town	they	found	it	easier	going	,
一些	距离	从	这	镇	他们	成立	它	更轻松	去	,

离城镇一段距离后，他们发现行走起来更容易了。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [les] .

as	the	vibrations	of	the	earth	were	less	.
作为	这	振动	的	这	地球	是	较少的	.

因为地球的震动较小。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ɪts] [krest] ,

They	scrambled	up	the	slope	of	the	hill	and	stood	together	at	its	crest	,
他们	打乱	向上	这	坡	的	这	爬坡道	和	站立	一起	在	它是	波峰	,

他们爬上山坡，并肩站在山顶上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [griːn] [smoʊk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪm] .

watching	the	town	disappear	in	green	smoke	and	yellow	flame	.
观看	这	镇	消失	在	绿色的	抽烟	和	黄色的	火焰	.

眼睁睁地看着小镇在绿色的烟雾和黄色的火焰中消失。

[ðen] [treɪs] [hɜːrd] , [feɪnt] [jet] [pleɪn] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nɔɪzɪz] .

Then	Trace	heard	,	faint	yet	plain	,	a	sharp	cough	among	the	greater	noises	.
然后	痕迹	听到	,	头晕的	然而	清楚的	,	一个	锋利的	咳嗽	之中	这	更大的	噪音	.

然后，特雷斯在嘈杂的声音中听到了一声轻微但清晰的咳嗽声。

['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] !

Rifle	shot	!
步枪	射击	!

步枪射击！

[hiː; hi] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self] [fæst] ,

He	oriented	himself	fast	,
他	定向	他自己	快速地	,

他迅速调整好方向。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hiːd] [left] [dʒeɪn] ['keli] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

and	ran	in	the	cold	darkness	toward	the	place	where	he'd	left	Jane	Kelly	with	four
和	跑	在	这	寒冷的	黑暗	朝向	这	地方	在哪里	他会	左边	简	凯莉	和	四

['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

others	and	a	rifle	.
其他的	和	一个	步枪	.

然后，他冒着寒冷的黑暗，朝着他之前留下简·凯利和其他四个人以及一支步枪的地方跑去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	the	first	time	the	soldier	in	him	was	unimportant	,	the	mission	of
为了	这	第一的	时间	这	士兵	在	他	曾是	不重要	,	这	使命	的

[rɪ'vendʒ] [fər'gɑːtn] ,

revenge	forgotten	,
复仇	被遗忘的	,

他第一次觉得身为士兵的身份不再重要，复仇的使命也被抛诸脑后。

[waɪl] [treɪs] ['rɑːskoʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl] .

while	Trace	Roscoe	worried	over	a	girl	.
尽管	痕迹	罗斯科	担心	超过	一个	女孩	.

特雷斯·罗斯科当时正为一个女孩担忧。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['fretɪd] .

He	needn't	have	fretted	.
他	不必	有	有格纹的	.

他其实不必为此担心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eksələnt] [legz] , ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [ɪn] [tuː] [faɪn] [lɔːŋ]

She	stood	squarely	on	her	excellent	legs	,	cradling	the	heavy	gun	in	two	fine	long
她	站立	完全	在	她	出色的	腿	,	摇篮	这	重的	枪	在	二	美好的	长的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她双腿矫健，站得笔直，两只修长的手臂紧紧地抱着那门沉重的枪。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

an	expression	of	utter	determination	on	her	beautiful	face	;
一个	表达	的	说出	决心	在	她	美丽的	脸	;

她美丽的脸上露出无比坚定的表情；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [naɪt] [sæt]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [kɪŋ'keɪd] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə]

and	opposite	her	in	the	murky	night	sat	Johnson	and	Kinkaid	and	Barbara
和	对面的	她	在	这	浑浊的	夜晚	卫星	约翰逊	和	金凯德	和	芭芭拉

[skaɪ] ,

Skye	,
斯凯	,

在昏暗的夜色中，与她相对而坐的是约翰逊、金凯德和芭芭拉·斯凯。

['muːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maʊðz] .

moving	nothing	but	their	mouths	.
移动	没有什么	但	他们的	嘴	.

除了嘴巴，其他什么都没动。

[dʒeɪn] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['treɪsɪz] [ə'proʊtʃ] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] [fʊt] , ['enibɑːdi] [huː]

Jane	**,**	**oblivious**	**to**	**Trace's**	**approach**	**,**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Wiggle**	**a**	**foot**	**,**	**anybody**	**who**
简	,	浑然不觉	到	痕迹的	方法	,	曾是	说	,	"	扭动	一个	脚	,	任何人	WHO

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ɔːf] . . . .

wants	**it**	**blown**	**off**	**.**	**.**	**.**	**.**
想要	它	吹	离开	.	.	.	.

简完全没注意到特雷斯的靠近，说道："谁想被炸飞，就动动脚……"

" [treɪs] ['kwaɪətli] [leɪd] [æn; ən] [ɑːrm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] [ʃiː; ʃi]

"	**Trace**	**quietly**	**laid**	**an**	**arm**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**despite**	**her**	**control**	**she**
"	痕迹	悄悄	铺设	一个	手臂	超过	她	肩膀	,	和	尽管	她	控制	她

[dʒʌmpt] ; [hiː; hi] [sed] ,

jumped	**;**	**he**	**said**	**,**
跳了起来	;	他	说	,

"特雷斯悄悄地把一只胳膊搭在她的肩膀上，尽管她努力克制自己，她还是跳了起来；他说，

" [gʊd] [gɜːrl] .

"	**Good**	**girl**	**.**
"	好的	女孩	.

"好女孩。"

[dæm] [faɪn] [gɜːrl] .

Damn	**fine**	**girl**	**.**
该死	美好的	女孩	.

真是个漂亮姑娘。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ['hiːd] ['evər] [meɪd] ,

"	**It**	**was**	**the**	**only**	**speech**	**of**	**love**	**he'd**	**ever**	**made**	**,**
"	它	曾是	这	仅有的	演讲	的	爱	他会	曾经	制成	,

这是他唯一一次发表情话，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['hiːd] ['wɑːntɪd] ,

and	**it**	**didn't**	**sound**	**quite**	**as**	**strong**	**as**	**he'd**	**wanted**	**,**
和	它	没有	声音	相当	作为	强的	作为	他会	通缉	,

听起来没有他预想的那么有力。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

but	**she**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**with**	**relief**	**and**	**maybe**	**a**	**bit**	**of**	**affection**	**in**
但	她	微笑	向上	在	他	和	宽慰	和	或许	一个	少量	的	感情	在

[ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] .

those	**dark**	**eyes**	**.**
那些	黑暗的	眼睛	.

但她抬起头，带着如释重负的笑容看着他，那双深邃的眼睛里或许还带着一丝爱意。

" [aɪ] [lɔːst] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .

"	**I**	**lost**	**Hafnagel**	**,**	**"**	**she**	**said**	**then**	**.**
"	我	丢失的	-	,	"	她	说	然后	.

"我失去了哈夫纳格尔，"她当时说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [treɪs] . "

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Trace**	**.**	**"**
"	我是	对不起	,	痕迹	.	"

"对不起，特雷斯。"

" [its] [oʊ'keɪ] .

"	**It's**	**okay**	**.**
"	它是	好的	.

"没关系。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Did	**you**	**kill**	**him**	**?**
做过	你	杀	他	?

你杀了他吗?

" [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] .
" He saw nothing incongruous in that idea .
" 他 锯 没有什么 不协调 在 那 主意 .

他认为这个想法并没有什么不妥之处。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] . [aɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
She blinked and said , " No . I shot to stop him but he dodged out of sight . "
她 眨眼 和 说 , " 不 . 我 射击 到 停止 他 但 他 躲避 出去 的 视线 . "

她眨了眨眼，说道：“不。我开枪想阻止他，但他躲开了，消失在我的视线里。”

" [ðə; ði] ['sɔːsəz] , " [skwiːld] ['dʒɑːnsən] .
" The saucers , " squealed Johnson .
" 这 碟子 , " 尖叫 约翰逊 .

“飞碟！”约翰逊尖叫道。

" [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" They're attacking us . "
" 它们是 攻击 我们 . "

“他们正在攻击我们。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , [mæk] .
" They don't know you're alive , Mac .
" 他们 不 知道 你是 活 , 苹果 .

“他们不知道你还活着，麦克。”

[ðeə(r)] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['nɑːtsi]['ɑːrmi] .
They're smashing the Nazi Army .
它们是 粉碎 这 纳粹 军队 .

他们正在重创纳粹军队。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] ['hiːd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [kræk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" And he was damned if he'd explain that crack , he thought .
" 和 他 曾是 该死的 如果 他会 解释 那 裂缝 , 他 想法 .

“他发誓，他绝不会解释那道裂缝，”他心想。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'kruːts] .
" Now listen to me , " he went on , talking in his sergeant's voice to these reluctant recruits .
" 现在 听 到 我 , " 他 去 在 , 说 在 他的 中士的 嗓音 到 这些 不情愿的 新兵 .

“现在听我说，”他用士官的语气对这些不情愿的新兵说道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
" We don't have any too much time left .
" 我们 不 有 任何 也 很多 时间 左边 .

“我们剩下的时间不多了。”

[wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæts] [kən'vɪnst] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
We did something down there that's convinced the Graken — the green ones — that there's a race of giants on the earth .
我们 做过 某物 向下 那里 那就是 确信 这 - — 这 绿色的 一个 — 那 有 一个 种族 的 巨人 在 这 地球 .

我们在那里做了一些事情，让格雷肯人——那些绿色的家伙——相信地球上存在着巨人种族。

[ðeə(r)] ['blɔtiŋ] [aʊt][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

They're	blotting	out	a	regiment	of	the	giants	,	but	they	are	sure	to	believe
它们是	印迹法	出去	一个	团	的	这	巨人	,	但	他们	是	当然	到	相信

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] .

there	are	more	.
那里	是	更多的	.

他们正在消灭一个巨人军团，但他们肯定认为还有更多巨人存在。

[soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['kɪdnæp] [ðɪs] ['plænɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

So	they're	going	to	want	to	kidnap	this	planet	as	soon	as	they	can	,
所以	它们是	去	到	想	到	绑架	这	行星	作为	很快	作为	他们	能	,

所以他们会尽快想方设法占领这个星球。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [faɪt] .

so	they	can	get	reinforcements	from	their	base	for	the	big	fight	.
所以	他们	能	得到	增援部队	从	他们的	根据	为了	这	大的	斗争	.

这样他们就可以从基地获得增援，投入到这场大战中。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌn'tɛknɪkəli] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] - ['ænɛkst, ə'nɛkst] [wɜːrld]

"	Quickly	and	untechnically	he	told	them	how	the	Graken	annexed	worlds
"	迅速地	和	非技术性地	他	讲述	他们	如何	这	-	附件	世界

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['gæləksi] .

for	their	growing	system	in	some	far	galaxy	.
为了	他们的	生长	系统	在	一些	远的	星系	.

“他用简单粗暴的方式告诉他们，格拉肯人是如何在遥远的星系中吞并世界，壮大其星系的。

" [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,

"	That	may	happen	in	the	next	ten	minutes	,
"	那	可能	发生	在	这	下一个	十	分钟	,

“这可能在接下来的十分钟内发生，”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɪŋk] [ʌp][ðer; ðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] .

or	it	may	take	a	day	or	so	for	them	to	link	up	their	chain	of	saucers	.
或者	它	可能	拿	一个	天	或者	所以	为了	他们	到	关联	向上	他们的	链	的	碟子	.

或者他们可能需要一天左右的时间才能把飞碟连接起来。

[aɪ'd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [ges] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə]['bɑːlɪks] [ʌp][ðer; ðər][plæn] .

I'd	say	at	a	wild	guess	,	we	have	an	hour	to	bollix	up	their	plan	.
ID	说	在	一个	荒野	猜测	,	我们	有	一个	小时	到	bollix	向上	他们的	计划	.

我大胆估计，我们大概有一个小时的时间来破坏他们的计划。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɔːsəz] —

So	we're	going	to	attack	the	saucers	—
所以	是	去	到	攻击	这	碟子	—

所以我们要攻击那些飞碟——

" [kɪŋ'keɪd] [skriːtʃ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Kinkaid	screeched	indignantly	.
"	金凯德	尖叫	愤慨地	.

金凯德愤愤地尖叫起来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hed] [fɔːr; fər]['kʌvər] — [lɪv; laɪv][ɔːf]['fɑːrmz] — [haɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — "

When	we	could	head	for	cover	—	live	off	farms	—	hide	out	in	the	hills	—	"
什么时候	我们	可以	头	为了	覆盖	—	居住	离开	农场	—	隐藏	出去	在	这	丘陵	—	"

当我们能够找到掩护——靠农场为生——躲在山里——的时候——”

" [get] [ðɪs] [θruː] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [skʌl] , " [bɔːld] [treɪs] .
" Get this through your miserable skull , " bawled Trace .
" 得到 这 通过 你的 悲惨的 颅骨 , " 嚎啕大哭 痕迹 .

“给我把这话记进你那可怜的脑袋里！”特雷斯吼道。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['bæstərdz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] ['sɪstəm] ,
" If so be it these bastards manage to get us into their home system ,
" 如果 所以 是 它 这些 混蛋 管理 到 得到 我们 进入 他们的 家 系统 ,

“如果真是这样，这些混蛋居然能把我们送进他们的系统里，

[wiː; wi] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz] :
we will end up in one of two ways :
我们 将要 结尾 向上 在 一 的 二 方式 :

最终我们会走向以下两种结局之一：

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [laɪk] ['vɜːrmɪn] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]
we will be hunted down and slaughtered like vermin , or we'll be caught and
我们 将要 是 猎杀 向下 和 屠杀 喜欢 害虫 , 或者 出色地 是 捕捉 和
[bred] [fɔːr; fər] [fuːd] !
bred for food !
繁殖 为了 食物 !

我们要么会被像害虫一样追捕屠杀，要么会被抓起来养来当食物！

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [ə'genst] - [ɪm] .
There won't be any such thing as guerrilla warfare against ' em .
那里 惯于 是 任何 这样的 事物 作为 游击队 战争 反对 - 呃 .

不会有针对他们的游击战。

[ðeɪ] [kæn; kən] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['evri] ['kɑːntɪnənt] [ɑːn] [ðə; ði]
They can let loose a billion or two of their people on every continent on the
他们 能 让 松动的 一个 十亿 或者 二 的 他们的 人们 在 每一个 大陆 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

他们可以把十亿到二十亿人释放到世界各大洲！

" [hiː; hi] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [plʌmp] [kɪŋ'keɪd] .
" He stepped close to the cowering plump Kinkaid .
" 他 步 关闭 到 这 畏缩 丰满 金凯德 .

他走近了瑟瑟发抖的胖乎乎的金凯德。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hist] ['æŋgrəli] ,
" I tell you , " he hissed angrily ,
" 我 告诉 你 , " 他 嘶嘶作响 愤怒地 ,

“我告诉你，”他愤怒地嘶嘶说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
" I think we have a chance to beat them even now .
" 我 思考 我们 有 一个 机会 到 打 他们 甚至 现在 .

“我认为即使现在我们也有机会击败他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [ænd; ənd] ['itl] [teɪk] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['evri] [læst]
It has to be fast and it'll take every ounce of brains and every last
它 有 到 是 快速地 和 它将 拿 每一个 盎司 的 大脑 和 每一个 最后的
['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [dæm] [kruː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
muscle in this whole damn crew to do it .
肌肉 在 这 所有的 该死 全体人员 到 做 它 .

必须争分夺秒，这需要整个团队使出浑身解数，使出浑身解数才能完成。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ,
Now take hold of yourself , you excuse for a man ,
现在 拿 抓住 的 你自己 , 你 原谅 为了 一个 男人 ,

现在，你这个没出息的男人，给我清醒清醒！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [briːd] — [nɑːt][jʊr; jər] [steɪt] [ɔːr][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔːr][jʊr; jər]

and	remember	that	your	breed	—	not	your	state	or	your	country	or	your
和	记住	那	你的	品种	—	不是	你的	状态	或者	你的	国家	或者	你的

[ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

nationality	,
国籍	,

记住，重要的是你的品种——而不是你的州、你的国家或你的国籍。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] — [hæz; həz] [bɪn] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] ; [kʌt] [daʊn] , ['meɪbi] [hæf]

but	your	species	—	has	been	slaughtered	by	the	millions	;	cut	down	,	maybe	half
但	你的	物种	—	有	到过	屠杀	经过	这	百万	;	切	向下	,	或许	一半

[waɪpt] [aʊt] ;

wiped	out	;
擦拭	出去	;

但是你们的物种——已经被屠杀了数百万；数量锐减，可能已经灭绝了一半；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

and	now	it's	heading	for	the	finish	,
和	现在	它是	标题	为了	这	结束	,

现在它正朝着终点线冲刺。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ə'laɪv] [huː] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [æt; ət]

and	we're	probably	the	only	ones	alive	who	have	any	idea	of	the	future	at
和	是	大概	这	仅有的	一个	活	WHO	有	任何	主意	的	这	未来	在

[ɔːl] !

all	!
全部	!

我们可能是世上唯一对未来有所了解的人了！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [mæn] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

For	God's	sake	,	man	,	be	a	man	!
为了	神的	清酒	,	男人	,	是	一个	男人	!

看在上帝的份上，男人啊，像个男人一样！

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [faɪt] !

Come	on	and	fight	!
来	在	和	斗争	!

来打吧！

" [kɪŋ'keɪd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Kinkaid	stared	at	him	,	his	eyes	round	and	frightened	in	the	darkness	.
"	金凯德	凝视	在	他	,	他的	眼睛	圆形的	和	害怕	在	这	黑暗	.

金凯德盯着他，在黑暗中，他的眼睛圆圆的，充满了恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] ['pleɪnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	he	drew	a	breath	they	could	all	hear	plainly	as	it	rasped	in	his	throat	.
然后	他	画	一个	气息	他们	可以	全部	听到	显然	作为	它	粗糙的	在	他的	喉	.

然后他深吸了一口气，喉咙里发出沙哑的喘息声，所有人都听得清清楚楚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	tell	me	what	to	do	and	I'll	do	it	.
"	你	告诉	我	什么	到	做	和	患病的	做	它	.

你告诉我该怎么做，我就怎么做。

" ['dʒɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Johnson	nodded	.
"	约翰逊	点头	.

约翰逊点了点头。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [treɪs] .
I don't mean to be scared , " he said to Trace .
我 不 意思是 到 是 害怕的 , " 他 说 到 痕迹 .

“我不是故意害怕的，”他对特雷斯说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [tuː] .
" I'll try to help too .
" 患病的 尝试 到 帮助 也 .

“我也会尽力帮忙。”

" [wel] , ['dɔːggɔːn] , [θɔːt] [treɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
" Well , doggone , thought Trace with satisfaction , I figured they could be made
" 出色地 , 该死的 , 想法 痕迹 和 满意 , 我 想 他们 可以 是 制成
['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] ,
into a fighting force ,
进入 一个 斗争 力量 ,

“哎呀，真没想到，”特雷斯满意地想，“我就知道他们可以被训练成一支战斗部队。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
and so they have been .
和 所以 他们 有 到过 .

事实的确如此。

['dɔːggɔːn] .
Doggone .
该死的 .

该死的。

[hiː; hi] ['brɪskli] [ʃerd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɛpənz] : [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [slaʊ] ,
He briskly shared out the weapons : the revolver to Slough ,
他 轻快地 共享 出去 这 武器 : 这 左轮手枪 到 泥沼 ,

他迅速分发了武器：左轮手枪给了斯劳，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] ,
the rifle with its three remaining cartridges to Johnson ,
这 步枪 和 它是 三 其余的 墨盒 到 约翰逊 ,

把那支步枪和剩下的三发子弹交给约翰逊。

[ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [hɪm'self] .
a ray pistol to Bill and one to himself .
一个 射线 手枪 到 账单 和 一 到 他自己 .

他给比尔一把射线枪，给自己一把。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːsəz] ,
Then without another word he led them down the hill toward the saucers ,
然后 没有 其他 单词 他 引领 他们 向下 这 爬坡道 朝向 这 碟子 ,

然后他一言不发，领着他们下了山，朝飞碟的方向走去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kwaɪət][laɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
which were resting again in their long quiet line beyond the smoking ruin of the
哪个 是 休息 再次 在 他们的 长的 安静的 线 超过 这 吸烟 废墟 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

它们再次静静地排成长长的队伍，越过城镇冒着烟的废墟。

[dʒeɪn] ['keli] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Jane	Kelly	he	kept	close	to	him	,
简	凯莉	他	保留	关闭	到	他	,

他一直把简·凯利留在身边。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [bæd] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] , ['aɪsi] [graʊnd] .

helping	her	now	and	then	down	a	bad	stretch	of	rough	,	icy	ground	.
帮助	她	现在	和	然后	向下	一个	坏的	拉紧	的	粗糙的	,	冰冷的	地面	.

时不时地扶她走下一段崎岖不平、结冰的危险路段。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [treɪs] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn]

Once	she	asked	him	,	"	Trace	,	why	do	you	think	they'll	take	the	earth	away	so	soon
一次	她	问	他	,	"	痕迹	,	为什么	做	你	思考	他们会	拿	这	地球	离开	所以	很快

?

?
?

她曾问他："特雷斯，你认为他们为什么会这么快就把地球夺走呢？"

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ? "

Why	have	we	so	little	time	?	"
为什么	有	我们	所以	小的	时间	?	"

为什么我们时间这么少?

" ['lɑːdʒɪk] .

"	Logic	.
"	逻辑	.

"逻辑。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] .

They	haven't	any	reason	to	wait	.
他们	还没有	任何	原因	到	等待	.

他们没有理由等待。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['dʒaiənts] .

They're	afraid	now	of	the	mythical	giants	.
它们是	害怕的	现在	的	这	神话	巨人	.

他们现在害怕神话中的巨人。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] .

They'll	want	to	yell	for	help	.
他们会	想	到	叫喊	为了	帮助	.

他们会想要大声呼救。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,

And	—	"	he	paused	,
和	—	"	他	暂停	,

"然后——"他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

and	then	with	surprise	he	heard	himself	telling	this	woman	something	he
和	然后	和	惊喜	他	听到	他自己	讲述	这	女士	某物	他

[hæd; həd] ['nevər] [sed] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

had	never	said	to	anyone	else	.
有	绝不	说	到	任何人	别的	.

然后，他惊讶地发现自己竟然对这个女人说了一些他从未对任何人说过的话。

" [aɪm] [hæf] ['aɪrɪʃ] , [hæf] [pjʊr] [blæk] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] , [maɪnd]

"	I'm	half	Irish	,	half	pure	black	Irish	,	and	I	haven't	exactly	the	second	sight	,	mind
"	我是	一半	爱尔兰	,	一半	纯的	黑色的	爱尔兰	,	和	我	还没有	确切地	这	第二	视线	,	头脑

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"我有一半爱尔兰血统，一半是纯正的黑爱尔兰血统，而且说实话，我并没有预知未来的能力。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][get] [hʌntʃiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][pæn] [aʊt] .

but	I	do	get	hunches	and	they	do	pan	out	.
但	我	做	得到	预感	和	他们	做	平底锅	出去	.

但我确实会有预感，而且这些预感最终都得到了证实。

['sʌmtaɪmz] [aɪm][ɔːl] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʌntʃiz] .

Sometimes	I'm	all	crawling	with	hunches	.
有时	我是	全部	爬行	和	预感	.

有时候我感觉浑身都是预感。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

Well	,	I	am	now	.
出色地	,	我	是	现在	.

嗯，我现在是了。

[aɪ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['taɪmz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːddæm] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [laɪk][ə; eɪ]

I	get	the	feeling	that	time's	closing	down	like	a	goddam	—	pardon	me	—	like	a
我	得到	这	感觉	那	时间	结束	向下	喜欢	一个	该死的	—	赦免	我	—	喜欢	一个

[bɪg] [stiːl] [ber] - [træp][ɑːn][ˌjuː 'es] .

big	steel	bear	-	trap	on	us	.
大的	钢	熊	-	陷阱	在	我们	.

我感觉时间正在像该死的——抱歉——像一个巨大的钢制捕熊陷阱一样向我们逼近。

[maɪ][spaɪn] ['prɪkəlz] [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['ɪntʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][maɪ] [boʊnz] .

My	spine	prickles	and	my	flesh	is	inching	around	on	my	bones	.
我的	脊柱	刺	和	我的	肉	是	缓慢移动	大约	在	我的	骨头	.

我脊背发麻，皮肉在骨头上慢慢滑动。

[its] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] [wɪə(r)] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['keli] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [its] [bɪn] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

It's	awful	danger	we're	in	at	this	minute	,	Miss	Kelly	,	worse	than	it's	been	till	this	minute	.
它是	可怕	危险	是	在	在	这	分钟	,	错过	凯莉	,	更糟	比	它是	到过	直到	这	分钟	.

凯莉小姐，我们现在处境非常危险，比之前任何时候都要危险。

[maɪ][gɑːd] , ['meɪbi] [ðeə(r)] ['setɪŋ] [ðoʊz] ['daiəlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ! "

My	God	,	maybe	they're	setting	those	dials	now	,	and	us	fiddling	around	on	a	hillside	!	"
我的	上帝	,	或许	它们是	环境	那些	拨号盘	现在	,	和	我们	拉琴	大约	在	一个	山坡	!	"

我的天哪，说不定他们现在正在调整那些参数，而我们却在山坡上瞎捣鼓呢！

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [hʌntʃ] [ə'baʊt] ['weðər] [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	any	hunch	about	whether	we'll	beat	them	?
"	有	你	任何	直觉	关于	无论	出色地	打	他们	?

你觉得我们能不能打败他们?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪriəsli] ,

"	she	asked	seriously	,
"	她	问	严重地	,

她严肃地问道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	a	feeling	of	awe	at	something	unknown	in	his	voice	took	hold	of	her	.
和	一个	感觉	的	敬畏	在	某物	未知	在	他的	嗓音	采取	抓住	的	她	.

她被他声音中某种未知的敬畏之情所攫住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['freɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [laɪk][ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] ,

He	was	phrasing	his	sentences	like	a	wizard	in	a	bog	,
他	曾是	措辞	他的	句子	喜欢	一个	巫师	在	一个	沼泽	,

他说话的措辞就像沼泽里的巫师一样含糊不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

and	she	could	almost	smell	the	incense	of	prophecy	.
和	她	可以	几乎	闻	这	香	的	预言	.

她仿佛能闻到预言的气息。

[hiː; hi] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [əb'siːn] .

He	growled	something	that	sounded	obscene	.
他	咆哮	某物	那	听起来	猥亵	.

他低声咕哝了几句不堪入耳的话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	tell	you	true	,	I	haven't	the	least	idea	of	that	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	告诉	你	真的	,	我	还没有	这	至少	主意	的	那	.

“不，”他说，“我实话实说，我对此一无所知。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wiːv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

I	only	know	we've	been	given	a	peep	at	their	secrets	,
我	仅有的	知道	我们已经	到过	给定	一个	窥视	在	他们的	秘密	,

我只知道我们有幸窥见了他们的秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [faʊl] [ðə; ði] - , ['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] .

and	if	we	don't	foul	the	Graken	,	nobody	ever	will	.
和	如果	我们	不	犯规	这	-	,	无人	曾经	将要	.

如果我们不去亵渎格雷肯，就永远不会有人去亵渎它。

" [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Then	he	leaped	down	a	steep	place	,	and	was	silent	.
"	然后	他	跳跃	向下	一个	陡	地方	,	和	曾是	沉默的	.

然后他从陡坡上跳了下去，一声不吭。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ]['loʊpɪŋ] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][pleɪn] , [treɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

As	they	ran	with	loping	strides	across	the	frozen	plain	,	Trace	heard	a	shout	behind	him	;
作为	他们	跑	和	慢跑	步幅	穿过	这	冷冻	清楚的	,	痕迹	听到	一个	喊	在后面	他	;

当他们迈着大步跑过冰冻的平原时，特雷斯听到身后传来一声喊叫；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['paʊndɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['despərətli] .

he	turned	his	head	and	there	was	Hafnagel	,	pounding	after	them	and	calling	desperately	.
他	转向	他的	头	和	那里	曾是	-	,	猛击	后	他们	和	呼叫	绝望地	.

他转过头，看到哈夫纳格尔正追着他们，拼命地喊叫着。

[treɪs] [sləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒɒgd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Trace	slowed	a	little	,	jogged	on	until	the	big	man	had	caught	up	with	him	.
痕迹	减速	一个	小的	,	慢跑	在	直到	这	大的	男人	有	捕捉	向上	和	他	.

特雷斯放慢了速度，小跑着，直到那个大个子追上了他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] ['θɪkɪt] , " [sed] [treɪs] ['ʃɔːrtli] .
" I thought you lit out for the thickets , " said Trace shortly .
" 我 想法 你 点燃 出去 为了 这 灌木丛 , " 说 痕迹 不久 .

“我还以为你钻进灌木丛里去了呢，”特雷斯简短地说。

- [pæntid] .
Hafnagel panted .
- 喘息 .

哈夫纳格尔喘着粗气。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I decided to throw in with you , " he said .
" 我 决定 到 扔 在 和 你 , " 他 说 .

“我决定和你一起投降，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [brʌʃ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .
" I was lying out in the brush listening to you . . . .
" 我 曾是 说谎 出去 在 这 刷子 聆听 到 你 . . . .

我当时躺在灌木丛里听你说话.....

[aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .
I was lonely .
我 曾是 孤独 .

我感到孤独。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
" He waved his hands , groping for an explanation for conduct he did not
" 他 挥手 他的 双手 , 摸索 为了 一个 解释 为了 执行 他 做过 不是
['hoʊlli] [ˌʌndər'stænd] .
wholly understand .
完全 理解 .

他挥舞着双手，试图为自己并不完全理解的行为找到一个解释。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" You're crazy , " he said , " but I have to go with you .
" 你是 疯狂的 , " 他 说 , " 但 我 有 到 去 和 你 .

“你疯了，”他说，“但我必须跟你走。”

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] , [aɪ] [ges] .
A fellow's got to strike back , I guess .
一个 同伴们 得到 到 罢工 后退 , 我 猜测 .

我想，人总得反击吧。

[hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [daʊn] . "
He can't take everything lying down . "
他 不能 拿 一切 说谎 向下 . "

他不能什么都逆来顺受。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [treɪs] .
" Come on , " said Trace .
" 来 在 , " 说 痕迹 .

“走吧，”特雷斯说。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] ['sɔːsər] , [wɪtʃ] [leɪ] ,
They neared the first saucer , which lay ,
他们 接近 这 第一的 碟子 , 哪个 躺 ,

他们靠近了第一个碟状物，它静静地躺在那里。

[ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [griːn] ['met(ə)l] [aɪ] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['hevi] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['wɪntər] [skaɪ] ,
a colossal green metal eye staring up at heavy clouds in the winter sky ,
一个 庞大 绿色的 金属 眼睛 凝视 向上 在 重的 云 在 这 冬天 天空 ,

一只巨大的绿色金属眼睛凝视着冬日天空中的厚重云层。

['kwaɪət][ænd; ənd] [jet] [ə'wer] .
quiet **and** **yet** **aware** **.**
安静的 和 然而 意识到的 .

安静而又敏锐。

[bɪl] - [sed] , [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ?
Bill **Blacknight** **said** **,** **a** **crack** **in** **his** **voice** **,** **"** **Are** **they** **looking** **at** **us** **?**
账单 - 说 , 一个 裂缝 在 他的 嗓音 , " 是 他们 寻找 在 我们 ?

比尔·布莱克奈特的声音有些颤抖，他说："他们在看我们吗？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] , [treɪs] ? "
Are **they** **watching** **us** **,** **Trace** **?** **"**
是 他们 观看 我们 , 痕迹 ? "

特雷斯，他们在监视我们吗?

" [də'noʊ] .
" **Dunno** **.**
" 不知道 .

不知道。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
We're **going** **inside** **.**
是 去 里面 .

我们要进去了。

[rɪ'membər] , [wʌns] [ə; eɪ] - [siːz] [juː 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] ['blʌdi] [traɪb] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊz] [wer]
Remember **,** **once** **a** **Graken** **sees** **us** **,** **the** **whole** **bloody** **tribe** **of** **'** **em** **knows** **where**
记住 , 一次 一个 - 看到 我们 , 这 所有的 血腥 部落 的 - 呃 知道 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] .
we **are** **.**
我们 是 .

记住，一旦格雷肯人看到我们，他们整个部落就会知道我们在哪里。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['ɪnstəntli] , [ɔːr] [nɑːk] [ðə; ði] ['helmits] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [spaɪd] , [ˌʌndər'stænd] ?
We've **got** **to** **kill** **instantly** **,** **or** **knock** **the** **helmets** **off** **before** **we're** **spied** **,** **understand** **?**
我们已经 得到 到 杀 即刻 , 或者 敲 这 头盔 离开 前 是 间谍 , 理解 ?
"
"
"

我们必须立即杀人，或者在被发现之前把他们的头盔打掉，明白吗?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helmɪt] [sendz] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [wen] [its] [rɪ'muːvd] , " [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [slaʊ]
" **But** **a** **helmet** **sends** **a** **radio** **message** **when** **it's** **removed** **,** **"** **the** **midget** **Slough**
" 但 一个 头盔 发送 一个 收音机 信息 什么时候 它是 已移除 , " 这 侏儒 泥沼
[prəu'testid] .
protested **.**
抗议 .

“但是头盔摘下来的时候会发出无线电信号，”矮个子斯劳抗议道。

" [ðoʊz] ['helmits] [kɔːld] [ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][ðem; ðəm] — "
" **Those** **helmets** **called** **the** **aliens** **to** **them** **—** **"**
" 那些 头盔 称为 这 外星人 到 他们 — "

“那些头盔把外星人引到了他们面前——”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [treɪs] .
" **I** **doubt** **it** **,** **"** **said** **Trace** **.**
" 我 怀疑 它 , " 说 痕迹 .

“我对此表示怀疑，”特雷斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [hed] [ɪn] - [ɪm] .
" **I** **think** **they're** **useless** **without** **a** **Graken** **head** **in** **'** **em** **.**
" 我 思考 它们是 无用 没有 一个 - 头 在 - 呃 .

“我觉得如果没有格雷肯的头，它们就没用了。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['deɪndʒər] , ['deɪndʒər]

Each	**of**	**those**	**beauties**	**had**	**a**	**second**	**or**	**so**	**in**	**which**	**to**	**think**	**danger**	**,**	**danger**
每个	的	那些	美女	有	一个	第二	或者	所以	在	哪个	到	思考	危险	,	危险

!

!

!

这些美女们都只有一秒钟左右的时间来思考危险，危险!

[naʊ] [lets] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [hʌlk] .

Now	**let's**	**find**	**the**	**way**	**into**	**this**	**hulk**	**.**
现在	我们来吧	寻找	这	方式	进入	这	绿巨人	.

现在我们来找到进入这艘巨型飞船的方法。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**He**	**turned**	**away**	**impatiently**	**.**
"	他	转向	离开	不耐烦地	.

他不耐烦地转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**argue**	**possibilities**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	争论	可能性	.

没有时间去讨论各种可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

There	**was**	**only**	**time**	**to**	**act**	**,**	**and**	**maybe**	**there**	**wasn't**	**even**	**that**	**.**
那里	曾是	仅有的	时间	到	行为	,	和	或许	那里	不是	甚至	那	.

当时只有行动的时间，但或许连行动的时间都没有。

['swɪftli] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['speɪskræft] .

Swiftly	**he**	**completed**	**a**	**full**	**turn**	**around**	**the**	**silent**	**spacecraft**	**.**
迅速地	他	完全的	一个	满的	转动	大约	这	沉默的	宇宙飞船	.

他迅速地绕着这艘寂静的飞船转了一圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['entrəns] ; [ðə; ði] [griːn] ['met(ə)l] ,

He	**could**	**see**	**nothing**	**that**	**might**	**be**	**an**	**entrance**	**;**	**the**	**green**	**metal**	**,**
他	可以	看	没有什么	那	可能	是	一个	入口	;	这	绿色的	金属	,

他看不到任何可能的入口；绿色的金属，

[stiːl] [ɔːr] [wət'evər] ['ælɔɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [stiːl] , [ʃoʊd] [noʊ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] .

steel	**or**	**whatever**	**alloy**	**might**	**be**	**tougher**	**than**	**steel**	**,**	**showed**	**no**	**crack**	**or**	**crevice**	**.**
钢	或者	任何	合金	可能	是	更难	比	钢	,	显示	不	裂缝	或者	裂缝	.

钢材或任何比钢材更坚韧的合金，都没有出现裂纹或缝隙。

[lɔːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['prɛrfəli] , [lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

Lord	**,**	**he**	**thought**	**prayerfully**	**,**	**Lord**	**,**	**we**	**have**	**to**	**find**	**it**	**fast**	**.**
主	,	他	想法	虔诚地祈祷	,	主	,	我们	有	到	寻找	它	快速地	.

他虔诚地想：主啊，我们必须尽快找到它。

[slaʊ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] .

Slough	**said**	**,**	**"**	**It**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**ports**	**.**
泥沼	说	,	"	它	必须	是	一	的	这	端口	.

斯劳说："那一定是其中一个港口。"

[tʃek] [ðə; ði][pɔːrts] .

Check	**the**	**ports**	**.**
查看	这	端口	.

检查端口。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

"	**He**	**gestured**	**to**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**saucer**	**,**
"	他	做手势	到	这	轮缘	的	这	碟子	,

他指了指碟子的边缘，

[ə; eɪ] [θɪk] ['bɔːrdər] [wɪtʃ] ['waidnd] ['evri] ['θɜːrti] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ;

a	thick	border	which	widened	every	thirty	feet	to	make	an	oval	opening	;
一个	厚的	边界	哪个	扩大	每一个	三十	脚	到	制作	一个	椭圆形	开幕	;

一道厚厚的边界，每隔三十英尺加宽，形成一个椭圆形开口；

[ðiːz] [wɜːr; wər][pər'hæps] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

these	were	perhaps	two	feet	deep	,
这些	是	也许	二	脚	深的	,

这些深度可能达到两英尺。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [treɪs] [priˈzjʊmd] [wʊd] [slaɪd]

and	closed	there	by	a	smooth	plate	of	metal	which	Trace	presumed	would	slide
和	关闭	那里	经过	一个	光滑的	盘子	的	金属	哪个	痕迹	假定	会	滑动

[əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

away	in	time	of	need	,
离开	在	时间	的	需要	,

并用一块光滑的金属板封住那里，特雷斯认为这块金属板在需要时可以滑开。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] ['gʌnz] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['rɑːkɪt] [dʒet] [igˈzɔːsts] .

to	allow	guns	to	project	or	possibly	to	serve	as	rocket	jet	exhausts	.
到	允许	枪支	到	项目	或者	可能	到	服务	作为	火箭	喷射	排气管	.

使枪支能够发射炮弹，或者可能用作火箭喷气发动机的尾焰。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wʊd] [æd'mɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] -

The	openings	would	admit	a	man	,	all	right	,	even	so	large	a	man	as	a	Graken
这	开口	会	承认	一个	男人	,	全部	正确的	,	甚至	所以	大的	一个	男人	作为	一个	-

.

:

.

这些开口足以让一个人通过，即使是像格雷肯那样体型庞大的人也行。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənəbl] [frʌm; frəm]

And	if	one	of	these	was	the	door	,	then	it	must	be	openable	from
和	如果	一	的	这些	曾是	这	门	,	然后	它	必须	是	可打开	从

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

如果其中之一是门，那么它必须能够从外面打开。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [gruːp] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [iːtʃ] [pɔːrt] ; [bʌt; bət] [bɪl] - [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	set	his	group	to	checking	each	port	;	but	Bill	Blacknight	stepped	back	a	little
他	放	他的	团体	到	检查	每个	港口	;	但	账单	-	步	后退	一个	小的

,

,

,

他安排小组逐个检查港口；但比尔·布莱克奈特却稍稍退后了一步。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bʌzɪŋ] .

his	mind	buzzing	.
他的	头脑	嗡嗡声	.

他脑子里一片混乱。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] - [aɪd] [bɜːrd] - [fʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	I	was	a	green	one	-	eyed	bird	-	foot	,	he	thought	,
如果	我	曾是	一个	绿色的	一	-	眼睛	鸟	-	脚	,	他	想法	,

他心想，如果我是一只绿色的独眼鸟爪呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɔːsər] ,

and	I	was	trotting	up	to	my	personal	saucer	,
和	我	曾是	小跑	向上	到	我的	个人的	碟子	,

我小跑着走向我的私人飞碟，

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪr] ['kloʊsli] [æt; ət] ['evri] [dæm] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

I	wouldn't	want	to	peer	closely	at	every	damn	port	on	the	rim	before	I	found	the
我	不会	想	到	同伴	密切	在	每一个	该死	港口	在	这	轮缘	前	我	成立	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我可不想在找到门之前，仔细查看边缘上的每一个该死的端口。

[wʊd] [aɪ] ?

would	I	?
会	我	?

我会吗?

[hel] , [aɪ'd][wɑːnt][sʌm; səm][saɪn] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [aɪ][kʊd; kəd][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Hell	,	I'd	want	some	sign	somewhere	,	a	pointer	I	could	spot	without	any	trouble	.
地狱	,	ID	想	一些	符号	某处	,	一个	指针	我	可以	点	没有	任何	麻烦	.

见鬼，我肯定希望某个地方有个标志，一个我能毫不费力就能看到的指示牌。

[hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Where'd	it	be	?
在哪里?	它	是	?

它在哪儿?

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt]

Near	the	top	,	most	likely	,	and	it	ought	to	be	plain	enough	to	see	without
靠近	这	顶部	,	最多	可能	,	和	它	应该	到	是	清楚的	足够的	到	看	没有

['skwɪntɪŋ] .

squinting	.
眯眼	.

很可能就在顶部附近，而且应该很容易看到，不用眯着眼睛也能看清。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	examined	what	he	could	see	of	the	top	of	the	ship	.
他	检查	什么	他	可以	看	的	这	顶部	的	这	船	.

他仔细观察着船顶上他能看到的部分。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [bʌmp] , [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] .

The	center	was	a	raised	bump	,	round	and	wide	.
这	中心	曾是	一个	提高	撞	,	圆形的	和	宽的	.

中心是一个凸起的圆而宽的肿块。

[bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Bill	felt	his	mouth	twitch	up	with	excitement	as	he	saw	that	it	was	not	a
账单	毛毡	他的	嘴	抽搐	向上	和	激动	作为	他	锯	那	它	曾是	不是	一个

['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] ;

perfect	circle	;
完美的	圆圈	;

比尔看到它不是一个完美的圆，兴奋得嘴角都抽搐了一下；

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

off	to	the	left	it	pushed	out	into	a	sharp	point	,
离开	到	这	左边	它	推动	出去	进入	一个	锋利的	观点	,

它向左侧伸出，形成一个尖锐的尖端。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɪrst] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] .

as	though	the	circle	were	being	pierced	from	within	itself	by	an	arrow	.
作为	尽管	这	圆圈	是	存在	穿孔	从	之内	本身	经过	一个	箭	.

仿佛一支箭从内部刺穿了圆圈。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtər] [eɪmd] ,

He	ran	to	the	section	of	the	edge	to	which	this	indicator	aimed	,
他	跑	到	这	部分	的	这	边缘	到	哪个	这	指标	旨在	,

他跑到指示器所指向的边缘区域，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	found	one	of	the	ports	directly	in	line	with	it	.
和	成立	一	的	这	端口	直接地	在	线	和	它	.

并发现其中一个端口正好与它对齐。

['sɔːftli] [hiː; hi] [kɔːld] [treɪs] , [huː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

Softly	he	called	Trace	,	who	came	at	the	double	.
轻轻	他	称为	痕迹	,	WHO	来了	在	这	双倍的	.

他轻声唤了特雷斯的名字，特雷斯立刻赶了过来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	This	is	it	?	"	asked	the	sergeant	.
"	这	是	它	?	"	问	这	军士	.

“就这些吗？”中士问道。

" [kɑːnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Can't	see	any	difference	.
"	不能	看	任何	不同之处	.

“看不出有什么区别。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ?

How	do	you	figure	?
如何	做	你	数字	?

你是怎么想的?

" [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l][pɔːrt][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Bill	told	him	,	as	he	scanned	the	lip	of	the	oval	port	for	signs	of	a
"	账单	讲述	他	,	作为	他	扫描	这	唇	的	这	椭圆形	港口	为了	标志	的	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

“比尔一边说着，一边扫视着椭圆形舷窗的边缘，寻找门的迹象。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [buːst] [ˌem ˈiː][ʌp] , " [sed] [bɪl] .

"	Boost	me	up	,	"	said	Bill	.
"	促进	我	向上	,	"	说	账单	.

“鼓励我一下，”比尔说。

- [held] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Hafnagel	held	him	on	his	shoulders	,
-	握住	他	在	他的	肩膀	,

哈夫纳格尔把他扛在肩上，

[ænd; ənd] [bɪl] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð]

and	Bill	leaned	into	the	port	and	ran	his	educated	fingers	over	the	smooth
和	账单	倾斜	进入	这	港口	和	跑	他的	受过教育	手指	超过	这	光滑的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ˌðer'ɪn] .

surfaces	therein	.
表面	其中	.

比尔俯身靠近港口，用他那双训练有素的手指抚摸着港口光滑的表面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

He	found	the	lock	,
他	成立	这	锁	,

他找到了锁。

[ə; eɪ] [reɪzd] [set] [ʌv; əv] [θʌm] - [saɪzd] [noʊdz] [ænd; ənd] [tuː] [baːz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər]

a	raised	set	of	thumb	-	sized	nodes	and	two	bars	that	would	not	move	for
一个	提高	放	的	拇指	-	尺寸	节点	和	二	酒吧	那	会	不是	移动	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一组凸起的拇指大小的节点和两根他无法移动的杆。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] [trɪk] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ænd; ənd] [boʊlts]

Frantically	he	searched	his	mind	for	every	trick	he	knew	of	locks	and	bolts
疯狂地	他	搜索	他的	头脑	为了	每一个	诡计	他	知道	的	锁	和	螺栓

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mekəˌnɪzəm] .

and	all	such	mechanisms	.
和	全部	这样的	机制	.

他疯狂地搜索着自己的大脑，想出所有关于锁、螺栓以及所有类似机关的技巧。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

He	began	trying	various	manipulations	,	all	his	years	of	magic	concentrating	in	the
他	开始	尝试	各种各样的	操纵	,	全部	他的	年	的	魔法	集中	在	这

['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] .

flying	fingers	.
飞行	手指	.

他开始尝试各种技巧，将多年积累的魔法知识都倾注于飞指之中。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪt] [slɪd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪdˌwɔːl] ,

The	metal	plate	slid	without	sound	into	the	sidewall	,
这	金属	盘子	滑行	没有	声音	进入	这	侧壁	,

金属板无声地滑入侧壁，

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [griːn] [gloʊ] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

leaving	an	opening	through	which	a	diffused	green	glow	poured	out	into	his	face	.
离开	一个	开幕	通过	哪个	一个	扩散	绿色的	辉光	倾倒	出去	进入	他的	脸	.

留下一个开口，一股柔和的绿色光芒从中倾泻而出，照在他的脸上。

[bɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [noʊd] [ænd; ənd] [bɑːr] , [ænd; ənd]

Bill	thought	of	the	peculiar	way	he	had	moved	the	node	and	bar	,	and
账单	想法	的	这	奇特	方式	他	有	已搬	这	节点	和	酒吧	,	和

[noʊd] [ænd; ənd] [bɑːr] . . . .

node	and	bar	.	.	.	.
节点	和	酒吧	.	.	.	.

比尔想起了他移动节点和横线，以及节点和横线的那种奇特方式……

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	all	the	world	,
在	全部	这	世界	,

在全世界范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [treɪnd] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt]

it	was	not	likely	that	any	man	except	a	trained	magician	would	have	touched
它	曾是	不是	可能	那	任何	男人	除了	一个	受过训练	魔术师	会	有	感动

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['siːkwəns] .

them	in	the	right	sequence	.
他们	在	这	正确的	顺序	.

除了训练有素的魔术师之外，任何人都不太可能按正确的顺序触摸它们。

[hiː; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisld] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

He	puckered	his	lips	and	whistled	without	noise	.
他	皱巴巴的	他的	嘴唇	和	吹口哨	没有	噪音	.

他撅起嘴唇，无声地吹了声口哨。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ'd] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [laɪk] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	What	if	I'd	studied	for	the	law	,	like	Mother	wanted	me	to	?	"	he	murmured	.
"	什么	如果	ID	研究	为了	这	法律	,	喜欢	母亲	通缉	我	到	?	"	他	低声说道	.

“如果我像母亲希望的那样去学法律呢？”他喃喃自语道。

" ['hoʊli][kæts] !

"	Holy	cats	!
"	圣	猫	!

“我的天哪！”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜːrmd]

"	Taking	the	initiative	,	he	hoisted	himself	from	Hafnagel's	shoulders	and	wormed
"	采取	这	倡议	,	他	吊起	他自己	从	-	肩膀	和	驱虫

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

into	the	hole	.
进入	这	洞	.

他主动从哈夫纳格尔的肩膀上爬起来，钻进了洞里。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [slɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [griːst] ,

The	passage	was	slick	without	being	actually	greased	,
这	通道	曾是	光滑	没有	存在	实际上	涂油	,

通道很滑，但实际上并没有涂油。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	within	seconds	he	rose	to	his	feet	in	the	first	room	of	the	great
和	之内	秒	他	玫瑰	到	他的	脚	在	这	第一的	房间	的	这	伟大的

[dɪsk] .

disk	.
磁盘	.

几秒钟之内，他就从大圆盘的第一个房间里站了起来。

[treɪs] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['kʌmɪŋ] [læst] .

Trace	followed	,	then	the	others	,	Hafnagel	coming	last	.
痕迹	随后	,	然后	这	其他的	,	-	未来	最后的	.

Trace紧随其后，然后是其他人，Hafnagel最后到达。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːt] , [ˌæprɪ'hensɪv] [gruːp] , ['steriŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	gathered	in	a	taut	,	apprehensive	group	,	staring	about	them	.
他们	聚集	在	一个	紧绷	,	忧虑	团体	,	凝视	关于	他们	.

他们聚在一起，神情紧张不安，四处张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][laɪf] .

The	room	was	empty	of	life	.
这	房间	曾是	空的	的	生活	.

房间里空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	sound	in	the	saucer	save	for	their	own	quick	breathing	.
那里	曾是	不	声音	在	这	碟子	节省	为了	他们的	自己的	快的	呼吸	.

飞碟内除了他们急促的呼吸声外，一片寂静。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Without	a	glance	at	the	curious	furnishings	of	the	craft	,
没有	一个	瞥一眼	在	这	好奇的	家具	的	这	工艺	,

甚至没有看一眼船上那些奇特的陈设，

[treɪs] ['rɑːskoʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

Trace	**Roscoe**	**headed**	**for**	**the**	**door**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**.**
痕迹	罗斯科	标题	为了	这	门	在	这	正确的	-	手	边	.

特雷斯·罗斯科走向右侧的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]['rektæŋg(ə)l] , [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] - [meɪd] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɑːb] ;

It	**was**	**a**	**tall**	**rectangle**	**,**	**like**	**an**	**earth**	**-**	**made**	**door**	**,**	**but**	**without**	**knob**	**;**
它	曾是	一个	高的	长方形	,	喜欢	一个	地球	-	制成	门	,	但	没有	旋钮	;

那是一个高高的长方形，像一扇土门，但没有门把手；

[æz; əz] [treɪs] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**Trace**	**came**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**it**	**,**
作为	痕迹	来了	之内	一个	脚	的	它	,

当特雷斯走到离它不到一英尺的地方时，

[ˌaɪ 'tiː][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] ['brɪskli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi]

it	**slid**	**into**	**the**	**wall**	**so**	**briskly**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**touched**	**it**	**had**	**he**
它	滑行	进入	这	墙	所以	轻快地	那	他	会	不是	有	感动	它	有	他

[bɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

been	**coming**	**at**	**a**	**dead**	**run**	**.**
到过	未来	在	一个	死的	跑步	.

它快速地滑入墙壁，即使他全速奔跑，也根本不可能碰到它。

[ɪ'lektrɪk] [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Electric	**eye**	**,**	**or**	**the**	**same**	**principle**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**striding**	**forward**	**.**
电的	眼睛	,	或者	这	相同的	原则	,	他	想法	,	大步走	向前	.

他一边向前走一边想，这大概就是电子眼的原理吧。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

Nor	**was**	**there**	**anyone**	**in**	**this**	**room**	**,**	**which**	**was**	**plainly**	**a**	**sleeping**	**chamber**	**.**
也不	曾是	那里	任何人	在	这	房间	,	哪个	曾是	显然	一个	睡眠	房间	.

房间里也没有其他人，显然这是一间卧室。

[treɪs] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['bæriər] , [bʌt; bət] [slaʊ] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]

Trace	**marched**	**for**	**the**	**next**	**barrier**	**,**	**but**	**Slough**	**darted**	**over**	**to**	**investigate**	**a**
痕迹	行军	为了	这	下一个	障碍	,	但	泥沼	飞镖	超过	到	调查	一个

['nɛroʊɝ] [dɔːr] ,

narrower	**door**	**,**
较窄	门	,

Trace 向下一个障碍物走去，但 Slough 却突然冲过去查看一扇更窄的门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] - .

and	**thus**	**discovered**	**the**	**first**	**two**	**Graken**	**.**
和	因此	发现	这	第一的	二	-	.

就这样，他们发现了前两个格雷肯。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['pɔːrtl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['lævətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['griːniz] [stɛərd] [ʌp] ,

The	**vanishing**	**portal**	**showed**	**a**	**lavatory**	**,**	**and**	**the**	**pair**	**of**	**greenies**	**stared**	**up**	**,**
这	消失	门户网站	显示	一个	厕	,	和	这	一对	的	环保主义者	凝视	向上	,

['stɑːrtld] ,

startled	**,**
惊慌	,

消失的传送门后出现了一间厕所，两个绿人吓了一跳，抬头望去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wɑːʃˌboʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

from	**a**	**massive**	**washbowl**	**,**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**bathing**	**their**	**faces**	**and**
从	一个	大量的	洗脸盆	,	在	哪个	他们	有	到过	洗澡	他们的	面孔	和

[ber] [ɑːrmz] .

bare	**arms**	**.**
裸	武器	.

他们用一个巨大的洗脸盆洗脸和裸露的手臂。

[ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ɑːn] [wɔːl] [pegz] .

Their	helmets	were	slung	on	wall	pegs	.
他们的	头盔	是	吊着	在	墙	钉子	.

他们的头盔挂在墙上的钉子上。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pistlz] , [bʌt; bət] [treɪs] , [nɑːt] [soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Both	of	them	went	for	their	pistols	,	but	Trace	,	not	so	surprised	as	they	,
两个都	的	他们	去	为了	他们的	手枪	,	但	痕迹	,	不是	所以	惊讶	作为	他们	,

两人都去拔枪，但特雷斯却并不像他们那样感到惊讶。

[biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː] .

beat	them	to	the	draw	.
打	他们	到	这	画	.

抢先一步打平。

[hiː; hi] ['faɪərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['taɪni] ['mænz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [daɪd] ,

He	fired	over	the	tiny	man's	shoulder	,	and	the	Graken	died	,
他	被解雇	超过	这	微小的	男人的	肩膀	,	和	这	-	死亡	,

他越过那个矮小男人的肩膀开枪，格雷肯死了。

[ðer; ðər] [fleʃ] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː] [stiːm] [ænd; ənd] ['frægmənts] .

their	flesh	dissolving	into	steam	and	fragments	.
他们的	肉	溶解	进入	蒸汽	和	片段	.

它们的血肉化作蒸汽和碎片。

['bɑːrbrə] [skaɪ] [sed] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Barbara	Skye	said	her	first	word	in	an	hour	.
芭芭拉	斯凯	说	她	第一的	单词	在	一个	小时	.

芭芭拉·斯凯一个小时以来第一次开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'prɪntəbl] .

It	was	triumphant	,	but	quite	unprintable	.
它	曾是	凯	,	但	相当	无法印刷	.

这虽然令人振奋，但却完全不宜刊登。

[dʒeɪn] ['keli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Jane	Kelly	said	nothing	,	but	she	grinned	at	the	other	girl	with	appreciation	.
简	凯莉	说	没有什么	,	但	她	咧嘴一笑	在	这	其他	女孩	和	欣赏	.

简·凯利什么也没说，但她赞赏地朝另一个女孩咧嘴一笑。

[treɪs] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['westərn] ['æksiəm] ,

Trace	bethought	himself	of	the	old	Western	axiom	,
痕迹	思考	他自己	的	这	老的	西	公理	,

Trace想起了西方古老的格言：

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] [gʊd] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .

that	one	good	man	with	a	rifle	was	worth	four	good	men	with	revolvers	.
那	一	好的	男人	和	一个	步枪	曾是	值得	四	好的	男人	和	左轮手枪	.

一个持步枪的好汉胜过四个持左轮手枪的好汉。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg] ['spɔːrtɪŋ] [gʌn] [frʌm; frəm] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ,

He	took	the	big	sporting	gun	from	Johnson	,	and	,
他	采取	这	大的	体育	枪	从	约翰逊	,	和	,

他从约翰逊手中接过那支大型猎枪，然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] ,

thrusting	his	ray	pistol	into	the	front	of	his	shirt	where	it	would	be	handy	,
推进	他的	射线	手枪	进入	这	正面	的	他的	衬衫	在哪里	它	会	是	便利	,

他将射线枪插进衬衫前襟方便取用的位置。

[wɔːkt] ['pɜːrpəsfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [dɔːr] .

walked	purposefully	at	the	next	door	.
步行	故意	在	这	下一个	门	.

他径直走向隔壁的门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

He	had	a	feeling	about	this	one	.
他	有	一个	感觉	关于	这	一	.

他对此早有预感。

[hiː; hi] ['wɔznt] [rɔːŋ] .

He	wasn't	wrong	.
他	不是	错误的	.

他说的没错。

[θriː] ['eɪliənz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [tʃɑːrt] [ɔːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Three	aliens	grouped	around	a	table	,	bending	above	some	chart	or	mathematical
三	外星人	分组	大约	一个	桌子	,	弯曲	多于	一些	图表	或者	数学

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

三个外星人围坐在桌子旁，俯身查看一些图表或进行数学计算。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

turned	and	rose	as	he	stepped	into	the	doorway	.
转向	和	玫瑰	作为	他	步	进入	这	门口	.

他转身站起身，走进了门口。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['blæstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] [hɪm; ɪm] ,

Two	of	them	he	blasted	before	they	had	glimpsed	him	,
二	的	他们	他	炸毁	前	他们	有	瞥见	他	,

其中两人还没来得及看清他，就被他一枪击毙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [slʌg] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [biːst]

and	the	third	he	took	in	the	face	with	a	heavy	slug	just	as	the	beast
和	这	第三	他	采取	在	这	脸	和	一个	重的	蛞蝓	只是	作为	这	兽

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr] ['tʃælɪndʒ] .

was	opening	his	mouth	to	shout	or	challenge	.
曾是	开幕	他的	嘴	到	喊	或者	挑战	.

第三拳，就在野兽张开嘴准备吼叫或挑衅的时候，他一记重拳击中了它的脸。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['ekəud] [laɪk] [ɑːr'tɪlәri] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,

The	rifle	echoed	like	artillery	in	the	small	room	,
这	步枪	回声	喜欢	炮兵	在	这	小的	房间	,

步枪的枪声在狭小的房间里回荡，如同炮火轰鸣。

[ænd; ənd] [treɪs] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'sper] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['laɪkli] [bɪn] [hɜːrd]

and	Trace	thought	with	a	momentary	despair	that	it	had	likely	been	heard
和	痕迹	想法	和	一个	瞬间	绝望	那	它	有	可能	到过	听到

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

all	through	the	ship	.
全部	通过	这	船	.

Trace 一时绝望地想，这声音很可能传遍了整艘船。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	stepped	over	the	twitching	corpses	and	went	on	.
他	步	超过	这	抽搐	尸体	和	去	在	.

他跨过抽搐的尸体，继续前行。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [mæn] ,

This	time	the	door	opened	before	he	had	neared	it	,	and	a	green	man	,
这	时间	这	门	打开	前	他	有	接近	它	,	和	一个	绿色的	男人	,

['redi] [ænd; ənd] [tɛnst] ,

ready	and	tensed	,
准备好	和	紧张的	,

这一次，门在他走近之前就开了，一个绿皮肤的男人，神情紧绷，一副严阵以待的样子。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] .

stood	**on**	**the**	**threshold**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**big**	**fist**	**.**
站立	在	这	临界点	和	一个	枪	在	他的	大的	拳头	.

他站在门槛上，大手上紧紧攥着一把枪。

[treɪs] , [kɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌʌnə'werz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ʌp]

Trace	**,**	**caught**	**for**	**an**	**instant**	**unawares**	**,**	**went**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**jerked**	**up**
痕迹	,	捕捉	为了	一个	立即的	不知情	,	去	到	他的	膝盖	和	猛地一抖	向上

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

his	**pistol**	**;**
他的	手枪	;

Trace猝不及防，跪倒在地，猛地拔出手枪；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ɪts] ['dedli] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪliənz] ,

it	**shot**	**its**	**deadly**	**thin**	**stream**	**of**	**force**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**alien's**	**,**
它	射击	它是	致命	薄的	溪流	的	力量	在	这	高跟鞋	的	这	外星人的	,

它紧随外星人之后，喷射出一道致命的细长光束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	**he**	**saw**	**it**	**strike**	**the**	**broad**	**chest**	**and**	**begin**	**to**	**disintegrate**	**the**	**whole**
和	他	锯	它	罢工	这	广阔	胸部	和	开始	到	瓦解	这	所有的

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

他看到它击中了宽阔的胸膛，开始将整个身体瓦解。

[ðə; ði] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [mɪst] .

The	**Graken's**	**shot**	**had**	**missed**	**.**
这	-	射击	有	错过	.

格雷肯的射击落空了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [treɪs] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [gɑːsps]

Well	**,**	**it**	**had**	**missed**	**him**	**,**	**Trace**	**realized**	**,**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**sharp**	**gasps**
出色地	,	它	有	错过	他	,	痕迹	已实现	,	作为	他	听到	这	锋利的	喘息

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

特雷斯意识到，它没击中他，因为他听到了身后传来的急促的喘息声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] - ['hedləs] ['bɑːdi]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [bɪ'twiːn] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]

He	**looked**	**and**	**saw**	**Kinkaid's**	**headless**	**body**	**topple**	**over**	**between**	**Barbara**	**and**
他	看起来	和	锯	-	无头	身体	倾倒	超过	之间	芭芭拉	和

[dʒeɪn] .

Jane	**.**
简	.

他抬头一看，只见金凯德的无头尸体倒在了芭芭拉和简之间。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [ðɪs]

It	**proved**	**the**	**incredible**	**depth**	**of**	**the**	**women's**	**feeling**	**for**	**this**	**fight**	**and**	**this**
它	已证实	这	极好的	深度	的	这	女性的	感觉	为了	这	斗争	和	这

['terəb(ə)l]['prɑːbləm] ,

terrible	**problem**	**,**
糟糕的	问题	,

这证明了女性们对这场斗争和这个可怕问题的无比深切的感情。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] . . . .

for	**neither**	**of**	**them**	**screamed**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	两者都不	的	他们	尖叫	.	.	.	.

因为他们俩都没有尖叫.....

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [treɪs] [ænd; ənd] [bɪl] - [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Shoulder	**to**	**shoulder**	**Trace**	**and**	**Bill**	**Blacknight**	**went**	**through**	**the**	**room**	**and**
肩膀	到	肩膀	痕迹	和	账单	-	去	通过	这	房间	和

[ðer; ðər] ['pistlz] - [biːmz] [sneɪkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [tə'geðər] ,

their	**pistols**	**'**	**beams**	**snaked**	**out**	**without**	**sound**	**together**	**,**
他们的	手枪	-	光束	蛇形	出去	没有	声音	一起	,

Trace 和 Bill Blacknight 肩并肩地穿过房间，他们的手枪光束无声地同时射出。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]

as	**before**	**them**	**the**	**control**	**panels**	**and**	**intricate**	**machinery**	**of**	**the**	**pilot**
作为	前	他们	这	控制	面板	和	错综复杂	机械	的	这	飞行员

['kjuːbɪkl] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [θriː] [tɔːl] [griːn] - [skɪnd] - .

cubicle	**appeared**	**behind**	**three**	**tall**	**green**	**-**	**skinned**	**Graken**	**.**
隔间	出现	在后面	三	高的	绿色的	-	去皮	-	.

在他们面前，驾驶舱的控制面板和复杂的机械装置出现在三个高大的绿皮肤格雷肯人的身后。

[slaʊz] [rɪ'vɑːlvər] [be'ləud] ['hɔːrsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Slough's	**revolver**	**bellowed**	**hoarsely**	**behind**	**them**	**.**
沼泽的	左轮手枪	咆哮	沙哑地	在后面	他们	.

斯劳的左轮手枪在他们身后发出沙哑的轰鸣声。

[bɪl] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Bill	**felt**	**a**	**tug**	**at**	**his**	**coat**	**,**
账单	毛毡	一个	拖船	在	他的	外套	,

比尔感到有人拽了拽他的外套，

[ænd; ənd]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ə'weɪ] [baɪ]

and	**later**	**discovered**	**that**	**a**	**great**	**patch**	**of**	**cloth**	**had**	**been**	**burned**	**away**	**by**
和	之后	发现	那	一个	伟大的	修补	的	布	有	到过	烧伤	离开	经过

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['reɪz] .

the	**enemy's**	**rays**	**.**
这	敌人的	射线	.

后来发现，一大块布料被敌人的射线烧毁了。

['dʒɑːnsən] , [hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [naʊ] [ænd; ənd] [gɔːn] [kwaɪt] [bər'zɜːrk] ,

Johnson	**,**	**half**	**-**	**crazed**	**with**	**anger**	**now**	**and**	**gone**	**quite**	**berserk**	**,**
约翰逊	,	一半	-	疯狂	和	愤怒	现在	和	已消失	相当	狂暴	,

约翰逊现在怒火中烧，近乎疯狂，完全失去了理智。

[plʌndʒd] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['spɪtɪŋ] [striːm]

plunged	**past**	**them**	**as**	**they**	**fired**	**at**	**the**	**aliens**	**and**	**the**	**last**	**spitting**	**stream**
暴跌	过去的	他们	作为	他们	被解雇	在	这	外星人	和	这	最后的	吐痰	溪流

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][bɜːrst][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'sʌndər] .

from	**a**	**pistol**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**belly**	**and**	**burst**	**his**	**body**	**asunder**	**.**
从	一个	手枪	捕捉	他	在	这	腹部	和	爆裂	他的	身体	分离	.

当他们向外星人开火时，他从他们身边冲了过去，最后一股从手枪里射出的子弹击中了他的腹部，将他的身体炸成了碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ðə; ði][sɪks] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][ə'laɪv] ,

They	**were**	**in**	**the**	**control**	**room**	**,**	**the**	**six**	**who**	**had**	**come**	**this**	**far**	**alive**	**,**
他们	是	在	这	控制	房间	,	这	六	WHO	有	来	这	远的	活	,

他们当时在控制室里，这六个活着走到这一步的人就是他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [wʊd] [nɑːt] [kloʊz] .

and	**the**	**door**	**through**	**which**	**they**	**had**	**leaped**	**would**	**not**	**close**	**.**
和	这	门	通过	哪个	他们	有	跳跃	会	不是	关闭	.

他们跳出去的那扇门却关不上了。

[bɪl] ['fʌmbld] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][dʒæm] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] ,

Bill	**fumbled**	**wildly**	**at**	**the**	**jamb**	**,**	**at**	**the**	**edge**	**that**	**was**	**flush**	**with**	**the**	**wall**	**,**
账单	笨手笨脚	疯狂地	在	这	大排	,	在	这	边缘	那	曾是	冲洗	和	这	墙	,

比尔慌乱地摸索着门框，摸索着与墙壁齐平的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [slaʊ] [sed] , " [ðə; ði] ['bɑːdɪz] !

and	then	Slough	said	,	"	The	bodies	!
和	然后	泥沼	说	,	"	这	身体	!

然后斯劳说："尸体！"

[roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] !

Roll	away	the	bodies	!
卷	离开	这	身体	!

把尸体搬走！

" - [ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [ʌn'plezntli] ['blæstɪd] [kɔːpsiz] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] ['drægd]

"	Hafnagel	and	Bill	took	unpleasantly	blasted	corpses	by	the	heels	and	dragged
"	-	和	账单	采取	令人不快的	炸毁	尸体	经过	这	高跟鞋	和	拖拽

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ;

them	out	of	the	cubicle	;
他们	出去	的	这	隔间	;

"哈夫纳格尔和比尔抓住那些惨遭炸死的尸体的脚后跟，把它们拖出了隔间；

[ðen] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['swɪftli] [ʃʌt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

then	,	having	cleared	the	space	near	the	door	,	it	slid	swiftly	shut	,	leaving	them
然后	,	拥有	已清除	这	空间	靠近	这	门	,	它	滑行	迅速地	关闭	,	离开	他们

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

然后，在清理了门附近的空间后，门迅速滑上并关上，把他们留在外面。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

They	went	to	it	,	it	opened	,	and	at	last	the	six	were	together	in	a
他们	去	到	它	,	它	打开	,	和	在	最后的	这	六	是	一起	在	一个

[ʃʌt] [ruːm] .

shut	room	.
关闭	房间	.

他们走到门口，门开了，最后六个人聚在了一间紧闭的房间里。

[treɪs] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] - .

Trace	handed	his	pistol	to	Hafnagel	.
痕迹	递交	他的	手枪	到	-	.

特雷斯把手枪递给了哈夫纳格尔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	trigger	it	?
"	能	你	扳机	它	?

你能触发它吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [stɪf] ['fɪŋgərz] .

"	he	asked	,	thinking	of	the	man's	stiff	fingers	.
"	他	问	,	思维	的	这	男人的	僵硬的	手指	.

他问道，脑海中浮现出那人僵硬的手指。

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [flekst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

Hafnagel	put	out	his	hand	and	flexed	it	easily	.
-	放	出去	他的	手	和	弯曲	它	容易地	.

哈夫纳格尔伸出手，轻松地活动了一下。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Don't	ask	me	why	,	"	he	said	shortly	.
"	不	问	我	为什么	,	"	他	说	不久	.

"别问我为什么，"他简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	It	happened	when	we	came	into	this	thing	.
"	它	发生	什么时候	我们	来了	进入	这	事物	.

"当我们开始做这件事的时候，事情就发生了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] .
" He took the weapon .
" 他 采取 这 武器 .

他拿走了武器。

" ['nɜːrvəs] [rɪ'liːs] , " [sed] [treɪs] .
" Nervous release , " said Trace .
" 紧张的 发布 , " 说 痕迹 .

“神经释放，”特雷斯说。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['ʌndər] ['faɪər] .
" I've seen it happen under fire .
" 我已经 已见 它 发生 在下面 火 .

“我曾在战火中亲眼目睹过这种情况。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] , [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['pænlz] [fʊl] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .
" He turned to the bank of mechanisms , the sprawling panels full of controls .
" 他 转向 到 这 银行 的 机制 , 这 蔓延 面板 满的 的 控制 .

他转向那排机械装置，以及布满控制装置的庞大面板。

" ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Brother , " he said under his breath .
" 兄弟 , " 他 说 在下面 他的 气息 .

“兄弟，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he went to work , trusting the others to guard his back .
然后 他 去 到 工作 , 信任 这 其他的 到 警卫 他的 后退 .

然后他便去上班了，相信其他人会保护他的后背。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [slaʊz] [rɪ'vɑːlvər] [bæŋ] [twaɪs] ,
Even when he heard Slough's revolver bang twice ,
甚至 什么时候 他 听到 沼泽的 左轮手枪 砰 两次 ,

即使他听到斯劳的左轮手枪响了两声，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
he did not look up from the things he was working on .
他 做过 不是 看 向上 从 这 事物 他 曾是 在职的 在 .

他头也没抬，继续埋头工作。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌnaɪn'tiːn] - , [ænd; ənd] [slaʊ] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [rɪ'vɑːlvər]
They had killed nineteen Graken , and Slough , reloading the clumsy revolver
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] ,
with his tiny hands ,
和 他的 微小的 双手 ,

他们杀死了十九个格雷肯人，斯劳用他那双小手重新装填着笨重的左轮手枪。

[priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
presumed that the entire crew was not dead .
假定 那 这 全部的 全体人员 曾是 不是 死的 .

推测并非所有船员都遇难了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [naɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ten] [mɔːr]

They	had	killed	nine	on	their	way	in	here	,	and	had	finished	off	ten	more
他们	有	被杀	九	在	他们的	方式	在	这里	,	和	有	完成的	离开	十	更多的

[sɪns] ,

since	,
自从	,

他们进来的时候杀了九个人，之后又补杀了十个。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs]

as	they	barged	in	the	door	or	crept	up	to	it	to	attack	the	presumptuous
作为	他们	驳船	在	这	门	或者	悄悄地爬	向上	到	它	到	攻击	这	放肆

['hjuːmənz] .

humans	.
人类	.

它们或破门而入，或悄悄靠近，攻击那些胆大妄为的人类。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	queer	part	of	it	was	that	,
这	酷儿	部分	的	它	曾是	那	,

奇怪的是，

[ɔːl'ðoʊ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['swetɪŋ] [blʌd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

although	Trace	had	been	sweating	blood	over	the	instruments	for	more	than
虽然	痕迹	有	到过	出汗	血	超过	这	仪器	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

a	quarter	of	an	hour	,
一个	四分之一	的	一个	小时	,

尽管特雷斯已经对着仪器汗流浃背超过十五分钟了，

[noʊ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsəz] .

no	reinforcements	had	appeared	from	the	other	saucers	.
不	增援部队	有	出现	从	这	其他	碟子	.

其他飞碟上没有出现增援部队。

[slaʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

Slough	did	not	understand	this	.
泥沼	做过	不是	理解	这	.

斯劳人并不理解这一点。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perɪʃɪŋ] - [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['fræntɪk]

Certainly	a	number	of	those	perishing	Grakens	-	had	sent	out	frantic
当然	一个	数字	的	那些	消亡	-		有	发送	出去	疯狂的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [eɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] ;

messages	for	aid	before	they	died	;
消息	为了	援助	前	他们	死亡	;

可以肯定的是，许多垂死的格雷肯人在临死前都曾发出过绝望的求救信息；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] - ['stɔːri] , [sʌtʃ] [θɔːt] - [kɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	according	to	the	late	Glodd's	story	,	such	thought	-	calls	should	have	been
和	根据	到	这	晚的	-	故事	,	这样的	想法	-	呼叫	应该	有	到过

[hɜːrd] ['iːv(ə)n] ['oʊvər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

heard	even	over	in	Europe	,
听到	甚至	超过	在	欧洲	,

根据已故格洛德的说法，即使在欧洲，也应该听到这样的思想呼声。

['æfrɪkə] , [ɔːr] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [let] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [dʒʌst] [nekst]

Africa	,	or	Asia	,	let	alone	in	the	saucers	that	were	,	so	to	speak	,	just	next
非洲	,	或者	亚洲	,	让	独自的	在	这	碟子	那	是	,	所以	到	说话	,	只是	下一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

非洲，或者亚洲，更不用说那些近在咫尺的遥远星球了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spendəbl] .

The	only	answer	seemed	to	be	that	one	saucer	was	expendable	.
这	仅有的	回答	似乎	到	是	那	一	碟子	曾是	消耗品	.

唯一的解释似乎是，其中一个碟子是可以牺牲的。

[ðɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] - ['mjuːtʃuəl] [rɪ'laɪəns] ,

This	,	considering	the	Graken's	mutual	reliance	,
这	,	考虑	这	-	相互的	依赖	,

考虑到格雷肯之间的相互依赖，

[mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

must	mean	that	every	other	saucer	was	engaged	in	work	of	the	utmost
必须	意思是	那	每一个	其他	碟子	曾是	已订婚的	在	工作	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] ['terə] [θruː] [sʌb] - [speɪs]

importance	—	such	as	forming	the	chain	which	would	carry	Terra	through	sub	-	space
重要性	—	这样的	作为	成型	这	链	哪个	会	携带	泰拉	通过	子	-	空间

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [kɔːld] - .

into	the	system	called	Lluagor	.
进入	这	系统	称为	-	.

这一定意味着其他所有飞碟都在从事极其重要的工作——例如形成一条链条，将地球通过亚空间运送到名为卢阿戈尔的星系。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][dʒeɪn] ['keli] .

He	handed	his	revolver	to	Jane	Kelly	.
他	递交	他的	左轮手枪	到	简	凯莉	.

他把左轮手枪递给了简·凯利。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][set][ɪn] [strɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [laɪnz] .

The	girl	was	pale	,	but	her	features	were	set	in	strong	,	determined	lines	.
这	女孩	曾是	苍白	,	但	她	特征	是	放	在	强的	,	决定	线条	.

女孩脸色苍白，但五官轮廓分明，线条坚定有力。

[slaʊ] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd][hiː; hi]

Slough	admired	her	;	she	was	one	of	the	finest	specimens	of	womankind	he
泥沼	钦佩	她	;	她	曾是	一	的	这	最好的	标本	的	女性	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

斯劳很欣赏她；她是他见过的最优秀的女性之一。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [mɔːr] ['vɪzɪtər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	don't	think	we	can	expect	more	visitors	,	my	dear	,	"	he	said	to	her	,
"	我	不	思考	我们	能	预计	更多的	访客	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	到	她	,

“亲爱的，我想我们恐怕不会再有访客了，”他对她说。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ən'les] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gæləksi] .

adding	to	himself	,	unless	we	find	ourselves	in	another	galaxy	.
添加	到	他自己	,	除非	我们	寻找	我们自己	在	其他	星系	.

除非我们发现自己身处另一个星系，否则他自己也会加入进来。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['redi] , [haʊ'evər] .

"	You	keep	this	ready	,	however	.
"	你	保持	这	准备好	,	然而	.

“不过，你得把这个准备好。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [treɪs] ['rɑːskoʊ] .

"	He	went	to	Trace	Roscoe	.
"	他	去	到	痕迹	罗斯科	.

他去了特雷斯·罗斯科那里。

[treɪs] [grʌf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Trace **gruffed** **at** **him** **.**
痕迹 粗声粗气 在 他 .

Trace 对他粗声粗气地吼道。

" [dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .
" **Don't** **need** **you** **.**
" 不 需要 你 .

我不需要你。

[get] [bæk] [ðer; ðər] . "
Get **back** **there** **.** **"**
得到 后退 那里 . "

回去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .
" **Of** **course** **you** **need** **me** **.**
" 的 课程 你 需要 我 .

“你当然需要我。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['erpleɪn] [dɪ'zaɪnər] , [rɪ'membər] ?
I **was** **an** **airplane** **designer** **,** **remember** **?**
我 曾是 一个 飞机 设计师 , 记住 ?

你还记得吗？我以前是飞机设计师。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] . . . .
I **have** **some** **knowledge** **.** **.** **.** **.**
我 有 一些 知识 . . . .

我略知一二.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] [jet] ?
Have **you** **found** **the** **electronic** **device** **yet** **?**
有 你 成立 这 电子的 设备 然而 ?

你找到那台电子设备了吗?

" [treɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪnd] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] [feɪs] .
" **Trace** **turned** **up** **a** **lined** **and** **agonized** **face** **.**
" 痕迹 转向 向上 一个 衬里 和 痛苦的 脸 .

“特雷斯露出了满脸皱纹和痛苦的表情。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .
After **a** **moment** **he** **said** **,** **"** **No** **.**
后 一个 片刻 他 说 , " 不 .

过了一会儿，他说：“不。”

[nɑːt] [jet] . "
Not **yet** **.** **"**
不是 然而 . "

还没有。”

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
" **Keep** **going** **,** **then** **.**
" 保持 去 , 然后 .

“那就继续吧。”

[aɪl] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " [sed] [slaʊ] .
I'll **start** **at** **the** **other** **end** **,** **"** **said** **Slough** **.**
患病的 开始 在 这 其他 结尾 , " 说 泥沼 .

“我将从另一端开始，”斯劳说道。

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['pænlz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]

The	banks	and	panels	were	far	more	intricate	even	than	they	had	first
这	银行	和	面板	是	远的	更多的	错综复杂	甚至	比	他们	有	第一的

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

这些银行和面板比他们最初想象的要复杂得多。

[slaʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]

Slough	believed	that	the	device	they	were	searching	for	would	probably	be	a
泥沼	相信	那	这	设备	他们	是	搜索	为了	会	大概	是	一个

[taɪp] [ʌv; əv]['klaɪstrɑːn] ,

type	of	klystron	,
类型	的	速调管	,

斯劳认为他们要寻找的装置很可能是一种速调管。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌltrəˈhaɪ] - ['friːkwənsi] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

considering	the	ultrahigh	-	frequency	application	.
考虑	这	超高	-	频率	应用	.

考虑到超高频应用。

[wəˈtevər] [tɜːrn][ðə; ði] - ['saɪəns] [hæd; həd]['teɪkən] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Whatever	turn	the	Graken	science	had	taken	,	he	felt	the	the	principles	of
任何	转动	这	-	科学	有	已采取	,	他	毛毡	这	这	原则	的

[ɪˌlekˈtrɑːnɪks] , ['biːɪŋ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

electronics	,	being	universal	,
电子学	,	存在	普遍的	,

无论格雷肯的科学发展到了什么方向，他都觉得电子学的原理是普遍适用的。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [sʌb] - [speɪs] ['træv(ə)l] ;

must	be	those	involved	in	this	sub	-	space	travel	;
必须	是	那些	涉及	在	这	子	-	空间	旅行	;

必须是参与这次亚空间旅行的人员；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['mekənɪzəm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri]

and	it	did	not	seem	reasonable	that	an	electronic	mechanism	could	be	very
和	它	做过	不是	似乎	合理的	那	一个	电子的	机制	可以	是	非常

['dɪfrənt] [ɑːn] - [ɔːr] ['terə] [ɔːr][mɑːrz][ɔːr] ['eni] [wer] [els] .

different	on	Chwosst	or	Terra	or	Mars	or	any	where	else	.
不同的	在	-	或者	泰拉	或者	火星	或者	任何	在哪里	别的	.

而且，电子机制在 Chwosst、Terra、火星或其他任何地方都不太可能有很大不同。

[treɪs] [biˈliːvd] [ðɪs] [tuː] .

Trace	believed	this	too	.
痕迹	相信	这	也	.

特雷斯也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['eni] [reɪs]

He	was	a	pretty	fair	student	of	electronics	and	he	doubted	that	any	race
他	曾是	一个	漂亮的	公平的	学生	的	电子学	和	他	怀疑	那	任何	种族

[kʊd; kəd] [dɪsˈgaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['vækjuːm][ˌθəːmiˈɔnik, -mai-] [tuːb] [ɔːr][æn; ən]['æmpli,faiiŋ] ['sɜːrkɪt] [ɔːr][ə; eɪ]

could	disguise	a	high	vacuum	thermionic	tube	or	an	amplifying	circuit	or	a
可以	伪装	一个	高的	真空	热电子发射	管子	或者	一个	放大	电路	或者	一个

['θaɪrəˌtrɑːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,

thyratron	so	that	he	,
闸流管	所以	那	他	,

他学电子学相当不错，他怀疑任何种族都无法伪装高真空热电子管、放大电路或闸流管，以至于他……

['sɑːrdʒənt] [treɪs] ['rɑːskoʊ] , ['kudnt] [aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Sergeant	Trace	Roscoe	,	couldn't	identify	it	.
军士	痕迹	罗斯科	,	不能	确认	它	.

特雷斯·罗斯科警官无法辨认出来。

[ðə; ði] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['sɛlz] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	photoelectric	cells	that	opened	and	closed	the	doors	seemed	to	be	of	the
这	光电	细胞	那	打开	和	关闭	这	门	似乎	到	是	的	这

[seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [ju:st] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

same	type	as	those	used	on	this	planet	for	the	same	function	;
相同的	类型	作为	那些	用过的	在	这	行星	为了	这	相同的	功能	;

用于开关门的电子光电管似乎与地球上用于相同功能的电子光电管类型相同;

[treɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [tu:] ['mɪnɪts] [ɔ:f][tu:; tə][praɪ][ɔ:f][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn][ðə; ði] [left]

Trace	had	taken	two	minutes	off	to	pry	off	the	cover	of	the	cell	in	the	left
痕迹	有	已采取	二	分钟	离开	到	撬	离开	这	覆盖	的	这	细胞	在	这	左边

[wɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

wall	and	inspect	the	construction	.
墙	和	检查	这	建造	.

Trace花了2分钟时间撬开左侧墙上牢房的盖子，检查其结构。

[soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] " ['kɪdnæp] - [dɪ'vaɪs] " [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

So	he	ought	to	know	the	"	kidnap	-	device	"	when	he	came	across	it	.
所以	他	应该	到	知道	这	"	绑架	-	设备	"	什么时候	他	来了	穿过	它	.

所以他遇到“绑架工具”时应该能认出来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

More	than	half	an	hour	had	passed	since	they	entered	the	ship	.
更多的	比	一半	一个	小时	有	通过了	自从	他们	进入	这	船	.

他们登船已经超过半个小时了。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

The	race	of	man	hung	on	his	fingers	,
这	种族	的	男人	悬挂	在	他的	手指	,

人类的命运就系于他一人之身。

[wɪtʃ] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ˌesə'terɪk] ['gædʒɪts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

which	fumbled	among	a	myriad	esoteric	gadgets	in	search	of	one	which	might	be
哪个	笨手笨脚	之中	一个	无数	深奥的	小工具	在	搜索	的	一	哪个	可能	是

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rezənənt] ['kævitiz] ,

no	more	than	a	pair	of	resonant	cavities	,
不	更多的	比	一个	一对	的	共振	空腔	,

它笨拙地在无数深奥的小玩意儿中寻找一个可能只不过是一对谐振腔的东西，

[æn; ən]['ænoʊd] , [ə; eɪ] ['kæθoʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪd] .

an	anode	,	a	cathode	,	and	a	grid	.
一个	阳极	,	一个	阴极	,	和	一个	网格	.

阳极、阴极和栅极。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [di'pɑ:tɪŋ] , [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['terər] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	felt	his	coolness	departing	,	the	sweat	of	terror	stood	on	his	face	,
他	毛毡	他的	凉爽	离开	,	这	汗	的	恐怖	站立	在	他的	脸	,

他感到一丝凉意消退，恐惧的汗水渗入了他的脸颊。

[hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] [tʌf] - ['sɑ:rdʒənt] [və'nɪr] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] , ['pænɪkt] [mæn] .

he	lost	the	tough	-	sergeant	veneer	and	became	a	panting	,	panicked	man	.
他	丢失的	这	艰难的	-	军士	单板	和	成为	一个	喘息	,	惊慌失措	男人	.

他卸下了强悍的士官伪装，变成了一个气喘吁吁、惊慌失措的人。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['keli] ,

Then	he	caught	the	eye	of	Jane	Kelly	,
然后	他	捕捉	这	眼睛	的	简	凯莉	,

然后他吸引了简·凯利的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪn] ['geilik] [kʌs] [wɜːrdz] ,

and	**he**	**bit**	**his**	**lip**	**and**	**told**	**himself**	**off**	**in**	**Gaelic**	**cuss**	**words**	**,**
和	他	少量	他的	唇	和	讲述	他自己	离开	在	盖尔语	坏话	字	,

他咬着嘴唇，用盖尔语咒骂自己。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] .

and	**went**	**to**	**his**	**job**	**again**	**with**	**a**	**firmer**	**grip**	**.**
和	去	到	他的	工作	再次	和	一个	更坚固	紧握	.

他带着更坚定的决心再次去上班了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .

And	**in**	**five**	**minutes**	**he**	**found**	**the**	**device**	**he**	**was**	**hunting**	**.**
和	在	五	分钟	他	成立	这	设备	他	曾是	打猎	.

五分钟后，他就找到了他要找的装置。

" [slaʊ] !

"	**Slough**	**!**
"	泥沼	!

“泥沼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [rɔːr] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['nɪrli] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [red] ['gʌnz][ɪn] [kə'riə] .

"	**he**	**shouted**	**,**	**in**	**the**	**bull's**	**roar**	**that**	**once**	**had**	**nearly**	**drowned**	**out**	**the**	**Red**	**guns**	**in**	**Korea**	**.**
"	他	喊叫	,	在	这	公牛的	吼	那	一次	有	几乎	溺水	出去	这	红色的	枪支	在	韩国	.

“他大声喊道，那声音如同公牛的咆哮，曾经几乎盖过了朝鲜战争中苏联红军的炮火。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要恐慌！(Don't Panic!)
第4/4页

" [slaʊ] , [kʌm] [hɪr] !
" Slough , come here !
" 泥沼 , 来 这里 !

“斯劳，过来！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [steps] [əˈweɪ] ,
" And the small man , who had been six steps away ,
" 和 这 小的 男人 , WHO 有 到过 六 步骤 离开 ,

“而那个个子矮小的男人，当时就站在六步开外，

[baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
bounded to his side with his blue eyes wide in astonishment .
有界 到 他的 边 和 他的 蓝色的 眼睛 宽的 在 惊讶 .

他蹦到他身边，蓝色的眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [treɪs] [ˈfɪrsli] .
" Is this it ? " asked Trace fiercely .
" 是 这 它 ? " 问 痕迹 激烈地 .

“就这？”特雷斯厉声问道。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] , [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Am I right , is this it ?
" 是 我 正确的 , 是 这 它 ?

“我说的对吗，就是这个吗？”

" [slaʊ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈriːses] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːˈhɑː] !
" Slough glared at the small recess , and said , " Aha !
" 泥沼 怒目而视 在 这 小的 凹陷处 , 和 说 , " 啊哈 !

斯劳瞪着那个小凹处，说道：“啊哈！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] [fɔːrm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [dʒʌdʒ] ,
" It was an intricate and highly specialized form , if he was any judge ,
" 它 曾是 一个 错综复杂 和 高度 专门 形式 , 如果 他 曾是 任何 法官 ,

“如果他的判断没错，那是一种复杂且高度专业化的形式。”

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrezənənt] [ˈkævəti] [ˈmægnəˌtrɒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈɔːfə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
of the resonant cavity magnetrons with which he had worked often in the
的 这 共振 空腔 磁控管 和 哪个 他 有 工作 经常 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

这是他过去经常接触的谐振腔磁控管。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He said so , and Trace nodded .
他 说 所以 , 和 痕迹 点头 .

他说了这话，特雷斯点了点头。

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wiː; wi] [ˈgɪmɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Now we gimmick it . "
现在 我们 手法 它 . "

现在我们把它当成噱头来用了。

" [kæn; kən][aɪ][help] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] , ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Can	I	help	?	"	asked	the	midget	,	eager	as	a	boy	.
"	能	我	帮助	?	"	问	这	侏儒	,	渴望的	作为	一个	男生	.

“我能帮上什么忙吗？”小矮人像个孩子一样热切地问道。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] .

"	You're	damn	right	.
"	你是	该死	正确的	.

你说得完全正确。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kræniz] .

My	fingers	are	too	big	to	get	into	all	the	crannies	.
我的	手指	是	也	大的	到	得到	进入	全部	这	缝隙	.

我的手指太粗，伸不进所有的缝隙里。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [get][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːb] , [laɪk][soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

You	do	what	I	tell	you	;	get	in	behind	the	tube	,	like	so	,	with	your	index	finger	.
你	做	什么	我	告诉	你	;	得到	在	在后面	这	管子	,	喜欢	所以	,	和	你的	指数	手指	.

. . .

: : :

. . .

你照我说的做；像这样，用你的食指伸到管子后面……

" [æz; əz] [treɪs] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [slaʊ] [əu'beid] , [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ə'lɜːrt]

"	As	Trace	ordered	and	Slough	obeyed	,	the	others	came	round	them	,	still	alert
"	作为	痕迹	订购	和	泥沼	服从	,	这	其他的	来了	圆形的	他们	,	仍然	警报

[fɔːr; fər] ['reidəz] ,

for	raiders	,
为了	袭击者	,

“特雷斯下令，斯劳照办，其他人围了过来，仍然警惕着袭击者。”

[bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [keɪm] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

but	eager	to	listen	to	the	mysterious	words	which	came	,	sharp	and	intense	,
但	渴望的	到	听	到	这	神秘	字	哪个	来了	,	锋利的	和	激烈的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [lɪps] .

from	the	sergeant's	lips	.
从	这	中士的	嘴唇	.

但他却渴望聆听从中士口中吐出的那些神秘、尖锐而强烈的话语。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [slaʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd] [ðeid] ['ɑːrgjuː] ; [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt]

Now	and	then	Slough	would	disagree	,	and	they'd	argue	;	Bill	began	to	fidget
现在	和	然后	泥沼	会	不同意	,	和	他们会	争论	;	账单	开始	到	烦躁不安

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

斯劳偶尔会提出异议，然后他们就会争论；比尔开始焦躁不安地坐立不安。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [griːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	words	were	Greek	to	him	.
这	字	是	希腊语	到	他	.

这些话对他来说就像希腊语一样。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

"	But	if	we	lead	in	the	wire	from	this	other	thing	,
"	但	如果	我们	带领	在	这	金属丝	从	这	其他	事物	,

“但如果我们从另一个东西上引线，

[wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːəl] [fiːd] — "

which	has	got	to	be	the	fuel	feed	—	"
哪个	有	得到	到	是	这	燃料	喂养	—	"

那一定是燃料供给——”

" [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Why must it be ?
" 为什么 必须 它 是 ?

为什么一定要这样呢?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We don't know it is .
我们 不 知道 它 是 .

我们不知道它是否如此。

[aɪ] [seɪ] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌn'tɪl] — "
I say build up the frequency of oscillation until — "
我 说 建造 向上 这 频率 的 振荡 直到 — "

我说，逐步提高振荡频率，直到——”

" [wel] , [ðen] , [stɪk] [jʊr; jər] [dæm] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] ['stedi] [waɪl] [aɪ] —
" Well , then , stick your damn fingers over here and hold this steady while I —
" 出色地 , 然后 , 戳 你的 该死 手指 超过 这里 和 抓住 这 稳定的 尽管 我 —

“好吧，那就把你的手指伸过来，稳住这个，我——”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

[bɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] ,
Bill was certain that it would never end ,
账单 曾是 肯定 那 它 会 绝不 结尾 ,

比尔确信这一切永远不会结束。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [baɪ][æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
that they must be caught at sunrise by an investigating party of the green
那 他们 必须 是 捕捉 在 日出 经过 一个 调查 派对 的 这 绿色的
['eɪliənz] ;
aliens ;
外星人 ;

他们必须在日出时分被绿色外星人的调查队抓获；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]
but suddenly the midget and the soldier were moving off from the control
但 突然 这 侏儒 和 这 士兵 是 移动 离开 从 这 控制
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

但突然间，那个侏儒和士兵离开了控制室。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [hæf] [smʌg] [ænd; ənd] [hæf] ['fɪrf(ə)l] .
looking at each other with expressions half smug and half fearful .
寻找 在 每个 其他 和 表达式 一半 踌躇满志 和 一半 可怕 .

两人对视，脸上既有得意又有恐惧的神情。

" [lets] [get] [aʊt] , " [sed] [treɪs] [ə'brʌptli] .
" Let's get out , " said Trace abruptly .
" 我们来吧 得到 出去 , " 说 痕迹 突然 .

“我们走吧，”特雷斯突然说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [dʒeɪn] ['keli] ,
" What did you do ? " asked Jane Kelly ,
" 什么 做过 你 做 ? " 问 简 凯莉 ,

“你做了什么？”简·凯利问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] .

as	they	hurried	through	the	rooms	toward	the	entrance	port	.
作为	他们	慌忙	通过	这	房间	朝向	这	入口	港口	.

他们匆匆穿过房间，朝入口方向走去。

" ['gɪmɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [treɪs] .

"	Gimmicked	it	,	"	said	Trace	.
"	噱头	它	,	"	说	痕迹	.

“耍了个花招，”特雷斯说。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

His	hand	fell	on	her	arm	and	squeezed	reassuringly	.
他的	手	跌倒	在	她	手臂	和	挤压	令人安心	.

他的手落在她的手臂上，轻轻捏了捏，以示安慰。

" [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːltərd] [soʊ] ['itl] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['friːkwənsi] ;

"	The	electronic	device	is	now	altered	so	it'll	build	up	an	intolerable	frequency	;
"	这	电子的	设备	是	现在	已修改	所以	它将	建造	向上	一个	无法容忍	频率	;

“该电子设备已被改装，使其产生无法忍受的频率；

[its] ['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] ['fiːdər] ,

it's	also	connected	with	the	thing	we	think	is	the	fuel	feeder	,
它是	还	连接	和	这	事物	我们	思考	是	这	燃料	喂料器	,

它还与我们认为的燃料供给装置有关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæstɪŋ]

and	with	a	row	of	buttons	we're	almost	certain	connect	with	the	blasting
和	和	一个	排	的	按钮	是	几乎	肯定	连接	和	这	爆破

['reɪz] .

rays	.
射线	.

我们几乎可以肯定，一排按钮与爆破光束相连。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	They	reached	the	port	.
"	他们	达到	这	港口	.

他们到达了港口。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['prɑːmptɪd] [dʒeɪn] , " [wʌt] ? "

"	In	other	words	,	"	prompted	Jane	,	"	what	?	"
"	在	其他	字	,	"	提示	简	,	"	什么	?	"

“换句话说，”简追问道，“什么？”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][set][tuː; tə] [zuːm] [oʊld] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌb] - [speɪs]

"	In	other	words	,	when	the	ships	are	set	to	zoom	old	Earth	into	the	sub	-	space
"	在	其他	字	,	什么时候	这	船舶	是	放	到	飞涨	老的	地球	进入	这	子	-	空间

['sʌbweɪz] ,

subways	,
地铁	,

换句话说，当飞船准备将古老的地球高速送入亚空间地铁时，

[ðɪs] [dɪsk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [skaɪ] - [haɪ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [ɪn] ['sɪriːz]

this	disk	is	going	to	blow	sky	-	high	;	and	since	they're	all	connected	in	series
这	磁盘	是	去	到	吹	天空	-	高的	;	和	自从	它们是	全部	连接	在	系列

[ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

electronically	,
电子方式	,

这个圆盘会爆炸到天上去；而且由于它们都是串联的电子元件，

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːddæm] [fliːt] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

the	whole	goddam	fleet	will	explode	simultaneously	.
这	所有的	该死的	舰队	将要	爆炸	同时地	.

该死的整个舰队将同时爆炸。

" [ðeɪ] ['rɪgəld] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] , [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	They	wriggled	through	the	short	passage	,	dropped	to	the	ground	.
"	他们	扭动	通过	这	短的	通道	,	掉落	到	这	地面	.

它们挤过狭窄的通道，跌倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

It	was	very	dark	on	the	plain	.
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	清楚的	.

平原上非常黑暗。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊd] [dɑ:rk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd]

Patches	of	snow	on	the	ground	showed	dark	shapes	of	tree	and	bush	and
补丁	的	雪	在	这	地面	显示	黑暗的	形状	的	树	和	衬套	和

['boʊldər] ;

boulder	;
巨石	;

地面上的积雪隐约可见树木、灌木和巨石的黑色轮廓；

['æftər][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] , [ðɪs] ['aʊtər] [wɜ:rld][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

after	the	green	light	of	the	saucer	,	this	outer	world	was	dim	and	full	of
后	这	绿色的	光	的	这	碟子	,	这	外	世界	曾是	暗淡	和	满的	的

[ɪ'lu:ʒnz] .

illusions	.
幻觉	.

飞碟的绿光过后，外面的世界变得昏暗而充满幻象。

[dʒeɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] - [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Jane	thought	she	saw	a	Graken	approaching	,
简	想法	她	锯	一个	-	接近	,

简觉得她看到一只格雷肯正在靠近。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skri:m] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swu:p]

and	stifled	a	scream	when	she	realized	it	was	the	shadow	of	a	swooping
和	窒息	一个	尖叫	什么时候	她	已实现	它	曾是	这	阴影	的	一个	俯冲

[aʊl] .

owl	.
猫头鹰	.

当她意识到那是一只俯冲而下的猫头鹰的影子时，她强忍住了尖叫。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['laʊdli] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

She	said	loudly	,	"	I	don't	like	it	.	"
她	说	高声	,	"	我	不	喜欢	它	.	"

她大声说："我不喜欢。"

" [wʌt] ? " [æskt] [treɪs] .

"	What	?	"	asked	Trace	.
"	什么	?	"	问	痕迹	.

"什么？"特雷斯问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

They	were	standing	in	the	shadow	of	the	saucer	,	indecisive	.
他们	是	常设	在	这	阴影	的	这	碟子	,	优柔寡断	.

他们站在飞碟的阴影下，犹豫不决。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	don't	like	this	.
"	我	不	喜欢	这	.

我不喜欢这样。

[its] [tu:] ['i:zi] .

It's	too	easy	.
它是	也	简单的	.

太容易了。

[its] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] .
It's a let - down .
它是 一个 让 - 向下 .

真令人失望。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['stɑːrtld] ,
" She grasped him by the arms , and he , startled ,
" 她 抓住 他 经过 这 武器 , 和 他 , 惊慌 ,

她抓住他的胳膊，他吓了一跳，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɔfənd] [blɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
looked down into her face that was a lovely softened blur in the night .
看起来 向下 进入 她 脸 那 曾是 一个 迷人的 软化 模糊 在 这 夜晚 .

他低头看着她，夜色中她的脸庞模糊成一片美丽的光影。

" [aɪm] [hæf] ['aɪrɪʃ] [tuː] , [treɪs] ['rɑːskoʊ] , [hæf] [pjʊr] [blæk] ['aɪrɪʃ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['keli] [ɪn] [ˌem 'iː] .
" I'm half Irish too , Trace Roscoe , half pure black Irish ; that's the Kelly in me .
" 我是 一半 爱尔兰 也 , 痕迹 罗斯科 , 一半 纯的 黑色的 爱尔兰 ; 那就是 这 凯莉 在 我 .

“我也有半个爱尔兰血统，特雷斯·罗斯科，一半是纯正的黑人爱尔兰血统；那是我身上凯利家族的基因。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] , [aɪ] [fiːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And I tell you plain , I feel wrong about this .
和 我 告诉 你 清楚的 , 我 感觉 错误的 关于 这 .

我坦白地告诉你，我觉得这样做不对。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['hæpən] [soʊ] [pæt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['waɪər] [tuː] ,
It can't happen so pat , you can't just change a wire or two ,
它 不能 发生 所以 拍 , 你 不能 只是 改变 一个 金属丝 或者 二 ,

事情不可能这么简单，你不能只换一两根电线就解决问题。

[hʊk] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔɪl] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .
hook up this and attach that , and foil the kidnapping of a whole world .
钩 向上 这 和 附 那 , 和 挫败 这 绑架 的 一个 所有的 世界 .

把这个连接起来，把那个连接起来，就能挫败一起绑架全世界的阴谋。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ðæts] ['vaɪt(ə)l] . "
There's something wrong , there's a thing missing that's vital . "
有 某物 错误的 , 有 一个 事物 丢失的 那就是 必不可少的 . "

肯定出了什么问题，肯定缺少了什么至关重要的东西。

" ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Baby , " he said , so low that no one heard but the girl ,
" 婴儿 , " 他 说 , 所以 低的 那 不 一 听到 但 这 女孩 ,

“宝贝，”他低声说道，声音小到除了女孩以外没有人听到。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I can tell you what it is .
" 我 能 告诉 你 什么 它 是 .

我可以告诉你那是什么。

[its] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn] [ðɪs] .
It's a security on this .
它是 一个 安全 在 这 .

这是安全保障。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [wɪl] [wɜːrk] [laɪk]
Because there's about one chance in a thousand that what we did will work like
因为 有 关于 一 机会 在 一个 千 那 什么 我们 做过 将要 工作 喜欢
[wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
we want it to .
我们 想 它 到 .

因为我们所做的事情，只有大约千分之一的几率会像我们预期的那样奏效。

[ðæt] [məˈʃiːnəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
That machinery's out of this world .
那 机械的 出去 的 这 世界 .

那台机器简直是世界级的。

[hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ˈiːv(ə)n] .
Half of what we did I can't explain to myself , even .
一半 的 什么 我们 做过 我 不能 解释 到 我 , 甚至 .

我们所做的事，有一半连我自己都无法解释。

[wiː; wi] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrˌblaɪnd] [stæb] [æt; ət] [ˈbɑlɪksɪŋ] [ðə; ði] [diːl] . "
We just made a purblind stab at bollixing the deal . "
我们 只是 制成 一个 盲人 刺 在 胡说八道 这 交易 . "

我们只是盲目地尝试搞砸了这笔交易。

" [its] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" It's something else .
" 它是 某物 别的 .

“那完全是另一回事。”

[jʊə(r)] [fəˈgetiŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
You're forgetting something .
你是 遗忘 某物 .

你忘了什么事。

[oʊ] , [treɪs] , [treɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈgrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋgwɪʃ] , " [aɪ] [noʊ] !
Oh , Trace , Trace , " she cried suddenly , gripping him savagely in her anguish , " I know !
哦 , 痕迹 , 痕迹 , " 她 哭 突然 , 扣人心弦 他 野蛮地 在 她 痛苦 , " 我 知道 !

“哦，特雷斯，特雷斯，”她突然哭喊着，痛苦地紧紧抓住他，“我知道了！”

[its] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kruː] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɔːsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː ˈes] !
It's that there's no crew in this saucer , and they aren't coming to fight us !
它是 那 有 不 全体人员 在 这 碟子 , 和 他们 不是 未来 到 斗争 我们 !

问题是这艘飞碟里没有船员，他们也不会来和我们战斗！

[ðæt] [miːnz] [ðeɪv] [ˈiːðər] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈgæləksi] [ɔːlˈredi] ,
That means they've either taken the earth into their galaxy already ,
那 方法 他们有 任何一个 已采取 这 地球 进入 他们的 星系 已经 ,

这意味着他们要么已经把地球带入了他们的星系，要么

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðeɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɔːsər] — [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [jʊr; jər] [faɪn] [plæn] [biː; bi] ?
or else that they'll do it without bothering about this saucer — and then where will your fine plan be ?
或者 别的 那 他们会 做 它 没有 烦人 关于 这 碟子 — 和 然后 在哪里 将要 你的 美好的 计划 是 ?

否则他们就会忽略这个飞碟——那你的美好计划又该如何实现呢?

" [treɪs] [ˈɔːlmoʊst] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [went] [soʊ] [lɪmp] .
" Trace almost sat down , his body went so limp .
" 痕迹 几乎 卫星 向下 , 他的 身体 去 所以 跛行 .

“特雷斯几乎坐了下来，他的身体变得软绵绵的。”

" [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] [ɪn] [ˈkæpɪtəlz] .
" Oh My God , " he said slowly in capitals .
" 哦 我的 上帝 , " 他 说 缓慢地 在 首都 .

“我的天哪，”他缓缓地用大写字母说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] [kru:] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You've got to get a crew here , " she said ,
" 你已经 得到 到 得到 一个 全体人员 这里 , " 她 说 ,

“你得在这里安排人手，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['stæmərɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['terər] .
as the others crowded about them stammering their worry and terror .
作为 这 其他的 挤 关于 他们 结巴 他们的 担心 和 恐怖 .

其他人围拢过来，结结巴巴地表达着他们的担忧和恐惧。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" You've got to get them out of their ships , no matter how busy they are ,
" 你已经 得到 到 得到 他们 出去 的 他们的 船舶 , 不 事情 如何 忙碌的 他们 是 ,

“不管他们有多忙，你都必须让他们离开船只。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər] [ə'gen] .
and let them see that they can take this one over again .
和 让 他们 看 那 他们 能 拿 这 一 超过 再次 .

让他们看到他们可以重新夺回这个位置。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [wi:; wi] [kɪld] [ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðer; ðər] . "
They can't know anything that's happened since we killed the last one in there . "
他们 不能 知道 任何事物 那就是 发生 自从 我们 被杀 这 最后的 一 在 那里 . "

他们不可能知道自从我们杀了里面最后一个之后发生了什么。

" [ʃi:z] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .
" She's right , " exclaimed Bill .
" 她是 正确的 , " 惊呼 账单 .

“她说得对，”比尔惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [sʌk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdi] - [hoʊlz] ,
" We have to create a diversion to suck ' em out of their hidey - holes ,
" 我们 有 到 创造 一个 导流 到 吸 - 呃 出去 的 他们的 藏匿处 - 孔 ,
[treɪs] . "
Trace . "
痕迹 . "

“我们必须制造一些干扰，把他们从藏身之处引出来，特雷斯。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɔ:səz] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] ,
" The only way is to attack the saucers , " he said wearily ,
" 这 仅有的 方式 是 到 攻击 这 碟子 , " 他 说 疲劳 ,

“唯一的办法就是攻击那些飞碟，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['reɪˌgʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz]
" and how we do that with two rayguns and a revolver , heaven only knows
" 和 如何 我们 做 那 和 二 射线枪 和 一个 左轮手枪 , 天堂 仅有的 知道
. "
: "
. "

“至于我们如何用两把射线枪和一把左轮手枪做到这一点，只有天知道。”

" [waɪ] , [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tu:] ['reɪˌgʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ðen] , " [sed] ['bɑ:rbrə]
" Why , we do it with two rayguns and a revolver , then , " said Barbara
" 为什么 , 我们 做 它 和 二 射线枪 和 一个 左轮手枪 , 然后 , " 说 芭芭拉
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“那我们就用两把射线枪和一把左轮手枪吧，”芭芭拉突然说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæt] [nekst] [-] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
That next saucer's maybe a hundred feet away .
那 下一个 飞碟的 或许 一个 百 脚 离开 .

下一个飞碟可能就在一百英尺外。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] .
Take a shot at it , for Pete's sake .
拿 一个 射击 在 它 , 为了 皮特的 清酒 .

看在老天的份上，试一试吧。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Try it and see .
尝试 它 和 看 .

试试看。

" [treɪs] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Trace inflated his chest and stuck out his jaw and once more he was
" 痕迹 膨胀 他的 胸部 和 卡住 出去 他的 颚 和 一次 更多的 他 曾是
[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɑːrdʒənt] .
the complete sergeant .
这 完全的 军士 .

“特雷斯挺起胸膛，昂起下巴，又一次展现出军士的威严。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['bɪlz] [hænd] ,
He tore the pistol from Bill's hand ,
他 撕裂 这 手枪 从 法案的 手 ,

他一把夺过比尔手里的手枪。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːn] [deθ] ['æroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv]
raised it and sent a streak of green death arrowing at the dark bulk of
提高 它 和 发送 一个 条纹 的 绿色的 死亡 射箭 在 这 黑暗的 大部分 的
[ðə; ði] ['speɪskræft] .
the spacecraft .
这 宇宙飞船 .

他举起武器，一道绿色的死亡光束射向黑暗的飞船主体。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['oʊv(ə)l][pɔːrts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
Playing it along the rim , he tried to strike the oval ports with it ;
玩耍 它 沿着 这 轮缘 , 他 尝试 到 罢工 这 椭圆形 端口 和 它 ;

他沿着球台边缘击球，试图用球击中椭圆形的球门;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['trɪgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
and he did not release the trigger for a full minute .
和 他 做过 不是 发布 这 扳机 为了 一个 满的 分钟 .

他整整一分钟都没有松开扳机。

" [naʊ] [lets] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now let's see , " he said .
" 现在 我们来吧 看 , " 他 说 .

“现在让我们看看，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] .
He looked at Jane and the redhead .
他 看起来 在 简 和 这 红发 .

他看了看简和那个红发女郎。

" [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ɔːf] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" You two take off , " he barked .
" 你 二 拿 离开 , " 他 吠叫 .

“你们两个赶紧走！”他厉声喝道。

" [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] , ['prɑːntoʊ] .
" Head for the hill , pronto .
" 头 为了 这 爬坡道 , 普朗托 .

“赶紧往山上去。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ænsərəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] , [dʒeɪn] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [æt; ət]
" His tone was so unanswerable that they ran , Jane twisting her head back at
" 他的 语气 曾是 所以 无法回答 那 他们 跑 , 简 扭曲 她 头 后退 在
['evri] [θɜːrd] [step] .
every third step .
每一个 第三 步 .

“他的语气如此不容置疑，以至于他们拔腿就跑，简每走三步就扭头向后看。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Shortly they were out of sight .
不久 他们 是 出去 的 视线 .

很快，他们就消失在了视线中。

['nʌθɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsər] ,
Nothing moved , and if there was any damage to the other saucer ,
没有什么 已搬 , 和 如果 那里 曾是 任何 损害 到 这 其他 碟子 ,

一切都静止不动，如果另一个飞碟有任何损坏，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [men] [stʊd] .
it could not be seen from where the men stood .
它 可以 不是 是 已见 从 在哪里 这 男人 站立 .

从他们站立的地方看不到它。

[treɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] ,
Trace , impatient , was lifting the weapon again ,
痕迹 , 不耐烦 , 曾是 举重 这 武器 再次 ,

特雷斯不耐烦了，再次举起了武器。

[wen] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] .
when a green light shone out from the center of the edge .
什么时候 一个 绿色的 光 闪耀 出去 从 这 中心 的 这 边缘 .

当一道绿光从边缘中心射出时。

" [ɑː] , " [briːðd] [treɪs] .
" Ah , " breathed Trace .
" 啊 , " 呼吸 痕迹 .

“啊，”特雷斯轻声说道。

" [wiːv] [reɪzd] - [ɪm] .
" We've raised ' em .
" 我们已经 提高 - 呃 .

“我们把他们养大了。”

[naʊ] [let] - [ɪm] [kʌm] , [dəunt][stɑːp] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [mæn] [ðɪs] [deθ] - [træp] [jet] !
Now let ' em come , don't stop ' em , and we'll man this death - trap yet !
现在 让 - 呃 来 , 不 停止 - 呃 , 和 出色地 男人 这 死亡 - 陷阱 然而 !

现在让他们来吧，不要阻止他们，我们终究会守住这个死亡陷阱！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsər]
They lay in a kind of shallow ditch just under the outer edge of the great saucer
他们 躺 在 一个 种类 的 浅的 沟 只是 在下面 这 外 边缘 的 这 伟大的 碟子
,
,
,
它们静静地躺在大碟状物体外缘下方的一条浅沟里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmits] [bɑːb][ænd; ənd] [dʌk] ['nɪrər] .
watching the orange lights from the helmets bob and duck nearer .
观看 这 橙子 灯 从 这 头盔 鲍勃 和 鸭子 更近 .
看着头盔上橙色的灯光忽上忽下地靠近。

[bɪl] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] . "
Bill said quietly , " We're cut off from the hill now . "
账单 说 悄悄 , " 是 切 离开 从 这 爬坡道 现在 . "
比尔平静地说：“我们现在与山丘隔绝了。”

" [ðæts] [oʊ'keɪ] .
" That's okay .
" 那就是 好的 .
“没关系。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [weɪt] ;
The women will wait ;
这 女性 将要 等待 ;
女人们会等待；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] .
and we can fall back on the ruins of the town if they chase us .
和 我们 能 落下 后退 在 这 废墟 的 这 镇 如果 他们 追赶 我们 .
如果他们追赶我们，我们可以退守到城镇废墟。

[ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
They may just investigate the ship here , and not bother with us .
他们 可能 只是 调查 这 船 这里 , 和 不是 打扰 和 我们 .
他们可能只会调查这艘船，而不会来找我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['vɜːrmɪn] , ['æftər][ɔːl] .
We are only vermin , after all .
我们 是 仅有的 害虫 , 后 全部 .
我们终究只是害虫。

" - [sed] , " [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['pæn(ə)l] ? "
" Hafnagel said , " What if they see the changes you made in that panel ? "
" - 说 , " 什么 如果 他们 看 这 变化 你 制成 在 那 控制板 ? "
哈夫纳格尔说：“如果他们看到你对那个小组所做的改动怎么办？”

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] , [ən'les] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl'maɪti] [kloʊz] . "
" They shouldn't , unless they look almighty close . "
" 他们 不应该 , 除非 他们 看 全能的 关闭 . "
“除非他们凑得很近，否则他们不应该这样做。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
" And will it work ?
" 和 将要 它 工作 ?
“那它真的有效吗？”

" [æskt] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" asked the big man .
" 问 这 大的 男人 .
“那个大个子问道。”

" [huː] [ðə; ði] [hel] [noʊz] ? " [riˈtɔːtid] [treɪs] [ˈɪrɪtəbli] .
" Who the hell knows ? " retorted Trace irritably .
" WHO 这 地狱 知道 ? " 反驳 痕迹 易怒地 .

“谁知道呢？”特雷斯不耐烦地反驳道。

" [ˈmeɪbi] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Maybe it's too late now .
" 或许 它是 也 晚的 现在 .

“也许现在太晚了。”

[ˈmeɪbi] [wɪə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] - [ɔːlˈredi] .
Maybe we're spinning around Tsloahn already .
或许 是 旋转 大约 - 已经 .

或许我们已经在绕着茨隆转圈了。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] .
We can't see the stars , the clouds are too thick .
我们 不能 看 这 明星 , 这 云 是 也 厚的 .

我们看不到星星，云层太厚了。

" [ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [fel] ['saɪlənt] .
" The aliens were very close now and the four men fell silent .
" 这 外星人 是 非常 关闭 现在 和 这 四 男人 跌倒 沉默的 .

“外星人离我们非常近了，四个人顿时鸦雀无声。”

[ðə; ði][læmps] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʃɪp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn]
The lamps drew up to the deserted ship , hesitated , and at last one
这 灯 画 向上 到 这 荒凉的 船 , 犹豫了一下 , 和 在 最后的 一
['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
lifted and disappeared ,
抬起 和 消失 ,

灯盏缓缓驶向那艘废弃的船，犹豫片刻，最后一盏灯升起，消失了。

[æz; əz][ɪts] ['werər] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .
as its wearer vanished into the open port .
作为 它是 佩戴者 消失了 进入 这 打开 港口 .

佩戴者消失在敞开的港口中。

[treɪs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] ['praɪvət] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]
Trace shut his eyes and said a quick private prayer of thanksgiving ; then he
痕迹 关闭 他的 眼睛 和 说 一个 快的 私人的 祷告 的 感恩 ; 然后 他
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

特雷斯闭上眼睛，默默地做了个简短的感恩祷告；然后他低声说道：

" [wɪə(r)] [oʊ'keɪ] [naʊ] .
" We're okay now .
" 是 好的 现在 .

我们现在没事了。

[lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪnz] .
Let's head for the ruins .
我们来吧 头 为了 这 废墟 .

我们去遗址看看吧。

" [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɔːr'tet] [ʌv; əv] [reɪd] [kə'mæntʃi] ,
" They crawled out of the ditch and like a quartet of raiding Comanches ,
" 他们 爬行 出去 的 这 沟 和 喜欢 一个 四重奏 的 突袭 科曼奇人 ,
[ðer; ðər] [wɜːrk] [dʌn] ,
their work done ,
他们的 工作 完毕 ,

“他们从沟里爬出来，就像四个劫掠成性的科曼奇人，任务完成了。”

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empti] ['rekɪdʒ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .
made for the empty wreckage at top speed .
制成 为了 这 空的 残骸 在 顶部 速度 .

以最高速度冲向空荡荡的残骸。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [kroʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Behind them a shout went up , a raucous croak of triumph .
在后面 他们 一个 喊 去 向上 , 一个 沙哑 发牢骚 的 胜利 .

他们身后传来一声欢呼，一声粗犷的胜利呐喊。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['wɪrdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pɪtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] , " [nɑːt] [rʌn] , [daɪ] !
Then a voice said weirdly in English , pitched high and carrying , " Not run , die !
然后 一个 嗓音 说 奇怪的 在 英语 , 投球 高的 和 携带 , " 不是 跑步 , 死 !

然后一个声音用奇怪的英语说道，音调很高，声音洪亮：“不要跑，去死！”

" [treɪs] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Trace got the idea , disagreed with it , and put all his strength into a
" 痕迹 得到 这 主意 , 不同意 和 它 , 和 放 全部 他的 力量 进入 一个
[tə'rɪfɪk] [sprɪnt] .
terrific sprint .
了不起 短跑 .

“特雷斯明白了这个想法，但他并不认同，于是他使出浑身解数，奋力冲刺。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [beɪðd] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstənt] - ['foʊkəst] [ðer; ðər]
He found himself bathed in orange radiance , as the distant Graken focused their
他 成立 他自己 洗澡 在 橙子 辐射 , 作为 这 遥远 - 专注 他们的
['helmɪt] [biːmz] ;
helmet beams ;
头盔 光束 ;

他发现自己沐浴在橙色的光芒中，远处的格雷肯人正集中头盔光束；

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [griːn] [reɪ] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,
just before the first green ray was fired ,
只是 前 这 第一的 绿色的 射线 曾是 被解雇 ,

就在第一道绿光发射之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪks] [mɪ'rækjələsli] [ʌn'krʌmbəld] , [dʒɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd]
he saw a very low wall of bricks miraculously uncrumbled , jinked and made
他 锯 一个 非常 低的 墙 的 砖块 奇迹般地 未碎裂的 , 扭动 和 制成
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他看到一堵很矮的砖墙奇迹般地没有坍塌，于是弯腰走向它。

[daɪvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skers] - [felt] [smæk] [ʌv; əv] [peɪn] .
dived over and landed on his chest with a scarce - felt smack of pain .
潜水 超过 和 登陆 在 他的 胸部 和 一个 稀少 - 毛毡 啪 的 疼痛 .

他纵身跃下，胸部着地，几乎感觉不到疼痛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [dɜːrt][æz; əz][ðə; ði] ['reɪgʌnz] [slaɪst] [ðə; ði][koʊld] [er]

The	others	followed	him	,	and	hugged	dirt	as	the	rayguns	sliced	the	cold	air
这	其他的	随后	他	,	和	拥抱	污垢	作为	这	射线枪	切片	这	寒冷的	空气

['hɑːrmləsli] .

harmlessly	.
无害地	.

其他人跟在他身后，紧紧贴着泥土，而射线枪则无害地划破了寒冷的空气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [went] [ə'weɪ] .

After	a	while	the	orange	glow	went	away	.
后	一个	尽管	这	橙子	辉光	去	离开	.

过了一会儿，橙色的光芒消失了。

[treɪs] ['kɔːʃəsli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

Trace	cautiously	looked	over	the	wall	.
痕迹	谨慎地	看起来	超过	这	墙	.

Trace 小心翼翼地从墙后探出头来。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

He	couldn't	see	anything	but	he	had	a	feeling	.
他	不能	看	任何事物	但	他	有	一个	感觉	.

他什么也看不见，但他有一种感觉。

[ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

They	hadn't	all	gone	into	the	ships	,	he	knew	that	.
他们	之前没有	全部	已消失	进入	这	船舶	,	他	知道	那	.

他知道，他们并不是都上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] - [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪks]

He	was	not	quite	unprepared	,	therefore	,	when	the	Graken	came	over	the	bricks
他	曾是	不是	相当	毫无准备	,	所以	,	什么时候	这	-	来了	超过	这	砖块

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on	top	of	him	.
在	顶部	的	他	.

因此，当格雷肯从砖块上扑到他身上时，他并非毫无防备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hevist] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][bænd][hæd; həd]

It	was	probably	the	largest	and	heaviest	of	all	those	whom	the	band	had
它	曾是	大概	这	最大	和	最重	的	全部	那些	谁	这	乐队	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

它可能是乐队见过的所有物体中最大最重的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [treɪs] [laɪk] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsiŋ] [bɑːrn] ,

It	fell	on	Trace	like	the	side	of	a	collapsing	barn	,
它	跌倒	在	痕迹	喜欢	这	边	的	一个	崩溃	谷仓	,

它像坍塌的谷仓侧面一样砸在了特雷斯身上。

[ænd; ənd] [treɪs] [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [liːv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][wʌn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [wiːz] .

and	Trace	felt	all	his	breath	leave	his	lungs	in	one	excruciating	wheeze	.
和	痕迹	毛毡	全部	他的	气息	离开	他的	肺	在	一	痛苦不堪	喘息	.

特雷斯感到肺里的空气一下子全部流了出来，发出了一声痛苦的喘息。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪgʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

He	fought	to	bring	the	muzzle	of	the	raygun	against	it	,	but	could	not
他	战斗	到	带来	这	枪口	的	这	射线枪	反对	它	,	但	可以	不是

[muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

move	his	arm	,
移动	他的	手臂	,

他拼命想用射线枪的枪口抵住它，但他的手臂却动弹不得。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [niː] .

which	was	pinned	under	the	creature's	knee	.
哪个	曾是	已置顶	在下面	这	生物的	膝盖	.

它被压在怪物的膝盖下。

['oʊnli] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [friː] .

Only	the	soldier's	left	arm	was	free	.
仅有的	这	士兵的	左边	手臂	曾是	自由的	.

只有士兵的左臂是自由的。

[hiː; hi] [fleɪld] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['lændɪd] ['sɑːlɪdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliən] ['oʊnli] [skwɔːld] ,

He	flailed	a	blow	that	landed	solidly	,	but	the	alien	only	squalled	,
他	挥舞	一个	吹	那	登陆	稳固地	,	但	这	外星人	仅有的	尖叫	,

他挥出一记重拳，结结实实地击中了目标，但外星人只是发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klʌbd] ['pɪst(ə)l] .

and	chopped	at	his	face	with	its	clubbed	pistol	.
和	切碎	在	他的	脸	和	它是	俱乐部	手枪	.

然后用枪托猛击他的脸。

[treɪs] [felt] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [gɪv] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkboʊn] ,

Trace	felt	skin	and	flesh	give	way	along	his	cheekbone	,
痕迹	毛毡	皮肤	和	肉	给	方式	沿着	他的	颧骨	,

Trace感觉颧骨处的皮肤和血肉渐渐裂开，

[blʌd] [gʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

blood	gush	from	the	slice	of	the	metal	.
血	喷	从	这	片	的	这	金属	.

鲜血从金属切口处喷涌而出。

[hiː; hi] [hiːvd] [ʌp] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	heaved	up	as	heartily	as	he	could	,
他	喘息	向上	作为	衷心地	作为	他	可以	,

他使劲干呕了一声，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [left] [dʒæb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːts] [feɪs] .

at	the	same	time	aiming	another	left	jab	for	the	brute's	face	.
在	这	相同的	时间	瞄准	其他	左边	戳	为了	这	蛮力的	脸	.

与此同时，他又向那个壮汉的脸部挥出一记左直拳。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

His	knuckles	took	it	square	in	the	eye	.
他的	指关节	采取	它	正方形	在	这	眼睛	.

他的指关节正好撞到了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] , [riːld] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [niːz] , [ænd; ənd] [treɪs] [fɔːt] ['taɪgərɪʃli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

It	shrieked	,	reeled	back	on	its	knees	,	and	Trace	fought	tigerishly	and	was
它	尖叫	,	卷曲	后退	在	它是	膝盖	,	和	痕迹	战斗	虎一般地	和	曾是

[friː] .

free	.
自由的	.

它尖叫一声，向后踉跄跪倒在地，而 Trace 像老虎一样奋力反抗，最终挣脱了束缚。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [raɪt] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [raɪðd] [ɑːn]

He	delivered	his	finest	right	cross	to	the	throat	,	and	the	Graken	writhed	on
他	发表	他的	最好的	正确的	叉	到	这	喉	,	和	这	-	扭动	在

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] .

the	frozen	earth	.
这	冷冻	地球	.

他使出最漂亮的右勾拳击中了格雷肯的喉咙，格雷肯在冰冷的土地上痛苦地扭动着。

[ðen] [slaʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] —

Then	Slough	and	Bill	were	there	—	the	fight	had	taken	only	seconds	—
然后	泥沼	和	账单	是	那里	—	这	斗争	有	已采取	仅有的	秒	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ['buːtɪd] [ðə; ði] [griːn] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ]

and	the	magician	in	a	frenzy	of	rage	booted	the	green	head	with	the	toe
和	这	魔术师	在	一个	狂热	的	愤怒	已启动	这	绿色的	头	和	这	脚趾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuː] .

of	his	heavy	shoe	.
的	他的	重的	鞋	.

然后斯劳和比尔出现了——这场打斗只持续了几秒钟——魔术师怒不可遏，用他沉重的鞋子的鞋尖踢了那个绿头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

That	was	that	.
那	曾是	那	.

事情就是这样。

[slaʊz] [vɔɪs] [sed] ['sɔːftli] , " ['mɑːnstrəm] - , [ɪn'fɔːrmeɪ] , ['indʒens] , [kjuːi] -

Slough's	voice	said	softly	,	"	Monstrum	horrendum	,	informe	,	ingens	,	cui	lurmen
沼泽的	嗓音	说	轻轻	,	"	怪物	-	,	报告	,	英根斯	,	翠	-

- .

ademptium	.
-	.

斯劳的声音轻柔地说："Monstrum horrendum，通知，ingens，cui lurmen ademptium。

" [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ]

"	He	rolled	the	big	head	up	to	the	dusky	light	,	and	the	broad	single	eye
"	他	滚动	这	大的	头	向上	到	这	昏暗	光	,	和	这	广阔	单身的	眼睛

[geɪpt] ['blæŋkli] .

gaped	blankly	.
张开的	茫然地	.

"他把大脑袋转向昏暗的光线，那只宽阔的独眼茫然地睁着。"

" ['vəːdʒil] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['saɪklɑːps] , ['lʌkɪli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [briːd] .

"	Virgil	said	that	about	another	Cyclops	,	luckily	of	a	mythical	breed	.
"	维吉尔	说	那	关于	其他	独眼巨人	,	幸运的是	的	一个	神话	品种	.

"维吉尔也曾这样评价过另一个独眼巨人，幸运的是，他属于神话传说中的种族。"

- [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːnstər] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [væst] , [huːz] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] . -

'	A	horrible	monster	,	misshapen	,	vast	,	whose	only	eye	had	been	put	out	.	'
-	一个	可怕	怪物	,	畸形	,	广阔的	,	谁	仅有的	眼睛	有	到过	放	出去	.	-

"一个可怕的怪物，畸形庞大，唯一的眼睛被挖了出来。"

" [hiː; hi] [saɪnd] .

"	He	signed	.
"	他	签名	.

他签了名。

" [treɪs] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪz] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] [its] ['fɪnɪʃt] ,

"	Trace	,	the	only	real	work	we	had	is	done	,	for	failure	or	success	it's	finished	,
"	痕迹	,	这	仅有的	真实的	工作	我们	有	是	完毕	,	为了	失败	或者	成功	它是	完成的	,

"Trace，我们唯一真正的工作已经完成了，无论成败，都结束了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [gʊd] [hɪr] .

and	we	can't	do	any	more	good	here	.
和	我们	不能	做	任何	更多的	好的	这里	.

我们在这里已经做不了更多好事了。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Let	us	go	back	to	the	women	.
让	我们	去	后退	到	这	女性	.

让我们回到女性身上。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['aʊər; ɑːr][plæn] [sək'siːdz] , [ðeɪl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]

If	so	be	it	our	plan	succeeds	,	they'll	need	you	to	watch	over	them	in
如果	所以	是	它	我们的	计划	成功	,	他们会	需要	你	到	手表	超过	他们	在

[ðə; ði] — [ɑː] ,

the	—	ah	,
这	—	啊	,

如果我们的计划成功了，他们需要你在——啊，

[ðə; ði][poʊst] - [wɔːr][wɜːrld] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

the	post	-	war	world	,	which	may	be	a	little	wild	for	a	time	.
这	邮政	-	战争	世界	,	哪个	可能	是	一个	小的	荒野	为了	一个	时间	.

战后世界，可能会有一段时间比较混乱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr]['gæmb(ə)l] , [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɜːrl] [wen]

And	if	we've	lost	our	gamble	,	then	you	should	be	with	your	girl	when
和	如果我们已经		丢失的	我们的	赌博	,	然后	你	应该	是	和	你的	女孩	什么时候

[ðə; ði][end] [kʌmz] .

the	end	comes	.
这	结尾	来	.

如果我们赌输了，那么到最后你应该和你的女孩在一起。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [gə'rɪlə] - ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [hɪr] . "

You	can't	do	any	good	by	fighting	guerrilla	-	fashion	down	here	.	"
你	不能	做	任何	好的	经过	斗争	游击队	-	时尚	向下	这里	.	"

在这里搞游击式时尚是行不通的。

" [maɪ][gɜːrl] ? " [æskt] [treɪs] ,

"	My	girl	?	"	asked	Trace	,
"	我的	女孩	?	"	问	痕迹	,

“我的女孩？”特雷斯问道。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːn] - - [æt; ət][dʒeɪn] ['keli] .

who	had	no	idea	of	how	he	had	been	moon	-	calfing	at	Jane	Kelly	.
WHO	有	不	主意	的	如何	他	有	到过	月亮	-	-	在	简	凯莉	.

他完全不知道自己是如何在简·凯利那里偷情的。

- [læft] .

Hafnagel	laughed	.
-	笑了	.

哈夫纳格尔笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]

It	was	a	joyous	sound	,	the	expression	of	a	troubled	man	who	had	found
它	曾是	一个	欢乐	声音	,	这	表达	的	一个	麻烦	男人	WHO	有	成立

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

那是一种喜悦的声音，是一个饱受折磨的人找到解脱时的表达。

" [goʊ][ɑːn] , [sɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	Sarge	,	"	he	said	.
"	去	在	,	萨奇	,	"	他	说	.

“继续，长官，”他说。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Go	to	the	hill	,	all	three	of	you	.
"	去	到	这	爬坡道	,	全部	三	的	你	.

“你们三个都到山上去。”

[aɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I'll	cover	your	withdrawal	from	here	.
患病的	覆盖	你的	退出	从	这里	.

我会负责你从这里提款。

" [hiː; hi] [heftid] [ðə; ði] ['reɪgʌn] [hiː; hi] ['kærid] .
" He hefted the raygun he carried .
" 他 举起 这 射线枪 他 携带 .

他掂了掂随身携带的射线枪。

" [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [treɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" Don't argue with me , " he said before Trace could speak .
" 不 争论 和 我 , " 他 说 前 痕迹 可以 说话 .

“别跟我争论，”他抢在特雷斯开口之前说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər]
" You know a retreat needs a rear guard — and I mean to have another
" 你 知道 一个 撤退 需求 一个 后部 警卫 — 和 我 意思是 到 有 其他
- [skælp][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt] .
Graken scalp or two before I quit .
- 头皮 或者 二 前 我 辞职 .

“你知道撤退需要后卫——而且我打算在退出之前再拿下格雷肯一两个头目。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [treɪs] ['ɑːrgjuːd][ɪn] ['pæʃənət] ['hwispəz] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [hɪm'self] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]
" Trace argued in passionate whispers , but shortly found himself creeping on all fours
" 痕迹 争论 在 热情的 低语 , 但 不久 成立 他自己 爬行 在 全部 四
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪzd] [taʊn] ,
across the razed town ,
穿过 这 夷为平地 镇 ,

“特雷斯激动地低声争辩着，但很快发现自己正四肢着地，匍匐穿过被夷为平地的城镇。”

[wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːl] .
without fully remembering how he had left the wall .
没有 完全 记住 如何 他 有 左边 这 墙 .

他完全不记得自己是怎么离开那堵墙的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] ;
There was no sound or sign of movement on all the wide plain ;
那里 曾是 不 声音 或者 符号 的 移动 在 全部 这 宽的 清楚的 ;

广袤的平原上寂静无声，没有任何动静；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['ʃʊdənt]
and as they came to the beginnings of the slope , he said , " I shouldn't
和 作为 他们 来了 到 这 开端 的 这 坡 , 他 说 , " 我 不应该
[hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .
have left him .
有 左边 他 .

当他们走到山坡的起点时，他说：“我不应该离开他。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
He ought to have come with us .
他 应该 到 有 来 和 我们 .

他本该和我们一起来的。

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] ,
" Then they saw in the distance the streaks of green fire ,
" 然后 他们 锯 在 这 距离 这 连胜 的 绿色的 火 ,

然后他们看到远处有绿色的火光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['spɔtlaits] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] .
and a pair of orange spotlights which almost immediately went out .
和 一个 一对 的 橙子 聚光灯 哪个 几乎 立即地 去 出去 .

还有两盏橙色的聚光灯，但几乎立刻就熄灭了。

[ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [kept] [dɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] [bi:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [treɪs] [sed] [ə'gen] ,

The	ray	pistols	kept	darting	their	beams	along	the	ground	,	and	Trace	said	again	,
这	射线	手枪	保留	飞镖	他们的	光束	沿着	这	地面	,	和	痕迹	说	再次	,

射线枪不断沿着地面发射光束，特雷斯再次说道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] - . "

"	I	shouldn't	have	left	Hafnagel	.	"
"	我	不应该	有	左边	-	.	"

“我不该离开哈夫纳格尔。”

" [hi:; hi] ['nevər] [ment] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] , " [sed] [slaʊ] .

"	He	never	meant	to	follow	us	,	"	said	Slough	.
"	他	绝不	意思是	到	跟随	我们	,	"	说	泥沼	.

“他原本就没打算跟踪我们，”斯劳说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bɪl] - ['kwaɪətli] .

"	It	was	right	to	leave	him	,	"	said	Bill	Blacknight	quietly	.
"	它	曾是	正确的	到	离开	他	,	"	说	账单	-	悄悄	.

“离开他是正确的，”比尔·布莱克奈特平静地说。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

"	You	gave	him	a	few	minutes	of	glory	.
"	你	给予	他	一个	很少	分钟	的	荣耀	.

你给了他几分钟的荣耀。

[ðæts] [noʊ][bæd] [di:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

That's	no	bad	deal	,	you	know	.
那就是	不	坏的	交易	,	你	知道	.

这笔交易还不错，你知道的。

" [wen] [ðeɪ] ['krestɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [gri:n] [ʃɑ:fts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

"	When	they	crested	the	hill	,	the	green	shafts	had	vanished	,
"	什么时候	他们	冠状	这	爬坡道	,	这	绿色的	轴	有	消失了	,

“当他们登上山顶时，绿色的箭柱已经消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	plain	was	dark	under	the	heavy	clouds	that	hid	the	sky	.
和	这	清楚的	曾是	黑暗的	在下面	这	重的	云	那	隐藏	这	天空	.

厚厚的云层遮蔽了天空，平原一片昏暗。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑ:n][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hʌntʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

The	five	of	them	sat	on	the	lip	of	the	hill	,	hunched	up	against	the	cold	,
这	五	的	他们	卫星	在	这	唇	的	这	爬坡道	,	弓着背	向上	反对	这	寒冷的	,

他们五个人坐在山坡边缘，蜷缩着身子抵御寒冷。

[klɑ:spɪŋ] [ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rʌbɪŋ] [hændz][ɔ:r] ['æŋklz] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .

clasping	their	knees	and	occasionally	rubbing	hands	or	ankles	for	warmth	.
紧握	他们的	膝盖	和	偶尔	擦	双手	或者	脚踝	为了	温暖	.

他们抱膝而坐，偶尔还会搓搓手或脚踝取暖。

[treɪs] [hæd; həd][wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [dʒeɪn] ['keli] , [hu:z] [dɑ:rk] [hed] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Trace	had	one	arm	around	Jane	Kelly	,	whose	dark	head	lay	against	his	chest	.
痕迹	有	一	手臂	大约	简	凯莉	,	谁	黑暗的	头	躺	反对	他的	胸部	.

特雷斯一只胳膊搂着简·凯利，简·凯利的黑发靠在他的胸膛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] .

He	was	almost	happy	.
他	曾是	几乎	快乐的	.

他几乎感到高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] ,

He	thought	he	had	lost	,	lost	his	vengeance	and	his	universe	,
他	想法	他	有	丢失的	,	丢失的	他的	复仇	和	他的	宇宙	,

他以为自己输了，失去了复仇的机会，也失去了他的整个世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kən'tentɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl] [kloʊz]

and	still	he	was	all	but	contented	,	because	he	had	this	girl	close
和	仍然	他	曾是	全部	但	满足	,	因为	他	有	这	女孩	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他仍然感到十分满足，因为他身边有这个女孩。

[ðə; ði] ['sɔːsəz] ['restɪd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

The	saucers	rested	without	motion	on	the	plain	.
这	碟子	休息	没有	运动	在	这	清楚的	.

碟子静静地躺在平原上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [θɪnd] , [ðə; ði] ['muːnz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ɪts] ['mɪstɪd]

The	clouds	had	thinned	,	the	moon's	location	could	be	told	by	its	misted
这	云	有	变薄	,	这	月亮的	地点	可以	是	讲述	经过	它是	雾蒙蒙的

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

云层变薄了，月亮的光芒朦胧而明亮，可以辨认出它的位置。

[bʌt; bət][noʊ][stɑːrz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	no	stars	shone	and	the	humans	could	not	tell	whether	they	were
但	不	明星	闪耀	和	这	人类	可以	不是	告诉	无论	他们	是

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊl][ɔːr] - .

spinning	around	Sol	or	Tsloahn	.
旋转	大约	索尔	或者	-	.

但是没有星星闪耀，人类也无法分辨他们是在围绕太阳还是围绕特斯洛恩旋转。

['æftər] [ɔːl] , [æz; əz] [treɪs] [hæd; həd] [sed] ,

After	all	,	as	Trace	had	said	,
后	全部	,	作为	痕迹	有	说	,

毕竟，正如特雷斯所说，

[ðə; ði] [muːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

the	moon	might	have	been	kidnapped	with	them	—	or	it	might	be	a
这	月亮	可能	有	到过	被绑架	和	他们	—	或者	它	可能	是	一个

['dɪfrənt] [muːn] ,

different	moon	,
不同的	月亮	,

月亮可能和他们一起被绑架了——或者它可能是另一颗月亮。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stoʊlən] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] ['sɪstəm] .

one	of	the	other	stolen	planets	in	the	Graken's	home	system	.
一	的	这	其他	被盗	行星	在	这	-	家	系统	.

这是格拉肯母星系中被盗的其他星球之一。

['bɑːrbrə] [heitid] ['stɪlnəs] .

Barbara	hated	stillness	.
芭芭拉	憎恨	寂静	.

芭芭拉讨厌寂静。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [treɪs] , " [haʊ] [kʌm] [ðoʊz] ['griːniz] [θɔːt] [jʊr; jər] [dæmd] [oʊld] ['muːvi] [wʌz; wəz] ['riːəl]
She **asked** **Trace** **,** **"** **How** **come** **those** **greenies** **thought** **your** **damned** **old** **movie** **was** **real**
她 问 痕迹 , " 如何 来 那些 环保主义者 想法 你的 该死的 老的 电影 曾是 真实的
? **?** ?

她问特雷斯：“为什么那些环保主义者会认为你那部该死的旧电影是真的？”

['kudnt] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] ['aɪ'kjuːz] ? "
Couldn't **they** **tell** **it** **was** **only** **a** **picture** **—** **them** **and** **their** **high** **IQ's** **?** **"**
不能 他们 告诉 它 曾是 仅有的 一个 图片 — 他们 和 他们的 高的 智商 ? "

难道他们看不出来那只是一张照片吗？就凭他们那高智商？

" [noʊ] , " [sed] [treɪs] .
" **No** **,** **"** **said** **Trace** **.**
" 不 , " 说 痕迹 .

“不，”特雷斯说。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] .
He **roused** **himself** **and** **looked** **over** **at** **her** **.**
他 唤醒 他自己 和 看起来 超过 在 她 .

他起身看向她。

[bɪl] - [wʌz; wəz] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ([oʊ] , [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ʃʊr] ,
Bill **Blacknight** **was** **snuggled** **against** **her** **(** **oh** **,** **for** **warmth** **,** **sure** **,**
账单 - 曾是 依偎着 反对 她 (哦 , 为了 温暖 , 当然 ,

比尔·布莱克奈特依偎在她身边（哦，当然是为了取暖，

[θɔːt] [treɪs] ['sɪnɪkli]) [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
thought **Trace** **cynically** **)** **and** **the** **magician** **was** **obviously** **on** **the** **verge** **of** **the**
想法 痕迹 愤世嫉俗地) 和 这 魔术师 曾是 明显地 在 这 边缘 的 这
[seɪm] [streɪndʒ] ['hæpinəs] [ðæt] [tʌtʃt] [treɪs] [hɪm'self] .
same **strange** **happiness** **that** **touched** **Trace** **himself** **.**
相同的 奇怪的 幸福 那 感动 痕迹 他自己 .

特雷斯愤世嫉俗地想着）而这位魔术师显然也即将感受到与特雷斯本人一样的奇异幸福。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
" **No** **,** **"** **he** **said** **again** **,** **"** **they** **couldn't** **tell** **it** **was** **a** **picture** **.** **"**
" 不 , " 他 说 再次 , " 他们 不能 告诉 它 曾是 一个 图片 . "

“不，”他又说，“他们看不出来那是一张照片。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [aɪ] [ə'piːs] . "
" **Because** **they** **only** **have** **one** **eye** **apiece** **.** **"**
" 因为 他们 仅有的 有 一 眼睛 一块 . "

“因为他们每人只有一只眼睛。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] .
" **I** **don't** **see** **what** **difference** **that** **makes** **.**
" 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 .

我不明白这有什么区别。

" [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌktər] , ['dredʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **He** **assumed** **the** **role** **of** **patient** **instructor** **,** **dredging** **in** **his** **memory** **for** **the**
" 他 假定 这 角色 的 病人 讲师 , 疏浚 在 他的 记忆 为了 这
[raɪt] [wɜːrdz] .
right **words** **.**
正确的 字 .

他扮演着耐心指导者的角色，努力回忆合适的词语。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː] [aɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz][wʌn]['ɔːrgən][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][bɪ'nɑːkjələr]
" You need two eyes functioning as one organ to have what they call binocular
" 你 需要 二 眼睛 功能 作为 一 器官 到 有 什么 他们 称呼 双筒望远镜
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

“你需要两只眼睛像一个器官一样运作，才能拥有所谓的双眼视觉。”

[ðə; ði]['retɪnə] ['iznt] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] , [siː] ? "
The retina isn't adapted for three - dimensional perception , see ? "
这 视网膜 不是 改编 为了 三 - 维度 洞察力 , 看 ? "

视网膜并不适应三维感知，明白吗?

" [noʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" No , " said Barbara .
" 不 , " 说 芭芭拉 .

“不，”芭芭拉说。

" [wel] , [tuː; tə] [pər'siːv] ['sɑːlɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]
" Well , to perceive solid things for what they are , you have to have two
" 出色地 , 到 感知 坚硬的 事物 为了 什么 他们 是 , 你 有 到 有 二
['retɪnl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
retinal images ,
视网膜 图片 ,

“嗯，要感知固体的本来面目，你必须有两个视网膜图像，

[θroʊn] [ɑːn][bəuθ] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt] .
thrown on both eyes by the one object .
抛掷 在 两个都 眼睛 经过 这 一 目的 .

同一个物体甩到我的双眼上。

[juː; jʊ][get] [help] [frʌm; frəm] ['lɪniər] [ænd; ənd] ['eriəl] [pər'spektɪv] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
You get help from linear and aerial perspective — if you know the size of
你 得到 帮助 从 线性 和 天线 看法 — 如果 你 知道 这 尺寸 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪts]
a thing you can judge how far away it is — but supposing you don't know its
一个 事物 你 能 法官 如何 远的 离开 它 是 — 但 假如 你 不 知道 它是
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

你可以借助线性透视和空气透视来判断距离——如果你知道物体的大小，你就可以判断它离你有多远——但假设你不知道它的大小，

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ɪts] ['dɪstəns] [ɪf] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [aɪ] .
you're liable to misjudge its distance if you've only got one eye .
你是 容易 到 误判 它是 距离 如果 你已经 仅有的 得到 一 眼睛 .

如果你只有一只眼睛，就很容易误判距离。

[wʌn] [aɪ] , [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; [tuː] [aɪz] , [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] . "
One eye , two dimensions ; two eyes , three dimensions . "
一 眼睛 , 二 方面 ; 二 眼睛 , 三 方面 . "

一只眼睛，二维空间；两只眼睛，三维空间。

" [aɪ][get] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ['sliːpɪli] .
" I get that , " said Bill sleepily .
" 我 得到 那 , " 说 账单 昏昏欲睡地 .

“我明白了，”比尔睡眼惺忪地说。

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [treɪs] ? "
" How'd you happen to think of it , Trace ? "
" 怎么做到的 你 发生 到 思考 的 它 , 痕迹 ? "

“你是怎么想到这个的，特雷斯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slaʊ] [hɪr] .

"	It	was	Slough	here	.
"	它	曾是	泥沼	这里	.

这里以前是斯劳。

[twaɪs] [ə; eɪ] ['^riːni] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [wʌns][ɑːn][ðə; ði]

Twice	a	greenie	made	a	mistake	as	to	how	far	away	he	was	:	once	on	the
两次	一个	环保主义者	制成	一个	错误	作为	到	如何	远的	离开	他	曾是	:	一次	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

一位新手两次误判了自己与外界的距离：一次是在街上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [græb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

when	it	didn't	grab	for	him	when	it	could	have	,	and	again	in	the
什么时候	它	没有	抓住	为了	他	什么时候	它	可以	有	,	和	再次	在	这

['θiːətər] ,

theater	,
剧院	,

当它本可以抓住他的时候却没有，而且在剧院里也是如此。

[wen] - ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] .

when	Glodd	motioned	for	him	to	come	closer	,	and	hit	him	accidentally	.
什么时候	-	示意	为了	他	到	来	更近	,	和	打	他	偶然	.

格洛德示意他靠近，结果不小心打到了他。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [slaʊ] [wʌz; wəz] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən][saɪz] .

Both	of	them	thought	Slough	was	average	human	size	.
两个都	的	他们	想法	泥沼	曾是	平均的	人类	尺寸	.

他们俩都认为斯劳的身材与普通人差不多。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['vjuːpɔɪnt] ,

Both	were	looking	at	him	from	a	low	viewpoint	,
两个都	是	寻找	在	他	从	一个	低的	观点	,

两人都从低角度看着他。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ɪts] [niːz] [ænd; ənd] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	first	on	its	knees	and	Glodd	sitting	on	the	floor	.
这	第一的	在	它是	膝盖	和	-	坐着	在	这	地面	.

第一个跪在地上，格洛德坐在地上。

[ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ] - [saɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] -

That's	when	it	occurred	to	me	that	their	eye	-	sight	must	be	two	-
那就是	什么时候	它	发生	到	我	那	他们的	眼睛	-	视线	必须	是	二	-

[daɪ'menʃən(ə)l] .

dimensional	.
维度	.

那时我才意识到，他们的视力一定是二维的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [p'lænɪts] ,

Of	course	it	wouldn't	bother	them	on	their	home	planets	,
的	课程	它	不会	打扰	他们	在	他们的	家	行星	,

当然，这在他们的母星上不会对他们造成任何影响。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][saɪz][ænd; ənd] ['eriəl] [pər'spektɪv] [fɪld] [ɪn][ðer; ðər]

where	everything	was	known	by	size	and	aerial	perspective	filled	in	their
在哪里	一切	曾是	已知	经过	尺寸	和	天线	看法	已填	在	他们的

[di'fiʃənsiz] .

deficiencies	.
缺陷	.

那时一切都以大小来衡量，而空中视角弥补了它们的不足。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [depθ] [pər'sepʃ(ə)n]

Probably	**their**	**navigational**	**instruments**	**made**	**up**	**for**	**their**	**lack**	**of**	**depth**	**perception**
大概	他们的	导航	仪器	制成	向上	为了	他们的	缺少	的	深度	洞察力

[ɪn] [flaɪt] , [tuː] .

in	**flight**	**,**	**too**	**.**
在	航班	,	也	.

或许他们的导航仪器也弥补了他们在飞行中缺乏深度感知能力的不足。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nɑːtsi] ['ɑːrmi] ['ɑːntə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] .

But	**when**	**I**	**turned**	**the**	**Nazi**	**Army**	**onto**	**them**	**,**	**they**	**were**	**baffled**	**.**
但	什么时候	我	转向	这	纳粹	军队	到	他们	,	他们	是	困惑	.

但当我让纳粹军队对付他们时，他们却一头雾水。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] ['dʒaiənts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	**must**	**have**	**thought**	**giants**	**were**	**coming**	**up**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**under**	**the**
他们	必须	有	想法	巨人	是	未来	向上	出去	的	一个	洞	在下面	这

['θiːətər] .

theater	**.**
剧院	.

他们当时一定以为有巨人从剧院下面的洞里冒出来了。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [hel] , [ænd; ənd] [ðen] ['blæstɪd] [ðə; ði] [taʊn] . "

Which	**is**	**why**	**they**	**ran**	**like**	**hell**	**,**	**and**	**then**	**blasted**	**the**	**town**	**.**	**"**
哪个	是	为什么	他们	跑	喜欢	地狱	,	和	然后	炸毁	这	镇	.	"

所以他们才拼命逃跑，然后炸毁了这座城镇。

" ['veri] ['klevər] , " [sed] [slaʊ] .

"	**Very**	**clever**	**,**	**"**	**said**	**Slough**	**.**
"	非常	聪明的	,	"	说	泥沼	.

“非常聪明，”斯劳说道。

[dʒeɪn] ['ekəud] [ðɪs] , [ænd; ənd] [treɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] ,

Jane	**echoed**	**this**	**,**	**and**	**Trace**	**said**	**to**	**her**	**quietly**	**,**
简	回声	这	,	和	痕迹	说	到	她	悄悄	,

简也附和道，特雷斯轻声对她说：

" [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [slɑːb] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['beɪbi] . "

"	**I'm**	**not**	**quite**	**the**	**uneducated**	**slob**	**you**	**might**	**think**	**I**	**was**	**,**	**baby**	**.**	**"**
"	我是	不是	相当	这	未受过教育	邋遢鬼	你	可能	思考	我	曾是	,	婴儿	.	"

“宝贝，我可不像你想象的那样是个没文化的邋遢鬼。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

"	**I**	**don't**	**think**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**!**
"	我	不	思考	任何事物	的	这	种类	!

“我完全不这么认为！”

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [faɪn] [tʌf] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

You're	**—**	**you're**	**a**	**man**	**,**	**a**	**fine**	**tough**	**intelligent**	**man**	**.**
你是	—	你是	一个	男人	,	一个	美好的	艰难的	聪明的	男人	.

你——你是个男人，一个优秀、坚强、聪明的男人。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['æŋgri] .

"	**She**	**was**	**so**	**sincere**	**she**	**sounded**	**angry**	**.**
"	她	曾是	所以	真诚	她	听起来	生气的	.

她语气非常真诚，听起来却很生气。

[treɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Trace	**glowed**	**with**	**pride**	**.**
痕迹	发光	和	自豪	.

Trace 脸上洋溢着自豪的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðen] .

There	was	a	very	long	silence	then	.
那里	曾是	一个	非常	长的	沉默	然后	.

随后是一阵漫长的沉默。

['noʊbɑːdi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .

Nobody	moved	from	their	chosen	vantage	point	.
无人	已搬	从	他们的	选定	优势	观点	.

没有人离开他们选定的有利位置。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [muːn] [went] [daʊn] .

The	hidden	moon	went	down	.
这	隐	月亮	去	向下	.

隐月落下了。

[æt; ət] [læst] [treɪs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [self] - ['kɑːnʃəsli] .

At	last	Trace	cleared	his	throat	self	-	consciously	.
在	最后的	痕迹	已清除	他的	喉	自己	-	有意识地	.

最后，特雷斯有些不好意思地清了清嗓子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [maɪ'self] .

"	I'd	like	to	ask	a	question	myself	.
"	ID	喜欢	到	问	一个	问题	我	.

“我也想问一个问题。”

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [slaʊ] .

Of	you	,	Slough	.
的	你	,	泥沼	.

斯劳，你们的。

" ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [slaʊ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [treɪs] ? "

"	After	a	slight	pause	,	Slough	said	,	"	What	is	it	,	Trace	?	"
"	后	一个	轻微	暂停	,	泥沼	说	,	"	什么	是	它	,	痕迹	?	"

斯劳顿了顿，问道：“什么事，特雷斯？”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt][ə; eɪ] ['giːzər] [fɔːr; fər] [riˈæləti] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Well	,	you're	a	little	too	smart	a	geezer	for	reality	,	if	you	know	what	I	mean	.
"	出色地	,	你是	一个	小的	也	聪明的	一个	老家伙	为了	现实	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

“嗯，你这老家伙有点太聪明了，不太适应现实，你明白我的意思吧。”

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ðoʊz] ['helmits] [fɔːr; fər] [θɔːt] - ['reɪdiːˌoʊz] ,

You	figured	those	helmets	for	thought	-	radios	,
你	想	那些	头盔	为了	想法	-	收音机	,

你以为那些头盔是用来装思想收音机的吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [noʊ]['nɔːrm(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ɑːn][soʊ]

when	it	was	a	fantastic	possibility	that	no	normal	man	would	have	hit	on	so
什么时候	它	曾是	一个	极好的	可能性	那	不	普通的	男人	会	有	打	在	所以

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

quick	with	so	little	to	go	on	.
快的	和	所以	小的	到	去	在	.

在几乎没有任何线索的情况下，正常人是不可能这么快就取得如此成功的。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɔːsər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]

Then	you	did	things	with	the	electronic	device	in	that	saucer	that	I	couldn't	have
然后	你	做过	事物	和	这	电子的	设备	在	那	碟子	那	我	不能	有

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] . "

come	up	with	in	a	coon's	age	.	"
来	向上	和	在	一个	浣熊的	年龄	.	"

然后你用那个飞碟里的电子设备做了一些我活了好久都想不到的事情。

" [aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [sed] [ðə; ði]['taɪni][mæn] .

"	I'm	an	engineer	,	"	said	the	tiny	man	.
"	我是	一个	工程师	,	"	说	这	微小的	男人	.

“我是一名工程师，”矮个子男人说道。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] .

He	chuckled	.
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] . "

"	And	I	read	a	lot	of	science	-	fiction	.	"
"	和	我	读	一个	很多	的	科学	-	小说	.	"

“我读了很多科幻小说。”

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] .

Then	there's	this	.
然后	有	这	.

还有这个。

['θɜːrti] - [ɑːd] ['aʊərz] [ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['brɔʊkən] [left] [ɑːrm] ,

Thirty	-	odd	hours	ago	you	had	a	badly	broken	left	arm	,
三十	-	奇怪的	小时	前	你	有	一个	糟糕	破碎的	左边	手臂	,

三十多个小时前，你的左臂严重骨折。

[wɪtʃ] [aɪ] [set] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

which	I	set	for	you	and	put	in	a	sling	.
哪个	我	放	为了	你	和	放	在	一个	吊索	.

我已经为你准备好了，并放在吊带里。

" [treɪs] [spoʊk] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [fɪr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

"	Trace	spoke	slowly	,	almost	with	fear	now	that	he	voiced	his	suspicions	.
"	痕迹	辐	缓慢地	,	几乎	和	害怕	现在	那	他	配音	他的	怀疑	.

“特雷斯说话很慢，几乎带着一丝恐惧，因为他已经表达了自己的怀疑。”

" [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [slɪŋ] ;

"	Some	time	during	our	first	raid	on	the	town	,	you	discarded	the	sling	;
"	一些	时间	期间	我们的	第一的	袭击	在	这	镇	,	你	丢弃	这	吊索	;

“在我们第一次突袭该镇期间，你丢弃了投石索；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

when	we	were	in	the	saucer	,
什么时候	我们	是	在	这	碟子	,

当我们还在飞碟里的时候，

[juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

you	fought	and	afterwards	you	worked	on	the	instruments	with	both	hands	.
你	战斗	和	然后	你	工作	在	这	仪器	和	两个都	双手	.

你们打了起来，然后双手一起修理乐器。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] — [jʊr; jər][ɑːrm] [nɪt] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

It's	impossible	,	but	it	must	be	true	—	your	arm	knit	completely	within	a
它是	不可能的	,	但	它	必须	是	真的	—	你的	手臂	针织	完全地	之内	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这不可能，但这一定是真的——你的手臂一天之内就完全愈合了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][dʒeɪn] ['keli] [hiː; hi][stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]

"	He	turned	and	bending	over	Jane	Kelly	he	stared	wide	-	eyed	at	the	dark
"	他	转向	和	弯曲	超过	简	凯莉	他	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	黑暗的

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

figure	of	the	little	man	.
数字	的	这	小的	男人	.

他转过身，弯下腰，瞪大眼睛盯着简·凯利，看着那个矮小男人的黑影。

" [slaʊ] , " [sed] [treɪs] ['hʌskɪli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Slough	,	"	said	Trace	huskily	,	"	what	are	you	?
"	泥沼	,	"	说	痕迹	沙哑地	,	"	什么	是	你	?

“斯劳，”特雷斯沙哑地说，“你是什么人？”

" [slaʊ] [said] .

"	Slough	sighed	.
"	泥沼	叹了口气	.

斯劳叹了口气。

" [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [treɪs] ['rɑːskoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] .

"	Whatever	I	am	,	Trace	Roscoe	,	I	am	not	your	enemy	.
"	任何	我	是	,	痕迹	罗斯科	,	我	是	不是	你的	敌人	.

“无论我是什么人，特雷斯·罗斯科，我都不是你的敌人。”

[noʊ] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [jɔːrz] [ɔːr][jʊr; jər] ['piːpəlz] .

No	,	nor	ever	shall	be	,	yours	or	your	people's	.
不	,	也不	曾经	将	是	,	你的	或者	你的	人们的	.

不，也永远不会是你的，也不会是你的人民的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃɑːkt] ,

"	He	cried	out	so	suddenly	that	the	four	of	them	,	shocked	,
"	他	哭	出去	所以	突然	那	这	四	的	他们	,	震惊	,

“他突然大叫起来，吓了他们四个人一跳，

[stɛərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] .

stared	out	in	the	direction	in	which	he	gestured	.
凝视	出去	在	这	方向	在	哪个	他	做手势	.

他凝视着他所指的方向。

" [ðə; ði] ['sɔːsəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ! "

"	The	saucers	,	"	he	said	,	"	they're	rising	!	"
"	这	碟子	,	"	他	说	,	"	它们是	上升	!	"

“那些飞碟，”他说，“它们正在上升！”

" [ðə; ði] ['gɪmɪkt] [wʌn] ? " [æskt] [bɪl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪri] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

"	The	gimmicked	one	?	"	asked	Bill	,	whose	eyes	were	bleary	with	lack	of	sleep	.
"	这	噱头	一	?	"	问	账单	,	谁	眼睛	是	迷迷糊糊的	和	缺少	的	睡觉	.

“是那个噱头十足的吗？”比尔问道，他因为睡眠不足，眼睛有些惺忪。

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [treɪs] .

"	Yes	,	all	of	'	em	,	"	said	Trace	.
"	是的	,	全部	的	-	呃	,	"	说	痕迹	.

“是的，全部都是，”特雷斯说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['hɔːlɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	jumped	up	,	hauling	Jane	to	her	feet	with	him	.
他	跳了起来	向上	,	运输	简	到	她	脚	和	他	.

他猛地跳起来，把简也拉了起来。

" [its] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	coming	,	they're	hoping	to	do	it	,	"	he	said	,
"	它是	未来	,	它们是	希望	到	做	它	,	"	他	说	,

“这事正在发生，他们希望能够做到，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

and	he	clenched	his	teeth	and	took	a	firm	grip	on	the	girl	,
和	他	紧握	他的	牙齿	和	采取	一个	公司	紧握	在	这	女孩	,

他咬紧牙关，紧紧抓住女孩。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

as	though	he	wanted	to	hold	her	on	the	earth	when	it	shot	into	the
作为	尽管	他	通缉	到	抓住	她	在	这	地球	什么时候	它	射击	进入	这

[ʌn'kæni] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] .

uncanny	regions	of	sub	-	space	.
不可思议	地区	的	子	-	空间	.

仿佛他想在她飞入神秘的亚空间领域时，仍将她留在地球上。

" [hoʊld] [taɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [sens] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Hold	tight	,	"	he	said	,	with	no	particular	sense	but	a	vast	deal	of	emotion	.
"	抓住	紧的	,	"	他	说	,	和	不	特别的	感觉	但	一个	广阔的	交易	的	情感	.

“抓紧了，”他说，语气平淡，但饱含深情。

" [hoʊld] [taɪt] , [dʒeɪn] ['beɪbi] .

"	Hold	tight	,	Jane	baby	.
"	抓住	紧的	,	简	婴儿	.

“抓紧了，简宝贝。”

" [ænd; ənd] [dʒeɪn] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .

"	And	Jane	held	him	tightly	.
"	和	简	握住	他	紧紧	.

简紧紧地抱着他。

[ðə; ði] ['sɔːsəz] [roʊz] ['haɪər] , ['dwindlɪŋ] [ɪn] [saɪz] ; [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [klaʊd] ['leɪər] [ænd; ənd]

The	saucers	rose	higher	,	dwindling	in	size	;	they	reached	the	low	cloud	layer	and
这	碟子	玫瑰	更高	,	逐渐减少	在	尺寸	;	他们	达到	这	低的	云	层	和

[pæst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	into	it	,
通过了	进入	它	,

飞碟越升越高，体积逐渐缩小；它们到达低云层并进入其中。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪzi] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

becoming	hazy	and	then	invisible	.
成为	朦胧	和	然后	无形的	.

逐渐变得模糊，然后完全消失。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['speɪskræft] ['gɜːdld] [ðə; ði] [gloʊb] , [lɪŋkt] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

Twenty	thousand	spacecraft	girdled	the	globe	,	linked	electronically	,
二十	千	宇宙飞船	束腰	这	地球	,	链接	电子方式	,

两万艘航天器环绕地球，通过电子方式连接。

['redid] [fɔːr; fər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stoʊlən] ['plænɪt] [tuː; tə] [ʌn'noʊəbl] ['distənsiz] [ʌv; əv] [diːp]

readied	for	flight	with	their	stolen	planet	to	unknowable	distances	of	deep
准备就绪	为了	航班	和	他们的	被盗	行星	到	不可知的	距离	的	深的

[speɪs] .

space	.
空间	.

他们带着偷来的星球，准备飞往遥远的深空。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [breθ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [briːf] [waɪt] ['frɔːsti] [spɜːrt] [ɪn]

The	men	and	women	waited	,	their	breath	emerging	in	brief	white	frosty	spurts	in
这	男人	和	女性	等待	,	他们的	气息	新兴	在	简短的	白色的	霜冻	喷涌	在

[ðə; ði] [koʊld] [er] .

the	cold	air	.
这	寒冷的	空气	.

男男女女静静地等待着，他们呼出的气息在寒冷的空气中凝结成短暂的白色霜雾。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [treɪs] [pʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

After	twenty	minutes	,	Trace	put	a	trembling	hand	to	his	forehead	.
后	二十	分钟	,	痕迹	放	一个	发抖	手	到	他的	前额	.

二十分钟后，特雷斯颤抖着手捂住了额头。

" [wiː; wi] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	lose	,	"	he	said	.
"	我们	失去	,	"	他	说	.

“我们输了，”他说。

[hiː; hi] [sɔː] [slaʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

He	saw	Slough	begin	to	walk	away	from	them	,
他	锯	泥沼	开始	到	走	离开	从	他们	,

他看到斯劳开始转身离开他们。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [sloʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] [triːz] ,

going	back	along	the	gradual	slope	among	the	bare	trees	,
去	后退	沿着	这	逐渐地	坡	之中	这	裸	树木	,

沿着光秃秃的树木间缓坡往回走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	even	call	after	him	.
但	他	做过	不是	甚至	称呼	后	他	.

但他甚至没有喊一声。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] [naʊ] , [wʌt] [ɔːr] [huː] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz] .

It	didn't	matter	a	damn	now	,	what	or	who	the	midget	was	.
它	没有	事情	一个	该死	现在	,	什么	或者	WHO	这	侏儒	曾是	.

现在那个侏儒是谁、是什么人，都无关紧要了。

" [wiː; wi] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [dʒeɪn] ['fɪrsli] .

"	We	lose	,	"	he	said	again	,	and	hugged	Jane	fiercely	.
"	我们	失去	,	"	他	说	再次	,	和	拥抱	简	激烈地	.

“我们输了，”他再次说道，并紧紧地拥抱了简。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪk'sploʊdɪd] .

And	then	the	sky	exploded	.
和	然后	这	天空	爆炸了	.

然后，天空爆炸了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[treɪs] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃɛltɚɪŋ] [dʒeɪn] ;

Trace	flung	himself	on	the	ground	,	sheltering	Jane	;
痕迹	扔	他自己	在	这	地面	,	庇护所	简	;

Trace 扑倒在地，保护了 Jane；

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] .

he	felt	rather	than	saw	that	Bill	had	done	the	same	with	Barbara	.
他	毛毡	相当	比	锯	那	账单	有	完毕	这	相同的	和	芭芭拉	.

他感觉到了，而不是看到了，比尔对芭芭拉做了同样的事情。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ,

He	gazed	up	,
他	凝视	向上	,

他抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [tɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	great	rack	of	clouds	torn	and	dispersed	by	the	force	of	the
和	锯	这	伟大的	架子	的	云	撕裂	和	分散的	经过	这	力量	的	这

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

只见巨大的云层被爆炸的力量撕裂、驱散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [griːn] - [waɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] [soʊ] ['meni]

There	was	a	chain	of	brilliant	green	-	white	balls	of	light	,	like	so	many
那里	曾是	一个	链	的	杰出的	绿色的	-	白色的	球	的	光	,	喜欢	所以	许多

['bɜːrstɪŋ] [skaɪ] - ['rɑːkəts] ,

bursting	sky	-	rockets	,
爆发	天空	-	火箭	,

眼前出现了一串耀眼的绿白色光球，就像许多正在绽放的火箭一样。

[ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

that	stretched	from	horizon	to	black	horizon	across	his	world	.
那	拉伸	从	地平线	到	黑色的	地平线	穿过	他的	世界	.

那片从地平线延伸到他世界里漆黑的地平线。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

He	thought	of	the	shards	of	metal	,
他	想法	的	这	碎片	的	金属	,

他想到了那些金属碎片，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wɪslɪŋ] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['miːtɪə; -tɪɔː] [deθ] [ðæt] [wʊd] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

the	evil	whistling	splinters	and	hunks	of	meteoring	death	that	would	rain	out	of
这	邪恶的	吹口哨	碎片	和	帅哥	的	流星雨	死亡	那	会	雨	出去	的

[ðə; ði][skaɪ]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

the	sky	after	such	a	multiple	explosion	,
这	天空	后	这样的	一个	多种的	爆炸	,

多次爆炸后，邪恶的、发出呼啸声的碎片和坠落的死亡陨石会从天而降。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['dʒeɪnz] [sɔːft] [her] ,

and	he	buried	his	face	in	Jane's	soft	hair	,
和	他	埋葬	他的	脸	在	简的	柔软的	头发	,

他将脸埋进了简柔软的头发里。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

trying	desperately	to	cover	her	whole	body	with	his	own	.
尝试	绝望地	到	覆盖	她	所有的	身体	和	他的	自己的	.

他拼命地想用自己的身体盖住她的全身。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [treɪs] [wʌz; wəz] ['defnd] ,

The	noise	above	them	was	so	mighty	a	roar	that	Trace	was	deafened	,
这	噪音	多于	他们	曾是	所以	强大的	一个	吼	那	痕迹	曾是	耳聋	,

他们头顶上的噪音震耳欲聋，特雷斯被震聋了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌmd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] .

and	his	head	hummed	and	rang	intolerably	.
和	他的	头	哼唱	和	响铃	无法容忍地	.

他的头嗡嗡作响，令人难以忍受。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ɑːdli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [slaʊ] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi]

In	that	moment	,	oddly	,	he	thought	again	of	Slough	,	and	realized	what	he
在	那	片刻	,	奇怪	,	他	想法	再次	的	泥沼	,	和	已实现	什么	他

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

那一刻，奇怪的是，他又想起了斯劳，并意识到自己一定是什么样的人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['sekənd] [saɪt] , [ɔːr] [wʌt] - [hæv; həv] - [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkaɪd]

The	Irish	intuition	,	second	sight	,	or	what	-	have	-	you	it	works	in	a	cockeyed
这	爱尔兰	直觉	,	第二	视线	,	或者	什么	-	有	-	你	它	作品	在	一个	斜视

[wei] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

way	,	he	said	to	himself	,
方式	,	他	说	到	他自己	,

他心想，爱尔兰人的直觉、预知能力或者其他什么说法，总之它以一种怪诞的方式运作着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['moʊltən][heɪl] .

waiting	for	the	shower	of	molten	hail	.
等待	为了	这	淋浴	的	熔融的	冰雹	.

等待着熔岩冰雹的降临。

[slaʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] [tuː] !

Slough	was	of	the	extraterrestrials	too	!
泥沼	曾是	的	这	外星人	也	!

斯劳也是外星人的地盘！

[oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [griːn] [wʌn] - [aɪd] [bɜːrd] - ['fʊtɪd] [dɪ'strɔɪəz] .

Oh	,	not	the	Graken	,	the	wicked	green	one	-	eyed	bird	-	footed	destroyers	.
哦	,	不是	这	-	,	这	邪恶	绿色的	一	-	眼睛	鸟	-	有脚的	驱逐舰	.

哦，不是格雷肯，那些邪恶的绿色独眼鸟足毁灭者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsəmən] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	a	saucerman	,	right	enough	.
但	他	曾是	一个	外星人	,	正确的	足够的	.

但他确实是个飞碟人。

[lɔːrd] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːniz]

Lord	knew	how	many	of	them	had	been	living	among	us	before	the	greenies
主	知道	如何	许多	的	他们	有	到过	活的	之中	我们	前	这	环保主义者

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

天知道在环保主义者发动袭击之前，他们当中有多少人生活在我们中间。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [daɪd] , [haʊ] ['meni] [stɪl] [lɪvd] .

No	telling	how	many	had	died	,	how	many	still	lived	.
不	讲述	如何	许多	有	死亡	,	如何	许多	仍然	居住地	.

无法得知有多少人死亡，又有多少人幸存。

[treɪs] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔːsər] ['saɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [fɔːr; fər][soʊ]

Trace	remembered	the	saucer	sightings	that	had	perplexed	the	Air	Force	for	so
痕迹	记得	这	碟子	目击事件	那	有	困惑	这	空气	力量	为了	所以

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

Trace 还记得多年前那些令空军困惑不已的飞碟目击事件。

[ðə; ði] [bluː] - [lɪt] [dɪsks] [ðæt] [sɔːd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

The	blue	-	lit	disks	that	soared	and	dipped	and	shot	away	from	pursuit	,
这	蓝色的	-	点燃	磁盘	那	飙升	和	浸入	和	射击	离开	从	追逐	,

那些闪耀着蓝光的圆盘，时而翱翔，时而俯冲，时而疾驰而去，躲避着追击。

[ðə; ði] [dɪsks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]['repjətəb(ə)l][foʊk][fɔːr; fər] — [wel] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər]

the	disks	which	had	been	seen	by	reputable	folk	for	—	well	,	possibly	for
这	磁盘	哪个	有	到过	已见	经过	信誉良好的	民间	为了	—	出色地	,	可能	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这些圆盘可能已经为一些有名望的人所见过——嗯，或许已经有几个世纪了。

['fʌni] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [wel] - [vaʊtʃt] - [fɔːr; fər]

Funny	he	hadn't	thought	of	it	before	,	but	all	those	well	-	vouched	-	for
有趣的	他	之前没有	想法	的	它	前	,	但	全部	那些	出色地	-	担保	-	为了

['saɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] - .

sightings	could	not	have	been	Graken	.
目击事件	可以	不是	有	到过	-	.

真奇怪他之前怎么没想到，但所有那些有确凿证据的目击事件都不可能是格雷肯。

[ðə; ði] - [ʃɑːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən] [leɪt] [dɪ'sembər] !

The	Graken	shot	into	our	system	no	longer	ago	than	late	December	!
这	-	射击	进入	我们的	系统	不	更长	前	比	晚的	十二月	!

格雷肯入侵我们的星系也不过是去年12月底的事！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [bluː] - [lɪt] ['sɔːsəz]

And	all	the	long	while	before	we'd	been	under	the	surveillance	of	blue	-	lit	saucers
和	全部	这	长的	尽管	前	我们会	到过	在下面	这	监视	的	蓝色的	-	点燃	碟子

— [nɑːt] [griːn] ,

—	not	green	,
—	不是	绿色的	,

而在此之前的很长一段时间里，我们一直处于发出蓝色光芒的飞碟——而不是绿色光芒的飞碟——的监视之下。

[bʌt; bət] [bluː] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

but	blue	at	night	and	silvery	in	the	sunlight	!
但	蓝色的	在	夜晚	和	银色	在	这	阳光	!

但夜晚是蓝色的，阳光下是银色的！

[hiː; hi] ['rɪgəld] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mɪsaɪlz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

He	wriggled	,	his	body	awaiting	the	impact	of	the	metallic	missiles	,	his	mind
他	扭动	,	他的	身体	等待中	这	影响	的	这	金属	导弹	,	他的	头脑

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [slaʊ] .

occupied	with	Slough	.
占领	和	泥沼	.

他扭动着身体，等待着金属导弹的冲击，心中却想着斯劳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['sɔːsəz] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɔːsər] - ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

And	if	there'd	been	saucers	here	for	so	long	,	and	even	saucer	-	people	among
和	如果	那里	到过	碟子	这里	为了	所以	长的	,	和	甚至	碟子	-	人们	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果这里一直都有飞碟，甚至我们当中就有飞碟人，

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] ?

what	had	happened	to	them	when	the	Graken	came	?
什么	有	发生	到	他们	什么时候	这	-	来了	?

格雷肯来袭时，他们身上发生了什么事?

['eni] [speɪs] ['bætlz] [bɪ'twiːn] ['wɔːrɪŋ] ['sɔːsəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

Any	space	battles	between	warring	saucers	would	have	been	seen	.
任何	空间	战斗	之间	战争	碟子	会	有	到过	已见	.

任何交战飞碟之间的太空战斗都会被观测到。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fli:t] ,

Had	**they**	**retreated**	**to**	**their**	**own**	**planet**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**Graken**	**fleet**	**,**
有	他们	撤退	到	他们的	自己的	行星	在	视线	的	这	-	舰队	,

如果他们一看到格拉肯舰队就撤退到自己的星球上，

[θru:] [speɪs] [ɔ:r] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] [sʌb] - [speɪs] ?

through	**space**	**or**	**interdimensional**	**sub**	**-**	**space**	**?**
通过	空间	或者	跨维度	子	-	空间	?

通过空间还是跨维度子空间?

['meɪbi] .

Maybe	**.**
或许	.

或许。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðeid] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Or	**maybe**	**they'd**	**hidden**	**in**	**or**	**on**	**the**	**earth**	**.**
或者	或许	他们会	隐	在	或者	在	这	地球	.

或许它们藏身于地下或地表。

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [fɔ:t] ?

Why	**hadn't**	**they**	**fought**	**?**
为什么	之前没有	他们	战斗	?

他们为什么没有战斗?

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	**Graken**	**had**	**no**	**allies**	**in**	**the**	**universe**	**.**
这	-	有	不	盟国	在	这	宇宙	.

格雷肯在宇宙中没有任何盟友。

[ðə; ði] [blu:] - [dɪsk] ['kaʊədz] [hæd; həd] [rʌn] !

The	**blue**	**-**	**disk**	**cowards**	**had**	**run**	**!**
这	蓝色的	-	磁盘	懦夫	有	跑步	!

蓝盘懦夫们逃跑了!

[ɪk'sept] [oʊld] [slaʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn] , [hi:; hi] ['hædnt] [rʌn] .

Except	**old**	**Slough**	**,**	**if**	**he**	**were**	**one**	**,**	**he**	**hadn't**	**run**	**.**
除了	老的	泥沼	,	如果	他	是	一	,	他	之前没有	跑步	.

除了老斯劳，如果他算得上一个，他肯定没跑过。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [left] ['terə] ?

Why	**had**	**the**	**great**	**ships**	**left**	**Terra**	**?**
为什么	有	这	伟大的	船舶	左边	泰拉	?

为什么那些巨型战舰离开了地球?

[nɑ:t][ðer; ðər] [faɪt] ?

Not	**their**	**fight**	**?**
不是	他们的	斗争	?

不是他们的战斗?

[ɔ:r] . . . .

Or	**.**	**.**	**.**
或者	.	.	.

或者....

[ɔ:r] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪt] !

Or	**suppose**	**they**	**couldn't**	**fight**	**!**
或者	认为	他们	不能	斗争	!

或者假设他们无法战斗!

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][krɑ:ft] ,

Suppose	**they**	**had**	**no**	**weapons**	**in**	**their**	**craft**	**,**
认为	他们	有	不	武器	在	他们的	工艺	,

假设他们的飞船上没有武器，

[noʊ] ['reɪz] [nɔːr] [bɑːmz] — [treɪs] [ɪk'skleɪmd] ['wɜːrdləsli] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

no	rays	nor	bombs	—	Trace	exclaimed	wordlessly	as	this	probable	truth	occurred	to
不	射线	也不	炸弹	—	痕迹	惊呼	无言	作为	这	可能	真相	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“没有射线也没有炸弹。”特雷斯无声地惊呼道，他意识到这个可能的真相。

[ðə; ði] [bluː] [dɪsks] [wɜːr; wər]['oʊnli] [əb'zɜːvəz] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['wɔːrˌkræft] .

The	blue	disks	were	only	observers	,	they	weren't	warcraft	.
这	蓝色的	磁盘	是	仅有的	观察员	,	他们	不是	魔兽争霸	.

这些蓝色圆盘只是观察者，它们不是战争机器。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	their	people	had	no	weapons	at	all	.
也许	他们的	人们	有	不	武器	在	全部	.

或许他们根本没有武器。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perhaps	they	were	a	nation	of	peace	,	as	the	Graken	were	a	nation	of
也许	他们	是	一个	国家	的	和平	,	作为	这	-	是	一个	国家	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr] .

eternal	war	.
永恒	战争	.

或许他们是一个爱好和平的国家，而格拉肯人则是一个永战不息的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]['hoʊpf(ə)l] ['frendlinəs] .

And	their	long	watch	over	the	world	had	been	either	curiosity	,	or	hopeful	friendliness	.
和	他们的	长的	手表	超过	这	世界	有	到过	任何一个	好奇心	,	或者	充满希望	友善	.

他们长期以来对世界的关注，要么是出于好奇，要么是出于充满希望的友好。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðeid] ['laɪkli] [biː; bi] [bæk] .

In	which	case	,	they'd	likely	be	back	.
在	哪个	案件	,	他们会	可能	是	后退	.

那样的话，他们很可能会回来。

[treɪs] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [slaʊ] .

Trace	hoped	they	would	;	he	had	liked	Slough	.
痕迹	希望	他们	会	;	他	有	喜欢	泥沼	.

特雷斯希望他们会去；他很喜欢斯劳。

['terə] [kʊd; kəd][juːz] [frendz] [naʊ] .

Terra	could	use	friends	now	.
泰拉	可以	使用	朋友们	现在	.

Terra现在很需要朋友。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	jerked	his	head	up	and	stared	at	the	sky	.
他	猛地一抖	他的	头	向上	和	凝视	在	这	天空	.

他猛地抬起头，凝视着天空。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌp] ,

Even	if	the	Graken	ships	had	been	three	miles	up	,
甚至	如果	这	-	船舶	有	到过	三	英里	向上	,

即使格雷肯战舰当时位于三英里高空，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃauə] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

their	remains	should	have	showered	down	to	earth	by	this	time	.
他们的	遗迹	应该	有	淋浴	向下	到	地球	经过	这	时间	.

他们的遗骸此时应该已经散落到大地上了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

He	got	to	his	feet	with	a	grunt	.
他	得到	到	他的	脚	和	一个	咕哝	.

他哼了一声站了起来。

[ðə; ði] ['gɪmɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn] [ðæt] ['sɔːsər] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən]['hiːd] [noʊn]

The	gimmicking	of	the	controls	in	that	saucer	had	been	better	than	he'd	known
这	噱头	的	这	控制	在	那	碟子	有	到过	更好的	比	他会	已知

;

;

;

那艘飞碟的操控装置比他之前所知的要精妙得多；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ɪk'sploʊdɪd] , [ðeid] [bɪn] ['æ.tə˛maɪzd] .

the	ring	of	saucers	had	not	only	exploded	,	they'd	been	atomized	.
这	戒指	的	碟子	有	不是	仅有的	爆炸了	,	他们会	到过	雾化	.

那圈碟不仅爆炸了，而且被彻底雾化了。

[treɪs] [helpt] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [bɪl] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] .

Trace	helped	Jane	to	her	feet	,	as	Bill	Blacknight	did	the	same	for	Barbara	.
痕迹	帮助	简	到	她	脚	,	作为	账单	-	做过	这	相同的	为了	芭芭拉	.

Trace扶Jane站了起来，Bill Blacknight也扶Barbara站了起来。

" [wel] , " [sed] [treɪs] , " [lets] [nɑːt][sɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kænz][aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

"	Well	,	"	said	Trace	,	"	let's	not	sit	on	our	cans	out	here	all	night	.
"	出色地	,	"	说	痕迹	,	"	我们来吧	不是	坐	在	我们的	罐头	出去	这里	全部	夜晚	.

“好吧，”特雷斯说，“我们不能整晚都坐在这里。”

[lets] [get] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Let's	get	this	show	on	the	road	.
我们来吧	得到	这	展示	在	这	路	.

让我们开始吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] . "

We	have	a	hell	of	a	lot	to	do	.	"
我们	有	一个	地狱	的	一个	很多	到	做	.	"

我们有很多事情要做。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Such	as	what	?	"	asked	Bill	.
"	这样的	作为	什么	?	"	问	账单	.

“比如什么？”比尔问道。

" [mæk] , " [sed] [treɪs] ['fɜːrmli] , " [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [də; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][də; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	Mac	,	"	said	Trace	firmly	,	"	this	is	still	the	Army	of	the	United	States	,
"	苹果	,	"	说	痕迹	牢牢	,	"	这	是	仍然	这	军队	的	这	团结的	各州	,

“麦克，”特雷斯坚定地说，“这仍然是美国陆军。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [pəˈliːs] [ʌp] .

and	we	got	a	world	to	police	up	.
和	我们	得到	一个	世界	到	警察	向上	.

我们还要维护整个世界的治安。

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [left] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [fɔːr] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

There'll	be	more	left	than	us	four	;	there'll	be	millions	of	people	,
将会	是	更多的	左边	比	我们	四	;	将会	是	百万	的	人们	,

剩下的人肯定不止我们四个；会有数百万人。

[hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntənənts] [tuː] , [huːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] -
here **and** **on** **the** **other** **continents** **too** **,** **who'll** **need** **all** **the** **help** **we** **can** **give** **'**
这里 和 在 这 其他 各大洲 也 , 谁会 需要 全部 这 帮助 我们 能 给 -
[ɪm] . "
em **.** **"**
呃 . "

这里以及其他大洲的人们都需要我们的帮助。

" [wiː; wi][kæn; kən][help][ðə; ði][wɜːrld] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .
" **We** **can** **help** **the** **world** **?** **"** **asked** **Barbara** **.**
" 我们 能 帮助 这 世界 ? " 问 芭芭拉 .

“我们能帮助世界吗？”芭芭拉问道。

" [juː 'es] [fɔːr] ? "
" **Us** **four** **?** **"**
" 我们 四 ? "

“我们四个？”

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] [ɔːl'redi] , " [sed] [dʒeɪn] ['draɪli] .
" **We've** **done** **a** **lot** **already** **,** **"** **said** **Jane** **drily** **.**
" 我们已经 完毕 一个 很多 已经 , " 说 简 干巴巴地 .

“我们已经做了很多事了，”简冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] , [wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] .
" **There's** **more** **,** **we** **haven't** **begun** **yet** **.**
" 有 更多的 , 我们 还没有 开始 然而 .

“还有更多，我们还没开始呢。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [get][ɪn] [tʌtʃ] [ə'gen] , " [sed] [treɪs] ,
We **have** **to** **find** **a** **radio** **,** **get** **in** **touch** **again** **,** **"** **said** **Trace** **,**
我们 有 到 寻找 一个 收音机 , 得到 在 触碰 再次 , " 说 痕迹 ,

“我们得找个收音机，再联系上他，”特雷斯说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
his **voice** **strong** **and** **happy** **.**
他的 嗓音 强的 和 快乐的 .

他的声音洪亮而欢快。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪnz] [left] , [ɪn] ['praɪvət] ['eəpɔːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **There** **ought** **to** **be** **some** **planes** **left** **,** **in** **private** **airports** **and** **out** **in** **the**
" 那里 应该 到 是 一些 飞机 左边 , 在 私人的 机场 和 出去 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

“应该还有一些飞机留在私人机场或乡村地区。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]
We **got** **to** **scrape** **together** **what's** **left** **of** **civilization** **and** **patch** **it** **up** **and**
我们 得到 到 刮 一起 是什么 左边 的 文明 和 修补 它 向上 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
make **it** **better** **than** **it** **ever** **was** **.**
制作 它 更好的 比 它 曾经 曾是 .

我们必须把残存的文明拼凑起来，修补好它，让它比以往任何时候都更好。

[juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['betər] ? "
You **know** **anybody** **that** **could** **do** **the** **job** **better** **?** **"**
你 知道 任何人 那 可以 做 这 工作 更好的 ? "

你认识谁能比他做得更好吗?

" [noʊ] , " [dʒeɪn] [sed] , " ['dɑːrlɪŋ] .
" **No** **,** **"** **Jane** **said** **,** **"** **darling** **.**
" 不 , " 简 说 , " 亲爱的 .

“不，”简说，“亲爱的。”

" [treɪs] [blɪŋkt] .
" Trace blinked .
" 痕迹 眨眼 .

特雷斯眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] ,
He was not a demonstrative man ,
他 曾是 不是 一个 示范性的 男人 ,

他不是一个善于表达情感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][noʊz][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd]
but he leaned over and kissed her on the nose with haste and
但 他 倾斜 超过 和 亲吻 她 在 这 鼻子 和 匆忙 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

但他却慌忙地俯身，带着几分羞涩，亲吻了她的鼻子。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [gʌlpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wiː; wi][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" Come on , " he said , gulping a little , " we got work to do .
" 来 在 , " 他 说 , 吞咽 一个 小的 , " 我们 得到 工作 到 做 .

“走吧，”他咽了口唾沫说，“我们还有工作要做。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
" They started off along the crest of the hill ,
" 他们 开始 离开 沿着 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

他们沿着山脊出发，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [grɑːspt] ['treɪsɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [oʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi]
and then Bill grasped Trace's arm and said in a whisper , " Oh , oh Lord , we
和 然后 账单 抓住 痕迹的 手臂 和 说 在 一个 耳语 , " 哦 , 哦 主 , 我们
[fər'gɑːt] . "
forgot . "
忘了 . "

然后比尔抓住特雷斯的胳膊，低声说：“哦，哦，上帝，我们忘了。”

" [fər'gɑːt] [wʌt] ? "
" Forgot what ? "
" 忘了 什么 ? "

“忘了什么？”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] - [stɑːr] ['sɪstəm] , [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - !
" We may be in the Graken's star system , what the hell was it , in Lluagor !
" 我们 可能 是 在 这 - 星星 系统 , 什么 这 地狱 曾是 它 , 在 - !

“我们可能身处格拉肯星系，那到底是什么，在卢阿戈尔！”

[ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] !
They took such a long time — maybe they got us there before they blew up !
他们 采取 这样的 一个 长的 时间 — 或许 他们 得到 我们 那里 前 他们 吹 向上 !

他们花了这么长时间——也许他们在爆炸前就把我们送到了那里！

" [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [səːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ['saɪləntli] ,
" The four people searched each other's faces silently ,
" 这 四 人们 搜索 每个 其他的 面孔 默默 ,

四人默默地互相打量着对方的脸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [treɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and even Trace was too appalled at the thought to verify it for a
和 甚至 痕迹 曾是 也 震惊 在 这 想法 到 核实 它 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

就连 Trace 也因为想到这件事而感到震惊，一时之间都无法去核实。

[ðen] [dʒeɪn] ['keli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Then	Jane	Kelly	turned	her	face	up	to	the	sky	,
然后	简	凯莉	转向	她	脸	向上	到	这	天空	,

然后简·凯利仰头望向天空。

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] .

where	the	clouds	had	been	rent	and	scattered	by	the	blast	.
在哪里	这	云	有	到过	租	和	疏散	经过	这	爆炸	.

爆炸撕裂并驱散了云层。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['treɪsɪz] .

After	a	long	moment	she	put	her	hand	in	Trace's	.
后	一个	长的	片刻	她	放	她	手	在	痕迹的	.

过了好一会儿，她才把手放在特雷斯的手里。

" [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [treɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɑːm] [ænd; ənd]

"	I'm	not	much	of	an	astronomer	,	Trace	,	"	she	said	,	her	voice	calm	and
"	我是	不是	很多	的	一个	天文学家	,	痕迹	,	"	她	说	,	她	嗓音	冷静的	和

[swiːt] [ænd; ənd] [praʊd] .

sweet	and	proud	.
甜的	和	自豪的	.

“我不太懂天文学，特雷斯，”她平静、甜美而自豪地说。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	even	so	,	I	can	recognize	the	Big	Dipper	when	I	see	it	.
"	但	甚至	所以	,	我	能	认出	这	大的	杓	什么时候	我	看	它	.

“即便如此，我一眼就能认出北斗七星。”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'fekʃənətli] .

"	She	pressed	his	fingers	affectionately	.
"	她	按下	他的	手指	亲切地	.

她深情地按了按他的手指。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . . . .

"	And	I	do	see	it	,	"	she	said	.	.	.	.
"	和	我	做	看	它	,	"	她	说	.	.	.	.

“我确实看到了，”她说……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神